叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 印第安纳州歌词(hoosier Lyrics) 000001

2. 印第安纳州歌词(hoosier Lyrics) 000002

3. 印第安纳州歌词(hoosier Lyrics) 000003

4. 印第安纳州歌词(hoosier Lyrics) 000004

5. 印第安纳州歌词(hoosier Lyrics) 000005

6. 印第安纳州歌词(hoosier Lyrics) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印第安纳州歌词(Hoosier Lyrics)
第1/6页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['huːʒər]
HOOSIER
印第安纳州人

印第安纳州

['lɪrɪks]
LYRICS
歌词

歌词

[baɪ]
BY
经过

经过

['jʊdʒin] [fiːld]
EUGENE FIELD
尤金 场地

尤金·菲尔德

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [dʒɑːn] [smɪθ] ,
THE CLINK OF THE ICE , JOHN SMITH ,
这 碰杯 的 这 冰 , 约翰 史密斯 ,

冰的叮当声，约翰·史密斯

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɪn] [wɪŋk] - [ə; eɪ] - [wei] - [lænd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
U . S . A . , IN WINK - A - WAY - LAND , ETC .
U . S . 一个 . , 在 眨眼 - 一个 - 方式 - 土地 , ETC .

美国，在眨眼之地，等等。

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni]
M . A . DONOHUE & COMPANY
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . [[ˌtuː'tuː]]
CHICAGO , ILL . [2]
芝加哥 , 患病的 . [2]

伊利诺伊州芝加哥[2]

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv]
SELECTED WORKS of
已选 作品 的

精选作品

['jʊdʒin] [fi:ld]
EUGENE **FIELD**
尤金 场地

尤金·菲尔德

['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑ:ljəm]
Uniform **with** **this** **volume**
制服 和 这 体积

与本卷一致

[ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]
The **Clink** **of** **the** **Ice**
这 碰杯 的 这 冰

冰的叮当声

['hu:ʒər] ['lɪrɪks]
Hoosier **Lyrics**
印第安纳州 歌词

印第安纳州歌词

[ɪn] [wɪŋk] - [ə; eɪ] - [wei] [lænd]
In **Wink** **-** **a** **-** **Way** **Land**
在 眨眼 - 一个 - 方式 土地

在眨眼乐园

[dʒɑ:n] [smɪθ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
John **Smith** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
约翰 史密斯 , U . S . 一个 .

约翰·史密斯，美国

[fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] , [bɑ:kst] , $3 . -
Four **volumes** **,** **boxed** **,** **$3** **.** **00**
四 卷 , 盒装 , $3 . -

四册盒装，3.00美元

['sɪŋg(ə)l] ['vɑ:ljəmz] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Single **volumes** **,** **75** **cents** **,** **postpaid**
单身的 卷 , - 分 , 后付费

单册售价75美分，邮资已付。

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] & [ˌsi: 'oʊ] .
M **.** **A** **.** **DONOHUE** **&** **CO** **.**
M . 一个 . 多诺霍 & 一氧化碳 .

MA DONOHUE & CO.

- - - [es] . ['dɪrbərn] [ˌes 'ti:] . [ʃɪ'kɑ:goʊ]
701 **-** **727** **S** **.** **DEARBORN** **ST** **.** **CHICAGO**
- - - S . 迪尔伯恩 英石 . 芝加哥

芝加哥迪尔伯恩街南701-727号

['kɑ:pirаɪt] , -
Copyright **,** **1905**
版权 , -

版权所有，1905年

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] & [ˌsi: 'oʊ] . [[θri:]]
M **.** **A** **.** **Donohue** **&** **Co** **.** **[** **3** **]**
M . 一个 . 多诺霍 & 合作 . [3]

MA Donohue & Co.[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[frʌm; frəm] [wət'evər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [fiːld] [ɪz] [siːn] ,

From	whatever	point	of	view	the	character	of	Eugene	Field	is	seen	,
从	任何	观点	的	看法	这	特点	的	尤金	场地	是	已见	,

无论从哪个角度看待尤金·菲尔德的性格，

['dʒiːniəs] — [rer] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] .

genius	—	rare	and	quaint	presents	itself	in	childlike	simplicity	.
天才	—	稀有的	和	古雅	礼物	本身	在	孩子气	简单	.

天才——罕见而奇特，以孩童般的纯真展现出来。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊət] [ʌv; əv] [kiːn] [pər'sepʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [rer] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [wɪl] [æd'mɪt] .

That	he	was	a	poet	of	keen	perception	,	of	rare	discrimination	,	all	will	admit	.
那	他	曾是	一个	诗人	的	敏锐的	洞察力	,	的	稀有的	歧视	,	全部	将要	承认	.

所有人都承认，他是一位洞察力敏锐、鉴赏力非凡的诗人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] [æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['fænsɪf(ə)l] [æz; əz] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] , [mɑːrk] [tweɪn] ,

He	was	a	humorist	as	delicate	and	fanciful	as	Artemus	Ward	,	Mark	Twain	,
他	曾是	一个	幽默家	作为	精美的	和	奇幻的	作为	阿特姆斯	沃德	,	标记	马克·吐温	,

他是一位幽默作家，其笔触细腻而富有想象力，堪比阿特姆斯·沃德和马克·吐温。

[bɪl] [naɪ] , [dʒeɪmz] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] , ['oʊpi] [riːd] , [ɔːr] ['brɛt] ['hɑːrt] [ɪn] [ðer; ðər] ['hæpiːəst] [mudz] .

Bill	Nye	,	James	Whitcomb	Riley	,	Opie	Read	,	or	Bret	Harte	in	their	happiest	moods
账单	奈伊	,	詹姆斯	惠特科姆	莱利	,	奥皮	读	,	或者	布雷特	哈特	在	他们的	最快乐	情绪

.

:

.

比尔·奈、詹姆斯·惠特科姆·莱利、奥皮·里德或布雷特·哈特心情最愉悦时的样子。

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ræn] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] [veɪn] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Within	him	ran	a	poetic	vein	,	capable	of	being	worked	in	any	direction	,
之内	他	跑	一个	诗意的	静脉	,	有能力的	的	存在	工作	在	任何	方向	,

他体内流淌着诗歌的血液，可以朝着任何方向发展。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [wɪl] , ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [moʊst] .

and	from	which	he	could	,	at	will	,	extract	that	which	his	imagination	saw	and	felt	most	.
和	从	哪个	他	可以	,	在	将要	,	提炼	那	哪个	他的	想像力	锯	和	毛毡	最多	.

他可以从中随意提取出他想象力最丰富、感受最深刻的事物。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [wɜːrld] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ,

That	he	occasionally	left	the	child	-	world	,	in	which	he	longed	to	linger	,
那	他	偶尔	左边	这	孩子	-	世界	,	在	哪个	他	渴望	到	萦绕	,

他偶尔会离开他渴望流连的孩童世界，

[tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] ,

to	wander	among	the	older	children	of	men	,
到	漫步	之中	这	老	孩子们	的	男人	,

在年长的人类子女中游荡，

[wer] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪsənər] ['fɑ:loʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ʌv; əv][mɜ:rθ] , [ɔ:l]

where	intuitively	the	hungry	listener	follows	him	into	his	Temple	of	Mirth	,	all
在哪里	直觉上	这	饥饿的	听众	跟随	他	进入	他的	寺庙	的	欢笑	,	全部

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

should	rejoice	,
应该	麾	,

当渴望聆听的听众凭直觉跟随他进入他的欢乐神殿时，所有人都应该欢欣鼓舞。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ,

for	those	who	knew	him	not	,
为了	那些	WHO	知道	他	不是	,

对于那些不认识他的人来说，

[kæn; kən] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['moʊmənts][im'baibiŋ][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

can	while	away	the	moments	imbibing	the	genius	of	his	imagination	in	the
能	尽管	离开	这	时刻	饮用	这	天才	的	他的	想像力	在	这

['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] .

poetry	and	prose	here	presented	.
诗	和	散文	这里	呈现	.

可以消磨时光，沉浸在他在这里呈现的诗歌和散文中展现的天才想象力中。

[ðoʊ] ['nevər] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] [fi:ld] , ['oʊɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə]

Though	never	possessing	an	intimate	acquaintanceship	with	Field	,	owing	largely	to
尽管	绝不	拥有	一个	亲密的	熟人关系	和	场地	,	欠款	很大程度上	到

[ðə; ði][dɪ'spærəti][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['eɪdʒɪz] ,

the	disparity	in	our	ages	,
这	差距	在	我们的	年龄	,

虽然我和菲尔德从未有过亲密的交往，这主要是因为我们年龄差距悬殊，

[stɪl] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] [[fɔ:r]]

still	there	existed	a	bond	of	[	4	]
仍然	那里	存在	一个	纽带	的	[	4	]

仍然存在着[4]的联系

['frendlinəs] [ðæt] ['rendərz] [maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['trʌstwɜ:rði] .

friendliness	that	renders	my	good	opinion	of	him	in	a	measure	trustworthy	.
友善	那	渲染	我的	好的	观点	的	他	在	一个	措施	值得信赖的	.

他的友善使我对他的好感在某种程度上值得信赖。

[bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] , [bəuθ] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Born	in	the	same	city	,	both	students	in	the	same	college	,
出生	在	这	相同的	城市	,	两个都	学生	在	这	相同的	大学	,

出生在同一个城市，就读于同一所大学，

[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ɪn] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk][bəuθ][ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

engaged	at	various	times	in	newspaper	work	both	in	St	.	Louis	and	Chicago	,
已订婚的	在	各种各样的	时代	在	报纸	工作	两个都	在	英石	.	路易斯	和	芝加哥	,

曾先后在圣路易斯和芝加哥从事报社工作。

['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['mju:tʃuəl] [frendz] ,

residents	of	the	same	ward	,	with	many	mutual	friends	,
居民	的	这	相同的	病房	,	和	许多	相互的	朋友们	,

同一选区的居民，有很多共同的朋友，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] " [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]

it	is	not	surprising	that	I	am	able	to	say	of	him	that	"	the	world	is
它	是	不是	奇怪	那	我	是	有能力的	到	说	的	他	那	"	这	世界	是

['betər] [ɔ:f] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] ,

better	off	that	he	lived	,
更好的	离开	那	他	居住地	,

因此，我能这样评价他并不奇怪："因为他的存在，世界变得更美好。"

[nɑːt][ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɔːr] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv]
not **in** **gold** **and** **silver** **or** **precious** **jewels** **,** **but** **in** **the** **bestowal** **of**
不是 在 金子 和 银 或者 宝贵的 珠宝 , 但 在 这 授予 的
['praɪsləs] [trʊθs] ,
priceless **truths** **,**
无价 真相 ,

不是用金银珠宝来衡量，而是用无价的真理来体现。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ʃer]
of **which** **the** **possessor** **of** **this** **book** **becomes** **a** **benefactor** **of** **no** **mean** **share**
的 哪个 这 拥有者 的 这 书 变成 一个 恩人 的 不 意思是 分享
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
of **his** **estate** **.**
的 他的 财产 .

本书的拥有者将成为其遗产中相当一部分的受益人。

" ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] [fiːld] ,
" **Every** **lover** **of** **Field** **,**
" 每一个 情人 的 场地 ,

“每一位菲尔德的爱好者，

['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːr][ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] [lend] [mɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] -
whether **of** **the** **songs** **of** **childhood** **or** **the** **poems** **that** **lend** **mirth** **to** **the** **out** **-**
无论 的 这 歌曲 的 童年 或者 这 诗歌 那 借 欢笑 到 这 出去 -
['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['neɪtʃər] ,
pouring **of** **his** **poetic** **nature** **,**
浇注 的 他的 诗意的 自然 ,

无论是童年时代的歌谣，还是那些展现他诗意天性的、充满欢乐的诗歌，

[wɪl] ['welkəm] [ðɪs] [juˈniːk] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər] .
will **welcome** **this** **unique** **collection** **of** **his** **choicest** **wit** **and** **humor** **.**
将要 欢迎 这 独特的 收藏 的 他的 精选 有 和 幽默 .

大家一定会喜欢这本收录了他最精辟的智慧和幽默的独特文集。

[tʃɑːrlz] ['wɔːltər] [braʊn] .
Charles **Walter** **Brown** **.**
查尔斯 沃尔特 棕色的 .

查尔斯·沃尔特·布朗。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['dʒænjueri] , - . [[faɪv]]
Chicago **,** **January** **,** **1905** **.** **[** **5** **]**
芝加哥 , 一月 , - . [5]

芝加哥，1905 年 1 月。[5]

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

['huːʒər] ['lɪrɪks] ['pærəˌfreɪzd] [naɪn]
Hoosier **Lyrics** **Paraphrased** **9**
印第安纳州 歌词 改写 9

印第安纳州歌词释义 9

['gɛtɪn] - [ɑːn] -
Gettin **'** **On** **14**
获得 - 在 -

迈向14岁

['mɪni] [li:] -
Minnie Lee 16
米妮 李 -

米妮·李 16

['ænsər] [tu:; tə] ['mɪni] [li:] -
Answer to Minnie Lee 17
回答 到 米妮 李 -

给 Minnie Lee 17 的回答

['lɪzi] -
Lizzie 18
莉齐 -

莉齐 18

['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] -
Our Lady of the Mine 20
我们的 女士 的 这 矿 -

矿山圣母 20

[pen] - [jæn] [bɪl] -
Penn - Yan Bill 25
宾夕法尼亚 - 严 账单 -

宾夕法尼亚-扬法案 25

[ed] -
Ed 31
艾德 -

第31版

[haʊ] ['sɔ:lti] [wɪn] [aʊt] -
How Salty Win Out 33
如何 咸 赢 出去 -

咸味如何赢得第33场

[hɪz; ɪz] [kwi:n] -
His Queen 36
他的 女王 -

他的女王36

['ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kwi:n] -
Answer to His Queen 37
回答 到 他的 女王 -

答谢女王37

[ə'læskən] ['bælədri] — - [ɪn] [lʌv] -
Alaskan Balladry — Skans in Love 38
阿拉斯加 民谣 — - 在 爱 -

阿拉斯加歌谣——斯堪的爱情 38

[ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] -
The Biggest Fish 39
这 最大 鱼 -

最大的鱼 39

['bɑ:ni] ['dʒɪm] ['kæmbl] -
Bonnie Jim Campbell 42
邦妮 吉姆 坎贝尔 -

邦妮·吉姆·坎贝尔 42

['laɪmən] , ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪm] -
Lyman , Frederick and Jim 44
莱曼 , 弗雷德里克 和 吉姆 -

莱曼、弗雷德里克和吉姆 44

[ə; eɪ] [weɪl] -
A **Wail** **46**
一个 哀号 -

哀号 46

- [lə'ment] -
Clendenin's **Lament** **48**
- 哀叹 -

克伦德宁的哀歌 48

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiː] . [siː] . -
On **the** **Wedding** **of** **G** **.** **C** **.** **49**
在 这 婚礼 的 G . C . -

GC 49 的婚礼

[tuː; tə] [dʒiː] . [siː] . -
To **G** **.** **C** **.** **51**
到 G . C . -

至 GC 51

[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . -
To **Dr** **.** **F** **.** **W** **.** **R** **.** **52**
到 博士 . F . W . 拉 . -

致FWR 52博士

['hɔrəsəz] [oʊd] [tuː; tə] " ['lɪdiə] " ['roʊtʃ, 'roʊʃ] -
Horace's **Ode** **to** **"** **Lydia** **"** **Roche** **54**
贺拉斯的 颂 到 " 莉迪亚 " 罗氏 -

贺拉斯《致"莉迪亚"罗什》54

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , ['sɜːrkə] - -
A **Paraphrase** **,** **Circa** **1715** **56**
一个 释义 , 大约 - -

约1715年释义 56

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [ɑː'stensəbli] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [aɪ] . ['dʌbljuː] . -
A **Paraphrase** **,** **Ostensibly** **by** **Dr** **.** **I** **.** **W** **.** **57**
一个 释义 , 表面上 经过 博士 . 我 . W . -

改述，据称出自 IW 57 博士之手

['hɔːrəs] [aɪ] . , - -
Horace **I** **.** **,** **27** **58**
贺拉斯 我 . , - -

贺拉斯一世，27 58

['haɪnɪz] " ['wɪdoʊ] [ɔːr] ['dɔːtər] " -
Heine's **"** **Widow** **or** **Daughter** **"** **59**
海涅的 " 寡妇 或者 女儿 " -

海涅的《寡妇还是女儿》59

['hɔːrəs] [iː] . , - -
Horace **II** **.** **,** **20** **60**
贺拉斯 二 . , - -

贺拉斯二世，2060

['hɔrəsəz] [sprɪŋ] ['poʊəm] , [oʊdz] [aɪ] . , [fɔːr] - [[sɪks]]
Horace's **Spring** **Poem** **,** **Odes** **I** **.** **,** **4** **62** **[** **6** **]**
贺拉斯的 春天 诗 , 颂歌 我 . , 4 - [6]

贺拉斯的《春之颂》第一首，4 62[6]

['hɔːrəs] [tuː; tə] - , [oʊdz] [ˌaɪ 'viː] . , - -
Horace **to** **Ligurine** **,** **Odes** **IV** **.** **,** **10** **64**
贺拉斯 到 - , 颂歌 第四 . , - -

贺拉斯致利古里娜，《颂歌集》第四卷，10.64

['hɔːrəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)l] , ['epoʊd]['vaɪ, 'viː] . -

Horace	on	His	Muscle	,	Epode	VI	.	65
贺拉斯	在	他的	肌肉	,	纪元	六年级	.	-

贺拉斯论肌肉，《颂歌》第六首，第65行

['hɔːrəs] [tuː; tə] [miː'siːnæs] , [oʊdz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - -

Horace	to	Maecenas	,	Odes	III	.	,	29	66
贺拉斯	到	保护者	,	颂歌	三、	.	,	-	-

贺拉斯致梅塞纳斯，《颂歌 III》，29 66

['hɔːrəs] [ɪn] [lʌv] [ə'gen] , ['epoʊd][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -

Horace	in	Love	Again	,	Epode	XI	.	68
贺拉斯	在	爱	再次	,	纪元	十一	.	-

贺拉斯《再恋爱》篇，第十一集第68行

" [gʊd] - [baɪ] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! " -

"	Good	-	By	—	God	Bless	You	!	"	70
"	好的	-	经过	—	上帝	保佑	你	!	"	-

“再见——愿上帝保佑你！”70

['hɔːrəs] , ['epoʊd][ˌɛksˌaɪ'viː] . -

Horace	,	Epode	XIV	.	72
贺拉斯	,	纪元	十四	.	-

贺拉斯，《诗篇》第十四首第72行

['hɔːrəs] [aɪ] . , - -

Horace	I	.	,	23	74
贺拉斯	我	.	,	-	-

贺拉斯一世，23 74

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] -

A	Paraphrase	75
一个	释义	-

释义 75

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [baɪ] ['tʃɔːsər] -

A	Paraphrase	by	Chaucer	76
一个	释义	经过	乔叟	-

乔叟的释义 76

['hɔːrəs] [aɪ] . , [faɪv] -

Horace	I	.	,	5	77
贺拉斯	我	.	,	5	-

贺拉斯一世，5 77

['hɔːrəs] [aɪ] . , - -

Horace	I	.	,	20	78
贺拉斯	我	.	,	-	-

霍勒斯一世，2078年

['envɔɪ] -

Envoy	78
使者	-

使者78

['hɔːrəs] [iː] . , ['sɛvən] -

Horace	II	.	,	7	79
贺拉斯	二	.	,	7	-

贺拉斯二世，7 79

['hɔːrəs] [aɪ] . , - -

Horace	I	.	,	11	81
贺拉斯	我	.	,	-	-

贺拉斯一世，1181

['hɔːrəs] [aɪ] . , - -
Horace I . , 13 82
贺拉斯 我 . , - -

贺拉斯一世，1382

['hɔːrəs] [ˌaɪ 'viː] . , [wʌn] -
Horace IV . , 1 83
贺拉斯 第四 . , 1 -

贺拉斯四世，183

['hɔːrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] -
Horace to His Patron 85
贺拉斯 到 他的 赞助人 -

贺拉斯致其赞助人 85

[ðə; ði] " [ɑːz] [poʊ'etɪkə] " [ʌv; əv] ['hɔːrəs] — [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . -
The " Ars Poetica " of Horace — XVIII . 87
这 " 阿尔斯 诗意 " 的 贺拉斯 — 十八 . -

贺拉斯《诗艺》——第十八卷，第87章

['hɔːrəs] [aɪ] . , - -
Horace I . , 34 88
贺拉斯 我 . , - -

霍勒斯一世，34 88

['hɔːrəs] [aɪ] . , - -
Horace I . , 33 89
贺拉斯 我 . , - -

霍勒斯一世，33 89

[ðə; ði] " [ɑːz] [poʊ'etɪkə] " [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [aɪ] . -
The " Ars Poetica " of Horace I . 91
这 " 阿尔斯 诗意 " 的 贺拉斯 我 . -

贺拉斯《诗艺》第一卷第91章

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrnəlɪst][ɪn][speɪn] -
The Great Journalist in Spain 93
这 伟大的 记者 在 西班牙 -

西班牙的伟大记者 93

[riːd] , [ðə; ði] ['kændɪdət] -
Reid , the Candidate 95
里德 , 这 候选人 -

候选人里德 95

[ə; eɪ]['væləntaɪn] -
A Valentine 97
一个 情人节 -

情人节 97

['kɪsɪŋ] - [taɪm] -
Kissing - Time 98
接吻 - 时间 -

亲吻时光 98

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] -
The Fifth of July 100
这 第五 的 七月 -

100年7月5日

['pɪknɪk] - [taɪm] -
Picnic - Time 101
野餐 - 时间 -

野餐时间入门指南

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] -

The	Romance	of	a	Watch	103
这	浪漫	的	一个	手表	-

腕表的浪漫 103

['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] -

Our	Baby	104
我们的	婴儿	-

我们的宝宝104

[ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] [best] -

The	Color	that	Suits	Me	Best	106
这	颜色	那	西装	我	最好的	-

最适合我的颜色 106

[haʊ] [tuː; tə] '' [fɪl] '' - [['sɛvən]]

How	to	''	Fill	''	108	[	7	]
如何	到	''	充满	''	-	[	7	]

如何"填写"108[7]

['pɑːlətɪks] [ɪn] - -

Politics	in	1888	109
政治	在	-	-

1888年的政治 109

[ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [skɔːr] -

The	Baseball	Score	110
这	棒球	分数	-

棒球比分 110

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['nuːzpeɪpər] [laɪf] -

Chicago	Newspaper	Life	112
芝加哥	报纸	生活	-

芝加哥报纸生活112

[ðə; ði] ['maɪti] [west] -

The	Mighty	West	114
这	强大的	西方	-

强大的西部 114

['eɪprəl] -

April	116
四月	-

4月116日

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] -

Report	of	the	Baseball	Game	118
报告	的	这	棒球	游戏	-

第118场棒球比赛报告

[ðə; ði] [roʊz] -

The	Rose	120
这	玫瑰	-

玫瑰120

['kænzəs] ['sɪti] ['vɜːrsəs] . [dɪ'trɔɪt] -

Kansas	City	vs	.	Detroit	121
堪萨斯州	城市	对比	.	底特律	-

堪萨斯城对阵底特律 121

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] - -

Me	and	Bilkammle	122
我	和	-	-

我和Bilkammle 122

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] [ˈbeɪsbɔːl] [klʌb] -

To	the	Detroit	Baseball	Club	124
到	这	底特律	棒球	俱乐部	-

致底特律棒球俱乐部 124

[ə; eɪ][ˈbæləd][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [oʊðz] -

A	Ballad	of	Ancient	Oaths	125
一个	民谣	的	古老的	誓言	-

古老誓言之歌 125

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [rɪˈvaɪzd] -

An	Old	Song	Revised	128
一个	老的	歌曲	修改	-

一首古老的歌谣修订版 128

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] -

The	Grateful	Patient	130
这	感激的	病人	-

感恩的病人 130

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] -

The	Beginning	and	the	End	131
这	开始	和	这	结尾	-

开始与结束 131

[kler] ['mɑːrkɪt] -

Clare	Market	133
克莱尔	市场	-

克莱尔市场 133

['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] -

Uncle	Ephraim	135
叔叔	以法莲	-

以法莲叔叔 135

['θɜːrti] - [naɪn] -

Thirty	-	Nine	138
三十	-	九	-

三十九 138

['hɔːrəs] [aɪ] . , - -

Horace	I	.	,	18	141
贺拉斯	我	.	,	-	-

贺拉斯一世，18141

[θriː] - ['drɪŋkɪŋ] ['sɔŋz] -

Three	Rineland	Drinking	Songs	143
三	-	喝	歌曲	-

三首莱茵兰饮酒歌 143

[ðə; ði] [θriː] ['teiləz] -

The	Three	Tailors	147
这	三	裁缝	-

三个裁缝 147

['mɔːrnɪŋ] [hɪm] -

Morning	Hymn	150
早晨	圣歌	-

晨祷赞美诗150

['dɑːktɚz] -

Doctors	151
医生	-

医生 151

[ben] - -
Ben Apfelgarten 155
本 - -

本·阿普费尔加滕 155

[ɪn] ['hɑːlənd] - [[eɪt]] [[naɪn]]
In Holland 158 [8] [9]
在 荷兰 - [8] [9]

在荷兰 158[8][9]

['huːʒər] ['lɪrɪks] ['pærəˌfreɪzd] .
HOOSIER LYRICS PARAPHRASED .
印第安纳州人 歌词 改写 .

印第安纳州歌词（改写版）

[wiːv] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,
We've come from Indiany , five hundred miles or more ,
我们已经 来 从 - , 五 百 英里 或者 更多的 ,

我们从印第安纳州过来，走了五百多英里，

[səˈpoʊzɪn] - [wiː; wi] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] - , [ʃɔːr] ;
Supposin ' we wuz goin ' to get the nominashin , shore ;
假设 - 我们 伍兹 去 - 到 得到 这 - , 支撑 ;

假设我们能获得提名，那肯定没问题；

[fɔːr; fər] [kɑːl] . [nuː] [əˈʃʊrd] [ˌjuː 'es] ([ɪn] [ðæt] - [oʊ] - [hɪz; ɪz])
For Col . New assured us (in that noospaper o ' his)
为了 上校 . 新的 保证 我们 (在 那 - o - 他的)

纽上校向我们保证（在他的那份报纸上）

[ðæt] [wiː; wi] [kʌd] [hɛv] [ðə; ði] [ɜrθ] , [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] [tend] [tuː; tə] [bɪz] .
That we cud hev the airth , if we'd only tend to biz .
那 我们 盘根错节 赫夫 这 空气 , 如果 我们会 仅有的 趋向 到 商业 .

如果我们能专注于事业，我们就能拥有空气。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['slævɪn] - [mɔːr] [laɪk] [bɔsiz] [ðæn; ðən] [laɪk] [men]
But here we've been a - slavin ' more like bosses than like men
但 这里 我们已经 到过 一个 - 斯拉文 - 更多的 喜欢 老板 比 喜欢 男人

但我们在这里却像老板一样奴役别人，而不是像男人一样奴役别人。

[tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] ['hæŋkər] ['ɑːrtɚ] [ben] ;
To diskiver that the people do not hanker arter Ben ;
到 - 那 这 人们 做 不是 渴望 动脉 本 ;

发现人们并不渴望动脉本；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɜːr] [dʒiːmz] [dʒiː] . ['bleɪn] [æn; ən] - [nɑːt] [fɔːr; fər] ['hærisn] [ðeɪ] [ʃaʊt] —
It is fur Jeems G . Blaine an ' not for Harrison they shout —
它 是 毛皮 吉姆斯 G . 布莱恩 一个 - 不是 为了 哈里森 他们 喊 —

他们高喊：这是为了吉姆斯·G·布莱恩，而不是为了哈里森——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːb(ə)l] - ['ʌnz] - [el] [gɪt] [ˌjuː 'es]
And the gobble - uns ' el git us
和 这 咕噜 - 联合国 - el git 我们

而那些贪婪的家伙们抓住了我们

[ˌiː'ɛf] [wiː; wi]
Ef we
ef 我们

如果我们

[dəunt]
Don't
不

不

[wɑːtʃ]
Watch
手表

手表

[aʊt] !
Out **!**
出去 !

出去!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ben] ,
When **I** **think** **of** **the** **fate** **that** **is** **waiting** **for** **Ben** **,**
什么时候 我 思考 的 这 命运 那 是 等待 为了 本 ,

每当我想到本将要面临的命运,

[aɪ][paɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ə'gen] ;
I **pine** **for** **the** **peace** **of** **my** **childhood** **again** **;**
我 松树 为了 这 和平 的 我的 童年 再次 ;

我再次怀念起童年时的宁静;

[aɪ] [wɪʃ] [ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] [aɪ][kʊd; kəd][strɪp][tuː; tə][ðə; ði][soʊl]
I **wish** **in** **my** **sorrow** **I** **could** **strip** **to** **the** **soul**
我 希望 在 我的 悲哀 我 可以 条 到 这 灵魂

我多么希望在悲伤中,我能褪去一切伪装,直抵灵魂深处。

[ænd; ənd][hɑːp][ɔːf][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪn] - [hoʊl] ! [-]
And **hop** **off** **once** **more** **in** **the** **old** **swimmin** **'** **hole** **!** **[** **10** **]**
和 跳 离开 一次 更多的 在 这 老的 游泳 - 洞 ! [-]

然后再次跳进那个旧游泳池![10]

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] [fʊl] [ʌv; əv] [duː]
The **world** **is** **full** **of** **roses** **,** **and** **the** **roses** **full** **of** **dew**
这 世界 是 满的 的 玫瑰 , 和 这 玫瑰 满的 的 露

世界遍地玫瑰,玫瑰上满是露珠。

([wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər] [suːp]) [ðæt] [drips][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
(**Which** **is** **another** **word** **for** **soup** **)** **that** **drips** **for** **me** **and** **you** **.**
(哪个 是 其他 单词 为了 汤) 那 滴 为了 我 和 你 .

(也就是汤的另一种说法)滴落下来,你我共享。

" ['lɪt(ə)l]['bɛndʒi] !
" **Little** **Benjy** **!**
" 小的 本杰明 !

"小本杰明!

['lɪt(ə)l]['bɛndʒi] !
Little **Benjy** **!**
小的 本杰明 !

小本杰!

" ['tʃɝːps][ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪn][ðə; ði] [triː] ;
" **chirps** **the** **robin** **in** **the** **tree** **;**
" 啁啾声 这 罗宾 在 这 树 ;

树上的知更鸟鸣叫着;

" ['lɪt(ə)l]['bɛndʒi] ! " [saɪz] [ðə; ði]['kloʊvər] , " ['lɪt(ə)l]['bɛndʒi] !
" **Little** **Benjy** **!** **"** **sighs** **the** **clover** **,** **"** **Little** **Benjy** **!**
" 小的 本杰明 ! " 叹息 这 三叶草 , " 小的 本杰明 !

"小本杰明!"三叶草叹息道,"小本杰明!"

" [moʊnz][ðə; ði] [biː] ;
" **moans** **the** **bee** **;**
" 呻吟 这 蜜蜂 ;

蜜蜂哀鸣;

" ['lɪt(ə)l]['bɛndʒi] !
" Little Benjy !
" 小的 本杰明 !

"小本杰明!

['lɪt(ə)l]['bɛndʒi] ! " ['mə:məz] [dʒɑ:n][si:] . [nu:] ,
Little Benjy ! " murmurs John C . New ,
小的 本杰明 ! " 低语 约翰 C . 新的 ,

"小本杰明!"约翰·C·纽低声说道。

[ə; eɪ] - ['stroʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪskərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] ['hwisld] [θru:] .
A - stroking down the whiskers which the winds have whistled through .
一个 - 抚摸 向下 这 胡须 哪个 这 风 有 吹口哨 通过 .

轻轻抚摸着被风吹拂过的胡须。

[lʊks] [dʒest][laɪk][hɪz; ɪz]['græmpɑ:] , [hu:z] [ded] [ði:z] ['meni] ['jɪrz] —
Looks jest like his grampa , who's dead these many years —
看起来 笑话 喜欢 他的 爷爷 , 谁是 死的 这些 许多 年 —

长得真像他爷爷，他爷爷已经去世很多年了——

[hi:; hi] [werz] [ðə; ði][hæt][hɪz; ɪz]['græmpɑ:] [wɔ:r] , [pʊld] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
He wears the hat his grampa wore , pulled down below his ears ;
他 穿着 这 帽子 他的 爷爷 穿着 , 拉 向下 以下 他的 耳朵 ;

他戴着他爷爷戴过的帽子，帽子拉低到耳朵下面;

[wi:d] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [fɔ:r] ['jɪrz] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['kænɑ:t] [steɪ] —
We'd like to have him four years more , but if he cannot stay —
我们会 喜欢 到 有 他 四 年 更多的 , 但 如果 他 不能 停留 —

我们希望他能再留四年，但如果他不能留下——

['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [seɪ] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] ; ['nɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [seɪ] !
Nothin ' to say , good people ; nothin ' at all to say !
什么也没有 - 到 说 , 好的 人们 ; 什么也没有 - 在 全部 到 说 !

没什么好说的，各位；真的没什么好说的!

[ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l][ben] , [dəunt][kraɪ] !
There , little Ben , don't cry !
那里 , 小的 本 , 不 哭 !

小本，别哭!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bʌstɪd] [jʊr; jər] [bu:m] , [aɪ] [noʊ] ;
They have busted your boom , I know ;
他们 有 被捕 你的 繁荣 , 我 知道 ;

我知道，他们毁了你的生意;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][tɜ:rm]
And the second term
和 这 第二 学期

第二任期

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][skwɜ:rm]
For which you squirm
为了 哪个 你 蠕动

你为此感到不安

[hæz; həz] [gɔ:n] [wer] [gʊd] ['nɪgər] [goʊ] !
Has gone where good niggers go !
有 已消失 在哪里 好的 黑鬼 去 !

去了好黑鬼们去的地方!

[bʌt; bət] ['bleɪn] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gu:s] [hæŋz] [haɪ] —
But Blaine is safe , and the goose hangs high —
但 布莱恩 是 安全的 , 和 这 鹅 悬挂 高的 —

但布莱恩安全了，那只鹅也高高挂在空中——

[ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [ben] , [dəunt][kraɪ] ! [-]

There	,	little	Ben	,	don't	cry	!	[	11	]
那里	,	小的	本	,	不	哭	!	[	-	]

小本，别哭！[11]

[wi:l] [gɪt]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɑ:k] ,

Mabbe	we'll	git	even	for	this	unexpected	shock	,
或许	出色地	git	甚至	为了	这	意外	震惊	,

也许我们会为这突如其来的打击讨回公道。

[wen] [ðə; ðɪ][frɔ:st][ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑ:k] !

When	the	frost	is	on	the	pumpkin	and	the	fodder's	in	the	shock	!
什么时候	这	霜	是	在	这	南瓜	和	这	-	在	这	震惊	!

当霜冻落在南瓜上，饲料堆在冰垛里的时候！

[oʊ] , [ðə; ðɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn] !

Oh	,	the	newspaper	man	!
哦	,	这	报纸	男人	!

哦，是报童！

[hi:; hɪ] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] [pɔ:] ;

He	works	for	paw	;
他	作品	为了	爪子	;

他在爪子公司工作；

['hi:z] [ðə; ðɪ] ['laɪvlɪɪst] ['krɪtər] - [æt; ət]['evər][ju:; jʊ] [sɔ:] ;

He's	the	liveliest	critter	'	at	ever	you	saw	;
他是	这	最活跃的	小动物	-	在	曾经	你	锯	;

他是我见过的最活泼的小家伙；

[wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] - [æt; ət] [ri:tʃ] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

With	whiskers	'	at	reach	f'om	his	eyes	to	his	throat	.
和	胡须	-	在	抵达	-	他的	眼睛	到	他的	喉	.

胡须从眼睛一直长到喉咙。

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] ['wi:d(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ə; eɪ] [voʊt] ;

He	knows	how	to	wheedle	and	rivet	a	vote	;
他	知道	如何	到	哄骗	和	铆钉	一个	投票	;

他知道如何哄骗和拉拢选票；

[hi:; hi] [wəz] [ə; eɪ]['kɑ:ns(ə)l] - [wei] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [si:] —

He	wunst	wuz	a	consul	'	way	over	the	sea	—
他	温斯特	伍兹	一个	领事	-	方式	超过	这	海	—

他本想成为远在海外的领事——

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [ə; eɪ]['kɑ:ns(ə)l] ['hi:l] [bi:; bi] !

But	never	again	a	consul	he'll	be	!
但	绝不	再次	一个	领事	地狱	是	!

但他再也当不了领事了！

[hi:; hi] [kʌm] [bæk] - - [wʌn]['mɔ:rnɪn] - [ɪn] [meɪ] —

He	come	back	f'om	Lon'on	one	mornin	'	in	May	—
他	来	后退	-	-	一	早晨	-	在	可能	—

五月的一个早晨，他从伦敦回来了——

[hi:; hi] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] ['bɪz.nɪs] , [æn; ən] - [hɪr] [hi:; hi] [wɪl] [steɪ] —

He	come	back	for	bizness	,	an	'	here	he	will	stay	—
他	来	后退	为了	商业	,	一个	-	这里	他	将要	停留	—

他回来是为了生意，而且他会留在这里——

[eint] [hi:; hi][ə; eɪ] ['ɔ:f(ə)l] [slɪk] ['nu:zpeɪpər] [mæn] ?

Ain't	he	a	awful	slick	newspaper	man	?
不是	他	一个	可怕	光滑	报纸	男人	?

他是不是个油嘴滑舌的报社记者？

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ， ['nuːzpeɪpər] ， ['nuːzpeɪpər] [mæn] !

A	newspaper	,	newspaper	,	newspaper	man	!
一个	报纸	,	报纸	,	报纸	男人	!

报人，报人，报人!

[juː; jʊ] [kɪn] [tɔːk] [ə'baʊt] [jər] ['sɪtiz] [wer] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [miːt] —

You	kin	talk	about	yer	cities	where	the	politicians	meet	—
你	亲属	讲话	关于	你的	城市	在哪里	这	政治家	见面	—

你可以谈谈你们城市里政客们开会的地方——

[juː; jʊ] [kɪn] [tɔːk] [ə'baʊt] [jər] ['sɪtiz] [wer] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] [gɪts] [biːt] ;

You	kin	talk	about	yer	cities	where	a	decent	man	gits	beat	;
你	亲属	讲话	关于	你的	城市	在哪里	一个	体面的	男人	git	打	;

你们可以谈谈你们的城市里，一个正派的人也会被殴打;

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [oʊ] - ['hjuːmən] [kaɪnd] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] —

With	the	general	run	o	-	human	kind	I	beg	to	disagree	—
和	这	一般的	跑步	o	-	人类	种类	我	求	到	不同意	—

对于人类的普遍看法，恕我不敢苟同——

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fr] [ˌem 'iː] !

The	little	town	of	Tailholt	is	good	enough	f'r	me	!
这	小的	镇	的	-	是	好的	足够的	f'r	我	!

泰尔霍尔特这个小镇对我来说就足够好了!

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] - ['eɪti] - [eɪt] ,

Chicago	was	a	pleasant	town	in	eighteen	-	eighty	-	eight	,
芝加哥	曾是	一个	令人愉快的	镇	在	十八	-	八十	-	八	,

1888年的芝加哥是一个宜人的城市。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['splendɪd] [steɪt] ;

And	I	have	lived	in	Washington	long	time	in	splendid	state	;
和	我	有	居住地	在	华盛顿	长的	时间	在	灿烂	状态	;

我在华盛顿生活了很长时间，生活条件非常好;

[bʌt; bət] [-]

But	[	12	]
但	[	-	]

但是[12]

[ɔːl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['prɑːspekts] [ɑːr; ər] [ðæt] ['æftər] ['naɪnti] - [θriː]

all	the	present	prospects	are	that	after	ninety	-	three
全部	这	展示	前景	是	那	后	九十	-	三

目前所有迹象都表明，93年之后

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [oʊ] - - - [əl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fr] [ˌem 'iː] !

The	little	town	o	'	Tailholt	'	ll	be	good	enough	f'r	me	!
这	小的	镇	o	-	-	-	二	是	好的	足够的	f'r	我	!

泰尔霍尔特小镇对我来说就足够好了!

" [aɪ] [lɪvd] [ɪn] - , " [sed] [ə; eɪ] ['kɑːns(ə)l] , [gɔːnt] [ænd; ənd] [grɪm] ,

"	I	wunst	lived	in	Indiany	,	"	said	a	consul	,	gaunt	and	grim	,
"	我	温斯特	居住地	在	-	,	"	说	一个	领事	,	瘦削	和	严峻	,

"我可不想住在印第安纳州，"一位面容憔悴、神情严肃的领事说道。

[æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['bleɪn] ['deligits] [wəz] [kaɪnd] [oʊ] - - - [hɪm; ɪm] ;

As	most	of	us	Blaine	delegates	wuz	kind	o	'	guyin	'	him	;
作为	最多	的	我们	布莱恩	代表们	伍兹	种类	o	-	-	-	他	;

我们大多数布莱恩的代表都挺喜欢他的;

" [aɪ] [lɪvd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [maɪ] [vjuːz] [wəz] ['waɪdli] [riːd] ,

"	I	wunst	lived	in	Indiany	,	and	my	views	wuz	widely	read	,
"	我	温斯特	居住地	在	-	,	和	我的	浏览	伍兹	广泛	读	,

"我没住在印第安纳州，我的观点广为流传。"

[fɜːr][aɪ][rʌn][ə; eɪ]['deɪli]['peɪpər] - - [laɪʒ] ['hæfɝd] ['edɪtɪd] ;
Fur I run a daily paper w'ich ' Lije Halford edited ;
毛皮 我 跑步 一个 日常的 纸 - - 利杰 哈尔福德 编辑 ;

我经营一份日报，由莱杰·哈尔福德编辑；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] - [hoʊm] , [maɪ]['peɪpər] ([siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː])
But since I've been away f'm home , my paper (seems to me)
但 自从 我已经 到过 离开 - 家 , 我的 纸 (似乎 到 我)

但自从我不在家后，我的论文（在我看来）

[eint] ['nɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] -
Ain't nearly such a inflooence
不是 几乎 这样的 一个 -

影响力远没有那么大。

[ɛz][wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
ez wot it used to be ;
易 什么 它 用过的 到 是 ;

以前那么简单；

[soʊ] , ['hævɪn] - [dʌn] [wɪð; wɪθ] - - , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk]
So , havin ' done with consulin ' , I'm goin ' to make a break
所以 , 拥有 - 完毕 和 - - , 我是 去 - 到 制作 一个 休息

所以，既然已经停用胰岛素了，我打算休息一下。

[tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] .
Towards making of a paper like the one I used to make .
向 制作 的 一个 纸 喜欢 这 一 我 用过的 到 制作 .

朝着制作像我以前制作的那种纸张的方向发展。

" [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][kɪn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][məuz] - [θruː] ,
" Think , if you kin , of his term mos ' through ,
" 思考 , 如果 你 亲属 , 的 他的 学期 莫斯 - 通过 ,

“想想，如果你是他的亲戚，他的任期一直持续到现在，

[æn; ən] - [ðæt] [oʊl] - [mæn]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ]['siːkɑːn] - [tɜːrm] , [tuː] ;
An ' that ol ' man wantin ' a secon ' term , too ;
一个 - 那 ol - 男人 想要 - 一个 第二 - 学期 , 也 ;

那个老头也想连任；

['pɪktʃər] [hɪm; ɪm]['bɛn.dɪn] - ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm]
Picture him bendin ' over the form
图片 他 本丁 - 超过 这 形式

想象一下他弯腰对着表格

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːns(ə)l] - - , [stɑːntʃ] [æn; ən] - [grɪm] ,
Of his consul - gineril , stanch an ' grim ,
的 他的 领事 - - , 立柱 一个 - 严峻 ,

他的领事长官，坚定而严厉，

[huː] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] - [stɔːrm] —
Who has stood the brunt of that jimblain storm —
WHO 有 站立 这 冲击 的 那 - 风暴 —

谁承受了那场瘟疫风暴的冲击——

[æn; ən] - [ðæt] [oʊl] - [mæn][dʒest] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] !
An ' that ol ' man jest wrapt up in him !
一个 - 那 ol - 男人 笑话 包裹 向上 在 他 !

而那老头子就这么被他裹住了！

[æn; ən] - [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] - - , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɔːl] [bliəd]
An ' the consul - gineril , with eyes all bleared
一个 - 这 领事 - - , 和 眼睛 全部 模糊

而领事吉内里尔，双眼迷离

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [bɪrd] ,
An ' a haunted look in his ashen beard ,
一个 - 一个 闹鬼的 看 在 他的 铁青 胡须 ,

他灰白的胡须上带着一丝忧郁的神情。

[kaɪnd] [-]
Kind [13]
种类 [-]

种类[13]

[oʊ] - [gæspɪn] - [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [wei] —
o ' gaspin ' a feeble way —
o - 加斯平 - 一个 微弱 方式 —

哦，气喘吁吁地走着——

[bʌt; bət] [su:ðd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊl] - [mæn] [seɪ]
But soothed to hear the ol ' man say
但 舒缓 到 听到 这 ol - 男人 说

但听到老人这么说，心里就舒服多了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [toʊn] ([æz; əz][wʌn] [wel] [meɪ]
In a meaning tone (as one well may
在 一个 意义 语气 (作为 一 出色地 可能

以一种有意义的语气（正如人们可能会说的那样）

[wen] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər]['hændi][ænd; ənd] — — - [es][tu:; tə] [peɪ]) :
When words are handy and — — ' s to pay) :
什么时候 字 是 便利 和 — — - s 到 支付) :

当文字唾手可得且——要付出代价时）:

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒɑ:n] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊ'sɛlf] ! " [-]
" Good - by , John ; take care of yo'self ! " [14]
" 好的 - 经过 , 约翰 ; 拿 关心 的 你自己 ! " [-]

“再见，约翰；保重！”[14]

['gɛtɪn] - [ɑ:n] .
GETTIN ' ON .
获得 - 在 .

继续前进。

[wen] [aɪ][wəz] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] ,
When I wuz somewhat younger ,
什么时候 我 伍兹 有些 年轻 ,

当我还年轻一些的时候，

[aɪ][wəz] ['rekənd] ['pɜ:rti] [geɪ] —
I wuz reckoned purty gay —
我 伍兹 估计 漂亮 同性恋 —

我觉得他挺gay的——

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [flɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ]
I had my fling at everything
我 有 我的 一扔 在 一切

我什么都尝试过。

[ɪn][ə; eɪ] - - , ['koʊltɪʃ] [wei] ,
In a rollickin ' , coltish way ,
在 一个 - - , 小马驹 方式 ,

以一种活泼、轻快的方式，

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] ['streɪndʒli] ['ɔ:ltərd]
But times have strangely altered
但 时代 有 奇怪的 已修改

但时代已经发生了奇妙的变化。

[sɪns] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] —
Since sixty years ago —
自从 六十 年 前 —

自六十年前以来——

[ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [stiːm] [æn; ən] - [θɪŋz] [dəunt] [siːm]
This age of steam an ' things don't seem
这 年龄 的 蒸汽 一个 - 事物 不 似乎

蒸汽时代，一切似乎都与此不同。

[laɪk] [ðə; ði][eɪdʒ][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,
Like the age I used to know ,
喜欢 这 年龄 我 用过的 到 知道 ,

就像我曾经熟悉的那个年纪一样，

[jʊr; jər]['mɑːdərn] [ɪnə'veɪʃnz]
Your modern innovations
你的 现代的 创新

您的现代创新

[dəunt][suːt][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] ,
Don't suit me , I confess ,
不 套装 我 , 我 承认 ,

我承认，这不适合我。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊl] - [deɪz] —
As did the ways of the good ol ' days —
作为 做过 这 方式 的 这 好的 ol - 天 —

就像过去那些美好时光一样——

[bʌt; bət][aɪm] ['gɛtɪn] - [ɑːn] , [aɪ] [ges] .
But I'm gettin ' on , I guess .
但 我是 获得 - 在 , 我 猜测 .

但我年纪也大了，我想。

[aɪ][set][ɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə]
I set on the piazza
我 放 在 这 广场

我坐在广场上

[æn; ən] - [hɪtʃ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] —
An ' hitch around with the sun —
一个 - 拴住 大约 和 这 太阳 —

搭着太阳的顺风车——

['sʌmtaɪmz] , ['meihæp] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,
Sometimes , mayhap , I take a nap ,
有时 , 或许 , 我 拿 一个 午睡 ,

有时，我或许会小睡一会儿。

[weɪtɪn] - [tɪl] [skuːl] [ɪz] [dʌn] ,
Waitin ' till school is done ,
等待 - 直到 学校 是 完毕 ,

等到放学后，

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
An ' then I tell the children
一个 - 然后 我 告诉 这 孩子们

然后我告诉孩子们

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [dʌn] [ɪn] [juːθ] ,
The things I done in youth ,
这 事物 我 完毕 在 青年 ,

我年轻时做过的事，

[æn; ən] - [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ([æz; əz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn])

An	'	near	as	I	can	(	as	a	venerable	man	)
一个	-	靠近	作为	我	能	(	作为	一个	可敬	男人	)

尽我所能（作为一个德高望重的人）

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] !

I	stick	to	the	honest	truth	!
我	戳	到	这	诚实的	真相	!

我坚持实话实说!

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [æt; ət]['lɪs(ə)n]

But	the	looks	of	them	'	at	listen
但	这	看起来	的	他们	-	在	听

但他们听着的表情

[siːmz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ɪk'spres]

Seems	sometimes	to	express
似乎	有时	到	表达

似乎有时表达

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['iː'deɪ] [ðæt] [aɪm] [gɔːn] — [juː; jʊ] [siː] !

The	remote	idee	that	I'm	gone	—	you	see	!
这	偏僻的	想法	那	我是	已消失	—	你	看	!

你看，我走了——这种遥远的想法!

[æn; ən] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɛtɪn] - [ɑːn] , [aɪ] [ges] .

An	'	I	am	gettin	'	on	,	I	guess	.
一个	-	我	是	获得	-	在	,	我	猜测	.

我感觉自己年纪不小了。

[aɪ] [-]

I	[	15	]
我	[	-	]

I[15]

[get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - ,

get	up	in	the	mornin	'	,
得到	向上	在	这	早晨	-	,

早上起床,

[æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][duː] ,

An	'	nothin	'	else	to	do	,
一个	-	什么也没有	-	别的	到	做	,

也没别的事可做了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ʌp] [ænd; ənd] [drest]

Before	the	rest	are	up	and	dressed
前	这	休息	是	向上	和	穿着

其他人起床穿好衣服之前

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [θruː] ;

I	read	the	papers	through	;
我	读	这	文件	通过	;

我通读了这些文件;

[aɪ] [hæŋ] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

I	hang	'	round	with	the	women
我	悬挂	-	圆形的	和	这	女性

我喜欢和女人们待在一起。

[ɔːl] [deɪ] [æn; ən] - [hɪr] - [ɪm] [tɔːk] ,

All	day	an	'	hear	'	em	talk	,
全部	天	一个	-	听到	-	呃	讲话	,

整天听他们说话,

[æn; ən] - [waɪl] [ðeɪ] [soʊ] [ɔːr] [nɪt] [aɪ] [ʃoʊ]
An ' while they sew or knit I show
一个 - 尽管 他们 缝 或者 针织 我 展示

当她们缝纫或编织时，我展示

[ðə; ði]['beɪbi] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ;
The baby how to walk ;
这 婴儿 如何 到 走 ;

教宝宝走路;

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [fiːl] ['sɑːri]
An ' somehow , I feel sorry
一个 - 不知何故 , 我 感觉 对不起

不知为何，我感到难过。

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [dres]
When they put away his dress
什么时候 他们 放 离开 他的 裙子

当他们收起他的裙子时

[æn; ən] - [kʌt] [hɪz; ɪz] [kəːlz] (- [kɔːz] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɝːlz]) —
An ' cut his curls (' cause they're like a girl's) —
一个 - 切 他的 卷发 (- 原因 它们是 喜欢 一个 女孩们) —

他还剪掉了他的卷发（因为他的卷发像女孩的一样）——

[aɪm] ['gɛtɪn] - [ɑːn] , [aɪ] [ges] !
I'm gettin ' on , I guess !
我是 获得 - 在 , 我 猜测 !

我年纪大了，我想!

['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['twaɪlaɪt] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Sometimes , with twilight round me ,
有时 , 和 暮 圆形的 我 ,

有时，当暮色笼罩着我时，

[aɪ] [siː] ([ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [siː])
I see (or seem to see)
我 看 (或者 似乎 到 看)

我看到（或者似乎看到）

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [wer] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːr]
A distant shore where friends of yore
一个 遥远 支撑 在哪里 朋友们 的 昔时

遥远的海岸，昔日好友重逢的地方

['lɪŋgər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;
Linger and watch for me ;
萦绕 和 手表 为了 我 ;

留下来看看我;

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [hiːə] - [ɪm] ['kælɪn] -
Sometimes I've heered ' em callin '
有时 我已经 听见 - 呃 卡林 -

有时我听到他们在呼唤

[soʊ] - - [ˌɛn'diː] [loʊ]
So tenderlike ' nd low
所以 - - 和 低的

如此温柔低沉

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [driːmd] ,
That it almost seemed like a dream I dreamed ,
那 它 几乎 似乎 喜欢 一个 梦 我 梦见 ,

那感觉就像我做过的一个梦一样，

[ɔːr][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Or an echo of long ago ;
或者 一个 回声 的 长的 前 ;

或者是很久以前的回响;

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed]
An ' sometimes on my forehead
一个 - 有时 在 我的 前额

有时在我的额头上

[ðer; ðər] [fɔːlz] [ə; eɪ][sɔːft] [kə'res] ,
There falls a soft caress ,
那里 瀑布 一个 柔软的 抚摸 ,

一阵轻柔的爱抚落下,

[ɔːr][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] — [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] —
Or the touch of a hand — you understand —
或者 这 触碰 的 一个 手 — 你 理解 —

或者只是手的触碰——你明白我的意思——

[aɪm] ['gɛtɪn] - [ɑːn] , [aɪ] [ges] . [-]
I'm gettin ' on , I guess . [16]
我是 获得 - 在 , 我 猜测 . [-]

我年纪大了，我想我是吧。[16]

['mɪni] [liː] .
MINNIE LEE .
米妮 李 .

米妮·李。

['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪndi'ænə] [taʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æsks] : " [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['poʊəm]
Writing from an Indiana town a young woman asks : " Is the enclosed poem
写作 从 一个 印第安纳州 镇 一个 年轻的 女士 问 : " 是 这 内 诗
[wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ?
worth anything ?
值得 任何事物 ?

一位印第安纳州小镇的年轻女子来信问道："随信附上的这首诗值钱吗？"

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" We find that the poem is as follows :
" 我们 寻找 那 这 诗 是 作为 跟随 :

我们发现这首诗的内容如下:

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] —
She has left us , our own darling —
她 有 左边 我们 , 我们的 自己的 亲爱的 —

她离开了我们，我们最亲爱的——

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [siː]
And we never more shall see
和 我们 绝不 更多的 将 看

我们将再也见不到

[hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrli] [lʌvd] [wʌn] —
Here on earth our dearly loved one —
这里 在 地球 我们的 亲爱的 喜爱 一 —

我们挚爱的亲人，此刻就在人间——

[gɑːd][hæz; həz]['teɪkən] ['mɪni] [liː] .
God has taken Minnie Lee .
上帝 有 已采取 米妮 李 .

上帝带走了米妮·李。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs]

Her	heart	was	full	of	goodness
她	心	曾是	满的	的	善良

她心地善良。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [siː]

And	her	face	was	fair	to	see
和	她	脸	曾是	公平的	到	看

她的脸色还算不错。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] —

And	her	life	was	full	of	beauty	—
和	她	生活	曾是	满的	的	美丽	—

她的一生充满了美好——

[haʊ] [wiː; wi] [mɪs] ['aʊər; ɑːr] ['mɪni] [liː] !

How	we	miss	our	Minnie	Lee	!
如何	我们	错过	我们的	米妮	李	!

我们多么想念Minnie Lee啊!

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]['oʊvər]

But	her	work	on	earth	is	over
但	她	工作	在	地球	是	超过

但她在人世间的使命已经结束了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [naʊ] [ɪz] [friː]

And	her	spirit	now	is	free
和	她	精神	现在	是	自由的

她的灵魂如今已自由。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] —

She	has	gone	to	live	in	heaven	—
她	有	已消失	到	居住	在	天堂	—

她已经升入天堂了——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wiːp] [fɔːr; fər] ['mɪni] [liː] ?

Shall	we	weep	for	Minnie	Lee	?
将	我们	哭泣	为了	米妮	李	?

我们该为李敏妮哭泣吗?

[wʊd] [wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr]['eɪndʒl] ['dɑːrlɪŋ]

Would	we	call	our	angel	darling
会	我们	称呼	我们的	天使	亲爱的

我们会称我们的天使为亲爱的吗?

[bæk] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [siː] ?

Back	again	across	the	sea	?
后退	再次	穿过	这	海	?

再次跨越重洋?

[noʊ] ! [bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n]

No	!	but	sometime	up	in	heaven
不	!	但	有时	向上	在	天堂

不！但总有一天在天堂里。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [lʌvd] ['mɪni] [liː] .

We	will	meet	loved	Minnie	Lee	.
我们	将要	见面	喜爱	米妮	李	.

我们将见到我们挚爱的李敏妮。

[tuː; tə] [-]

To	[	17	]
到	[	-	]

至[17]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['ænsər]

the	question	as	to	whether	this	poem	is	worth	anything	we	chose	to	answer
这	问题	作为	到	无论	这	诗	是	值得	任何事物	我们	选择	到	回答

[ɪn] [vɜːrs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

in	verse	as	follows	:
在	诗	作为	跟随	:

对于这首诗是否有价值这个问题，我们选择用诗歌的形式来回答，如下所示：

[swiːt] [ˌpoʊə'tes] , [jʊr; jər]['poʊətri]

Sweet	poetess	,	your	poetry
甜的	女诗人	,	你的	诗

甜美的女诗人，你的诗

[ɪz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] ,

Is	bad	as	bad	can	be	,
是	坏的	作为	坏的	能	是	,

糟糕透了，糟糕到极致。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [dɪ'plɔːr]

And	yet	we	heartily	deplore
和	然而	我们	衷心地	遗憾

然而，我们却由衷地感到遗憾

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪni] [liː] .

The	death	of	Minnie	Lee	.
这	死亡	的	米妮	李	.

李敏妮之死。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌjuː 'es] ['betər]

It	would	have	pleased	us	better
它	会	有	高兴	我们	更好的

我们本来会更满意的。

[ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [hiː; hi]

If	,	in	His	wisdom	,	He
如果	,	在	他的	智慧	,	他

如果祂以祂的智慧，祂

[hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ] , [swiːt] [ˌpoʊə'tes] ,

Had	taken	you	,	sweet	poetess	,
有	已采取	你	,	甜的	女诗人	,

曾把你带走，甜美的女诗人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪni] [liː] .

Instead	of	Minnie	Lee	.
反而	的	米妮	李	.

而不是 Minnie Lee。

[jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] , [haʊ'evər] ,

Your	turn	will	come	,	however	,
你的	转动	将要	来	,	然而	,

总会轮到你的。

[ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] - [twɪl] [biː; bi]

And	swift	and	sure	'	twill	be
和	迅速	和	当然	-	斜纹布	是

而且迅速而确定，它将会是

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['sendɪŋ]

If	you	continue	sending
如果	你	继续	发送

如果你继续发送

[jʊr; jər] [raɪmz] [ɑːn] ['mɪni] [liː] .
Your rhymes on Minnie Lee .
你的 韵律 在 米妮 李 .

你写的关于米妮·李的韵文。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['gæðər]
From this we hope you will gather
从 这 我们 希望 你 将要 收集

希望您能从中有所收获

[ə; eɪ] [dɪm] [sər'maɪz] [ðæt] [wiː; wi]
A dim surmise that we
一个 暗淡 推测 那 我们

我们隐约猜测

[dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] ['poʊəmz]
Don't take much stock in poems
不 拿 很多 库存 在 诗歌

不要过分看重诗歌

[kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪni] [liː] . [-]
Concerning Minnie Lee . [18]
有关 米妮 李 . [-]

关于 Minnie Lee。[18]

['lɪzi] .
LIZZIE .
莉齐 .

莉齐。

[aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf] [ɔːl] ['wɪmən] [er]
I wonder ef all wimmin air
我 想知道 ef 全部 女人 空气

我想知道所有女性是否都呼吸空气

[laɪk] ['lɪzi] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt]
Like Lizzie is when we go out
喜欢 莉齐 是 什么时候 我们 去 出去

就像莉齐在我们外出时那样

[tuː; tə] ['θiətəz] [æn; ən] - ['kɑːnsərts] [wer]
To theaters an ' concerts where
到 剧院 一个 - 音乐会 在哪里

去剧院和音乐会

[ɪz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['pepərz] [tɔːk] [ə'baʊt] .
Is things the papers talk about .
是 事物 这 文件 讲话 关于 .

报纸上都在讨论这些事。

[duː] ['ʌðər] ['wɪmən] [fret] [ænd; ənd] [stuː]
Do other wimmin fret and stew
做 其他 女人 烦恼 和 炖

其他女人也会为此烦恼和炖菜吗?

[laɪk] [ðeɪ] [wəz] ['biːn] - ['kruːsəˌfaɪd] —
Like they wuz bein ' crucified —
喜欢 他们 伍兹 是 - 被钉在十字架上 —

就像他们被钉在十字架上一样——

- - [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [θruː] ,
Frettin ' a show or a concert through ,
- - 一个 展示 或者 一个 音乐会 通过 ,

担心演出或音乐会,

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪn] - [ˌiː'ɛf][ðə; ði]['beɪbi][kraɪd] ?

With	wonderin	'	ef	the	baby	cried	?
和	好奇	-	ef	这	婴儿	哭	?

想知道宝宝有没有哭?

[naʊ] ['lɪzi] [noʊz] [ðæt] - [ðer; ðər]

Now	Lizzie	knows	that	gran'ma's	there
现在	莉齐	知道	那	-	那里

现在莉齐知道奶奶在那里了。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] ,

To	see	that	everything	is	right	,
到	看	那	一切	是	正确的	,

为了确保一切正常，

[jet] ['lɪzi] [θɪŋks] [ðæt] - [ker]

Yet	Lizzie	thinks	that	gran'ma's	care
然而	莉齐	思考	那	-	关心

然而，莉齐认为奶奶的照顾

[eint] [gʊd] [i'nʌf]

Ain't	good	enuf
不是	好的	足够

还不够好

[fr] ['beɪbi] , [kwaɪt] ;

f'r	baby	,	quite	;
f'r	婴儿	,	相当	;

对婴儿来说，确实如此;

[jet] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['ænsər] [wen]

Yet	what	am	I	to	answer	when
然而	什么	是	我	到	回答	什么时候

然而，我该如何回答呢?

[ʃiː; ʃi][kaɪnd][ˌjuː 'viː] ['fɪdʒɪts] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

She	kind	uv	fidgets	at	my	side	,
她	种类	紫外线	小动作	在	我的	边	,

她有点坐立不安地在我身边动来动去，

[æn; ən] - ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

An	'	every	now	and	then	;
一个	-	每一个	现在	和	然后	;

偶尔;

" [aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf][ðə; ði]['beɪbi][kraɪd] ?

"	I	wonder	ef	the	baby	cried	?
"	我	想知道	ef	这	婴儿	哭	?

我想知道宝宝有没有哭?

" [siːmz] [laɪk][ʃiː; ʃi] [siːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [aɪz]

"	Seems	like	she	seen	two	little	eyes
"	似乎	喜欢	她	已见	二	小的	眼睛

"她好像看到了两只小眼睛

[ə; eɪ] - ['paɪnɪn] - [fr] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [smaɪl] —

A	-	pinin	'	f'r	their	mother's	smile	—
一个	-	皮宁	-	f'r	他们的	母亲的	微笑	—

渴望看到母亲的微笑——

[siːmz] [laɪk][ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [pliːdɪn] - [kraɪz]

Seems	like	she	heern	the	pleadin	'	cries
似乎	喜欢	她	-	这	恳求	-	哭泣

她似乎听到了哀求的哭喊声

[ˌjuː ˈviː][wʌn][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌjuː ˈviː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;

Uv	one	she	thinks	uv	all	the	while	;
紫外线	一	她	思考	紫外线	全部	这	尽管	;

她一直想着你;

[æn; ən] - [-]

An	'	[	19	]
一个	-	[	-	]

安[19]

[ʃiːz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ,

she's	sorry	that	she	come	,
她是	对不起	那	她	来	,

她很后悔来这里,

- [æn; ən] - [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['æləs] [traɪz] [tuː; tə][haɪd]

'	An	'	though	she	allus	tries	to	hide
-	一个	-	尽管	她	艾洛斯	尝试	到	隐藏

尽管她总是试图隐藏

[ðə; ði] [truːθ] , [ʃiːd] ['ruːθɝ] [steɪ] [tuː; tə] [hʌm]

The	truth	,	she'd	ruther	stay	to	hum
这	真相	,	棚	拉瑟	停留	到	哼

事实上,她宁愿留下来哼歌。

[ðæn; ðən] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf][ðə; ði]['beɪbi] [kraɪd] .

Than	wonder	ef	the	baby	cried	.
比	想知道	ef	这	婴儿	哭	.

然后我就纳闷宝宝是不是哭了。

[jes] , ['wɪmən] [foʊks][ɪz][ɔːl][ə'laɪk] —

Yes	,	wimmin	folks	is	all	alike	—
是的	,	女人	各位	是	全部	同样	—

是的,女人都一样——

[baɪ] ['lɪzi] [juː; jʊ][kɪn] [dʒɛdʒ][ðə; ði][rest] .

By	Lizzie	you	kin	jedge	the	rest	.
经过	莉齐	你	亲属	边缘	这	休息	.

莉齐,你可以搞定剩下的事。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪk] ,

There	never	was	a	little	tyke	,
那里	绝不	曾是	一个	小的	小孩	,

从来没有过小孩子,

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [best] ,

But	that	his	mother	loved	him	best	,
但	那	他的	母亲	喜爱	他	最好的	,

但他最爱的还是他的母亲。

[ænd; ənd]['nɛks] - [tuː; tə]['biːn] - [wʌt] [aɪ][biː; bi] —

And	nex	'	to	bein	'	what	I	be	—
和	下一个	-	到	是	-	什么	我	是	—

接下来就是我——

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ]['dʒent(ə)l][braɪd] —

The	husband	of	my	gentle	bride	—
这	丈夫	的	我的	温和的	新娘	—

我温柔新娘的丈夫——

[aɪ'd] [wɪʃt] [aɪ] [wəz] [ðæt] - - [wiː] ,

I'd	wisht	I	wuz	that	croodlin	'	wee	,
ID	愿望	我	伍兹	那	-	-	哇	,

我真希望自己是那个爱偷偷摸摸的小家伙,

[wɪð; wɪθ] ['lɪzi] ['wʌndərɪn] - [ˌiː'ɛf][aɪ][kraɪd] . [-]
With **Lizzie** **wonderin** **'** **ef** **I** **cried** **.** **[** **20** **]**
和 莉齐 好奇 - ef 我 哭 . [-]

莉齐疑惑地看着我哭了。[20]

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
OUR **LADY** **OF** **THE** **MINE** **.**
我们的 女士 的 这 矿 .

矿井圣母。

[ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] [wəz] [ə; eɪ] [maɪn] [ˌjuː 'es] ['fɛlɚz] [ɔːl] [θɔːt] [wel] [ˌjuː 'viː] ,
The **Blue** **Horizon** **wuz** **a** **mine** **us** **fellers** **all** **thought** **well** **uv** **,**
这 蓝色的 地平线 伍兹 一个 矿 我们 伙计们 全部 想法 出色地 紫外线 ,

蓝地平线矿是我们所有伙计都认为的好地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fel] [ðə; ði]['epɪsoʊd][aɪ] [naʊ] - [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'viː] ;
And **there** **befell** **the** **episode** **I** **now** **perpose** **to** **tell** **uv** **;**
和 那里 发生 这 插曲 我 现在 - 到 告诉 紫外线 ;

于是，我接下来要讲述的这件事就此发生了；

- - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['sɪksti] - [naɪn] — ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['sʌmər] —
' **Twuz** **in** **the** **year** **of** **sixty** **-** **nine** **—** **somewhere** **along** **in** **summer** **—**
- - 在 这 年 的 六十 - 九 — 某处 沿着 在 夏天 —

'Twuz 在六十九年——大概是夏天的某个时候——

[ðer; ðər][hoʊv][ɪn] [saɪt] [wʌn][ˌæftər'nuːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['kʌmər] ;
There **hove** **in** **sight** **one** **afternoon** **a** **new** **and** **curious** **comer** **;**
那里 霍夫 在 视线 一 下午 一个 新的 和 好奇的 角 ;

一天下午，我看到一个好奇的新来者；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wəz] ['sailəs] ['pɛtiˌboʊn] — [æn; ən]['ɑːrtɪst][baɪ] - ,
His **name** **wuz** **Silas** **Pettibone** **—** **an** **artist** **by** **perfession** **,**
他的 姓名 伍兹 西拉斯 佩蒂伯恩 — 一个 艺术家 经过 - ,

他的名字叫西拉斯·佩蒂伯恩——一位职业艺术家，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪt] [ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]
With **a** **kit** **of** **tools** **and** **a** **big** **mustache** **and** **a** **pipe** **in** **his**
和 一个 成套工具 的 工具 和 一个 大的 胡子 和 一个 管道 在 他的
[pə'zeʃn] ;
possession **;**
拥有 ;

他带着工具箱、留着浓密的胡子，手里还叼着烟斗；

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [liːv] , ['hiːd][kaɪnd][ˌjuː 'viː][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sketʃiz]
He **told** **us** **,** **by** **our** **leave** **,** **he'd** **kind** **uv** **like** **to** **make** **some** **sketches**
他 讲述 我们 , 经过 我们的 离开 , 他会 种类 紫外线 喜欢 到 制作 一些 草图

他告诉我们，如果可以的话，他想画一些草图。

[ˌjuː 'viː][ðə; ði] ['snoʊi] [piːks] , - [ˌɛn'diː][ðə; ði] - - [krɪk] , - [ˌɛn'diː][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n]
Uv **the** **snowy** **peaks** **,** **'** **nd** **the** **foamin** **'** **crick** **,** **'** **nd** **the** **distant** **mountain**
紫外线 这 下雪的 高峰 , - 和 这 - - 板球 , - 和 这 遥远 山
['stretʃɪz] ;
stretches **;**
伸展 ;

俯瞰白雪皑皑的山峰，以及奔腾的溪流和远处绵延的群山；

" [jʊə(r)] - , [sɜːr] , " ['sez][wiː; wi] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['siːnəri] [dɑːdʒ] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
" **You're** **welkim** **,** **sir** **,** **"** **sez** **we** **,** **although** **this** **scenery** **dodge** **seemed** **to** **us**
" 你是 - , 先生 , " sez 我们 , 虽然 这 风景 躲闪 似乎 到 我们

“您不客气，先生，”我们说道，尽管这种故弄玄虚在我们看来似乎有些牵强。

[ə; eɪ] [weɪst] [ˌjuː 'viː] [taɪm] [wer] ['siːnəri] [wəz] [ɔːl'redi] ['suːpər] - [fluː] - [ˌjuː 'es] .
A waste uv time where scenery wuz already sooper - floo - us .
一个 浪费 紫外线 时间 在哪里 风景 伍兹 已经 超级 - 地板 - 我们 .

浪费时间，因为景色已经超级棒了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ['pɛtiˌboʊn] [kep] - ['bɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - - —
All through the summer Pettibone kep ' busy at his sketchin ' —
全部 通过 这 夏天 佩蒂伯恩 保持 - 忙碌的 在 他的 - - —

整个夏天，佩蒂伯恩都在忙着素描——

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɔːf] [fɔːr; fər] ['iːg(ə)l] [pæs] , [ænd; ənd] [hoʊm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [fetʃ in] -
At daybreak , off for Eagle Pass , and home at nightfall , fetchin '
在 拂晓 , 离开 为了 鹰 经过 , 和 家 在 黄昏 , 获取 -

天亮时分，出发前往鹰关，夜幕降临时分，回家取东西。

[ðæt] [-]
That [21]
那 [-]

那[21]

- - [bʊk] [ˌjuː 'viː] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] ['spaɪdər] [laɪnz] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] —
everlastin ' book uv his with spider lines all through it —
- - 书 紫外线 他的 和 蜘蛛 线条 全部 通过 它 —

一本永不褪色的书，里面布满了蜘蛛网状的纹路——

[θriː] - ['fɪŋgərd] ['huːvər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] —
Three - Fingered Hoover used to say there warn't no meanin ' to it —
三 - 用手指 胡佛 用过的 到 说 那里 警告 不 含义 - 到 它 —

三指胡佛过去常说，这毫无意义——

" [gɑːd] [dəːn] [ə; eɪ] [mæn] , " ['sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [huːz] - [hænd] [ɪz] [sɔːt] [æt; ət]
" God durn a man , " sez he to him , " whose shif'less hand is sot at
" 上帝 该死 一个 男人 , " sez 他 到 他 , " 谁 - 手 是 酒 在

“该死的家伙，”他对他说，“他那懒惰的手冻僵了。”

[ə; eɪ] - ['drɔːɪn] - [hɪlz] [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɔːrts] [ðæts] ['paɪnɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [æt; ət] ! "
A - drawin ' hills that's full of quartz that's pinin ' to be got at ! "
一个 - 画 - 丘陵 那就是 满的 的 石英 那就是 皮宁 - 到 是 得到 在 ! "

那些布满石英的山丘，正等着人们去开采！

" [goʊ] [ɑːn] , " ['sez] ['pɛtiˌboʊn] , " [goʊ] [ɑːn] , [ɪf] ['dʒɑːʃɪn] - ['grætəˌfaɪz] [jiː; ji] ,
" Go on , " sez Pettibone , " go on , if joshin ' gratifies ye ,
" 去 在 , " sez 佩蒂伯恩 , " 去 在 , 如果 乔辛 - 满足 是的 ,

“继续吧，”佩蒂伯恩说，“继续吧，如果开玩笑能让你开心的话。”

[bʌt; bət] [wʌn] [ˌjuː 'viː] [ðiːz] [faɪn] [taɪmz] , [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] ['sʌmθɪn] - [wɪl] [sər'praɪz] [jiː; ji] !
But one uv these fine times , I'll show ye sumthin ' will surprise ye !
但 一 紫外线 这些 美好的 时代 , 患病的 展示 是的 某物 - 将要 惊喜 是的 !

但总有一天，我会给你们带来一些让你们大吃一惊的东西！

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —
" The which remark led us to think — although he didn't say it —
" 这 哪个 评论 引领 我们 到 思考 — 虽然 他 没有 说 它 —

“这句话让我们想到——尽管他没有明说——”

[ðæt] ['pɛtiˌboʊn] [wəz] ['oʊɪn] - [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [grɛdʒ] - [ˌɛn'diː] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
That Pettibone wuz owin ' us a gredge ' nd meant to pay it .
那 佩蒂伯恩 伍兹 欧文 - 我们 一个 格雷奇 - 和 意思是 到 支付 它 .

佩蒂伯恩欠我们一笔钱，他打算还的。

[wʌn] ['iːvənɪn] - [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [diː] ['keɪsi] ,
One evenin ' as we sat around the restauraw de Casey ,
一 晚上 - 作为 我们 卫星 大约 这 - 德 凯西 ,

一天晚上，我们围坐在凯西餐厅周围，

[ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - ['sɔŋz] - [ˌɛn'di:] ['telɪn] - [jɑ:nz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wəz] - ['reɪsi] ,
A - **singin** ' **songs** ' **nd** **tellin** ' **yarns** **the** **which** **wuz** **sumwhat** **racy** **,**
一个 - 唱歌 - 歌曲 - 和 告诉 - 纱线 这 哪个 伍兹 - 色情 ,

唱歌和讲故事，其中一些故事有点露骨。

[ɪn] [kʌm] [ðæt] ['felər] ['pɛtiˌboʊn] - [ˌɛn'di:]['sez] : " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n]
In **come** **that** **feller** **Pettibone** ' **nd** **sez** **:** **"** **With** **your** **permission**
在 来 那 伙计 佩蒂伯恩 - 和 sez : " 和 你的 允许

那个叫佩蒂伯恩的家伙走了进来，说道："征求你的同意。"

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɑ:n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
I'd **like** **to** **put** **a** **picture** **I** **have** **made** **on** **exhibition** **.**
ID 喜欢 到 放 一个 图片 我 有 制成 在 展览 .

我想把我创作的一幅画作展出。

" [hi:; hi][sɔ:t][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] - [ˌɛn'di:] [dru:] [ə'saɪd][ɪts]['kɜ:rt(ə)n] ,
" **He** **sot** **the** **picture** **on** **the** **bar** ' **nd** **drew** **aside** **its** **curtain** **,**
" 他 酒 这 图片 在 这 酒吧 - 和 画 旁边 它是 窗帘 ,

他把画放在吧台上，然后拉开了帷幔。

['seɪɪn] - : " [aɪ] [ju:l] [ə'laʊ] [æz; əz] [haʊ] [ðæts] [ɑ:rt] , [fr] ['sɜ:rt(ə)n] !
Sayin ' **:** **"** **I** **recken** **you'll** **allow** **as** **how** **that's** **art** **,** **f'r** **certain** **!**
说 - : " 我 估计 你会 允许 作为 如何 那就是 艺术 , f'r 肯定 !

说："我想你肯定会承认那是艺术！"

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][dʒɔ:z] [ə'geɪp] , [bʌt; bət] ['neri] [wɜ:rd] [wəz] ['spoʊkən] ,
" **And** **then** **we** **looked** **,** **with** **jaws** **agape** **,** **but** **nary** **word** **wuz** **spoken** **,**
" 和 然后 我们 看起来 , 和 下颚 博爱 , 但 几乎 单词 伍兹 说 ,

然后我们都目瞪口呆地看着，却一句话也没说。

[ænd; ənd] [-]
And **[** **22** **]**
和 [-]

和[22]

[fr] [ə; eɪ] ['laɪkli] [spel] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ˌju: 'vi:] ['saɪləns]
f'r **a** **likely** **spell** **the** **charm** **uv** **silence**
f'r 一个 可能 拼写 这 魅力 紫外线 沉默

对于一个可能施展的咒语来说，魅力在于寂静

[wəz] [ʌn'broʊkən] —
wuz **unbroken** **—**
伍兹 未破 —

wuz unbroken—

[tɪl] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ri'mɑ:kt] [θri:] - ['fɪŋgərd] ['hu:vər] :
Till **presently** **,** **as** **in** **a** **dream** **,** **remarked** **Three** **-** **Fingered** **Hoover** **:**
直到 目前 , 作为 在 一个 梦 , 评论 三 - 用手指 胡佛 :

直到此刻，就像在梦中一样，三指胡佛说道：

" [ˌɒn'lɛs] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [ðɪs] [ɪz] - ['ʃɛf] ['du:və] !
" **Onless** **I** **am** **mistaken** **,** **this** **is** **Pettibone's** **shef** **doover** **!**
" 不 我 是 错误 , 这 是 - 谢夫 多弗 !

"如果我没记错的话，这是佩蒂伯恩的厨师重任！"

" [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ]['hju:mən] [feɪs] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] , [fer] - [ˌɛn'di:]['tendər] ,
" **It** **wuz** **a** **face** **,** **a** **human** **face** **—** **a** **woman's** **,** **fair** **'** **nd** **tender** **,**
" 它 伍兹 一个 脸 , 一个 人类 脸 — 一个 女性的 , 公平的 - 和 投标 ,

那是一张脸，一张人脸——一张女人的脸，白皙而温柔。

[sɔ:t] ['greɪsfəli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nek] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][swɑ:nz] , [ænd; ənd]['slendər] ;
Sot **gracefully** **upon** **a** **neck** **white** **as** **a** **swan's** **,** **and** **slender** **;**
酒 优雅地 之上 一个 脖子 白色的 作为 一个 天鹅的 , 和 苗条 ;

优雅地栖息在天鹅般洁白纤细的脖颈上；

[ðə; ði] [her] [wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sʌni] , - [ˌɛn'di:] [ðə; ði] [aɪz] [wəz] [sɔ:rt] [ˌju: 'vi:] ['dri:mi] ,

The	hair	wuz	kind	of	sunny	,	'	nd	the	eyes	wuz	sort	uv	dreamy	,
这	头发	伍兹	种类	的	阳光明媚	,	-	和	这	眼睛	伍兹	种类	紫外线	梦幻般的	,

她的头发是阳光般的金色，眼睛是梦幻般的。

[ðə; ði] [maʊθ] [wəz] [hæf] [ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - , - [ˌɛn'di:] [ðə; ði] [tʃi:ks] [wəz] [sɔ:ft] - [ˌɛn'di:] ['kri:mi] ;

The	mouth	wuz	half	a	-	smilin	'	,	'	nd	the	cheeks	wuz	soft	'	nd	creamy	;
这	嘴	伍兹	一半	一个	-	微笑	-	,	-	和	这	脸颊	伍兹	柔软的	-	和	奶油状	;

嘴角微微上扬，脸颊柔软光滑；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [wəz] ['lʊkɪn] - [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [west] [aʊt] ['jɑ:ndər] ,

It	seemed	like	she	wuz	lookin	'	off	into	the	west	out	yonder	,
它	似乎	喜欢	她	伍兹	在看	-	离开	进入	这	西方	出去	远处	,

她好像在眺望西方的远方。

[ænd; ənd] [si:md] [laɪk] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [groʊ] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] , ['fɑ:ndɚ]

And	seemed	like	,	while	she	looked	,	we	saw	her	eyes	grow	softer	,	fonder
和	似乎	喜欢	,	尽管	她	看起来	,	我们	锯	她	眼睛	生长	更柔和	,	更爱

—
—
—

似乎在她注视的那一刻，我们看到她的眼神变得温柔、充满爱意——

[laɪk] , ['lʊkɪn] - [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [west] [wer] ['maʊnt(ə)n] [mɪsts] [wəz] ['fælɪn] - ,

Like	,	lookin	'	off	into	the	west	where	mountain	mists	wuz	fallin	'	,
喜欢	,	在看	-	离开	进入	这	西方	在哪里	山	薄雾	伍兹	坠落	-	,

就像，眺望西方，那里山间薄雾缭绕。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] - ['kælɪn] - ;

She	saw	the	face	she	longed	to	see	and	heerd	his	voice	a	-	callin	'	;
她	锯	这	脸	她	渴望	到	看	和	听见	他的	嗓音	一个	-	卡林	-	;

她看到了她渴望看到的脸庞，听到了他的呼唤声；

" [hu'reɪ] !

"	Hooray	!
"	万岁	!

"好耶！"

" [wi:; wi] [kraɪd] ; " [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ˌju: 'vi:] [blu:] [hə'raɪz(ə)n] —

"	we	cried	;	"	a	woman	in	the	camp	uv	Blue	Horizon	—
"	我们	哭	;	"	一个	女士	在	这	营	紫外线	蓝色的	地平线	—

我们哭了；"蓝天营地的一名女子——

[step] [raɪt] [ʌp] , ['kɜ:rn(ə)l] ['pɛtiˌboʊn] , - [ˌɛn'di:] ['nɑ:mɪneɪt] [jʊr; jər] ['paizn] !

Step	right	up	,	Colonel	Pettibone	,	'	nd	nominate	your	pizen	!
步	正确的	向上	,	上校	佩蒂伯恩	,	-	和	提名	你的	皮曾	!

佩蒂伯恩上校，请上前提名你的皮岑！

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [wʌn] - - [ˌju: 'vi:] [jʊr; jər] ['pɪti] —

"	A	curious	situation	—	one	deservin	'	uv	your	pity	—
"	一个	好奇的	情况	—	一	-	-	紫外线	你的	遗憾	—

"一个奇特的处境——一个值得同情的处境——"

[noʊ] ['hju:mən] , ['lɪvɪn] - ['fi:meɪl] [θɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['denvər] ['sɪti] !

No	human	,	livin	'	female	thing	this	side	of	Denver	City	!
不	人类	,	生活	-	女性	事物	这	边	的	丹佛	城市	!

丹佛城这边没有一个活生生的女性人类！

[bʌt; bət] [-]

But	[	23	]
但	[	-	]

但是[23]

[dʒest][ə; eɪ][lɑːt][ˌjuː 'viː] ['hʌski] [men] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn][sænd] - [ˌɛn'diː] ['bɪtərz] —

jest	a	lot	uv	husky	men	that	lived	on	sand	'	nd	bitters	—
笑话	一个	很多	紫外线	沙哑	男人	那	居住地	在	沙	-	和	苦味酒	—

一群住在沙滩和苦涩土地上的壮汉——

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðæt] ['wʊmənz] [feɪs] [kən'səʊl] [ðə; ði] ['loʊnsəm] ['krɪte] ?

Do	you	wonder	that	that	woman's	face	consoled	the	lonesome	critters	?
做	你	想知道	那	那	女性的	脸	安慰	这	寂寞	小动物	?

你是否好奇，那位女士的脸庞是如何安慰那些孤独的小动物的?

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wʌn][bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm]

And	not	a	one	but	what	it	served	in	some	way	to	remind	him
和	不是	一个	一	但	什么	它	服务	在	一些	方式	到	提醒	他

而这，没有一件不以某种方式提醒他。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪstər][ɔːr][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] —

Of	a	mother	or	a	sister	or	a	sweetheart	left	behind	him	—
的	一个	母亲	或者	一个	姐姐	或者	一个	亲爱的	左边	在后面	他	—

留下他的母亲、姐妹或爱人——

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lʊkt] [bæk] [ɑːn] ['hæpiːɚ] [deɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm]['feɪsɪz]

And	some	looked	back	on	happier	days	and	saw	the	old	-	time	faces
和	一些	看起来	后退	在	更快乐	天	和	锯	这	老的	-	时间	面孔

有些人回想起更快乐的日子，看到了昔日的面孔。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] [saʊndz] [ɪn][oʊld][fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] —

And	heerd	the	dear	familiar	sounds	in	old	familiar	places	—
和	听见	这	亲爱的	熟悉的	声音	在	老的	熟悉的	地方	—

聆听那些熟悉的、熟悉的旧地方传来的声音——

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hoʊm] — " [lʊk] [hɪr] , " ['sez] ['huːvər] , "

A	gracious	touch	of	home	—	"	Look	here	,	"	sez	Hoover	,	"	ever'body
一个	亲切	触碰	的	家	—	"	看	这里	,	"	sez	胡佛	,	"	每个人

温馨的家的感觉——"看这里，"胡佛说，"每个人

[kwɪt] ['θɪŋkɪn] - - [ˌɛn'diː] - [æt; ət]['wʌnsɪt][tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑːdi] !

Quit	thinkin	'	'	nd	perceed	at	oncet	to	name	his	favorite	toddy	!
辞职	思考	-	-	和	-	在	曾经	到	姓名	他的	最喜欢的	托迪	!

别想了，立刻说出他最喜欢的热饮!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] ,

"	It	wuzn't	long	afore	the	news	had	spread	the	country	over	,
"	它	不是	长的	之前	这	消息	有	传播	这	国家	超过	,

"没过多久，消息就传遍了全国。"

[ænd; ənd]['maɪnərz] [kʌm] [ə; eɪ] - [flɑːkɪn] - [ɪn][laɪk] ['hʌni] [biːz] [tuː; tə]['kloʊvər] ;

And	miners	come	a	-	flockin	'	in	like	honey	bees	to	clover	;
和	矿工	来	一个	-	弗洛金	-	在	喜欢	蜂蜜	蜜蜂	到	三叶草	;

矿工们像蜜蜂涌向三叶草一样蜂拥而至;

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ˌjuː 'viː][dɪd] - [ɪm] [gʊd] [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [fiːst] [ðer; ðər] ['hʌŋgri] [aɪz] [ɑːn]

It	kind	uv	did	'	em	good	they	said	,	to	feast	their	hungry	eyes	on
它	种类	紫外线	做过	-	呃	好的	他们	说	,	到	盛宴	他们的	饥饿的	眼睛	在

他们说，这对他们来说也算是一件好事，让他们饥渴的眼睛饱览美景。

[ðæt] ['pɪktʃər] [ˌjuː 'viː]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ˌjuː 'viː] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] .

That	picture	uv	Our	Lady	in	the	camp	uv	Blue	Horizon	.
那	图片	紫外线	我们的	女士	在	这	营	紫外线	蓝色的	地平线	.

那张照片是蓝天营地里的圣母像。

[bʌt; bət][wʌn] [miːn] [kʌs] [frʌm; frəm] ['nɪgər] [krɪk] [pæst] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn] - [ɜːr; ər] —

But	one	mean	cuss	from	Nigger	Crick	passed	criticisms	on	'	er	—
但	一	意思是	坏话	从	黑鬼	克里克	通过了	批评	在	-	呃	—

但尼格·克里克的一句恶毒的咒骂却对她提出了批评——

['liːstwaɪz] [wiː; wi] - [hɪm; ɪm][kɔːl][hɜːr; hər] - - ,
Leastwise we overheerd him call her Pettibone's madonner ,
最不明智的 我们 - 他 称呼 她 - - ,

至少我们无意中听到他称她为佩蒂伯恩的疯子，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] —
The which we did not take to be respectful to a lady —
这 哪个 我们 做过 不是 拿 到 是 尊重 到 一个 女士 —

我们认为这是对女士不尊重的行为——

[soʊ] [-]
So [24]
所以 [-]

所以[24]

[wiː; wi] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] [ðæt] [wəz] [kuːl] - [ˌɛn'diː][draɪ] - [ˌɛn'diː] ['ʃeɪdi] ;
we hung him in a quiet spot that wuz cool ' nd dry ' nd shady ;
我们 悬挂 他 在 一个 安静的 点 那 伍兹 凉爽的 - 和 干燥 - 和 阴凉 ;

我们把他吊死在一个阴凉干燥的安静地方；

[wɪtʃ] [seɪm] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [lɔː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəz][ðə; ði] [raɪt] [mə'nuːvər]
Which same might not have been good law , but it wuz the right maneuver
哪个 相同的 可能 不是 有 到过 好的 法律 , 但 它 伍兹 这 正确的 演习

虽然这或许算不上好法律，但却是正确的策略。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['krɪtɪks] [duː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] - ['ʃɛf] ['duːvə] .
To give the critics due respect for Pettibone's shef doover .
到 给 这 评论家 到期的 尊重 为了 - 谢夫 多弗 .

应该给予评论家们应有的尊重，感谢佩蒂伯恩对主厨的重新执掌。

[gɔːn] [ɪz][ðə; ði][kæmp] — [jes] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] ['bʌstɪd] ,
Gone is the camp — yes , years ago , the Blue Horizon busted ,
已消失 是 这 营 — 是的 , 年 前 , 这 蓝色的 地平线 被捕 ,

营地已经消失了——是的，多年前，"蓝色地平线"营地就解散了。

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn][ˌjuː 'viː][ˌjuː 'es][gɑːt][ʌp][wʌn] [deɪ] - [ˌɛn'diː] ['dʌstɪd] ,
And every mother's son uv us got up one day ' nd dusted ,
和 每一个 母亲的 儿子 紫外线 我们 得到 向上 一 天 - 和 掸去灰尘 ,

我们每个人，每个母亲的儿子，有一天都会起身掸去身上的灰尘。

[waɪl] ['pɛtiˌboʊn] - [iːst] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]
While Pettibone perceeded east with wealth in his possession
尽管 佩蒂伯恩 - 东方 和 财富 在 他的 拥有

佩蒂伯恩带着他的财富向东迁徙

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - , [æz; əz][aɪ] [hɪd] , [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] - ;
And went to Yurrup , as I heerd , to study his perfession ;
和 去 到 - , 作为 我 听见 , 到 学习 他的 - ;

据我所知，他去了尤鲁普那里，学习他的专业；

[soʊ] , [laɪk][æz; əz][nɑːt] , [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [ə; eɪ] - ['peɪntɪn] - ['hedz] - [ˌɛn'diː]['feɪsɪz]
So , like as not , you'll find him now a - paintin ' heads ' nd faces
所以 , 喜欢 作为 不是 , 你会 寻找 他 现在 一个 - 绘画 - 头部 - 和 面孔

所以，很有可能你现在会看到他正在画人头和脸。

[æt; ət] ['viːnəs] , ['bɪli] ['flɔrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][aɪ] - - ['pleɪsɪz] —
At Venus , Billy Florence and the like I - talyun places —
在 金星 , 比利 佛罗伦萨 和 这 喜欢 我 - - 地方 —

在维纳斯，比利·弗洛伦斯和类似的意大利地方——

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [feɪs] ['hiːl] [peɪnt] [ə'gen] [æz; əz][æt; ət][oʊld] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] ,
But no such face he'll paint again as at old Blue Horizon ,
但 不 这样的 脸 地狱 画 再次 作为 在 老的 蓝色的 地平线 ,

但他不会再像在老蓝地平线那样装模作样了。

[fɔːr; fər] [aɪl] [əˈlaʊ] [noʊ] [swiːtər] [feɪs] [noʊ][ˈhjuːmən][soʊl][sɔːt] [aɪz] [ɑːn] ;

For	I'll	allow	no	sweeter	face	no	human	soul	sot	eyes	on	;
为了	患病的	允许	不	更甜	脸	不	人类	灵魂	酒	眼睛	在	;

因为我绝不允许任何甜美的脸庞，任何人类灵魂，拥有如此明亮的双眼；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [tɔːk] [soʊ][grænd][ˌjuː ˈviː]['pærɪs] - [ˌɛnˈdiː][ðə; ði] ['luːvər] ,

And	when	the	critics	talk	so	grand	uv	Paris	'	nd	the	loover	,
和	什么时候	这	评论家	讲话	所以	盛大	紫外线	巴黎	-	和	这	爱人	,

当评论家们对巴黎和恋人大加赞赏时，

[aɪ] [seɪ] : " [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔrtɝ] [siːn] [ðə; ði] ['pɛtiˌboʊn] ['ʃɛf] ['duːvə] ! " [-]

I	say	:	"	Oh	,	but	you	orter	seen	the	Pettibone	shef	doover	!	"	[	25	]
我	说	:	"	哦	,	但	你	或	已见	这	佩蒂伯恩	谢夫	多弗	!	"	[	-	]

我说："哦，但是你一定要看看佩蒂伯恩的谢夫！"[25]

[pen] - [jæn] [bɪl] .

PENN	-	YAN	BILL	.
宾夕法尼亚	-	严	账单	.

宾夕法尼亚-扬法案。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪn][ˈgæləs][oʊld] [kənˈtʌki] , [wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['veri] [bluː] ,

In	gallus	old	Kentucky	,	where	the	grass	is	very	blue	,
在	鸡	老的	肯塔基州	,	在哪里	这	草	是	非常	蓝色的	,

在古老的肯塔基州，那里的草是蓝色的，

[wer] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz][ðə; ði] ['smuːðɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd] [truː] ,

Where	the	liquor	is	the	smoothest	and	the	girls	are	fair	and	true	,
在哪里	这	酒	是	这	最顺滑	和	这	女孩们	是	公平的	和	真的	,

那里的酒最醇美，姑娘们漂亮又真诚，

[wer] [ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv][hiː; hi] - [gɔːd] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][sænd] ,

Where	the	crop	of	he	-	gawd	gentlemen	is	full	of	heart	and	sand	,
在哪里	这	庄稼	的	他	-	天哪	先生们	是	满的	的	心	和	沙	,

那里聚集着一群心地善良却又满腹沙砾的绅士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [fɔːr] - [taɪm] ['wɪnərz] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] ;

And	the	stock	of	four	-	time	winners	is	the	finest	in	the	land	;
和	这	库存	的	四	-	时间	获奖者	是	这	最好的	在	这	土地	;

而四届冠军的血统是全国最好的；

[wer] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][ɪn] ['bɜːrbən] ['hɑːrdiˌhʊd]

Where	the	democratic	party	in	bourbon	hardihood
在哪里	这	民主	派对	在	波旁威士忌	坚韧

民主党在波旁王朝的坚韧之处

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ˌʌnˈterəˌfaɪd] [hæz; həz] [stʊd] ,

For	more	than	half	a	century	unterrified	has	stood	,
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	毫不畏惧	有	站立	,

半个多世纪以来，它始终无所畏惧地屹立不倒。

[wer] [nɑːd][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['suːzənz][tuː; tə][ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪl] —

Where	nod	the	black	-	eyed	Susans	to	the	prattle	of	the	rill	—
在哪里	点头	这	黑色的	-	眼睛	苏珊	到	这	喋喋不休	的	这	溪流	—

黑眼苏珊花向潺潺溪流点头致意——

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] [bɪˈfel] [ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv] [pen] - [jæn] [bɪl] .

There	—	there	befell	the	wooing	of	Penn	-	Yan	Bill	.
那里	—	那里	发生	这	求爱	的	宾夕法尼亚	-	严	账单	.

宾夕法尼亚-扬·比尔的求婚故事就此展开。

[iː] .
II .
二 .

二、

[daʊn] ['jɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
Down **yonder** **in** **the** **cottage** **that** **is** **nestling** **in** **the** **shade**
向下 远处 在 这 小屋 那 是 雏鸟 在 这 阴影

远处树荫下的小屋里

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triːz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [gleɪd]
Of **the** **walnut** **trees** **that** **seem** **to** **love** **that** **quiet** **little** **glade**
的 这 核桃 树木 那 似乎 到 爱 那 安静的 小的 林间空地

那些似乎很喜欢那片宁静小林间的核桃树

[ə'baidz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːni] [neɪm] [ʌv; əv] [suː] —
Abides **a** **pretty** **maiden** **of** **the** **bonny** **name** **of** **Sue** **—**
遵守 一个 漂亮的 少女 的 这 邦妮 姓名 的 起诉 —

一位名叫苏的美丽少女——

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['mɑːdɪst] , [tuː] ;
As **pretty** **as** **the** **black** **-** **eyed** **flow'rs** **and** **quite** **as** **modest** **,** **too** **;**
作为 漂亮的 作为 这 黑色的 - 眼睛 花朵 和 相当 作为 谦虚的 , 也 ;

像黑眼花一样美丽，也同样朴素；

[ænd; ənd] [-]
And **[** **26** **]**
和 [-]

和[26]

['lʌvəz] [keɪm] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] , [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
lovers **came** **there** **by** **the** **score** **,** **of** **every** **age** **and** **kind** **,**
恋人 来了 那里 经过 这 分数 , 的 每一个 年龄 和 种类 ,

成群结队的恋人来到这里，他们年龄各异，性格迥异。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] ([ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz]) [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː; tə] ['suːziːz] [maɪnd] .
But **not** **a** **one** **(** **the** **story** **goes** **)** **was** **quite** **to** **Susie's** **mind** **.**
但 不是 一个 一 (这 故事 去) 曾是 相当 到 苏西的 头脑 .

但据说，没有一个能让苏西满意。

[ðer; ðər] [saɪz] , [ðer; ðər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pliːdɪŋz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] —
Their **sighs** **,** **their** **protestations** **,** **and** **their** **pleadings** **made** **her** **ill** **—**
他们的 叹息 , 他们的 抗议 , 和 他们的 诉状 制成 她 患病的 —

他们的叹息、抗议和恳求让她感到恶心——

[tɪl] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [hoʊv] [pen] - [jæn] [bɪl] .
Till **at** **once** **upon** **the** **scene** **hove** **Penn** **-** **Yan** **Bill** **.**
直到 在 一次 之上 这 场景 霍夫 宾夕法尼亚 - 严 账单 .

直到宾-扬·比尔突然出现在现场。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [oʊld] [mɑːn'tænə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] ['brɔŋkəu] [mer] ,
He **came** **from** **old** **Montana** **and** **he** **rode** **a** **broncho** **mare** **,**
他 来了 从 老的 蒙大拿 和 他 骑 一个 支气管 母马 ,

他来自古老的蒙大拿州，骑着一匹野马。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræðər] - [ænd; ənd] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [er] ;
He **had** **a** **rather** **howd'y'do** **and** **rough** **-** **and** **-** **tumble** **air** **;**
他 有 一个 相当 - 和 粗糙的 - 和 - 翻滚 空气 ;

他给人的感觉有点热情奔放、不拘小节；

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] ['fɜːri] [stʌf] —

His	trousers	were	of	buckskin	and	his	coat	of	furry	stuff	—
他的	裤子	是	的	鹿皮	和	他的	外套	的	毛茸茸的	东西	—

他的裤子是鹿皮的，外套是毛皮的——

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][dræb][ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][ɪts][brɪm][wʌz; wəz][waɪd] [ɪ'nʌf] ;

His	hat	was	drab	of	color	and	its	brim	was	wide	enough	;
他的	帽子	曾是	单调	的	颜色	和	它是	帽檐	曾是	宽的	足够的	;

他的帽子颜色暗淡，帽檐很宽；

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [leg][ə; eɪ]['stɔːlwərt] [buːt] [riːtʃt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,

Upon	each	leg	a	stalwart	boot	reached	just	above	the	knee	,
之上	每个	腿	一个	坚定的	启动	达到	只是	多于	这	膝盖	,

每条腿上都穿着结实的靴子，靴筒刚好到膝盖上方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][belt][ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst][hɪz; ɪz] - ['kærid] [hiː; hi] ;

And	in	the	belt	about	his	waist	his	weepons	carried	he	;
和	在	这	腰带	关于	他的	腰部	他的	-	携带	他	;

他的武器都挂在腰间的腰带里；

[ə; eɪ] ['ræðər] ['streɪpɪŋ] ['lʌvər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['suːzi] — [stɪl] ,

A	rather	strapping	lover	for	our	little	Susie	—	still	,
一个	相当	捆绑	情人	为了	我们的	小的	苏西	—	仍然	,

我们的小苏西有个相当健壮的情人——不过，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrz] , [wʌz; wəz] [pen] - [jæn] [bɪl] .

She	was	his	choice	and	he	was	hers	,	was	Penn	-	Yan	Bill	.
她	曾是	他的	选择	和	他	曾是	她的	,	曾是	宾夕法尼亚	-	严	账单	.

她是他的选择，他是她的选择，这就是 Penn-Yan Bill。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wiː; wi] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪvi] [siːks] [aʊt] [ðə; ði]['oʊkən] [triː] ,

We	wonder	that	the	ivy	seeks	out	the	oaken	tree	,
我们	想知道	那	这	常春藤	寻找	出去	这	橡木	树	,

我们不禁好奇，为什么常春藤会寻找橡树呢?

[ænd; ənd] [twaɪnz] [hɜːr; hər]['tendrəlz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['skaːd] [ænd; ənd] [nɑːrld] [hiː; hi][biː; bi] ;

And	twines	her	tendrils	round	him	,	though	scarred	and	gnarled	he	be	;
和	线绳	她	卷须	圆形的	他	,	尽管	疤痕	和	盘根错节的	他	是	;

她用藤蔓缠绕着他，尽管他伤痕累累、面目全非；

[wiː; wi] [-]

We	[	27	]
我们	[	-	]

我们[27]

['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][gɜːrl] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['wɜːrldli] ['kɛrz] ,

wonder	that	a	gentle	girl	,	unused	to	worldly	cares	,
想知道	那	一个	温和的	女孩	,	未使用的	到	世俗	关心	,

令人惊讶的是，一个温柔的女孩，不习惯世俗的烦恼，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][skræp][wɪð; wɪθ] [berz] ;

Should	choose	a	man	whose	life	has	been	a	constant	scrap	with	bears	;
应该	选择	一个	男人	谁	生活	有	到过	一个	持续的	废料	和	熊	;

应该选择一个一生都在与熊搏斗的人；

[ɑː] , - [tɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [tuː] —

Ah	,	'	tis	the	nature	of	the	vine	,	and	of	the	maiden	,	too	—
啊	,	-	的	这	自然	的	这	藤	,	和	的	这	少女	,	也	—

啊，这就是葡萄藤的本性，也是少女的本性——

[soʊ] [wen] [ðə; ði][boʊld][mɑːn'tænə] [bɔɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [tuː; tə] [wuː] ,
So when the bold Montana boy came from his lair to woo ,
所以 什么时候 这 大胆的 蒙大拿 男生 来了 从 他的 巢穴 到 哇 ,

所以，当这位大胆的蒙大拿男孩从他的巢穴里出来追求她时，

[ðə; ði] [fer] [kən'tʌki] ['blɑːsəm] [felt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['hɑːrtstrɪŋz] [θrɪl]
The fair Kentucky blossom felt all her heartstrings thrill
这 公平的 肯塔基州 开花 毛毡 全部 她 心弦 刺激

那朵美丽的肯塔基花朵感到她所有的心弦都颤抖起来

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [pen] - [jæn] [bɪl] .
Responsive to the purring of Penn - Yan Bill .
响应式设计 到 这 呼噜声 的 宾夕法尼亚 - 严 账单 .

对 Penn-Yan Bill 的呼噜声有反应。

[viː] .
V .
V .

五、

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
He told her of his cabin in the mountains far away ,
他 讲述 她 的 他的 舱 在 这 山脉 远的 离开 ,

他告诉她他在遥远山区的木屋，

[ʌv; əv][ðə; ði]['kætəˌmaʊnt] [ðæt] [haulz] [baɪ] [naɪt] , [ðə; ði][wʊlf] [ðæt] [jɔːp] [baɪ] [deɪ] ;
Of the catamount that howls by night , the wolf that yawps by day ;
的 这 山猫 那 嚎叫 经过 夜晚 , 这 狼 那 嚎叫 经过 天 ;

夜里嚎叫的山猫，白日里嚎叫的狼；

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dʒɔː] ,
He told her of the grizzly with the automatic jaw ,
他 讲述 她 的 这 灰熊 和 这 自动的 颚 ,

他给她讲了那头拥有自动下颚的灰熊的故事。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒən] [huː] [di'vauəz] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] [rɔː] ;
He told her of the Injun who devours his victims raw ;
他 讲述 她 的 这 印第安人 WHO 吞噬 他的 受害者 生的 ;

他给她讲了一个印第安人生吞活剥受害者的故事；

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeiˌhɔːk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔːdri] [krest][ænd; ənd] ['wɪskərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Of the jayhawk with his tawdry crest and whiskers in his throat ,
的 这 杰伊霍克 和 他的 庸俗的 波峰 和 胡须 在 他的 喉 ,

那只头顶俗艳冠羽、喉咙里长着胡须的松鸦，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːʃ] - ['ɔːf(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] .
Of the great gosh - awful sarpent and the Rocky mountain goat .
的 这 伟大的 天哪 - 可怕 - 和 这 洛基 山 山羊 .

关于那条可怕的大蛇和落基山山羊。

[ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ɔːr][æz; əz] ['wɛbstɚz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪl]
A book as big as Shakespeare's or as Webster's you could fill
一个 书 作为 大的 作为 莎士比亚的 或者 作为 韦氏词典 你 可以 充满

你可以写一本像莎士比亚著作或韦氏词典那样厚的书。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɑːnz] [ðæt] ['emə,neɪtid][frʌm; frəm] [pen] - [jæn] [bɪl] !
With the yarns that emanated from Penn - Yan Bill !
和 这 纱线 那 散发 从 宾夕法尼亚 - 严 账单 !

那些故事都源自宾夕法尼亚-扬·比尔！

['vaɪ, 'viː] . [-]
VI . [28]
六年级 . [-]

[loʊ] , [æz; əz] [ðiːz] ['maɪti] ['prɔdidʒiz] [ðə; ði] ['westərnər] [rɪ'leɪts] ,
Lo , as these mighty prodigies the westerner relates ,
洛 , 作为 这些 强大的 神童 这 西方人 相关 ,

瞧，正如西方人所讲述的这些杰出人物一样，

[hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] [fɔːlz] [waɪd] [ə'geɪp] — [hɜːr; hər] [aɪz] [get] [bɪg] [æz; əz] [pleɪts] ;
Her pretty mouth falls wide agape — her eyes get big as plates ;
她 漂亮的 嘴 瀑布 宽的 博爱 — 她 眼睛 得到 大的 作为 盘子 ;

她漂亮的嘴巴张得大大的——她的眼睛瞪得像盘子一样大；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['vɑːrmɪnt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz] [groʊ]
And when he speaks of varmints that in the Rockies grow
和 什么时候 他 说话 的 害兽 那 在 这 落基山脉 生长

当他谈到落基山脉里生长的害兽时

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [kraɪz] " [oʊ] !
She shudders and she clings to him and timidly cries " Oh !
她 颤抖 和 她 黏附 到 他 和 胆怯地 哭泣 " 哦 !

她浑身颤抖，紧紧抓住他，怯生生地哭喊道："哦！"

" [ænd; ənd] [ðen] [sez] [hiː; hi] : " [dɪr] ['suːzi] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] —
" And then says he : " Dear Susie , I'll tell you what to do —
" 和 然后 说道 他 : " 亲爱的 苏西 , 患病的 告诉 你 什么 到 做 —

然后他说："亲爱的苏西，我会告诉你该怎么做——"

[juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] - [er] [θɪŋz] [der] ['pestər] [juː; jʊ] !
You be my wife , and none of these ' ere things dare pester you !
你 是 我的 妻子 , 和 没有任何 的 这些 - 埃雷 事物 敢 纠缠 你 !

你做我的妻子，这些"这里的东西"就再也不敢骚扰你了！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ?
" And she ?
" 和 她 ?

她呢?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['klɪŋɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [jet] : " [aɪ] [wɪl] .
She answers , clinging close and trembling yet : " I will .
她 答案 , 依恋 关闭 和 发抖 然而 : " 我 将要 .

她紧紧地抱着他，颤抖着回答："我会的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [wʌn] [bɪg] [kɪs] , [dʌz] [pen] - [jæn] [bɪl] .
" And then he gives her one big kiss , does Penn - Yan Bill .
" 和 然后 他 给予 她 一 大的 吻 , 做 宾夕法尼亚 - 严 账单 .

"然后，Penn-Yan Bill 给了她一个大大的吻。"

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] , [jiː; ji] ['poʊət] ['lʌvəz] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɪʃiːwɑːʃi] [leiz] !
Avaunt , ye poet lovers , with your wishywashy lays !
前进 , 是的 诗人 恋人 , 和 你的 优柔寡断 躺下 !

走开，你们这些诗人爱好者，带着你们那些软弱无力的诗句吧！

[əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] , [jiː; ji] ['sɑːləm] ['pednts] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌsti] , ['bʊkɪʃ] [weɪz] !
Avaunt , ye solemn pedants , with your musty , bookish ways !
前进 , 是的 庄严 迂腐之人 , 和 你的 发霉的 , 书卷气 方式 !

滚开，你们这些一本正经的书呆子，带着你们陈腐的书卷气！

[əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] , [jiː; ji] - ['dændiz] [huː] [er] [jʊr; jər] ['etɪkət]
Avaunt , ye smurking dandies who air your etiquette
前进 , 是的 - 花花公子 WHO 空气 你的 礼仪

走开，你们这些装腔作势、炫耀礼仪的纨绔子弟！

[ə'pɑːn][ðə; ði][goʊld][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][get] !
Upon the gold your fathers worked so long and hard to get !
之上 这 金子 你的 父亲们 工作 所以 长的 和 难的 到 得到 !

用你们父辈辛勤劳作才获得的黄金!

[haʊ] ['empti] [ɪz][jʊr; jər] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [teɪlz; 'teɪˌliz]
How empty is your nothingness beside the sturdy tales
如何 空的 是 你的 虚无 旁 这 结实的 故事

与那些坚实的故事相比，你的虚无显得多么空洞?

[wɪtʃ] [ˌmaʊntə'nɪəz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['bɔːrdər] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] —
Which mountaineers delight to tell of border hills and vales —
哪个 登山者 喜 到 告诉 的 边界 丘陵 和 山谷 —

哪些登山者乐于讲述边境的山丘和山谷——

[ʌv; əv] [-]
Of [29]
的 [-]

[29]

- [ðæt] [krɔːl] , [ʌv; əv] [biːsts] [ðæt] [jaʊl] , [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [flæp][ænd; ənd] [trɪl]
snaix that crawl , of beasts that yowl , of birds that flap and trill
- 那 爬行 , 的 野兽 那 号叫 , 的 鸟类 那 瓣膜 和 颤音

爬行的蜗牛，嚎叫的野兽，拍打翅膀鸣叫的鸟儿

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [ɪ'griːdʒiəs] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [pen] - [jæn] [bɪl] .
In the wild egregious altitude of Penn - Yan Bill .
在 这 荒野 极其恶劣 高度 的 宾夕法尼亚 - 严 账单 .

在宾夕法尼亚州扬比尔荒凉险峻的海拔高度。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[waɪ] , ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] —
Why , over all these mountain peaks his honest feet have trod —
为什么 , 超过 全部 这些 山 高峰 他的 诚实的 脚 有 践踏 —

为什么呢？他那诚实的双脚曾踏遍过所有这些山峰——

[soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ;
So high above the rest of us he seemed to walk with God ;
所以 高的 多于 这 休息 的 我们 他 似乎 到 走 和 上帝 ;

他高人一等，仿佛与上帝同行;

['hiːz] [briːðd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] , [pjʊr] [ænd; ənd] [friː] ,
He's breathed the breath of heaven , as it floated , pure and free ,
他是 呼吸 这 气息 的 天堂 , 作为 它 漂浮 , 纯的 和 自由的 ,

他呼吸过天堂的气息，那气息纯净而自由地飘荡着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [snoʊ] - [kæps][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['westərn] [siː] ;
From the everlasting snow - caps to the mighty western sea ;
从 这 永恒 雪 - 帽子 到 这 强大的 西 海 ;

从永不落幕的雪山到浩瀚的西方海洋;

[ænd; ənd] ['hiːz] [hɜːrd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['θʌndərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] :
And he's heard that awful silence which thunders in the ear :
和 他是 听到 那 可怕 沉默 哪个 雷声 在 这 耳朵 :

他听到了那可怕的寂静，如同雷鸣般震耳欲聋:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] !
" There is a great Jehovah , and His biding place is here !
" 那里 是 一个 伟大的 耶和华 , 和 他的 竞标 地方 是 这里 !

"耶和华伟大，祂的居所就在这里！"

" [ðiːz] — [ðiːz] ['sɑːləm] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [θrɪl]
" These — these solemn voices and these the sights that thrill
" 这些 — 这些 庄严 声音 和 这些 这 景点 那 刺激

"这些——这些庄严的声音，以及这些令人激动不已的景象

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [mɑːn'tænə][ʌv; əv] [pen] - [jæn] [bɪl] .
In the far - away Montana of Penn - Yan Bill .
在 这 远的 - 离开 蒙大拿 的 宾夕法尼亚 - 严 账单 .

在遥远的蒙大拿州，宾夕法尼亚州的比尔。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['neɪtʃər][tuː; tə] ;
Of course she had to love him , for it was her nature to ;
的 课程 她 有 到 爱 他 , 为了 它 曾是 她 自然 到 ;

她当然会爱他，因为这是她的本性；

[ænd; ənd] [ʃiːl] [wed][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ɪf] [ɔːl][wiː; wi] [hɪr] [biː; bi] [truː] .
And she'll wed him in the summer , if all we hear be true .
和 壳 结婚 他 在 这 夏天 , 如果全部 我们 听到 是 真的 .

如果传言属实，她将在夏天嫁给他。

[ðə; ði] [bluː] [græs] [wɪl] [biː; bi] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kuːl] [kən'tʌki] [gleɪd]
The blue grass will be waving in that cool Kentucky glade
这 蓝色的 草 将要 是 挥手 在 那 凉爽的 肯塔基州 林间空地

肯塔基州凉爽的林间空地里，蓝草将随风摇曳。

[wer] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['suːzənz] ['klʌstər] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔːlnʌt] [ʃeɪd] —
Where the black - eyed Susans cluster in the pleasant walnut shade —
在哪里 这 黑色的 - 眼睛 苏珊 簇 在 这 令人愉快的 核桃 阴影 —

黑眼苏珊花簇拥在宜人的胡桃树荫下——

[wer] [-]
Where [30]
在哪里 [-]

其中[30]

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [meɪk] ['mɔːrnf(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkəst] [trɪlz] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
the doves make mournful music and the locust trills a song
这 鸽子 制作 悲哀 音乐 和 这 刺槐 颤音 一个 歌曲

鸽子唱着哀婉的歌，蝗虫鸣唱着婉转的歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印第安纳州歌词(Hoosier Lyrics)
第2/6页

[tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['pæstʃər] ['skæmpəz] ['merəli] [ə'lɔːŋ] ;
To **the** **brook** **that** **through** **the** **pasture** **scampers** **merrily** **along** **;**
到 这 溪 那 通过 这 牧场 奔跑者 兴高采烈地 沿着 ;

到那条欢快地流过牧场的小溪;

[ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [praɪd] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [ɪn'efəb(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [fɪl]
And **speechless** **pride** **and** **rapture** **ineffable** **shall** **fill**
和 无言 自豪 和 狂喜 难以言喻的 将 充满

而那无法言喻的骄傲和狂喜将充满整个心房。

[ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk]['bʊzəm] [ʌv; əv] [pen] - [jæn] [bɪl] ! [-]
The **beatific** **bosom** **of** **Penn** **-** **Yan** **Bill** **!** **[** **31** **]**
这 幸福的 怀 的 宾夕法尼亚 - 严 账单 ! [-]

宾夕法尼亚比尔的幸福胸怀！[31]

[ed] .
ED **.**
ED .

ED。

[ed][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [pleɪd] [fɔːr; fər] [kiːps] , - [ˌɛn'diː] [wen] [hiː; hi]['tuːk][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,
Ed **was** **a** **man** **that** **played** **for** **keeps** **,** **'** **nd** **when** **he** **tuk** **the** **notion** **,**
艾德 曾是 一个 男人 那 玩 为了 保持 , - 和 什么时候 他 图克 这 概念 ,

埃德是个做事认真的人，当他接受了这个想法后，

[juː; jʊ] [stɑːp][hɪm; ɪm] ['eni] [mə'rɛn] [ə; eɪ][dæm] - [ʌd][stɑːp][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;
You **cudn't** **stop** **him** **any** **more'n** **a** **dam** **'** **ud** **stop** **the** **ocean** **;**
你 不能 停止 他 任何 更多 一个 坝 - ud 停止 这 海洋 ;

你阻止不了他，就像水坝阻止不了大海一样;

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['tækld] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] - [ˌɛn'diː][sɔːt][hɪz; ɪz][maɪnd] [plʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
For **when** **he** **tackled** **to** **a** **thing** **'** **nd** **sot** **his** **mind** **plum** **to** **it** **,**
为了 什么时候 他 已解决 到 一个 事物 - 和 酒 他的 头脑 李子 到 它 ,

因为当他着手做某件事并全神贯注于此时，

[juː; jʊ][bet] [jər] [buːts] [hiː; hi] [dʌn] [ðæt] [θɪŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
You **bet** **yer** **boots** **he** **done** **that** **thing** **though** **it** **broke** **the** **bank** **to** **do** **it** **!**
你 赌注 你的 靴子 他 完毕 那 事物 尽管 它 打破 这 银行 到 做 它 !

你绝对猜得到，他肯定做了那件事，虽然为此花光了所有积蓄!

[soʊ][ɔːl][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ʊz] ['noʊd] [hɪm; ɪm][best] [ə'laʊd] [hiː; hi] - ['dʒoʊkɪn] -
So **all** **us** **boys** **uz** **knowed** **him** **best** **allowed** **he** **wusn't** **jokin** **'**
所以 全部 我们 男孩们 乌兹 已知 他 最好的 允许 他 - 开玩笑 -

所以，我们这些最了解他的男孩都知道，他不是在开玩笑。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ʊz] [haʊ] ['hiːd] [dʒɪn] [ʌp]['smoʊkɪn] - .
When **on** **a** **Sunday** **he** **remarked** **uz** **how** **he'd** **gin** **up** **smokin** **'** **.**
什么时候 在 一个 星期日 他 评论 乌兹 如何 他会 杜松子酒 向上 吸烟 - .

星期天，他跟我们说他要抽烟抽到不行。

[naʊ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ed][let] [fɔːl] , [fel] , [ɛz][aɪ] [seɪ] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] —
Now **this** **remark** **,** **that** **Ed** **let** **fall** **,** **fell** **,** **ez** **I** **say** **,** **on** **Sunday** **—**
现在 这 评论 , 那 艾德 让 落下 , 跌倒 , 易 我 说 , 在 星期日 —

现在，埃德周日说的这句话——

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][seɪl][ɪn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

Which	is	the	reason	we	wuz	shocked	to	see	him	sail	in	Monday
哪个	是	这	原因	我们	伍兹	震惊	到	看	他	帆	在	周一

这就是为什么我们周一看到他出海时感到震惊的原因。

[ə; eɪ] - ['pʌfɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][snaɪp] [ðæt] ['sɪzəld] [laɪk][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['krækər]

A	-	puffin	'	at	a	snipe	that	sizzled	like	a	Chinese	cracker
一个	-	海鹦	-	在	一个	狙击	那	滋滋作响	喜欢	一个	中国人	饼干

一只海鹦扑向一只像中国薄脆饼干一样滋滋作响的鹬

[æn; ən] - [smelt][fɜːr][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][rægz] [ɪn'sted] [ˌjuː 'viː][laɪk] - ;

An	'	smelt	fur	all	the	world	like	rags	instead	uv	like	terbacker	;
一个	-	冶炼	毛皮	全部	这	世界	喜欢	破布	反而	紫外线	喜欢	-	;

闻起来像破布一样，而不是像橄榄球运动员一样；

- [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][sər'praɪz] , [ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [fel] [tuː; tə]['poʊkɪn] - [-]

Recoverin	'	from	our	first	surprise	,	us	fellows	fell	to	pokin	'	[	32	]
恢复	-	从	我们的	第一的	惊喜	,	我们	伙伴们	跌倒	到	戳	-	[	-	]

从第一次的惊讶中恢复过来后，我们几个家伙开始戳戳[32]

[ə; eɪ] [hiːp] [ˌjuː 'viː][fʌn][æt; ət] " [foʊks]

A	heap	uv	fun	at	"	folks
一个	堆	紫外线	乐趣	在	"	各位

在“folks”上玩得很开心

[ʊz] [sed] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɪn] [ʌp]['smoʊkɪn] - .

uz	said	how	they	had	gin	up	smokin	'	.
乌兹	说	如何	他们	有	杜松子酒	向上	吸烟	-	.

uz 说他们把杜松子酒抽得冒烟。

" [bʌt; bət][ed] — ['sez][hiː; hi] : " [aɪ][faʊnd][maɪ][wɜːrk] [kʌd] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] —

"	But	Ed	—	sez	he	:	"	I	found	my	work	cud	not	be	done	without	it	—
"	但	艾德	—	sez	他	:	"	我	成立	我的	工作	盘根错节	不是	是	完毕	没有	它	—

“但是埃德说：‘我发现没有它我的工作就无法完成——’”

[dʒɛs] - [traɪ][ðə; ði] [skiːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [frendz] , [ˌiː'ɛf]['eni][ˌjuː 'viː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Jes	'	try	the	scheme	yourself	,	my	friends	,	ef	any	uv	you	doubt	it	!
杰斯	-	尝试	这	方案	你自己	,	我的	朋友们	,	ef	任何	紫外线	你	怀疑	它	!

朋友们，如果你们有人对此表示怀疑，那就自己去试试吧！

[its] [hɑːrd] , [aɪ] [noʊ] , [ə'pɑːn] [wʌnz] [helθ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bjuːti]

It's	hard	,	I	know	,	upon	one's	health	,	but	there's	a	certain	beauty
它是	难的	,	我	知道	,	之上	一个人的	健康	,	但	有	一个	肯定	美丽

我知道这对健康不利，但其中也蕴含着某种美。

[ɪn]['mækɪn] - - [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][dɪ'mænd][ˌjuː 'viː]['duːti] !

In	makin	'	sackerfices	to	the	stern	demand	uv	duty	!
在	制造	-	-	到	这	船尾	要求	紫外线	责任	!

在制造麻袋时，必须严格遵守紫外线防护要求！

[soʊ] , ['hoʊlli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌjuː 'viː][dɪ'naɪəl] - [ˌɛn'diː] [kən'seʃ(ə)n]

So	,	wholly	in	a	sperrit	uv	denial	'	nd	concession
所以	,	完全	在	一个	斯佩里特	紫外线	拒绝	-	和	让步

所以，完全是精神上的否认和让步

[aɪ]['mɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [fleʃ] - [ˌɛn'diː][fɜːr][ðə; ði] [seɪk] [ˌjuː 'viː][maɪ] - ! " [-]

I	mortify	the	flesh	'	nd	fur	the	sake	uv	my	perfession	!	"	[	33	]
我	羞辱	这	肉	-	和	毛皮	这	清酒	紫外线	我的	-	!	"	[	-	]

我苦修肉体，为了我的专业！[33]

[haʊ] ['sɔːlti] [wɪn] [aʊt] .

HOW	SALTY	WIN	OUT	.
如何	咸	赢	出去	.

如何让咸鱼赢下比赛。

[juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [lʌk] [wəz] [lʌk] [ænd; ənd] ['nʌθin] - [els] [bʌt; bət] [lʌk] —

Used	to	think	that	luck	wuz	luck	and	nuthin	'	else	but	luck	—
用过的	到	思考	那	运气	伍兹	运气	和	什么也没有	-	别的	但	运气	—

过去我一直认为运气就是运气，除此之外别无其他——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] - [haʊ] [ɔːr] [wen] [ɔːr] [wer] [ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ;

It	made	no	diff'rence	how	or	when	or	where	or	why	it	struck	;
它	制成	不	-	如何	或者	什么时候	或者	在哪里	或者	为什么	它	击	;

无论它以何种方式、何时、何地、为何发生，都无关紧要；

[bʌt; bət] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] - [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [naʊ] [prə'kleɪm]

But	sev'ral	years	ago	I	changt	my	mind	and	now	proclaim
但	几个	年	前	我	-	我的	头脑	和	现在	宣布

但几年前我改变了主意，现在我宣称

[ðæt] [lʌks] [ə; eɪ][kaɪnd][juː 'viː] ['saɪəns] — [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [geɪm] ;

That	luck's	a	kind	uv	science	—	same	as	any	other	game	;
那	运气	一个	种类	紫外线	科学	—	相同的	作为	任何	其他	游戏	;

运气是一种紫外线科学——和其他任何游戏一样；

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aʊt][ɪn]['denvər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌjuː 'viː] - - , [wen]

It	happened	out	in	Denver	in	the	spring	uv	'	80	,	when
它	发生	出去	在	丹佛	在	这	春天	紫外线	-	-	,	什么时候

这件事发生在1980年春天的丹佛，当时

['sɔːlti] [tetʃt] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [æn; ən] - [wɪn] [aʊt] [ten] .

Salty	teched	a	humpback	an	'	win	out	ten	.
咸	技术	一个	座头鲸	一个	-	赢	出去	十	.

Salty 用技术击败了一头驼背鲸，赢得了十场比赛。

['sɔːlti] [wəz] [ə; eɪ] ['prɪntər] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊl] - ['trɪbjuːn] [deɪz] ,

Salty	wuz	a	printer	in	the	good	ol	'	Tribune	days	,
咸	伍兹	一个	打印机	在	这	好的	ol	-	论坛	天	,

Salty在《论坛报》鼎盛时期是一名印刷工。

[æn; ən] - , ['nætʃ(ə)rəl] - [laɪk] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [oʊl] - ['trɪbjuːn] [weɪz] ;

An	'	,	natural	-	like	,	he	fell	in	love	with	the	good	ol	'	Tribune	ways	;
一个	-	,	自然的	-	喜欢	,	他	跌倒	在	爱	和	这	好的	ol	-	论坛	方式	;

而他，很自然地，就爱上了《论坛报》的优良传统；

[soʊ] , ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvənɪn] - [hiː; hi] [wʊd] [sɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm]

So	,	every	Sunday	evenin	'	he	would	sit	into	the	game
所以	,	每一个	星期日	晚上	-	他	会	坐	进入	这	游戏

所以，每个星期天晚上他都会坐下来观看比赛。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [ˌjuː 'viː] ['θɜːroʊbred] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [neɪm] ;

Which	in	this	crowd	uv	thoroughbreds	I	think	I	need	not	name	;
哪个	在	这	人群	紫外线	纯种马	我	思考	我	需要	不是	姓名	;

在这群纯种马中，我想我无需点名表态；

[æn; ən] - [ðer; ðər]['hiːd][sɪt][ʌn'tɪl][hiː; hi][roʊz] , [æn; ən] - , [wen] [hiː; hi][roʊz][hiː; hi] [wɔːr]

An	'	there	he'd	sit	until	he	rose	,	an	'	,	when	he	rose	he	wore
一个	-	那里	他会	坐	直到	他	玫瑰	,	一个	-	,	什么时候	他	玫瑰	他	穿着

他就坐在那里，直到起身，起身时，他穿着

[ɪn'veriəbli] [les] [welθ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Invariably	less	wealth	about	his	person	than	before	.
总是	较少的	财富	关于	他的	人	比	前	.

他身上的财富总比以前少了。

[bʌt; bət] [-]

But	[	34	]
但	[	-	]

但是[34]

[wʌns][ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ; [wʌn] [sɑ:ləm] ['sʌndeɪ] [naɪt]

once	there	come	a	powerful	change	;	one	sollum	Sunday	night
一次	那里	来	一个	强大的	改变	;	一	索伦	星期日	夜晚

一旦发生剧烈的变化；一个寂静的星期天晚上

[ə'kɜ:rd] [ðə; ði][taɪdəl] [weɪv] [wʌt] [pʊt][oʊl] - ['sɔ:lti] [aʊt][oʊ] - [saɪt] !

Occurred	the	tidle	wave	what	put	ol	'	Salty	out	o	'	sight	!
发生	这	潮汐	海浪	什么	放	ol	-	咸	出去	o	-	视线	!

巨浪袭来，把老萨尔蒂卷走了！

[hi:; hi][wɪn][ɑ:n] [du:s] [æn; ən] - [eɪs] [æn; ən] - [dʒæk] — [hi:; hi][wɪn][ɑ:n] [kɪŋ] [æn; ən] - [kwi:n] —

He	win	on	deuce	an	'	ace	an	'	jack	—	he	win	on	king	an	'	queen	—
他	赢	在	二	一个	-	高手	一个	-	杰克	—	他	赢	在	国王	一个	-	女王	—

他靠2、A和J赢了——他靠K和Q赢了——

[klɪf] [bɪl] [ə'laʊd] [ðə; ði] [laɪk] [ˌju: 'vi:] [haʊ] [hi:; hi][wɪn] [wəz] ['nevər] [si:n] !

Cliff	Bill	allowed	the	like	uv	how	he	win	wuz	never	seen	!
悬崖	账单	允许	这	喜欢	紫外线	如何	他	赢	伍兹	绝不	已见	!

克里夫·比尔允许人们像他那样赢得比赛，这从未被人见过！

[æn; ən] - [haʊ] [hi:; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˌju: 'es] ['fɛlɚz] [wen]

An	'	how	he	done	it	wuz	revealed	to	all	us	fellers	when
一个	-	如何	他	完毕	它	伍兹	揭晓	到	全部	我们	伙计们	什么时候

而他究竟是如何做到的，后来也向我们所有人揭晓了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [tetʃt] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [tu:; tə] [wɪn] [aʊt] [ten] .

He	said	he	teched	a	humpback	to	win	out	ten	.
他	说	他	技术	一个	座头鲸	到	赢	出去	十	.

他说他用技术击败了一头座头鲸，赢得了十场比赛。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hi:; hi]['nevər][wɪn] [ə'fɔ:r] ,

There	must	be	somethin	'	in	it	for	he	never	win	afore	,
那里	必须	是	某物	-	在	它	为了	他	绝不	赢	之前	,

他肯定从中占了上风，因为他以前从未赢过。

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi][toʊl][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌmpbæk] , [haʊ] [ðeɪ] [swɔ:r] !

An	'	when	he	tole	the	crowd	about	the	humpback	,	how	they	swore	!
一个	-	什么时候	他	托勒	这	人群	关于	这	座头鲸	,	如何	他们	发誓	!

当他向人群讲述座头鲸的故事时，他们都破口大骂！

[fɔ:r; fər] ['evri] [spɔ:rt] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['loʊzɪn] - [geɪm] [tu:; tə] [bʌk]

For	every	sport	allows	it	is	a	losin	'	game	to	buck
为了	每一个	运动	允许	它	是	一个	损失	-	游戏	到	巴克

对于任何一项允许的运动来说，反抗都是一场必输的比赛。

[ə'^in][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [tetʃt] [ə; eɪ] [hʌmp] [fr] [lʌk] ;

Agin	the	science	of	a	man	who's	teched	a	hump	f'r	luck	;
阿金	这	科学	的	一个	男人	谁是	技术	一个	驼峰	f'r	运气	;

反对一个靠运气发财的人的科学；

[æn; ən] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['di:ˌnaɪɪn] - [lʌk] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wen]

An	'	there	is	no	denyin	'	luck	was	nowhere	in	it	when
一个	-	那里	是	不	否认	-	运气	曾是	无处	在	它	什么时候

毫无疑问，这其中丝毫没有运气的成分。

['sɔ:lti] [tetʃt] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [æn; ən] - [wɪn] [aʊt] [ten] .

Salty	teched	a	humpback	an	'	win	out	ten	.
咸	技术	一个	座头鲸	一个	-	赢	出去	十	.

Salty 用技术击败了一头驼背鲸，赢得了十场比赛。

[aɪv] [hæd; həd] [kwɪr] [drɪ:mz] [æn; ən] - [si:n] [kwɪr] [θɪŋz] , [æn; ən] - ['æləs] [traɪd] [tu:; tə] [du:]

I've	had	queer	dreams	an	'	seen	queer	things	,	an	'	allus	tried	to	do
我已经	有	酷儿	梦境	一个	-	已见	酷儿	事物	,	一个	-	艾洛斯	尝试	到	做

我做过怪异的梦，见过怪异的事物，也总是尝试去做

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʌk] - [ɪn'tendɪd] [fr] [ˌem 'iː][tuː; tə] ;
The thing that luck apparrently intended f'r me to ;
这 事物 那 运气 - 故意的 f'r 我 到 ;

那是命运似乎注定要让我做的事;

[kæts] , - , ['kriplz] , ['begərz] [hæv; həv][aɪ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd] ,
Cats , funerils , cripples , beggars have I treated with regard ,
猫 , - , 残疾人 , 乞丐 有 我 治疗 和 看待 ,

猫、丧葬者、残疾人、乞丐，我都给予了尊重。

[æn; ən] - ['tʃærəti] [səb'skrɪpʃənz] [hæv; həv][hɪt][ˌem 'iː]['paʊərf(ə)l][hɑːrd] ;
An ' charity subscriptions have hit me powerful hard ;
一个 - 慈善机构 订阅 有 打 我 强大的 难的 ;

慈善捐款对我的打击很大;

[bʌt; bət] [-]
But [35]
但 [-]

但是[35]

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ˌjuː 'viː]['tɑːkən] - ?
what's the use uv talkin ' ?
是什么 这 使用 紫外线 谈话 - ?

你说这些有什么用?

[aɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [seɪ] [ə'gen] ;
I say , an ' say again ;
我 说 , 一个 - 说 再次 ;

我说，再说一遍;

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tek] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [tuː; tə][wɪn] [aʊt] [ten] !
You've got to tech a humpback to win out ten !
你已经 得到 到 技术 一个 座头鲸 到 赢 出去 十 !

你必须驯服一头座头鲸才能赢得十场比赛!

[soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk]
So , though I used to think
所以 , 尽管 我 用过的 到 思考

所以，尽管我过去一直认为

[ðæt] [lʌk] [wəz] ['lʌki] , [aɪl] [ə'laʊ]
that luck wuz lucky , I'll allow
那 运气 伍兹 幸运的 , 患病的 允许

那运气真是好，我承认。

[ðæt] [lʌk] , [fɔːr; fər] [lʌk] , [ə'^in][ə; eɪ] [hʌmp] [eint] ['noʊwer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
That luck , for luck , agin a hump ain't nowhere in it now !
那 运气 , 为了 运气 , 再次 一个 驼峰 不是 无处 在 它 现在 !

那种运气，那种克服困难的运气，现在一点儿也不靠了!

[æn; ən] - [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [waɪz] [æn; ən] - ['wɛrˌfɔːrz] , [aɪ][meɪn'teɪn]
An ' though I can't explain the whys an ' wherefores , I maintain
一个 - 尽管 我 不能 解释 这 为什么 一个 - 因此 , 我 维持

虽然我无法解释其中的缘由，但我坚持

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['tɪps][soʊ] [streɪt] [æn; ən] - [pleɪn] ;
There must be somethin ' in it when the tip's so straight an ' plain ;
那里 必须 是 某物 - 在 它 什么时候 这 尖端 所以 直的 一个 - 清楚的 ;

尖端如此笔直平坦，其中必有其道理;

[fɔːr; fər][aɪ][wəz][ðer; ðər][æn; ən] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [gɑːt] [fʊl] [wɪð; wɪθ]['sɔːlti] [wen]
For I wuz there an ' seen it , an ' got full with Salty when
为了 我 伍兹 那里 一个 - 已见 它 , 一个 - 得到 满的 和 咸 什么时候

因为我当时就在那里，亲眼目睹了这一切，而且吃得饱饱的，咸咸的

['sɔːlti] [tetʃt] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] [ten] ! [-]
Salty teched a humpback and win out ten ! [36]
咸 技术 一个 座头鲸 和 赢 出去 十 ！ [-]

Salty 用技术击败了一头驼背鲸，赢得了十场比赛！[36]

[hɪz; ɪz] [kwiːn] .
HIS QUEEN .
他的 女王 .

他的王后。

['aʊər; ɑːr] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] [frend] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['flɔrəns] , [ðə; ði] [kə'miːdiən] ,
Our gifted and genial friend , Mr . William J . Florence , the comedian ,
我们的 天才 和 和蔼可亲 朋友 , 先生 . 威廉 J . 佛罗伦萨 , 这 喜剧演员 ,

我们才华横溢、和蔼可亲的朋友，喜剧演员威廉·J·弗洛伦斯先生

[teɪks] [tuː; tə] [vəːsiz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kænvəs] - [bæk] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə] ['seləri] [sɔːs] .
takes to verses as naturally as a canvas - back duck takes to celery sauce .
需要 到 诗句 作为 自然 作为 一个 帆布 - 后退 鸭子 需要 到 芹菜 酱 .

吟诗作赋就像鸭子吃芹菜酱一样自然。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bælə,dɪst] [hiː; hi] [hæz; həz] [fjuː] ['iːkwəlz] [ænd; ənd] [noʊ] [sju'piəriəz] ,
As a balladist he has few equals and no superiors ,
作为 一个 民谣歌手 他 有 很少 等于 和 不 上级 ,

作为一位民谣歌手，他鲜有匹敌，更无人能出其右。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['wiːvɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlər] [seks] [hiː; hi] [ɪz]
and when it comes to weaving compliments to the gentler sex he is
和 什么时候 它 来 到 编织 赞美 到 这 更温和 性别 他 是
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] .
without a peer .
没有 一个 同伴 .

而说到赞美女性，他更是无人能及。

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɪrər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [vəːsiz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['flɔrənsɪz] [pen] ;
We find in the New York Mirror the latest verses from Mr . Florence's pen ;
我们 寻找 在 这 新的 约克 镜子 这 最新的 诗句 从 先生 . 佛罗伦萨的 笔 ;

我们在《纽约镜报》上发现了弗洛伦斯先生的最新诗作；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] " - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stænzə] [floʊz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
they are entitled " Pasadene , " and the first stanza flows in this wise :
他们 是 标题 " - , " 和 这 第一的 诗节 流量 在 这 明智的 :

它们名为《帕萨迪纳》，第一节诗的韵律如下：

[aɪv] ['dʒɜːniːd] [iːst] , [aɪv] ['dʒɜːniːd] [west] ,
I've journeyed East , I've journeyed West ,
我已经 旅程 东方 , 我已经 旅程 西方 ,

我曾向东行，我曾向西行，

[ænd; ənd] [fer] [ɪ'tæliəz] [fiːldz] [aɪv] [siːn] ;
And fair Italia's fields I've seen ;
和 公平的 意大利的 字段 我已经 已见 ;

我曾见过美丽的意大利田野；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'kler]
But I declare
但 我 宣布

但我声明

[nʌn] [kæn; kən] [kəm'per]
None can compare
没有任何 能 比较

没有哪个能与之媲美。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ][roʊz] - [kraʊnd] - .

With	thee	,	my	rose	-	crowned	Pasadene	.
和	你	,	我的	玫瑰	-	加冕	-	.

与你同在，我头戴玫瑰花冠的帕萨迪纳。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [kʌm] [faɪv] ['stænzə] ['hiːpɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['gloʊɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts]

Following	this	introduction	come	five	stanzas	heaping	even	more	glowing	compliments
下列的	这	介绍	来	五	诗节	堆积	甚至	更多的	发光	赞美

[ə'pɑːn] [ðɪs] [mɪs] - — [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] — [wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər][nɑːt] .

upon	this	Miss	Pasadene	—	whoever	she	may	be	—	we	know	her	not	.
之上	这	错过	-	—	谁	她	可能	是	—	我们	知道	她	不是	.

紧接着这段引言，接下来的五节诗对这位帕萨迪纳小姐——无论她是谁——都给予了更加溢美之词，我们并不认识她。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəm] ['kɑːmpləmɛnts] , ['bjuːtɪfli] [freɪzd] , [jet] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hɑːrteɪk]

They	are	handsome	compliments	,	beautifully	phrased	,	yet	they	give	us	the	heartache
他们	是	英俊的	赞美	,	非常漂亮	措辞	,	然而	他们	给	我们	这	心痛

, [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['flɔrəns] ,

,	for	we	know	Mrs	.	Florence	,
,	为了	我们	知道	太太	.	佛罗伦萨	,

这些赞美之词优美动听，措辞也十分动人，但却让我们心痛不已，因为我们认识弗洛伦斯夫人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['drɪblɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] ['ɪntəlekt]

and	it	grieves	us	to	see	her	husband	dribbling	away	his	superb	intellect
和	它	悲伤	我们	到	看	她	丈夫	运球	离开	他的	高超	智力

[ɪn] [-]

in	[	37	]
在	[	-	]

看到她丈夫把他的卓越才智浪费在[37]上，我们感到很悲哀。

['penɪŋ] [vəːsiz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

penning	verses	to	other	women	.
书写	诗句	到	其他	女性	.

为其他女性写诗。

[jet] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

Yet	we	think	we	understand	it	all	;
然而	我们	思考	我们	理解	它	全部	;

然而我们却认为我们已经完全了解了这一切；

[ðiːz] ['poʊəts][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [ʌv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] ['ʌndər]

these	poets	have	a	pretty	way	of	hymning	the	virtues	of	their	wives	under
这些	诗人	有	一个	漂亮的	方式	的	赞美诗	这	美德	的	他们的	妻子们	在下面

['daɪvərz]['eɪliːəsɪz] .

divers	aliases	.
潜水员	别名	.

这些诗人用各种化名，以优美的语言歌颂他们妻子的美德。

[soʊ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ə'fleɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl]['æktər] - ['poʊəts][mjuːz] , [wiː; wi] [wʊd] ['ænsər]

So	,	catching	the	afflatus	of	the	genial	actor	-	poet's	muse	,	we	would	answer
所以	,	捕捉	这	灵感	的	这	和蔼可亲	演员	-	诗人的	沉思	,	我们	会	回答

:
:
:

所以，受到这位和蔼可亲的演员兼诗人的灵感启发，我们会这样回答：

[kʌm] , [naʊ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] -

Come	,	now	,	who	is	this	Pasadene
来	,	现在	,	WHO	是	这	-

好了，这位帕萨迪纳人是谁？

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] ['wɔːrənt] ?
That such a whirl of praises warrant ?
那 这样的 一个 旋转 的 赞扬 保证 ?

真的值得如此铺天盖地的赞美吗?

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][roʊz]
And is a rose
和 是 一个 玫瑰

是一朵玫瑰

[hɜːr; hər]['oʊnli] ?
Her only clo'es ?
她 仅有的 衣橱 ?

她仅有的衣服?

[oʊ] , [faɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['bɪli] ['flɔrəns] !
Oh , fie upon you , Billy Florence !
哦 , 菲 之上 你 , 比利 佛罗伦萨 !

呸，比利·弗洛伦斯!

[ɑː] , [noʊ] ; [ðæts] [jʊr; jər][poʊ'etɪk] [weɪ]
Ah , no ; that's your poetic way
啊 , 不 ; 那就是 你的 诗意的 方式

啊，不；那是你诗意的表达方式。

[ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [luːs] [jʊr; jər] ['rɪðmɪk] ['tɔrənts] —
Of turning loose your rhythmic torrents —
的 转弯 松动的 你的 节奏 种子 —

释放你那有节奏的洪流——

[ðɪs] -
This Pasadene
这 -

帕萨迪纳

[ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [kwiːn] —
Is not your queen —
是 不是 你的 女王 —

你的女王不是——

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['flɔrəns] !
We know you know we know it , Florence !
我们 知道 你 知道 我们 知道 它 , 佛罗伦萨 !

我们知道你也知道我们知道，弗洛伦斯!

[soʊ] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [foʊks] —
So sing your songs of women folks —
所以 唱歌 你的 歌曲 的 女性 各位 —

所以，尽情歌颂女性吧——

[wiːl] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [əb'hɔːrəns] ,
We'll read without the least abhorrence ,
出色地 读 没有 这 至少 厌恶 ,

我们会毫无厌恶地阅读。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ]
Because we know
因为 我们 知道

因为我们知道

[θruː] [wiːl] [ænd; ənd][woʊ]
Through weal and woe
通过 福利 和 悲哀

无论顺境还是逆境

[jʊr; jər] [kwiːn] [ɪz]['mɪsɪz] . ['bɪli] ['flɔrəns] ! [-]
Your queen is Mrs . Billy Florence ! [38]
你的 女王 是 太太 . 比利 佛罗伦萨 ! [-]

你们的女王是比利·弗洛伦斯夫人！[38]

[ə'læskən] ['bælədri] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ALASKAN BALLADRY . — III .
阿拉斯加 民谣 . 一 三、 .

阿拉斯加民谣——第三部分

(- [ɪn] [lʌv] .)
(Skans in Love .)
(- 在 爱 .)

（恋爱中的斯坎斯）

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] ['retʃɪd] [siːl]
I am like the wretched seal
我 是 喜欢 这 可怜 海豹

我就像那可怜的海豹。

['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːrbd] [dɪ'vaɪs] —
Wounded by a barbed device —
受伤 经过 一个 带倒刺的 设备 —

被带倒钩的装置所伤——

['helpləs] ['feloʊ] !
Helpless fellow !
无助 同伴 !

可怜的家伙！

[haʊ] [aɪ] ['beloʊ] ,
how I bellow ,
如何 我 下面 ,

我如何咆哮，

['flaʊndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒægɪd][aɪs] !
Floundering on the jagged ice !
挣扎 在 这 锯齿状 冰 !

在崎岖不平的冰面上挣扎！

[sɪtkəz] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [stiːl]
Sitka's beauty is the steel
锡特卡的 美丽 是 这 钢

锡特卡的美丽在于钢铁

[ðæt] [hæθ] [rɔːt] [ðɪs] ['pɪtiəs] [woʊ] :
That hath wrought this piteous woe :
那 有 锻 这 可怜的 悲哀 :

造成这悲惨灾难的根源是什么？

[jet] [wʊd] [aɪ] ['ræðər] [daɪ]
Yet would I rather die
然而 会 我 相当 死

然而，我宁愿死去

[ðæn; ðən] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] !
Than recover from the blow !
比 恢复 从 这 吹 !

然后从打击中恢复过来！

[stɪl] [aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ðæn; ðən][daɪ] ,
Still I'd rather live than die ,
仍然 ID 相当 居住 比 死 ,

但我宁愿活着也不愿死去。

['griːvəs] [ðoʊ] [maɪ]['tɔːrment][biː; bi] ;
Grievous though my torment be ;
严重的 尽管 我的 折磨 是 ;

尽管我的痛苦极其剧烈;

[smaɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [aɪ] [preɪ] ,
Smite away , but , I pray ,
神之浩劫 离开 , 但 , 我 祈祷 ,

惩罚消散吧，但我祈祷，

[smaɪt] [noʊ]['vɪktɪm] [els] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ! [-]
Smite no victim else than me ! [39]
神之浩劫 不 受害者 别的 比 我 ! [-]

除了我以外，别无他敌！[39]

[ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] .
THE BIGGEST FISH .
这 最大 鱼 .

最大的鱼。

[wen] , [ɪn][ðə; ði]['hælsiən] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪk] ,
When , in the halcyon days of old , I was a little tyke ,
什么时候 , 在 这 宁静 天 的 老的 , 我 曾是 一个 小的 小孩 ,

在过去那段美好的日子里，我还是个小不点儿的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] ['pɪkərəl] [pɑːndz][fɔːr; fər] ['mɪnoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
I used to fish in pickerel ponds for minnows and the like ;
我 用过的 到 鱼 在 梭鱼 池塘 为了 小鱼 和 这 喜欢 ;

我以前常在梭鱼池塘里钓小鱼之类的鱼;

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] ['bɪtər] ['sædnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl][wʌz; wəz] [frɔːt]
And , oh , the bitter sadness with which my soul was fraught
和 , 哦 , 这 苦的 悲伤 和 哪个 我的 灵魂 曾是 充满危机

哦，我的灵魂深处充满了多么苦涩的悲伤啊！

[wen] [aɪ] ['ræmbəld] [hoʊm][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːni] [strɪŋ] [aɪ'd] [kɔːt] !
When I rambled home at nightfall with the puny string I'd caught !
什么时候 我 漫无目的地闲聊 家 在 黄昏 和 这 弱小 细绳 ID 捕捉 !

夜幕降临，我拖着钓到的那根细小的线，漫步回家！

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['vælər][aɪ'd] [dɪ'spleɪ]
And , oh , the indignation and the valor I'd display
和 , 哦 , 这 愤慨 和 这 勇气 ID 展示

哦，我将展现出何等的愤慨和勇气！

[wen] [aɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [aɪ'd] [kɔːt] [hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] !
When I claimed that all the biggest fish I'd caught had got away !
什么时候 我 声称 那 全部 这 最大 鱼 ID 捕捉 有 得到 离开 !

当我声称我钓到的所有最大的鱼都跑掉了！

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌsti] [hʊks] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l][laɪnz] ,
Sometimes it was the rusty hooks , sometimes the fragile lines ,
有时 它 曾是 这 生锈的 钩子 , 有时 这 脆弱的 线条 ,

有时是生锈的鱼钩，有时是脆弱的鱼线。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [riːdz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [bleɪm] .
And many times the treacherous reeds were actually to blame .
和 许多 时代 这 奸诈 芦苇 是 实际上 到 责备 .

很多时候，罪魁祸首其实是那些狡猾的芦苇。

[aɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn][æt; ət] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɒnstəz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] —
I kept right on at losing all the monsters just the same —
我 保留 正确的 在 在 输 全部 这 怪物 只是 这 相同的 —

我还是继续打败了所有怪物——

[aɪ]['nevər][lɔ:st][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] — [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] [tu:; tə][seɪ]

I	never	lost	a	little	fish	—	yes	,	I	am	free	to	say
我	绝不	丢失的	一个	小的	鱼	—	是的	,	我	是	自由的	到	说

我从未丢失过一条小鱼——是的，我可以这么说。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [fɪʃ] [aɪ] [kɔ:t] [ðæt][gɑ:t][ə'weɪ] .

It	always	was	the	biggest	fish	I	caught	that	got	away	.
它	总是	曾是	这	最大	鱼	我	捕捉	那	得到	离开	.

总是我钓到的最大的一条鱼跑掉了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wen] , ['leɪtər][ɑ:n] , [aɪ][felt][æm'bɪʃ(ə)n][pæs]

And	so	it	was	,	when	,	later	on	,	I	felt	ambition	pass
和	所以	它	曾是	,	什么时候	,	之后	在	,	我	毛毡	志向	经过

后来，当我感到野心消退时，情况就是这样。

[frʌm; frəm]['kæloʊ] ['mɪnoʊ] [dʒɔɪz][tu:; tə]['noʊblɚ] [gri:d] [fɔ:r; fər][paɪk][ænd; ənd][beɪs] ;

From	callow	minnow	joys	to	nobler	greed	for	pike	and	bass	;
从	卡洛	桃花鱼	喜悦	到	更高贵	贪婪	为了	梭鱼	和	低音	;

从幼稚的小鱼带来的快乐，到对梭鱼和鲈鱼更高尚的贪婪；

[aɪ] [-]

I	[	40	]
我	[	-	]

I[40]

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [kən'vi:niənt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['bju:ti:z] ['wʊdnt] [baɪt]

found	it	quite	convenient	,	when	the	beauties	wouldn't	bite
成立	它	相当	方便的	,	什么时候	这	美女	不会	咬

当美女们不咬人的时候，我发现这很方便。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɔ:l] ['bu:tlləs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔ:təri] [tʃeɪs] [æt; ət] [naɪt] ,

And	I	returned	all	bootless	from	the	watery	chase	at	night	,
和	我	返回	全部	无靴	从	这	水状的	追赶	在	夜晚	,

夜里在水里追逐之后，我光着脚回来了。

[tu:; tə] [feɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['æspekt][ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ɪn]['æksənts] [geɪ]

To	feign	a	cheery	aspect	and	recount	in	accents	gay
到	假装	一个	欢快的	方面	和	叙事	在	口音	同性恋

假装笑容满面，用同性恋口音讲述

[haʊ] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t][ə'weɪ] .

How	the	biggest	fish	that	I	had	caught	had	somehow	got	away	.
如何	这	最大	鱼	那	我	有	捕捉	有	不知何故	得到	离开	.

我钓到的最大的那条鱼竟然跑掉了。

[ænd; ənd] , ['ri:əli] , [fɪʃ] [lʊk] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] [ðeə(r)] [kɔ:t] —

And	,	really	,	fish	look	bigger	than	they	are	before	they're	caught	—
和	,	真的	,	鱼	看	大	比	他们	是	前	它们是	捕捉	—

而且，鱼被钓上来的时候，看起来比实际尺寸要大得多——

[wen] [ðə; ðɪ][poʊl][ɪz][bent]['ɪntu:][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['slendər][laɪn][ɪz] [tɔ:t] ,

When	the	pole	is	bent	into	a	bow	and	the	slender	line	is	taut	,
什么时候	这	极	是	弯曲	进入	一个	弓	和	这	苗条	线	是	紧绷	,

当杆子弯曲成弓形，细线绷紧时，

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [raɪz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]

When	a	fellow	feels	his	heart	rise	up	like	a	doughnut	in	his	throat
什么时候	一个	同伴	感觉	他的	心	上升	向上	喜欢	一个	油炸圈饼	在	他的	喉

当一个人感到自己的心脏像甜甜圈一样在喉咙里翻腾时

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌn(d)ʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['li:ki] [boʊt] !

And	he	lunges	in	a	frenzy	up	and	down	the	leaky	boat	!
和	他	弓步	在	一个	狂热	向上	和	向下	这	漏水	船	!

他疯狂地在漏水的船上上下跳动！

[oʊ] , [juː; jʊ] [huːv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [wɪl] [ɪn'dɔːrs] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ]
Oh , you who've been a - fishing will indorse me when I say
哦 , 你 谁有 到过 一个 - 钓鱼 将要 拥护 我 什么时候 我 说

哦，那些一直在钓鱼的人，当我说……的时候，你们都会赞同我的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðæt] [gets] [ə'weɪ] !
That it always is the biggest fish you catch that gets away !
那 它 总是 是 这 最大 鱼 你 抓住 那 获得 离开 !

事实证明，你钓到的最大的鱼总是最容易跑掉的！

- [tɪz] ['iːv(ə)n] [soʊ] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] — [jes] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['griːdi] [aɪz]
' Tis even so in other things — yes , in our greedy eyes
- 的 甚至 所以 在 其他 事物 — 是的 , 在 我们的 贪婪的 眼睛

在其他方面也是如此——是的，在我们贪婪的眼中。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [buːn] [ɪz] [sʌm; səm] [ɪ'luːsɪv] , ['nevər] - ['kæptʃərd] [praɪz] ;
The biggest boon is some elusive , never - captured prize ;
这 最大 恩惠 是 一些 难以捉摸的 , 绝不 - 捕获 奖 ;

最大的恩赐是某种难以捉摸、永远无法获得的奖赏；

[wiː; wi] ['æŋg(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] —
We angle for the honors and the sweets of human life —
我们 角度 为了 这 荣誉 和 这 糖果 的 人类 生活 —

我们觊觎人生中的荣誉和甜蜜——

[laɪk] [-]
Like [41]
喜欢 [-]

点赞[41]

['fɪʃərmən] [wiː; wi] [breɪv] [ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [roʊl] [ɪn] ['endləs] [straɪf] ;
fishermen we brave the seas that roll in endless strife ;
渔民 我们 勇敢的 这 海域 那 卷 在 无尽的 冲突 ;

我们渔民勇敢地面对无尽波涛汹涌的大海；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] , [wen] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [spent] [ænd; ənd] [greɪ] ,
And then at last , when all is done and we are spent and gray ,
和 然后 在 最后的 , 什么时候 全部 是 完毕 和 我们 是 花费 和 灰色的 ,

最后，当一切都结束，我们筋疲力尽、头发花白的时候，

[wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [wiːv] [kɔːt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [get] [ə'weɪ] .
We own the biggest fish we've caught are those that get away .
我们 自己的 这 最大 鱼 我们已经 捕捉 是 那些 那 得到 离开 .

我们拥有的最大的鱼，就是那些逃脱的鱼。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ; - [tɪz] ['betər] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
I would not have it otherwise ; ' tis better there should be
我 会 不是 有 它 否则 ; - 的 更好的 那里 应该 是

否则我不会同意；最好还是这样。

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ;
Much bigger fish than I have caught a - swimming in the sea ;
很多 大 鱼 比 我 有 捕捉 一个 - 游泳 在 这 海 ;

比我在海里钓到的鱼大得多；

[fɔːr; fər] [naʊ] [sʌm; səm] ['wəːðiə] [wʌn] [ðæn; ðən] [aɪ] [meɪ] ['æŋg(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [geɪm] —
For now some worthier one than I may angle for that game —
为了 现在 一些 更值得 一 比 我 可能 角度 为了 那 游戏 —

现在，或许会有比我更有资格的人来参加那场比赛——

[meɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [aːts] [ɪn'taɪs] , [ɪn'træp] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [seɪm] ;
May by his arts entice , entrap , and comprehend the same ;
可能 经过 他的 艺术 诱惑 , 陷阱 , 和 理解 这 相同的 ;

或许他能用计谋引诱、陷害并理解此事；

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [dʌn] , [pər'tʃæns] ['hi:l] [bles] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ]
Which , having done , perchance he'll bless the man who's proud to say
哪个 , 拥有 完毕 , 或许 地狱 保佑 这 男人 谁是 自豪的 到 说

如此一来，或许他会祝福那个自豪地说出这句话的人。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [hi:; hi]['evər] [kɔ:t] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðæt] [gɑ:t] [ə'weɪ] . [-]
That the biggest fish he ever caught were those that got away . [42]
那 这 最大 鱼 他 曾经 捕捉 是 那些 那 得到 离开 . [-]

他钓到的最大的鱼都是那些逃脱的鱼。[42]

['bɑ:ni] ['dʒɪm] ['kæmbl] : [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['meməri] .
BONNIE JIM CAMPBELL : A LEGISLATIVE MEMORY .
邦妮 吉姆 坎贝尔 : 一个 立法 记忆 .

邦妮·吉姆·坎贝尔：立法记忆。

['bɑ:ni] ['dʒɪm] ['kæmbl] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] [glen] ,
Bonnie Jim Campbell rode up the glen ,
邦妮 吉姆 坎贝尔 骑 向上 这 格伦 ,

邦妮·吉姆·坎贝尔骑马沿着山谷而上，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['bʌtərin] [men] ;
But it wasn't to meet the butterine men ;
但 它 不是 到 见面 这 黄油 男人 ;

但此行的目的并非是为了与那些黄油人见面；

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɪl] ['ɑ:rmər] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ,
It wasn't Phil Armour he wanted to see ,
它 不是 菲尔 盔甲 他 通缉 到 看 ,

他想见的不是菲尔·阿莫尔。

[nɔ:r] ['heɪnz] [nɔ:r] [kræfts] — [ðoʊ] [ðer; ðər] [frend] [wʌz; wəz] [hi:; hi] .
Nor Haines nor Crafts — though their friend was he .
也不 海恩斯 也不 工艺 — 尽管 他们的 朋友 曾是 他 .

海恩斯和克拉夫茨也不是——尽管他们是他的朋友。

['dʒɪm] ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['gaɪlləs] [æz; əz] [mæn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] —
Jim Campbell was guileless as man could be —
吉姆 坎贝尔 曾是 朴实 作为 男人 可以 是 —

吉姆·坎贝尔天真无邪，简直不能更纯洁了——

[noʊ] [frɔ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [hi:; hi] ;
No fraud in his heart had he ;
不 欺诈罪 在 他的 心 有 他 ;

他心中没有丝毫欺诈之心；

- [twʌz] [ɔ:l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɛrɪktɝz] [seɪk]
' Twas all on account of his character's sake
- 那是 全部 在 帐户 的 他的 人物 清酒

这一切都是为了他的人品。

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðæt] ['dɪstənt] [wɪs'kɑ:nsɪn] [leɪk] .
That he sought that distant Wisconsin lake .
那 他 寻求 那 遥远 威斯康星州 湖 .

他想去寻找遥远的威斯康星州湖泊。

['bɑ:ni] ['dʒɪm] ['kæmbl] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] ,
Bonnie Jim Campbell came riding home ,
邦妮 吉姆 坎贝尔 来了 骑术 家 ,

邦妮·吉姆·坎贝尔骑马回家了，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊrəl] [gloʊm] ;
And now he sits in the rural gloam ;
和 现在 他 坐着 在 这 乡村的 黄昏 ;

现在他独自坐在乡间的暮色中；

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stiːlz] ['fɜːrtɪvli] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz]
A tear steals furtively down his nose
一个 撕 偷窃 偷偷摸摸 向下 他的 鼻子

一滴眼泪悄悄地顺着他的鼻子滑落。

[æz; əz][sɔːlt][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] ['jɑːndər] [floʊz] ;
As salt as the river that yonder flows ;
作为 盐 作为 这 河 那 远处 流量 ;

像那边流淌的河水一样咸;

[tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn]
To the setting sun and the rising moon
到 这 环境 太阳 和 这 上升 月亮

向落日和升月致敬

[hiː; hi] ['pleɪntɪvli] ['wɔːblz] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [tuːn] :
He plaintively warbles the good old tune :
他 哀怨地 鸣啭 这 好的 老的 调 :

他哀怨地哼唱着那首古老的曲调:

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [drɪŋks] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [meɪd] —
" Of all the drinks that ever were made —
" 的 全部 这 饮料 那 曾经 是 制成 —

“在所有曾经酿造过的饮品中——

[frʌm; frəm] ['ʃɜːrbət] [tuː; tə]['sɜːrkəs] [ˌlemə'neɪd] —
From sherbet to circus lemonade —
从 雪葩 到 马戏团 柠檬水 —

从雪葩到马戏团柠檬水——

[nɑːt] [wʌnz] [soʊ] ['helθi] [ænd; ənd] [swiːt] , [aɪ] [vaʊ] ,
Not one's so healthy and sweet , I vow ,
不是 一个人的 所以 健康 和 甜的 , 我 发誓 ,

我发誓，没有哪个既健康又甜美。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] , [θɪk] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldʒɪn] [kaʊ] !
As the rich , thick cream of the Elgin cow !
作为 这 富有的 , 厚的 奶油 的 这 埃尔金 奶牛 !

就像埃尔金奶牛产的浓郁奶油一样!

[oʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [siːn] ,
Oh , that she were here to enliven the scene ,
哦 , 那 她 是 这里 到 活跃 这 场景 ,

哦，要是她能来就好了，那样就能让场面更热闹了。

[raɪt] ['meri] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [aɪ] [wiːn] ;
Right merry would be our hearts , I ween ;
正确的 欢乐 会 是 我们的 心 , 我 温 ;

我想，我们的心一定会非常快乐;

[ðen] , [-]
Then , [43]
然后 , [-]

然后，[43]

[ðen] [ə'gen] , [bɑːb] ['wɪlbəŋks] [ænd; ənd][aɪ]
then again , Bob Wilbanks and I
然后 再次 , 鲍勃 威尔班克斯 和 我

然后，还有鲍勃·威尔班克斯和我

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][tɜːrnz][ænd; ənd] [mɪlk] [hɜːr; hər][draɪ] !
Would take it by turns and milk her dry !
会 拿 它 经过 转弯 和 牛奶 她 干燥 !

轮流榨干她!

[wiː; wi] [wʊd] [stʌf] [hɜːr; hər] [pɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [heɪ]

We	would	stuff	her	paunch	with	the	best	of	hay
我们	会	东西	她	大肚子	和	这	最好的	的	干草

我们会用最好的干草填满她的肚子。

[ænd; ənd] [mɪlk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] !

And	milk	her	a	hundred	times	a	day	!
和	牛奶	她	一个	百	时代	一个	天	!

一天挤她一百次奶!

" - [tɪz] [ðʌs] [ðæt] ['bɑːni] ['dʒɪm] ['kæmbl] [sɪŋz] —

"	-	Tis	thus	that	Bonnie	Jim	Campbell	sings	—
"	-	的	因此	那	邦妮	吉姆	坎贝尔	唱歌	—

"邦妮·吉姆·坎贝尔就是这样歌唱的——

[ə; eɪ] [jʌŋ] [hiː; hi] - ['eɪndʒl] [wɪð; wɪθ] ['spraʊtɪŋ] [wɪŋz] ;

A	young	he	-	angel	with	sprouting	wings	;
一个	年轻的	他	-	天使	和	发芽	翅膀	;

一个长着翅膀的年轻小天使;

[hiː; hi] [sɪŋz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪz] [ðæt] - [ə'laʊ]

He	sings	and	he	prays	that	Fate'll	allow
他	唱歌	和	他	祈祷	那	-	允许

他歌唱，他祈祷，愿命运允许

[hɪm; ɪm] [wʌn] [mɔːr] [wæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['eldʒɪn] [kaʊ] ! [-]

Him	one	more	whack	at	the	Elgin	cow	!	[	44	]
他	一	更多的	猛击	在	这	埃尔金	奶牛	!	[	-	]

他又一次猛击埃尔金的母牛! [44]

['laɪmən] , ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪm] .

LYMAN	,	FREDERICK	AND	JIM	.
莱曼	,	弗雷德里克	和	吉姆	.

莱曼、弗雷德里克和吉姆。

['laɪmən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪm] , [wʌn] [deɪ] ,

Lyman	and	Frederick	and	Jim	,	one	day	,
莱曼	和	弗雷德里克	和	吉姆	,	一	天	,

莱曼、弗雷德里克和吉姆，有一天，

[set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ʃɪp] —

Set	out	in	a	great	big	ship	—
放	出去	在	一个	伟大的	大的	船	—

乘着一艘巨大的船出发——

[stiːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ]

Steamed	to	the	ocean	down	to	the	bay
蒸	到	这	海洋	向下	到	这	湾

一路蒸汽驶向大海，最终抵达海湾

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [slɪp] .

Out	of	a	New	York	slip	.
出去	的	一个	新的	约克	滑	.

出自纽约的一份小插曲。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [geɪm] ?

"	Where	are	you	going	and	what	is	your	game	?
"	在哪里	是	你	去	和	什么	是	你的	游戏	?

你要去哪里？你的目标是什么?

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æskt] [tuː; tə] [ðoʊz] [θriː] .

"	The	people	asked	to	those	three	.
"	这	人们	问	到	那些	三	.

人们询问了那三个人。

" [dɑːrnd] , [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

"	**Darned**	,	**if**	**we**	**know**	;	**but**	**all**	**the**	**same**
"	该死的	,	如果	我们	知道	;	但	全部	这	相同的

“该死，我们也不知道；但无论如何……”

['hæpi] [æz; əz] [lɑːks] [ɑːr; ər][wiː; wi] ;

Happy	**as**	**larks**	**are**	**we**	**;**
快乐的	作为	云雀	是	我们	;

我们像云雀一样快乐；

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [stɪl] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !

And	**happier**	**still**	**we're**	**going**	**to**	**be**	**!**
和	更快乐	仍然	是	去	到	是	!

我们将会更加快乐!

" [sed] ['laɪmən]

"	**Said**	**Lyman**
"	说	莱曼

莱曼说道

[ænd; ənd] ['fredrɪk]

And	**Frederick**
和	弗雷德里克

还有弗雷德里克

[ænd; ənd]['dʒɪm] .

And	**Jim**	**.**
和	吉姆	.

还有吉姆。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [læft] " [ɑː'hɑː] , [oʊ'hoʊ] !

The	**people**	**laughed**	**"**	**Aha**	**,**	**oho**	**!**
这	人们	笑了	"	啊哈	,	哦	!

人们笑着说：“啊哈，哦吼！”

[oʊ'hoʊ] , [ɑː'hɑː] ! " [læft] [ðeɪ] ;

Oho	**,**	**aha**	**!**	**"**	**laughed**	**they**	**;**
哦	,	啊哈	!	"	笑了	他们	;

“哦吼，啊哈！”他们笑着说；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðoʊz] [θriː] [went] ['seɪlɪŋ] [soʊ]

And	**while**	**those**	**three**	**went**	**sailing**	**so**
和	尽管	那些	三	去	帆船	所以

当那三个人出海航行时

[sʌm; səm]['paiərits] [stiəd] [ðæt] [wei] .

Some	**pirates**	**steered**	**that**	**way**	**.**
一些	海盗	转向	那	方式	.

有些海盗朝那个方向驶去。

[ðə; ði]['paiərits] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [tuː] —

The	**pirates**	**they**	**were**	**laughing**	**,**	**too**	**—**
这	海盗	他们	是	笑	,	也	—

海盗们也在笑——

[ðə; ði]['prɑːspekt] [meɪd] [ðem; ðəm][glæd] ;

The	**prospect**	**made**	**them**	**glad**	**;**
这	前景	制成	他们	高兴的	;

这个前景让他们感到高兴；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [θruː]

But	**by**	**the**	**time**	**the**	**job**	**was**	**through**
但	经过	这	时间	这	工作	曾是	通过

但等到工作结束时……

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['paiərits][boʊld][ænd; ənd][bæd] ,

Each	of	them	pirates	bold	and	bad	,
每个	的	他们	海盗	大胆的	和	坏的	,

他们个个都是胆大妄为的海盗。

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

Had	been	done	out	of	all	he	had
有	到过	完毕	出去	的	全部	他	有

他已经竭尽全力了。

[baɪ]['laɪmən]

By	Lyman
经过	莱曼

作者：莱曼

[ænd; ənd] ['fredrɪk]

And	Frederick
和	弗雷德里克

还有弗雷德里克

[ænd; ənd]['dʒɪm] .

And	Jim	.
和	吉姆	.

还有吉姆。

[deɪz] [-]

Days	[	45	]
天	[	-	]

天[45]

[ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðeɪ] [sped] ,

and	weeks	and	months	they	sped	,
和	周	和	几个月	他们	加速	,

他们飞速地度过了数周、数月，

['peɪntɪŋ] [ðæt] ['fɔːrən] [klaɪm]

Painting	that	foreign	clime
绘画	那	外国的	气候

描绘异国风情

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [vər'mɪljən] [red] —

A	beautiful	,	bright	vermillion	red	—
一个	美丽的	,	明亮的	朱红色	红色的	—

一种美丽、明亮的朱红色——

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] !

And	having	a	—	of	a	time	!
和	拥有	一个	—	的	一个	时间	!

玩得非常开心!

- [twʌz] [ɔːl][soʊ] ['gɔːdi] [ə; eɪ][lɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

'	Twas	all	so	gaudy	a	lark	,	it	seemed	,
-	那是	全部	所以	艳丽的	一个	云雀	,	它	似乎	,

这一切似乎都只是一场浮夸的闹剧。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

As	if	it	could	not	be	,
作为	如果	它	可以	不是	是	,

仿佛这还不可能似的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][foʊks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] [ðeɪ] [driːmd]

And	some	folks	thought	it	a	dream	they	dreamed
和	一些	各位	想法	它	一个	梦	他们	梦见

有些人认为这是他们做的一场梦。

[ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðæt] ['fɔːrən] [siː] ,

Of	sailing	that	foreign	sea	,
的	帆船	那	外国的	海	,

航行于那片异国海域，

[bʌt; bət] [aɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] [ðiːz] [θriː] —

But	I'll	identify	you	these	three	—
但	患病的	确认	你	这些	三	—

但我会向你介绍这三个人——

['laɪmən]

Lyman
莱曼

莱曼

[ænd; ənd] ['fredrɪk]

And	Frederick
和	弗雷德里克

还有弗雷德里克

[ænd; ənd]['dʒɪm] .

And	Jim	.
和	吉姆	.

还有吉姆。

['laɪmən][ænd; ənd] ['fredrɪk] [ɑːr; ər]['bæŋkərz][ænd; ənd] [zɪç]

Lyman	and	Frederick	are	bankers	and	sich
莱曼	和	弗雷德里克	是	银行家	和	sich

莱曼和弗雷德里克都是银行家，而且.....

[ænd; ənd]['dʒɪm][ɪz][æn; ən]['edɪtər][kaɪnd] ;

And	Jim	is	an	editor	kind	;
和	吉姆	是	一个	编辑	种类	;

吉姆是个编辑型人才；

[ðə; ðiː][fɜːrst] [tuː] [neɪmd] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [rɪtʃ]

The	first	two	named	are	awfully	rich
这	第一的	二	命名	是	非常	富有的

前两位都非常富有。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [eɪnt] [fɑːr][bɪ'haɪnd] !

And	Jim	ain't	far	behind	!
和	吉姆	不是	远的	在后面	!

吉姆也紧随其后！

[soʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [trɪks] ,

So	keep	your	eyes	open	and	mind	your	tricks	,
所以	保持	你的	眼睛	打开	和	头脑	你的	技巧	,

所以要睁大眼睛，谨防你的伎俩。

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][biː; bi]

Or	you	are	like	to	be
或者	你	是	喜欢	到	是

或者你很可能

[ɪn] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrtər] [fɪks]

In	quite	as	much	of	a	Tartar	fix
在	相当	作为	很多	的	一个	鞑靼	使固定

相当多的塔塔尔修复

[æz; əz][ðə; ði]['paiərits] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] [siː]

As	the	pirates	that	sailed	the	sea
作为	这	海盗	那	航行	这	海

就像那些航行于大海的海盗一样

[ænd; ənd] ['mʌŋkid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rdnər] [θri:] ,

And	monkeyed	with	the	pardners	three	,
和	猴子	和	这	伙伴们	三	,

还和三个伙伴胡闹了一番，

['laɪmən]

Lyman
莱曼

莱曼

[ænd; ənd] ['fredrɪk]

And	Frederick
和	弗雷德里克

还有弗雷德里克

[ænd; ənd]['dʒɪm] . [-]

And	Jim	.	[	46	]
和	吉姆	.	[	-	]

还有吉姆。[46]

[ə; eɪ] [weɪl] .

A	WAIL	.
一个	哀号	.

一声哀嚎。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][kɑ:l] . - [nu:] ,

My	name	is	Col	.	Johncey	New	,
我的	姓名	是	上校	.	-	新的	,

我的名字是约翰西·纽上校，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [-] [greɪs]

And	by	a	hoosier's	grace
和	经过	一个	印第安纳州人	优雅

凭借印第安纳州人的恩典

[aɪ][hæv; həv][kən'dʒi:niəl][wɜ:rk][tu:; tə][du:]

I	have	congenial	work	to	do
我	有	相投	工作	到	做

我有一份很合我心意的工作要做。

[æt; ət] - [ˌes 'ti:] . ['hɛlɪnz] [pleɪs] .

At	12	St	.	Helen's	place	.
在	-	英石	.	海伦的	地方	.

圣海伦广场12号。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm]

I	was	as	happy	as	a	clam
我	曾是	作为	快乐的	作为	一个	蛤

我高兴得像只蛤蜊。

[ə; eɪ] - ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,

A	-	floating	with	the	tide	,
一个	-	漂浮的	和	这	潮	,

随波逐流

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm]

Till	one	day	came	a	cablegram
直到	一	天	来了	一个	电报

直到有一天，一封电报来了。

[tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['tʌðər] [saɪd] .

To	me	from	t'other	side	.
到	我	从	另一个	边	.

从另一边来看我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmæsəˈdoʊniən][kraɪ]
It **was** **a** **Macedonian** **cry**
它 曾是 一个 马其顿 哭

那是马其顿人的呐喊

[frʌm; frəm]['bɛndʒi][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ;
From **Benjy** **o'er** **the** **sea** **;**
从 本杰明 超过 这 海 ;

来自海边的本杰明;

" [kʌm] ['hɪðər] , - , ['ɪnstəntli] ,
" **Come** **hither** **,** **Johncey** **,** **instantly** **,**
" 来 这里 , - , 即刻 ,

"约翰西，立刻过来。"

[ænd; ənd] [wuːp] [θɪŋz] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
And **whoop** **things** **up** **for** **me** **!**
和 哇哦 事物 向上 为了 我 !

替我欢呼吧!

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ə; eɪ] ['kæləs] [ɪr]
" **I** **could** **not** **turn** **a** **callous** **ear**
" 我 可以 不是 转动 一个 冷酷 耳朵

我无法充耳不闻。

['ʌntəˌʌntu] [ðæt] ['pɪtiəs] [kraɪ] ;
Unto **that** **piteous** **cry** **;**
到 那 可怜的 哭 ;

那凄惨的哭喊声;

[aɪ] [pækt] [maɪ][grɪp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪr]
I **packed** **my** **grip** **,** **and** **for** **the** **pier**
我 包装 我的 紧握 , 和 为了 这 码头

我收拾好东西，准备去码头。

[də'rektli; daɪ'rektli]['stɑːrtɪd][aɪ] .
Directly **started** **I** **.**
直接地 开始 我 .

直接开始 I。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ] [fer]
things **are** **not** **half** **so** **fair**
事物 是 不是 一半 所以 公平的

事情远没有那么公平。

[æz; əz] [fɔːr] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ə'goʊ] —
As **four** **short** **years** **ago** **—**
作为 四 短的 年 前 —

四年前——

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] ['evriwer]
The **clouds** **are** **gathering** **everywhere**
这 云 是 采集 到处

到处都乌云密布。

[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['briːzɪz] [bloʊ] ;
And **boisterous** **breezes** **blow** **;**
和 喧闹的 微风 吹 ;

狂风呼啸;

[maɪ] [-]
My [47]
我的 [-]

我的[47]

['wɪltɪd] ['wɪskərz] ['ɪndɪkeɪt]
wilted whiskers indicate
枯萎的 胡须 表明

枯萎的胡须表明

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'greɪs] —
The depth of my disgrace —
这 深度 的 我的 耻辱 —

我感到无比耻辱——

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] , [enθ'rəʊnd] [ɪn] [steɪt] ,
Would I were back , enthroned in state ,
会 我 是 后退 , 登基 在 状态 ,

如果我能回到过去，重登王位，该有多好。

[æt; ət] - [ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] [pleɪs] !
At 12 St . Helen's place !
在 - 英石 . 海伦的 地方 !

圣海伦广场12号!

[ðə; ði] [sædist] [wɜːrdz] , [æz; əz] [aɪl] [ə'laʊ] ,
The saddest words , as I'll allow ,
这 最悲伤的 字 , 作为 患病的 允许 ,

恕我直言，这是最令人悲伤的话。

[ðæt] [drɑːp][frʌm; frəm] [tʌŋ] [ɔːr][pen] ,
That drop from tongue or pen ,
那 降低 从 舌头 或者 笔 ,

那滴从舌尖或笔尖流出的东西，

[ɑːr; ər] [ðiːz] [sæd][wɜːrdz][aɪ] ['ʌtər] [naʊ] :
Are these sad words I utter now :
是 这些 伤心 字 我 说出 现在 :

我此刻说出的这些话，是不是很悲伤?

" [ðeɪ] [kɑːnt] , [ʃænt] , [wəʊnt][hæv; həv][ben] !
" They can't , shan't , won't have Ben !
" 他们 不能 , 不会 , 惯于 有 本 !

〃他们不能、不会、也不会拥有本！〃

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪskərz] [ɪn][maɪ][hændz] ,
" So , with my whiskers in my hands ,
" 所以 , 和 我的 胡须 在 我的 双手 ,

〃于是，我手里拿着胡须，

[maɪ] ['dʒɜːrni] [aɪl] [rɪ'treɪs] ,
My journey I'll retrace ,
我的 旅行 患病的 回溯 ,

我将重走我的旅程，

[tuː; tə] [riːk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] ['fɔːrən] [lændz]
To wreak revenge on foreign lands
到 破坏 复仇 在 外国的 土地

对外国土地进行报复

[æt; ət] - [ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] [pleɪs] . [-]
At 12 St . Helen's place . [48]
在 - 英石 . 海伦的 地方 . [-]

圣海伦广场 12 号。[48]

- [lə'ment] .
CLENDENIN'S LAMENT .
- 哀叹 .

克伦德宁的哀歌。

[waɪl] ['braɪdl] [nɑːts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [taɪd]
While bridal knots are being tied
尽管 新娘 绳结 是 存在 系

在系新娘婚戒的时候

[ænd; ənd]['braɪdl] [miːts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['beɪstɪd] ,
And bridal meats are being basted ,
和 新娘 肉类 是 存在 涂油 ,

新娘的肉正在涂酱汁。

[aɪ] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ˌaʊt'saɪd]
I shiver in the cold outside
我 颤抖 在 这 寒冷的 外部

我在外面的寒风中瑟瑟发抖

[ænd; ənd][paɪn][fɔːr; fər][dʒɔɪz] [aɪv] ['nevər]['teɪstɪd] .
And pine for joys I've never tasted .
和 松树 为了 喜悦 我已经 绝不 尝过 .

我渴望从未体验过的快乐。

[oʊ] , [wɒts] [ə; eɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [wɜːrθ] ,
Oh , what's a nomination worth ,
哦 , 是什么 一个 提名 值得 ,

哦，提名究竟价值几何?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪbərd] [mʌnθs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
When you have labored months to get it
什么时候 你 有 辛勤劳作 几个月 到 得到 它

当你辛辛苦苦几个月才得到它

[ɪf] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtləs] [mɜːrθ] ,
If , all at once , with heartless mirth ,
如果 , 全部 在 一次 , 和 狠心 欢笑 ,

如果，突然间，带着无情的笑意，

[ðə; ði]['kruːəl] ['sɛnətɚz] [ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] ?
The cruel senator's upset it ?
这 残忍的 参议员的 沮丧的 它 ?

那位冷酷无情的参议员惹恼了它?

[feɪt] [wiːvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [weɪ] ,
Fate weaves me such a toilsome way ,
命运 编织 我 这样的 一个 辛苦 方式 ,

命运让我走上了一条如此艰辛的道路，

[maɪ]['mɑːdɪst] ['wɪzdəm] [meɪ] [nɑːt][ken][ˌaɪ 'tiː] —
My modest wisdom may not ken it —
我的 谦虚的 智慧 可能 不是 肯 它 —

我这点微薄的智慧或许无法理解——

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [pleɪg] [aɪ] [seɪ]
But , all the same , a plague I say
但 , 全部 这 相同的 , 一个 瘟疫 我 说

但无论如何，我还是认为这是一场瘟疫。

[ə'pɑːn] [ðæt] ['stɪndʒi] , ['hɑːst(ə)l] ['senət] ! [-]
Upon that stingy , hostile senate ! [49]
之上 那 小气 , 敌对的 参议院 ! [-]

谴责那个吝啬、敌对的参议院！[49]

[ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][dʒiː] . [siː] .
ON THE WEDDING OF G . C .
在 这 婚礼 的 G . C .

GC的婚礼

([dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - .)
(June 2 , 1886 .)
(六月 2 , - .)

（1886年6月2日）

[oʊ] , [hænd][ˌem 'iː] [daʊn] [maɪ] [spaɪk] [teɪl] [koʊt]
Oh , hand me down my spike tail coat
哦 , 手 我 向下 我的 长钉 尾巴 外套

哦，把我的燕尾服递给我吧。

[ænd; ənd] [riːf] [maɪ] ['weɪstbænd] [ɪn] ,
And reef my waistband in ,
和 礁 我的 腰带 在 ,

然后把腰带收紧，

[ænd; ənd][taɪ] [ðɪs] ['nektaɪ] [raʊnd] [maɪ] [θroʊt]
And tie this necktie round my throat
和 领带 这 领带 圆形的 我的 喉

然后把这条领带系在我的脖子上。

[ænd; ənd] [fɪks] [maɪ] ['bʊzəm] [pɪn] ;
And fix my bosom pin ;
和 使固定 我的 怀 别针 ;

帮我把胸针修好；

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['flʌstərd] [laɪk] ,
I feel so weak and flustered like ,
我 感觉 所以 虚弱的 和 慌乱 喜欢 ,

我感觉自己好虚弱、好慌乱，就像……

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] —
I don't know what I say —
我 不 知道 什么 我 说 —

我不知道该说什么——

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [dænəl] ,
For I am to be wedded to - day , Dan'l ,
为了 我 是 到 是 已婚 到 - 天 , 丹尔 ,

因为我今天就要出嫁了，丹尼尔，

[aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə] - [deɪ] !
I'm to be wedded to - day !
我是 到 是 已婚 到 - 天 !

我今天就要结婚了！

[pʊt] ['dʌb(ə)l] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz]
Put double sentries at the doors
放 双倍的 哨兵 在 这 门

门口要安排双人岗哨。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [daʊn] ,
And pull the curtains down ,
和 拉 这 窗帘 向下 ,

然后把窗帘拉下来。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [bɔːz]
And tell the democratic bores
和 告诉 这 民主 钻孔

告诉那些民主党的无聊人士

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ;
That I am out of town ;
那 我 是 出去 的 镇 ;

我不在城里;

[its] ['fʌni] [foʊks] [heɪnt] ['di:s(ə)nsi]
It's funny folks haint decency
它是 有趣的 各位 鬼魂 体面

真搞笑，这些人竟然没有一点体面。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ,
Enough to stay away ,
足够的 到 停留 离开 ,

足以让人远离，

[wen] [aɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wedɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , [dænəl] ,
When I'm to be wedded to - day , Dan'l ,
什么时候 我是 到 是 已婚 到 - 天 , 丹尔 ,

丹尼尔，我今天就要结婚了。

[aɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wedɪd] [tu:; tə] - [deɪ] !
I'm to be wedded to - day !
我是 到 是 已婚 到 - 天 !

我今天就要结婚了!

[ðə; ði] [braɪd] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ku:l]
The bride , you say , is calm and cool
这 新娘 , 你 说 , 是 冷静的 和 凉爽的

你说，新娘沉着冷静。

[ɪn] ['sætn] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] —
In satin robes of white —
在 缎 长袍 的 白色的 —

身着白色缎袍——

[wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stɑ:lɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,
Well , I am stolid , as a rule ,
出色地 , 我 是 沉稳 , 作为 一个 规则 ,

嗯，我通常比较沉稳。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['flʌstərd] [kwaɪt] ;
But now I'm flustered quite ;
但 现在 我是 慌乱 相当 ;

但我现在非常慌乱;

[ə'pɑ:n] [-]
Upon [50]
之上 [-]

[50]

[ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪŋ] [si:] [ʌv; əv] [blɪs]
a surging sea of bliss
一个 滔滔 海 的 极乐

一片汹涌澎湃的幸福之海

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [bɔ:rn] [ə'weɪ] ,
My soul is borne away ,
我的 灵魂 是 出生 离开 ,

我的灵魂被带走了，

[fɔ:r; fər] [aɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wedɪd] [tu:; tə] - [deɪ] , [dænəl] ,
For I'm to be wedded to - day , Dan'l ,
为了 我是 到 是 已婚 到 - 天 , 丹尔 ,

因为我今天就要结婚了，丹尼尔，

[aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ! [-]
I'm to be wedded to - day ! [51]
我是 到 是 已婚 到 - 天 ! [-]

我今天就要结婚了！[51]

[tuː; tə][dʒiː] . [siː] .
TO G . C .
到 G . C .

致GC

([dʒʊ'laɪ] - , - .)
(July 12 , 1886 .)
(七月 - , - .)

（1886年7月12日）

[ðeɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [stʌk]
They say our president has stuck
他们 说 我们的 总统 有 卡住

他们说我们的总统一直坚持

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['waɪfs] [dɔːr]
Above his good wife's door
多于 他的 好的 妻子的 门

他贤惠妻子的门上方

[ðə; ði][saɪn] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] [lʌk] —
The sign provocative of luck —
这 符号 挑衅 的 运气 —

预示好运的标志——

[ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
A horseshoe — nothing more .
一个 马蹄铁 — 没有什么 更多的 .

一个马蹄铁——仅此而已。

[biː; bi] [hʌʃt] , [oʊ]['pɑːrti] [heɪts] , [ðə; ði] [waɪl]
Be hushed , O party hates , the while
是 静静地 , 哦 派对 讨厌 , 这 尽管

闭嘴吧，党派仇恨者们，当.....

[ðæt] ['embləm] ['liŋgəz] [ðer; ðər] ,
That emblem lingers there ,
那 徽 徘徊不去 那里 ,

那个标志仍然留在那里。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [dɪr] [feɪts] , [prə'pɪʃəs] [smaɪl]
And thou , dear fates , propitious smile
和 你 , 亲爱的 命运 , 吉祥 微笑

而你，亲爱的命运，赐予我吉祥的微笑

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wedɪd] [per] .
Upon the wedded pair .
之上 这 已婚 一对 .

向这对新人致敬。

[aɪv] [traɪd][ðə; ði] [-] [wɪrd] [ɪn'tent]
I've tried the horseshoe's weird intent
我已经 尝试 这 马蹄铁 诡异的 意图

我试过马蹄铁的奇怪意图

[ænd; ənd][felt][ɪts]['poʊt(ə)nt][dʒɔɪ] —
And felt its potent joy —
和 毛毡 它是 强效 喜悦 —

并感受到了它强烈的喜悦——

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,

God	bless	you	,	Mr	.	President	,
上帝	保佑	你	,	先生	.	总统	,

上帝保佑您，总统先生。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] . [-]

And	may	it	be	a	boy	.	[	52	]
和	可能	它	是	一个	男生	.	[	-	]

希望是个男孩。[52]

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] .

TO	DR	.	F	.	W	.	R	.
到	博士	.	F	.	W	.	拉	.

致FWR博士

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ]

If	I	were	rich	enough	to	buy
如果	我	是	富有的	足够的	到	买

如果我有足够的钱买

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [waɪn] ([ðoʊ] [aɪ][əb'hɔːr][ˌaɪ 'tiː]) ,

A	case	of	wine	(	though	I	abhor	it	)	,
一个	案件	的	葡萄酒	(	尽管	我	痛恨	它	)	,

一箱葡萄酒（虽然我讨厌它），

[aɪ'd][send][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['ekstrə][draɪ]

I'd	send	a	quart	of	extra	dry
ID	发送	一个	夸脱	的	额外的	干燥

我会寄一夸脱额外的干粉

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [get] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	willingly	get	trusted	for	it	.
和	心甘情愿	得到	可信	为了	它	.

并且心甘情愿地接受信任。

[bʌt; bət] , ['lækəˌdeɪ] !

But	,	lackaday	!
但	,	一天	!

但是，一天啊！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm]

You	know	that	I'm
你	知道	那	我是

你知道我是

[æz; əz] [pʊr] [æz; əz]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][hɪ'stɔːrɪk] ['tɜːrki] —

As	poor	as	Job's	historic	turkey	—
作为	贫穷的	作为	工作的	历史性	火鸡	—

就像约伯历史上那只可怜的火鸡一样——

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [mʌm] , [ək'sept] [ðɪs] [raɪm] ,

In	lieu	of	Mumm	,	accept	this	rhyme	,
在	代替	的	玛姆	,	接受	这	韵	,

与其喝木乃伊酒，不如接受这首童谣。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɪft] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['dʒɜːrki] .

An	honest	gift	though	somewhat	jerky	.
一个	诚实的	礼物	尽管	有些	肉干	.

虽然有点粗糙，但确实是一份诚意的礼物。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['sɪlvər] ['wedɪŋ] [deɪ] —

This	is	your	silver	wedding	day	—
这	是	你的	银	婚礼	天	—

今天是你们的银婚纪念日——

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

You	didn't	mean	to	let	me	know	it	!
你	没有	意思是	到	让	我	知道	它	!

你不是故意让我知道的!

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['reɪmənts] [geɪ]

And	yet	your	smiles	and	raiments	gay
和	然而	你的	微笑	和	服装	同性恋

然而，你们的笑容和衣着却如此欢快。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['pɜːrrədˌventʃər] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Beyond	all	peradventure	show	it	!
超过	全部	或者	展示	它	!

无论如何，或许可以展示一下!

[baɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [duː] [its] [klɪr]

By	all	you	say	and	do	it's	clear
经过	全部	你	说	和	做	它是	清除

从你的言行举止中就能看出这一点。

[ə; eɪ] ['bɜːdlɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

A	birdling	in	your	heart	is	singing	,
一个	鸟儿	在	你的	心	是	歌唱	,

你心中有一只小鸟在歌唱，

[ænd; ənd] ['evriwer] [juː; jʊ] [goʊ] [juː; jʊ] [hɪr]

And	everywhere	you	go	you	hear
和	到处	你	去	你	听到

无论你走到哪里，你都会听到

[ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['braɪdl] ['belz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] .

The	old	-	time	bridal	bells	a	-	ringing	.
这	老的	-	时间	新娘	铃铛	一个	-	铃声	.

古老的婚礼铃声响起。

[ɑː] , [wel] , [gɑːd] [grænt] [ðæt] [ðiːz] [dɪr] [tʃaɪmz]

Ah	,	well	,	God	grant	that	these	dear	chimes
啊	,	出色地	,	上帝	授予	那	这些	亲爱的	编钟

啊，好吧，愿上帝保佑这些可爱的钟声

[meɪ] [maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swiːtnəs] ['oʊnli]

May	mind	you	of	the	sweetness	only
可能	头脑	你	的	这	甜味	仅有的

或许你会注意到那份甜蜜

[ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] ['dɪstənt] , ['kæloʊ] [taɪmz]

Of	those	far	distant	,	callow	times
的	那些	远的	遥远	,	卡洛	时代

在那些遥远而懵懂的时代

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['benidik] [ænd; ənd] ['loʊnli] —

When	you	were	Benedick	and	lonely	—
什么时候	你	是	本尼迪克	和	孤独	—

当你还是本尼迪克，感到孤独的时候——

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['blesɪd; blest] [jʊr; jər] [lɑːt] —

And	when	an	angel	blessed	your	lot	—
和	什么时候	一个	天使	蒙福	你的	很多	—

当天使祝福你的命运——

[fɔːr; fər] ['eɪndʒl] [ɪz] [jʊr; jər] ['helpmiːt] , ['truːli] —

For	angel	is	your	helpmeet	,	truly	—
为了	天使	是	你的	帮手	,	真的	—

因为天使是你的帮手，真的——

[ænd; ənd] [-]
And **[53]**
和 [-]

和[53]

[wen] , [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ,
when , to share the joy she brought ,
什么时候 , 到 分享 这 喜悦 她 带来 ,

为了分享她带来的快乐，

[keɪm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] , ['du:li] .
Came other little angels , duly .
来 其他 小的 天使 , 正式地 .

其他的小天使也陆续到来。

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][waɪf] —
So here's a health to you and wife —
所以 这里是 一个 健康 到 你 和 妻子 —

祝你和夫人身体健康——

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ju:; jʊ] [mɑ:k] [ðə; ði] ['ri:pərz] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Long may you mock the Reaper's warning ,
长的 可能 你 嘲笑 这 死神的 警告 ,

愿你永远嘲笑死神的警告。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf]
And may the evening of your life
和 可能 这 晚上 的 你的 生活

愿你生命的夜晚

[ɪn]['raɪzɪŋ] [sʌnz] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
In rising sons renew the morning ;
在 上升 儿子们 更新 这 早晨 ;

晨曦初露，带来新的曙光；

[meɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv]
May happiness and peace and love
可能 幸福 和 和平 和 爱

愿幸福、和平与爱与你同在

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [kə'res] [ji:; ji] ,
Come with each morrow to caress ye ,
来 和 每个 明天 到 抚摸 是的 ,

每天清晨都来轻抚你，

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] , [ə'bʌv] —
And when you're done with earth , above —
和 什么时候 你是 完毕 和 地球 , 多于 —

当你完成尘世之事，升入高空——

[gɑ:d] [bles] [ji:; ji] , [dɪr] [oʊld] [frend] — [gɑ:d] [bles] [ji:; ji] ! [-]
God bless ye , dear old friend — God bless ye ! [54]
上帝 保佑 是的 , 亲爱的 老的 朋友 — 上帝 保佑 是的 ! [-]

上帝保佑你，亲爱的老朋友——上帝保佑你！[54]

['hɔrəsəz] [oʊd] [tu:; tə] " ['lɪdiə] " ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
HORACE'S ODE TO " LYDIA " ROCHE .
贺拉斯的 颂 到 " 莉迪亚 " 罗氏 .

贺拉斯的《致"莉迪亚"罗奇的颂歌》。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
No longer the boys ,
不 更长 这 男孩们 ,

不再是男孩们了，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [nɔɪz] ,

With	their	music	and	noise	,
和	他们的	音乐	和	噪音	,

他们的音乐和噪音，

[dɪ'mænd] [jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['meɪər] ;

Demand	your	election	as	mayor	;
要求	你的	选举	作为	市长	;

要求选举你为市长；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪlk] - ['wægən] [hæk]

Such	a	milk	-	wagon	hack
这样的	一个	牛奶	-	车皮	黑客

这种送奶车式的拙劣模仿

[hæz; həz] [noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [træk]

Has	no	place	on	the	track
有	不	地方	在	这	追踪

赛道上没有位置

[wen] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] ['steɪər] .

When	his	rival's	a	thoroughbred	stayer	.
什么时候	他的	竞争对手的	一个	纯种马	留守者	.

当他对手是一匹耐力十足的纯种马时。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɔːrs] , ['ʃæloʊ] [wɪt]

With	your	coarse	,	shallow	wit
和	你的	粗	,	浅的	有

你那粗俗肤浅的幽默

['evri] ['ræʃ(ə)nəl][sɪt]

Every	rational	cit
每一个	合理的	引用

每个理性的人

[æt; ət][læst][ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪs'gʌstɪd] ;

At	last	is	completely	disgusted	;
在	最后的	是	完全地	厌恶	;

最后他感到彻底厌恶；

[ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] ,

The	tool	of	the	rings	,
这	工具	的	这	戒指	,

戒指的工具，

[trʌsts] , ['bærənz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

Trusts	,	barons	,	and	things	,
信托	,	男爵们	,	和	事物	,

托拉斯、男爵和各种东西，

[wʌt] ['wʌndər] , [aɪ] ['wʌndər] , [jʊə(r)] ['bʌstɪd] !

What	wonder	,	I	wonder	,	you're	busted	!
什么	想知道	,	我	想知道	,	你是	被捕	!

真是奇怪，我倒想知道，你被抓住了！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['jəːkiːz]

As	soon	as	that	Yerkes
作为	很快	作为	那	耶克斯

就在那时，耶克斯

[faindz] [aʊt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [hɪz; ɪz]

Finds	out	you	can't	work	his
发现	出去	你	不能	工作	他的

发现你不能为他工作

[in'tri:gz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:pjələr]['nɪk(ə)l] ,
Intrigues for the popular nickel ,
阴谋 为了 这 受欢迎的 镍 ,

关于广受欢迎的五分镍币的种种阴谋

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ]
With a tear to deceive you
和 一个 撕 到 欺骗 你

用一滴眼泪欺骗你

['hi:l] [drɑ:p][ju:; jʊ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ]
He'll drop you and leave you
地狱 降低 你 和 离开 你

他会抛弃你，离开你。

[ɪn][jʊr; jər]['nɔ:rm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['pɪkl] .
In your normal condition — a pickle .
在 你的 普通的 状况 — 一个 泡菜 .

正常情况下——就像一根腌黄瓜。

[goʊ] , [-]
Go , [55]
去 , [-]

去，[55]

['dɑ:dərər] , [goʊ]
dodderer , go
蒟丝子 , 去

蒟丝子，走

[wer] [ðə; ði] ['wɪskər] ['waɪndz] [bloʊ]
Where the whisker winds blow
在哪里 这 胡须 风 吹

胡须风吹拂的地方

[ænd; ənd]['spæzəmz][ʌv; əv] ['penɪtəns] ['trʌb(ə)l] ;
And spasms of penitence trouble ;
和 痉挛 的 忏悔 麻烦 ;

以及阵阵忏悔的困扰；

[ɔ:r] ['flaʊndər] [ænd; ənd] [wu:p]
Or flounder and whoop
或者 比目鱼 和 哇哦

或者挣扎着欢呼

[ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [su:p]
In an ocean of soup
在 一个 海洋 的 汤

在汤的海洋中

[wer] [ðə; ði] [pɪlz] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] ['bʌb(ə)l] . [-]
Where the pills of adversity bubble . [56]
在哪里 这 药片 的 逆境 气泡 . [-]

逆境的药丸在沸腾。[56]

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , ['sɜ:rkə] - .
A PARAPHRASE , CIRCA 1715 .
一个 释义 , 大约 - .

约 1715 年的改写。

[sɪns] ['kloʊi] [ɪz][soʊ] ['mɑ:nstrəs] [fer] ,
Since Chloe is so monstrous fair ,
自从 克洛伊 是 所以 滔天 公平的 ,

因为克洛伊的肤色如此丑陋，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] ,

With	such	an	eye	and	such	an	air	,
和	这样的	一个	眼睛	和	这样的	一个	空气	,

拥有这样的眼光和这样的气质，

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kəm'pleɪnz]

What	wonder	that	the	world	complains
什么	想知道	那	这	世界	抱怨

难怪世人都在抱怨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [iːtʃ] - [suːt] [dis'deinz] ?

When	she	each	am'rous	suit	disdains	?
什么时候	她	每个	-	套装	轻蔑	?

当她对每一场激情四溢的诉讼都嗤之以鼻时?

[kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz]

Close	to	her	mother's	side	she	clings
关闭	到	她	母亲的	边	她	黏附

她紧紧依偎在母亲身边

[ænd; ənd] [mɔks] [ðə; ði] [deθ] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [brɪŋz]

And	mocks	the	death	her	folly	brings
和	模拟	这	死亡	她	蠢事	带来

她嘲笑自己愚蠢行为带来的死亡。

[tuː; tə] ['dʒent(ə)l] [sweinz] [ðæt] [fiːl] [ðə; ði] [smɑːrts]

To	gentle	swains	that	feel	the	smarts
到	温和的	斯温斯	那	感觉	这	智慧

致那些懂得欣赏智慧的温柔情人

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

Her	eyes	inflict	upon	their	hearts	.
她	眼睛	造成	之上	他们的	心	.

她的眼神深深刺痛了他们的心。

[waɪlst] [ðʌs] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] [goʊ] [baɪ] ,

Whilst	thus	the	years	of	youth	go	by	,
而	因此	这	年	的	青年	去	经过	,

就这样，青春岁月悄然流逝。

[ʃæl; ʃəl] ['kolɪn] ['læŋgwɪʃ] , ['strefɔn] [daɪ] ?

Shall	Colin	languish	,	Strephon	die	?
将	科林	憔悴	,	斯特雷芬	死	?

科林就此受苦，斯特雷芬就此死去吗?

[neɪ] , ['kruːəl] [nɪmf] !

Nay	,	cruel	nymph	!
不	,	残忍的	仙女	!

不，残忍的仙女!

[kʌm] , [tʃuːz] [ə; eɪ] [meit] ,

come	,	choose	a	mate	,
来	,	选择	一个	伴侣	,

来，选个伴侣吧。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] [er] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ! [-]

And	choose	him	ere	it	be	too	late	!	[	57	]
和	选择	他	埃雷	它	是	也	晚的	!	[	-	]

趁现在还来得及，赶紧选择他吧! [57]

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [ɑː'stensəbli] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [aɪ] . ['dʌbljuː] .

A	PARAPHRASE	,	OSTENSIBLY	BY	DR	.	I	.	W	.
一个	释义	,	表面上	经过	博士	.	我	.	W	.

据称由IW博士改写

[waɪ] , ['mɪstrəs] ['kloʊi] , [duː][juː; jʊ]['bɑːðər]

Why	,	Mistress	Chloe	,	do	you	bother
为什么	,	情妇	克洛伊	,	做	你	打扰

克洛伊小姐，您何必呢?

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][veɪn][ə'duː]

With	prattlings	and	with	vain	ado
和	喋喋不休	和	和	徒劳	阿多

喋喋不休，徒劳无功

[jʊr; jər] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['mʌðər] ,

Your	worthy	and	industrious	mother	,
你的	值得	和	勤劳	母亲	,

你贤能勤劳的母亲，

[es'tʃuːɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] ?

Eschewing	them	that	come	to	woo	?
回避	他们	那	来	到	哇	?

拒绝那些前来求爱的人?

[oʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [truːθ] [maɪt] ['kwɪkən]

Oh	,	that	the	awful	truth	might	quicken
哦	,	那	这	可怕	真相	可能	加速

哦，但愿这可怕的真相能加速到来。

[ðɪs] [stɜːrn] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][jʊr; jər] [brest] :

This	stern	conviction	to	your	breast	:
这	船尾	定罪	到	你的	胸部	:

你心中涌起这股坚定的信念:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]

You	are	no	longer	now	a	chicken
你	是	不	更长	现在	一个	鸡

你不再是只鸡了

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['perənt] [nest] .

Too	young	to	quit	the	parent	nest	.
也	年轻的	到	辞职	这	父母	巢	.

年纪太小，还不能离开父母的庇护。

[soʊ][pʊt][ə'saɪd][jʊr; jər]['froʊwərd] ['kærɪdʒ]

So	put	aside	your	froward	carriage
所以	放	旁边	你的	向外	运输

所以，请收起你那傲慢的姿态吧。

[ænd; ənd] [fɪks] [jʊr; jər] [θɔːts] , [waɪlst] [jet] [ðeəz; ðəz][taɪm] ,

And	fix	your	thoughts	,	whilst	yet	there's	time	,
和	使固定	你的	想法	,	而	然而	有	时间	,

趁现在还有时间，理清你的思绪。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

Upon	the	righteousness	of	marriage
之上	这	义	的	婚姻

论婚姻的正义性

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['gɑːdli][mæn][æz; əz][aɪm] . [-]

With	some	such	godly	man	as	I'm	.	[	58	]
和	一些	这样的	敬虔的	男人	作为	我是	.	[	-	]

像我这样虔诚的人。[58]

['hɔːrəs] [aɪ] , - .

HORACE	I	,	27	.
贺拉斯	我	,	-	.

贺拉斯一世，27。

[ɪn] ['mɔːdlɪn] [spaɪt] [let] ['θreiʃjən] [faɪt]
In maudlin spite let Thracians fight
在 感伤 尽管如此 让 色雷斯人 斗争

尽管满怀怨恨，还是让色雷斯人战斗吧。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] [boʊlz] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,
Above their bowls of liquor ,
多于 他们的 碗 的 酒 ,

在他们盛酒的碗上方，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] , [wen] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] ,
But such as we , when on a spree ,
但 这样的 作为 我们 , 什么时候 在 一个 狂欢 ,

但像我们这样的人，在狂欢作乐的时候，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɔːl] [ænd; ənd] ['bɪkər] !
Should never bawl and bicker !
应该 绝不 呶 和 斗嘴 !

绝对不能哭闹争吵!

[ðiːz] ['æŋgri] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [swɔːdz]
These angry words and clashing swords
这些 生气的 字 和 冲突 剑

这些愤怒的言辞和刀剑碰撞

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [diː] [troʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ;
Are quite de trop , I'm thinking ;
是 相当 德 热带 , 我是 思维 ;

我觉得有点过头了;

[breɪs] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hʌʃ] [jʊr; jər] [nɔɪz] ,
Brace up , my boys , and hush your noise ,
支撑 向上 , 我的 男孩们 , 和 嘘 你的 噪音 ,

伙计们，打起精神来，安静点!

[ænd; ənd] [draʊn] [jʊr; jər] [ræθ] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
And drown your wrath in drinking .
和 溺水 你的 愤怒 在 喝 .

然后借酒浇愁。

[ɑː'hɑː] , - [tɪz] [faɪn] — [ðɪs] ['meloʊ] [waɪn]
Aha , ' tis fine — this mellow wine
啊哈 , - 的 美好的 — 这 醇厚 葡萄酒

啊哈，不错——这醇厚的葡萄酒

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊst] [wʊd] [dəup] [juː 'es] !
With which our host would dope us !
和 哪个 我们的 主持人 会 太棒了 我们 !

我们的主人会用什么来迷惑我们呢!

[naʊ] [let] [juː 'es] [hɪr] [wʌt] ['prɪti] [dɪr]
Now let us hear what pretty dear
现在 让 我们 听到 什么 漂亮的 亲爱的

现在让我们听听这位漂亮亲爱的说了些什么。

[en'tæŋgəlz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['oʊpəs] .
Entangles him of Opus .
纠缠 他 的 作品 .

使他陷入作品之中。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [blʌʃ] — [neɪ] , ['kɒmreɪdz] , [hʌʃ] !
I see you blush — nay , comrades , hush !
我 看 你 脸红 — 不 , 同志们 , 嘘 !

我看到你脸红了——不，同志们，安静!

[kʌm] , [frend] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ,
Come , friend , though they despise you ,
来 , 朋友 , 尽管 他们 鄙视 你 ,

来吧，朋友，即使他们鄙视你，

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [deɪm] —
Tell me the name of that fair dame —
告诉 我 这 姓名 的 那 公平的 贵妇人 —

告诉我那位美丽女士的名字——

[pər'tʃæns] [aɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .
Perchance I may advise you .
或许 我 可能 建议 你 .

或许我可以给你一些建议。

[oʊ] ['retʃɪd] [juːθ] !
O wretched youth !
哦 可怜 青年 !

可怜的年轻人啊！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truːθ]
and is it truth
和 是 它 真相

这是真的吗?

[juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] ['fɪk(ə)l] ['leɪdi] ?
You love that fickle lady ?
你 爱 那 反复无常 女士 ?

你爱那个善变的女人?

[aɪ] , ['doʊtɪŋ] [dʌns] , [kɔːtid] [hɜːr; hər][wʌns] ,
I , doting dunce , courted her once ,
我 , 溺爱 笨蛋 , 求爱 她 一次 ,

我，一个痴情的笨蛋，曾经追求过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['rekənd] ['ʃeɪdi] ! [-]
And she is reckoned shady ! [59]
和 她 是 估计 阴凉 ! [-]

而且她被认为很可疑！[59]

['haɪnɪz] " ['wɪdoʊ] [ɔːr] ['dɔːtər] .
HEINE'S " WIDOW OR DAUGHTER .
海涅的 " 寡妇 或者 女儿 .

海涅的《寡妇还是女儿》。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wuː] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" Shall I woo the one or the other ?
" 将 我 哇 这 一 或者 这 其他 ?

“我应该追求其中一位还是另一位呢？”

[bəuθ] [ə'trækt] [ˌem 'iː] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] !
Both attract me — more's the pity !
两个都 吸引 我 — 更多 这 遗憾 !

两者都深深吸引着我——真是可惜!

['prɪti] [ɪz][ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,
Pretty is the widowed mother ,
漂亮的 是 这 寡 母亲 ,

这位寡妇母亲很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] , [tuː] , [ɪz] ['prɪti] .
And the daughter , too , is pretty .
和 这 女儿 , 也 , 是 漂亮的 .

女儿也很漂亮。

[wen] [aɪ] [siː] [ðæt] ['meɪd(ə)n] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,
When I see that maiden shrinking ,
什么时候 我 看 那 少女 收缩 ,

当我看到那少女渐渐消瘦时，

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [aɪ] [swer] [aɪl] [get] - [ɜːr; ər] !
By the gods , I swear I'll get ' er !
经过 这 神 , 我 发誓 患病的 得到 - 呃 !

老天作证，我发誓我一定要抓住她!

[bʌt; bət] , [ə'nɑːn] , [aɪ][fɔːl][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ]
But , anon , I fall to thinking
但 , 匿名 , 我 落下 到 思维

但是，转念一想，我又开始思考起来。

[ðæt] [ðə; ði] - [suːt][ˌem 'iː] ['betər] !
That the mother'll suit me better !
那 这 - 套装 我 更好的 !

那位母亲更适合我!

[soʊ] , [laɪk] ['eni] ['ɪdiət] [æs] —
So , like any idiot ass —
所以 , 喜欢 任何 笨蛋 屁股 —

所以，就像任何一个白痴一样——

['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['freɪgrənt] ['fɑːdər] ,
Hungry for the fragrant fodder ,
饥饿的 为了 这 香 饲料 ,

渴望那芬芳的饲料，

[pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [beɪlz] [ʌv; əv] [græs] ,
Placed between two bales of grass ,
放置 之间 二 捆包 的 草 ,

放置在两捆草之间，

[loʊ] , [aɪ] [daʊt] , [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['dɑːdər] ! [-]
Lo , I doubt , delay , and dodder ! [60]
洛 , 我 怀疑 , 延迟 , 和 菟 ! [-]

瞧，我怀疑，拖延，耷拉！[60]

['hɔːrəs] [iː] , - .
HORACE II , 20 .
贺拉斯 二 , - .

贺拉斯二世，20。

[miː'siːnæs] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][flaɪ]
Maecenas , I propose to fly
保护者 , 我 提出 到 飞

梅塞纳斯，我提议飞行

[tuː; tə] ['rɛlmz] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['hjuːmən] ['pɔːrtlz] ;
To realms beyond these human portals ;
到 领域 超过 这些 人类 门户 ;

通往超越人类世界的领域；

[noʊ] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [wɪŋz] ,
No common things shall be my wings ,
不 常见的 事物 将 是 我的 翅膀 ,

我的翅膀绝不会是平凡之物，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [spraʊt] [ə'pɑːn] [ɪ'mɔːtlz] .
But such as sprout upon immortals .
但 这样的 作为 发芽 之上 不朽者 .

但这种现象却在神仙身上滋生。

[ʌv; əv] ['loʊli] [bɜːrθ] , [wʌns] [ʃed] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Of **lowly** **birth** **,** **once** **shed** **of** **earth** **,**
的 卑微的 出生 , 一次 棚 的 地球 ,

出身卑微，脱去尘土之后，

[jʊr; jər] ['hɔːrəs] , ['preʃəs] ([soʊ] [juːv] [toʊld][hɪm; ɪm]) ,
Your **Horace** **,** **precious** **(** **so** **you've** **told** **him** **)** **,**
你的 贺拉斯 , 宝贵的 (所以 你已经 讲述 他) ,

你的霍勒斯，亲爱的（你已经这样告诉他了），

[ʃæl; ʃəl] [sɔːr] [ə'weɪ] — [noʊ] [tuːm] [ʌv; əv] [kleɪ]
Shall **soar** **away** **—** **no** **tomb** **of** **clay**
将 翱翔 离开 — 不 墓 的 黏土

必将翱翔天际——而非化为尘土的坟墓

[nɔːr]['stɪdʒiən] ['prɪzn] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][hɪm; ɪm] .
Nor **Stygian** **prison** **house** **shall** **hold** **him** **.**
也不 冥河 监狱 房子 将 抓住 他 .

冥河监狱也无法囚禁他。

[ə'pɑːn][maɪ][skɪn] ['fɛðɚz] [bɪ'gɪn]
Upon **my** **skin** **feathers** **begin**
之上 我的 皮肤 羽毛 开始

我的皮肤上开始长出羽毛

[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['sɔːŋstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fliːtɪŋ] ;
To **warn** **the** **songster** **of** **his** **fleeting** **;**
到 警告 这 歌手 的 他的 转瞬即逝 ;

提醒歌者他的时光转瞬即逝;

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] — [aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd]
But **never** **mind** **—** **I** **leave** **behind**
但 绝不 头脑 — 我 离开 在后面

但没关系——我留下了

['sɔŋz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] .
Songs **all** **the** **world** **shall** **keep** **repeating** **.**
歌曲 全部 这 世界 将 保持 重复 .

全世界都会不断传唱的歌曲。

[loʊ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['kɔːrkskruː] [kəːlz] ,
Lo **,** **Boston** **girls** **with** **corkscrew** **curls** **,**
洛 , 波士顿 女孩们 和 开瓶器 卷发 ,

瞧，波士顿那些有着螺旋卷发的女孩们，

[ænd; ənd] ['hʌski] ['wɛstɚnz] , [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ,
And **husky** **westerns** **,** **wild** **and** **woolly** **,**
和 沙哑 西部 , 荒野 和 毛茸茸的 ,

还有西部牛仔，狂野而奔放，

[ænd; ənd] ['sʌðərn] [klaimz] [ʃæl; ʃəl] [vɔːnt] [maɪ] [raɪmz] —
And **southern** **climes** **shall** **vaunt** **my** **rhymes** **—**
和 南部 气候 将 夸 我的 韵律 —

南方的气候将会赞美我的韵律——

[ænd; ənd][ɔːl] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ['fʊli] .
And **all** **profess** **to** **know** **me** **fully** **.**
和 全部 宣称 到 知道 我 完全 .

他们都声称完全了解我。

[mɪ'θɪŋks] [-]
Methinks **[** **61** **]**
我觉得 [-]

我认为[61]

[ðə; ði] [west] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌem 'iː] [best]
the west shall know me best
这 西方 将 知道 我 最好的

西方世界将最了解我。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hoʊld] [maɪ] ['meməri] ['dɪrɚ] ,
And therefore hold my memory dearer ,
和 所以 抓住 我的 记忆 更贵 ,

因此，请更加珍惜我的记忆。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðæt] [leɪk] [ə; eɪ] [bɑːrd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
For by that lake a bard shall make
为了 经过 那 湖 一个 诗人 将 制作

因为在那湖边，吟游诗人将吟唱

[maɪ] ['sʌt(ə)l] , ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] ['klɪrər] .
My subtle , hidden meanings clearer .
我的 微妙的 , 隐 含义 更清晰 .

我的微妙、隐藏的含义更清晰了。

[soʊ] ['tʃerɪʃt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [daɪ] —
So cherished , I shall never die —
所以 珍爱 , 我 将 绝不 死 —

如此珍贵，我将永生——

[preɪ] , ['ðerfɔːr] , [sper] [jʊr; jər] ['dəjlsəm] ['preɪzɪz] ,
Pray , therefore , spare your dolesome praises ,
祈祷 , 所以 , 空闲的 你的 悲伤的 赞扬 ,

因此，请省去你们那些令人伤感的赞美吧。

[jʊr; jər] ['elədʒiːz] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [kraɪz] ,
Your elegies and plaintive cries ,
你的 挽歌 和 哀怨 哭泣 ,

你的挽歌和哀怨的哭泣，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɜːrtəlaɪz] [noʊ] ['deɪziz] ! [-]
For I shall fertilize no daisies ! [62]
为了 我 将 施肥 不 雏菊 ! [-]

因为我不会给雏菊施肥！[62]

['hɔrəsəz] [sprɪŋ] ['poʊəm] .
HORACE'S SPRING POEM .
贺拉斯的 春天 诗 .

贺拉斯的《春之诗》。

([oʊdz] [aɪ] , [fɔːr] .)
(Odes I , 4 .)
(颂歌 我 , 4 .)

（颂歌第一卷，第4首）

[ðə; ði] ['westərn] [briːz] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,
The western breeze is springing up , the ships are in the bay ,
这 西 微风 是 弹簧 向上 , 这 船舶 是 在 这 湾 ,

西风渐起，船只停泊在海湾里。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['wɪntər] [melts] [ə'weɪ] ;
And Spring has brought a happy change as Winter melts away ;
和 春天 有 带来 一个 快乐的 改变 作为 冬天 融化 离开 ;

随着冬天的消逝，春天带来了令人欣喜的变化；

[noʊ] [mɔːr] [ɪn] [stɔːl] [ɔːr] ['faɪər] [ðə; ði] [hɜːrd] [ɔːr] ['plaʊmən] [faindz] [dɪ'laɪt] ,
No more in stall or fire the herd or plowman finds delight ,
不 更多的 在 摊位 或者 火 这 一群 或者 农夫 发现 喜 ,

牲畜和农夫不再能在畜栏或炉火中找到快乐，

[noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [frɔsts] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [ɑːr; ər] [waɪt] .

No	longer	with	the	biting	frosts	the	open	fields	are	white	.
不	更长	和	这	咬	霜冻	这	打开	字段	是	白色的	.

凛冽的霜冻已经过去，开阔的田野一片雪白。

['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv] - [naʊ] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dæns] ,

Our	Lady	of	Lythera	now	prepares	to	lead	the	dance	,
我们的	女士	的	-	现在	准备	到	带领	这	舞蹈	,

吕西拉圣母现在准备领舞，

[waɪl] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['rʌdi] [muːn] [biˈstəuz] [ə; eɪ] ['frendli] [glæns] ;

While	from	above	the	ruddy	moon	bestows	a	friendly	glance	;
尽管	从	多于	这	红润	月亮	授予	一个	友好的	瞥一眼	;

而上方，一轮红润的月亮投来友好的目光；

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['greɪsɪz][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['viːnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər] ,

The	nymphs	and	comely	Graces	join	with	Venus	and	the	choir	,
这	若虫	和	漂亮	恩典	加入	和	金星	和	这	唱诗班	,

仙女们和美丽的美惠三女神与维纳斯和合唱团一起，

[ænd; ənd] ['vʌlkənz] ['gloʊɪŋ] ['fænsi] ['laɪtli] [tɜːrnz][tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv]['faɪər] .

And	Vulcan's	glowing	fancy	lightly	turns	to	thoughts	of	fire	.
和	瓦肯的	发光	想要	轻轻	转弯	到	想法	的	火	.

而伏尔甘闪耀的幻想轻轻地转向了对火的思考。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [griːn] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪt] ,

Now	is	the	time	with	myrtle	green	to	crown	the	shining	pate	,
现在	是	这	时间	和	桃金娘	绿色的	到	王冠	这	灼灼	肉酱	,

现在正是用桃金娘绿来点缀闪亮头顶的时候，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ;

And	with	the	early	blossoms	of	the	spring	to	decorate	;
和	和	这	早期的	花朵	的	这	春天	到	装饰	;

并以早春盛开的花朵来装饰；

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['fɔːnəs] — [ɑːn] [huːz] ['feɪvər][wiː; wi][rɪ'laɪ] —

To	sacrifice	to	Faunus	—	on	whose	favor	we	rely	—
到	牺牲	到	兽人	—	在	谁	偏爱	我们	依靠	—

向法乌纳斯献祭——我们所仰赖的便是他的庇佑——

[ə; eɪ] ['spraɪtli] [læm] , ['meihæp][ə; eɪ][kɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ['spesɪfaɪ] .

A	sprightly	lamb	,	mayhap	a	kid	,	as	he	may	specify	.
一个	轻快的	羊肉	,	或许	一个	孩子	,	作为	他	可能	指定	.

一只活泼的小羊羔，或许是只小山羊，正如他可能所说的那样。

[ɪmˈpɑːrʃəli] [-]

Impartially	[	63	]
秉公	[	-	]

公正地[63]

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət] [hʌt] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [straɪk] —

the	feet	of	Death	at	huts	and	castles	strike	—
这	脚	的	死亡	在	小屋	和	城堡	罢工	—

死神的脚步踏在茅屋和城堡之上——

[ðə; ði][ˌɪnfluˈenzə] ['kæriz] [ɔːf][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [əˈlaɪk] ;

The	influenza	carries	off	the	rich	and	poor	alike	;
这	流感	携带	离开	这	富有的	和	贫穷的	同样	;

流感不分贫富，夺走所有人的生命；

[oʊ] [sɛstiːɪs] !

O	Sestius	!
哦	塞斯提乌斯	!

哦，塞斯提乌斯!

[ðoʊ] [blest] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rʌn] ,
though blest you are beyond the common run ,
尽管 祝福 你 是 超过 这 常见的 跑步 ,

虽然你蒙受的福分远超常人，

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [iːn] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [hoʊp] [bɪˈgʌn] .
Life is too short to cherish e'en a distant hope begun .
生活 是 也 短的 到 珍惜 e'en 一个 遥远 希望 开始 .

生命太短暂，不值得珍惜哪怕是遥远的希望。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ˈpluːtoʊz] [ˈmænʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊ] [hɑːrd] [əˈpɑːn] [lɑː] [grɪp] —
The Shades and Pluto's mansion follow hard upon la grippe —
这 色调 和 冥王星的 大厦 跟随 难的 之上 拉 流感 —

阴影和冥王星的豪宅紧随流感之后——

[wʌns] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θroʊ] [æt; ət] [daɪs] [ɔːr] [teɪst] [ðə; ði] [waɪn] [juː; jʊ] [sɪp] ,
Once there you cannot throw at dice or taste the wine you sip ,
一次 那里 你 不能 扔 在 骰子 或者 品尝 这 葡萄酒 你 啜饮 ,

到了那里，你就不能掷骰子，也不能品尝你啜饮的葡萄酒了。

[nɔːr] [lʊk] [ɑːn] [ˈlɪsɪdəs] , [huːz] [ˈbjuːti] [juː; jʊ] [kəˈmend] ,
Nor look on Lycidas , whose beauty you commend ,
也不 看 在 利西达斯 , 谁 美丽 你 表彰 ,

也不要去看你所称赞的利西达斯的美貌，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ˈkəːtisiz] [ɪkˈstend] . [-]
To whom the girls will presently their courtesies extend . [64]
到 谁 这 女孩们 将要 目前 他们的 礼貌 延长 . [-]

女孩们很快就会向她们表达敬意。[64]

[ˈhɔːrəs] [tuː; tə] - .
HORACE TO LIGURINE .
贺拉斯 到 - .

贺拉斯致利古林。

([oʊdz] [ˌaɪ ˈviː] , - .)
(Odes IV , 10 .)
(颂歌 第四 , - .)

（颂歌四，10）

[oʊ] [ˈkruːəl] [fer] ,
O cruel fair ,
哦 残忍的 公平的 ,

哦，残酷的美人，

[huːz] [ˈfloʊɪŋ] [her]
Whose flowing hair
谁 流动 头发

谁的头发飘逸

[ðə; ði] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] ,
The envy and the pride of all is ,
这 嫉妒 和 这 自豪 的 全部 是 ,

所有人的嫉妒和骄傲在于：

[æz; əz] [ˈɑːnwərd] [roʊl]
As onward roll
作为 向前 卷

随着向前滚动

[ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ðæt] [poʊl]
The years , that poll
这 年 , 那 轮询

这些年来，那次民意调查

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印第安纳州歌词(Hoosier Lyrics)
第3/6页

[wɪl] [get][æz; əz][bɔːld][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] [bɔːl][ɪz] ;
Will get as bald as a billiard ball is ;
将要 得到 作为 秃 作为 一个 台球 球 是 ;

会变得像台球一样秃顶;

[ðen] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][skɪn] , [naʊ] [pɪŋk][ænd; ənd] ['dɪmpli] ,
Then shall your skin , now pink and dimply ,
然后 将 你的 皮肤 , 现在 粉色的 和 酒窝 ,

然后，你那粉嫩而略带酒窝的肌肤，

[biː; bi] [tænd] [tuː; tə] ['pɑːrtʃmənt] , [sɪr] [ænd; ənd] ['pɪmpli] !
Be tanned to parchment , sear and pimply !
是 晒黑的 到 羊皮纸 , 炙烤 和 满脸痘痘 !

晒得像羊皮纸一样白，焦黑发烫，满脸痘痘!

[wen] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld]
When you behold
什么时候 你 看哪

当你注视

[jɔːr'self] [groʊn] [oʊld]
Yourself grown old
你自己 生长 老的

你自己老了

[ðiːz] [wɜːrdz][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [jʊr; jər]['spɪrɪts] ['muːdi] :
These words shall speak your spirits moody :
这些 字 将 说话 你的 烈酒 情绪化 :

这些话会触动你忧郁的心灵:

" [ʌn'hæpi] [wʌn] !
" Unhappy one !
" 不开心 一 !

"不幸的人！"

[wʌt] [hiːps] [ʌv; əv] [fʌn]
What heaps of fun
什么 堆积如山 的 乐趣

真是太有趣了

[aɪv] [mɪst] [baɪ] ['biːɪŋ] ['gʊdi] - ['gʊdi] !
I've missed by being goody - goody !
我已经 错过 经过 存在 好东西 - 好东西 !

我因为太乖而错过了很多!

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['hʌŋgər]
Oh ! that I might have felt the hunger
哦 ! 那 我 可能 有 毛毡 这 饥饿

哦！但愿我能感受到那份饥饿。

[ʌv; əv] ['lʌvləs] [eɪdʒ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ! " [-]
Of loveless age when I was younger ! " [65]
的 无爱 年龄 什么时候 我 曾是 年轻 ! " [-]

年轻的时候，我正值无爱的年纪！[65]

['hɔːrəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] .

HORACE	**ON**	**HIS**	**MUSCLE**	**.**
贺拉斯	在	他的	肌肉	.

霍勒斯谈他的肌肉。

(['epoʊd]['vaɪ, 'viː] .)

(	**Epode**	**VI**	**.**	**)**
(	纪元	六年级	.	)

（第六章）

[juː; jʊ] (['bleɪt(ə)nt] ['kaʊərd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !)

You	**(**	**blatant**	**coward**	**that**	**you**	**are**	**!**	**)**
你	(	明目张胆	懦夫	那	你	是	!	)

你（你真是个彻头彻尾的懦夫！）

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['helpləs] [vent] [jʊr; jər] [spaɪt] ;

Upon	**the**	**helpless**	**vent**	**your**	**spite**	**;**
之上	这	无助	发泄	你的	尽管如此	;

向无助者发泄你的怨恨；

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [plaɪ] [jʊr; jər] [treɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] —

Suppose	**you**	**ply**	**your**	**trade**	**on**	**me**	**—**
认为	你	胶合板	你的	贸易	在	我	—

假设你以我为交易对象——

[kʌm] , ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɑːrd][ænd; ənd] [siː]

Come	**,**	**monkey**	**with**	**this**	**bard**	**and**	**see**
来	,	猴	和	这	诗人	和	看

来吧，跟这个吟游诗人一起玩耍看看。

[haʊ] [aɪl] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər][bɑːrk][wɪð; wɪθ][baɪt] !

How	**I'll**	**repay**	**your**	**bark**	**with**	**bite**	**!**
如何	患病的	偿还	你的	吠	和	咬	!

我一定会以牙还牙，让你以牙还牙！

[eɪ] , [snɑːrl][dʒʌst][wʌns][æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [bruːt] !

Ay	**,**	**snarl**	**just**	**once**	**at**	**me**	**,**	**you**	**brute**	**!**
哎	,	咆哮	只是	一次	在	我	,	你	蛮力	!

哎呀，只对我咆哮一次，你这个畜生！

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [haʊnd] [juː; jʊ][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

And	**I**	**shall**	**hound**	**you**	**far**	**and**	**wide**	**,**
和	我	将	猎犬	你	远的	和	宽的	,

我会追捕你到天涯海角，

[æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz] [θruː] ['drɪftɪd] [snoʊ]

As	**fiercely**	**as**	**through**	**drifted**	**snow**
作为	激烈地	作为	通过	漂移	雪

如同穿过积雪般猛烈

[ðə; ði] ['ʃepərd] [dɔːg] [pə'sjuːz] [wʌt] [foʊ]

The	**shepherd**	**dog**	**pursues**	**what**	**foe**
这	牧羊人	狗	追寻	什么	敌人

牧羊犬追逐什么敌人

[skʌlks] [ɑːn][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n]['maʊnt(ə)n] [saɪd] !

Skulks	**on**	**the**	**Spartan**	**mountain**	**side**	**!**
潜伏者	在	这	斯巴达	山	边	!

斯巴达山坡上的骷髅！

[ðə; ði] [tʃɪp] [ɪz][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [siː] ?

The	**chip**	**is**	**on**	**my**	**shoulder**	**,**	**see**	**?**
这	芯片	是	在	我的	肩膀	,	看	?

你看，我一直耿耿于怀。

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [reɪz] [jʊr; jər][fɜːr] ;
But touch it and I'll raise your fur ;
但 触碰 它 和 患病的 增加 你的 毛皮 ;

但你要是敢碰它，我就让你毛骨悚然;

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [soʊ] [bɪ'wer] ,
I'm full of business ; so beware ,
我是 满的 的 商业 ; 所以 提防 ,

我满脑子都是生意，所以你们要当心。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪm] ['loʊdɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ber] ,
For , though I'm loaded up for bear ,
为了 , 尽管 我是 已加载 向上 为了 熊 ,

虽然我已经全副武装，

[aɪm][kwaɪt][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kɜːr] ! [-]
I'm quite as likely to kill a cur ! [66]
我是 相当 作为 可能 到 杀 一个 库尔 ! [-]

我很有可能杀死一条狗！[66]

['hɔːrəs] [tuː; tə] [miː'siːnæs] .
HORACE TO MAECENAS .
贺拉斯 到 保护者 .

贺拉斯致梅塞纳斯。

([oʊdz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .)
(Odes III , 29 .)
(颂歌 三、 , - .)

（颂歌集第三卷，第29首）

[dɪr] ['noʊb(ə)l] [frend] !
Dear noble friend !
亲爱的 高贵 朋友 !

亲爱的尊贵朋友!

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][kæsk]
a virgin cask
一个 处女 酒桶

未开封的酒桶

[ʌv; əv][waɪn] [sə'lisits] [ə'tenʃ(ə)n] —
Of wine solicits attention —
的 葡萄酒 请求 注意力 —

葡萄酒引人注目——

[ænd; ənd]['roʊziz] [fer] , [tuː; tə] [dek] [jʊr; jər] [her] ,
And roses fair , to deck your hair ,
和 玫瑰 公平的 , 到 甲板 你的 头发 ,

还有美丽的玫瑰，可以装饰你的头发。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
And things too numerous to mention ,
和 事物 也 很多的 到 提到 ,

还有太多事情，无法一一列举。

[soʊ][ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'waɪl] [ə'weɪ]
So tear yourself awhile away
所以 撕 你自己 一会儿 离开

所以，请你暂时离开一会儿。

[frʌm; frəm]['ɜːrbən]['tɜːrmɔɪl] , [praɪd][ænd; ənd] ['splendər]
From urban turmoil , pride and splendor
从 城市的 动荡 , 自豪 和 辉煌

从都市的动荡、骄傲和辉煌中

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə] [ʃer] [wʌt] ['hʌmb(ə)l] [fer]

And	deign	to	share	what	humble	fare
和	设计	到	分享	什么	谦逊的	票价

并纡尊降贵地分享这简陋的食物。

[ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['feloʊʃɪp] [aɪ]['tendər] ;

And	sumptuous	fellowship	I	tender	;
和	豪华	奖学金	我	投标	;

我将提供丰盛的友谊;

[ðə; ði] [swiːt] ['kɑːntent][rɪ'taɪərmənt] [brɪŋz]

The	sweet	content	retirement	brings
这	甜的	内容	退休	带来

甜蜜的退休生活带来

[smuːðz] [aʊt][ðə; ði] ['rʌfld] [frʌnt][ʌv; əv] [kɪŋz] .

Smoothes	out	the	ruffled	front	of	kings	.
平滑	出去	这	褶皱的	正面	的	国王	.

抚平国王们凌乱的前襟。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][p'lænɪts][hæv; həv][kəm'baɪnd]

The	evil	planets	have	combined
这	邪恶的	行星	有	合并

邪恶星球已经联合起来

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['weðər] [hɑːt][ænd; ənd]['hɔtə(r)] —

To	make	the	weather	hot	and	hotter	—
到	制作	这	天气	热的	和	更热	—

让天气越来越热——

[baɪ] ['pɑːr,bɔɪld] [striːmz] [ðə; ði] ['ʃepərd] [driːmz]

By	parboiled	streams	the	shepherd	dreams
经过	半熟	溪流	这	牧羊人	梦境

牧羊人在半沸腾的溪流旁做梦

['veɪnli] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] - ['wɔːtər] ;

Vainly	of	ice	-	cream	soda	-	water	;
徒劳地	的	冰	-	奶油	苏打	-	水	;

徒劳地喝冰淇淋苏打水;

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] , [dɪ'faɪɪŋ] [hiːt] ,

And	meanwhile	you	,	defying	heat	,
和	同时	你	,	反抗	热	,

与此同时，你却在与酷暑抗争。

[wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['ɑːrdər]['pɑːndər]

With	patriotic	ardor	ponder
和	爱国	热情	思考

怀着爱国热情思考

[ɑːn] [wʌt] [oʊld] [roʊm] ['eseiz] [æt; ət][hoʊm]

On	what	old	Rome	essays	at	home
在	什么	老的	罗马	散文	在	家

在家写关于古罗马的文章

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hiːðn] [duː][aʊt]['jɑːndər] .

And	what	her	heathen	do	out	yonder	.
和	什么	她	异教徒	做	出去	远处	.

还有她那些异教徒在外面干的那些事。

[miː'siːnæs] , [noʊ] [sʌtʃ] [veɪn][ə'lɑːrm]

Maecenas	,	no	such	vain	alarm
保护者	,	不	这样的	徒劳	警报

梅塞纳斯，无需如此虚妄的惊慌

[di'stə:bz] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [ðɪs] [fɑ:rm] !
Disturbs the quiet of this farm !
扰乱 这 安静的 的 这 农场 !

打扰了农场的宁静!

[gɑ:d] [-]
God [67]
上帝 [-]

上帝[67]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] [əb'zə:vz]
in his providence observes
在 他的 普罗维登斯 观察

在他的眷顾下

[ðə; ði][goʊl] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
The goal beyond this vale of sorrow ,
这 目标 超过 这 谷 的 悲哀 ,

走出这悲伤深渊的终点，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [men] [ɪn] ['pɪti] [wen]
And smiles at men in pity when
和 微笑 在 男人 在 遗憾 什么时候

当……时，她会带着怜悯的微笑看着男人。

[ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
They seek to penetrate the morrow .
他们 寻找 到 穿透 这 明天 .

他们试图洞悉明天。

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,
With faith that all is for the best ,
和 信仰 那 全部 是 为了 这 最好的 ,

坚信一切都是最好的安排，

[lets] [ber] [wʌt] ['bə:dənz] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] ,
Let's bear what burdens are presented ,
我们来吧 熊 什么 负担 是 呈现 ,

让我们共同承担摆在我们面前的重担。

[ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
That we shall say , let come what may ,
那 我们 将 说 , 让 来 什么 可能 ,

不管发生什么，我们都会这么说。

" [wi:; wi][daɪ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] , [kən'tentɪd] !
" We die , as we have lived , contented !
" 我们 死 , 作为 我们 有 居住地 , 满足 !

我们死的时候，就像我们活着的时候一样，心满意足!

['aʊərz][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ; ['gɑ:dz][ɪz][ðə; ði][rest] —
Ours is to - day ; God's is the rest —
我们的 是 到 - 天 ; 神的 是 这 休息 —

今天属于我们，其余的属于上帝。

[hi:; hi][dʌθ; dəθ][ɔ:r'deɪn] [hu:] ['noʊɪθ] [best] !
He doth ordain who knoweth best !
他 确实 授职 WHO 知道 最好的 !

谁最了解情况，谁就做出决定!

" [deɪm] ['fɔ:rtʃən] [pleɪz] [ˌem 'i:] ['meni] [ə; eɪ][præŋk] —
" Dame Fortune plays me many a prank —
" 贵妇人 财富 演出 我 许多 一个 恶作剧 —

“命运女神经常跟我开玩笑——”

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] , [oʊ] !
When she is kind , oh !
什么时候 她 是 种类 ， 哦 ！

当她善良的时候，哦！

[haʊ] [aɪ][goʊ][ˌaɪ ˈtiː] !
how I go it !
如何 我 去 它 ！

我是怎么做到的！

[bʌt; bət] [ɪf] ， [ə'gen] ， [ʃiːz] [hɑːrʃ] ， [waɪ] ， [ðen]
But if , again , she's harsh , why , then
但 如果 ， 再次 ， 她是 残酷的 ，为什么 ， 然后

但如果她再次态度严厉，为什么呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər]['poʊət] !
I am a very proper poet !
我 是 一个 非常 恰当的 诗人 ！

我是一位非常正统的诗人！

[wen] ['feivəriŋ] [geɪlz] [brɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɪps] ，
When favoring gales bring in my ships ,
什么时候 偏爱 狂风 带来 在 我的 船舶 ，

当有利的狂风吹来，我的船只就会驶入港口。

[aɪ][haɪ][tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['kloʊvər] —
I hie to Rome and live in clover —
我 嗨 到 罗马 和 居住 在 三叶草 —

我奔赴罗马，住在三叶草丛中——

['elswaiz] , [aɪ] [stɪr] [maɪ] [skɪf] [aʊt] [hɪr] ，
Elsewise , I steer my skiff out here ,
否则 ， 我 转向 我的 小艇 出去 这里 ，

否则，我就把我的小船开到这里来。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [bloʊz] ['oʊvər] .
And anchor till the storm blows over .
和 锚 直到 这 风暴 打击 超过 .

抛锚停泊，直到暴风雨过去。

[kəm'pʌlsəri] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm]
Compulsory virtue is the charm
强制性的 美德 是 这 魅力

强制的德行是一种魅力

[ʌv; əv][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði]['sæbain][fɑːrm] ! [-]
Of life upon the Sabine farm ! [68]
的 生活 之上 这 萨宾 农场 ！ [-]

萨宾农场的生活！[68]

['hɔːrəs] [ɪn] [lʌv] [ə'gen] .
HORACE IN LOVE AGAIN .
贺拉斯 在 爱 再次 .

霍勒斯再次坠入爱河。

(['epoʊd][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .)
(Epode XI .)
(纪元 十一 .)

（埃波德十一世。）

[dɪr] - , [wʌns][aɪ] [riːld] [ɔːf] [raɪm]
Dear Pettius , once I reeled off rhyme
亲爱的 - ， 一次 我 卷曲 离开 韵

亲爱的佩蒂乌斯，我曾经吟诵过一首诗

[sə'tırık] , [sæd][ænd; ənd]['tendər] ,
Satiric , sad and tender ,
讽刺的 , 伤心 和 投标 ,

讽刺、悲伤而又温柔，

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [kwɪl]
But now my quill
但 现在 我的 鹅毛笔

但现在我的羽毛笔

[hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [skɪl]
Has lost its skill
有 丢失的它是 技能

已经丧失了技能

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [praɪm]
And I am dying in my prime
和 我 是 垂死 在 我的 主要的

我正值壮年却英年早逝。

[θruː] [lʌv] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['dʒendər] !
Through love of female gender !
通过 爱 的 女性 性别 !

出于对女性的爱!

[neɪ] , [duː][nɑːt] [læf]
Nay , do not laugh
不 , 做 不是 笑

不，别笑

[nɔːr] [deɪn] [tuː; tə] [tʃæf]
Nor deign to chaff
也不 设计 到 糠

不屑于糟粕。

[jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ] [tɔːnts] [ʌv; əv] ['laɪd]
Your friend with taunts of Lyde
你的 朋友 和 嘲讽 的 莱德

你那位嘲讽莱德的朋友

[ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪmz]
And other dames
和 其他 女士们

以及其他女士

[huːv] [bɪn] [maɪ] [fleɪmz] —
Who've been my flames —
谁有 到过 我的 火焰 —

谁曾是我的挚爱——

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] ['boʊnə] - ['faɪd] !
This time it's bona - fide !
这 时间 它是 博纳 - 真 !

这次是真的!

[aɪ] ['mɔːndər] ['sædli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] —
I maunder sadly to and fro —
我 胡说 令人遗憾的是 到 和 弗 —

我悲伤地来回徘徊——

[aɪ] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ]['dʒɑːli] !
I who was once so jolly !
我 WHO 曾是 一次 所以 快乐的 !

我曾经是多么快乐啊!

[maɪ][oʊld] [taɪm] [tʃʌmz]
My old time chums
我的 老的 时间 朋友们

我的老朋友们

['dʒaɪreɪt][ðer; ðər] [θʌmz]
Gyrate their thumbs
旋转 他们的 拇指

转动他们的拇指

[ænd; ənd] [tɔ:nt] [ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ] ['saɪɪŋ] [goʊ] ,
And taunt me , as I sighing go ,
和 嘲讽 我 , 作为 我 叹息 去 ,

当我叹息着离去时，你们就嘲笑我吧。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [tɜ:rm][maɪ]['fɑ:li] .
With what they term my folly .
和 什么 他们 学期 我的 蠢事 .

他们称之为我的愚蠢行为。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][wʌns] ,
I told you once ,
我 讲述 你 一次 ,

我曾经告诉过你，

[leɪk] [ə; eɪ] ['gærələs] [dʌns] ,
Lake a garrulous dunce ,
湖 一个 贫嘴 笨蛋 ,

湖边是个喋喋不休的笨蛋，

[ʌv; əv][maɪ][ɔ:l] [kən'su:mɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
Of my all consuming passion ,
的 我的 全部 消费 热情 ,

我全心全意的热情，

[ænd; ənd][aɪ] [roʊld] [maɪ] [aɪz]
And I rolled my eyes
和 我 滚动 我的 眼睛

我翻了个白眼

[ɪn] [-]
In [69]
在 [-]

[69]

['trædʒədi][waɪz]
tragedy wise
悲剧 明智的

悲剧的智慧

[ænd; ənd] [reɪvd] [ɪn] ['lʌvsɪk] ['fæʃ(ə)n] .
And raved in lovesick fashion .
和 赞不绝口 在 相思病 时尚 .

他像相思成疾一样疯狂地哭诉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] ['ɛrd] [maɪ][wəʊz] [prə'faʊnd]
And when I'd aired my woes profound
和 什么时候 ID 播出 我的 烦恼 深刻的

当我倾诉完我的深切苦恼之后

[ju:; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] :
You volunteered this warning :
你 自愿 这 警告 :

你主动发出了这条警告：

" ['hɔːrəs] , [goʊ] [laɪt]
" Horace , go light
" 贺拉斯 , 去 光

“霍勒斯，放轻松点。”

[ɑːn][ðə; ði] [boʊl] [tuː; tə] - [naɪt] —
On the bowl to - night —
在 这 碗 到 - 夜晚 —

今晚的碗赛——

[ten] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [raʊnd]
Ten hours of sleep will bring you round
十 小时 的 睡觉 将要 带来 你 圆形的

睡上十个小时就能让你恢复精力

[ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] !
All right to - morrow morning !
全部 正确的 到 - 明天 早晨 !

好的，明天早上见！

" [naʊ] [ten] ['aʊərz] [sliːp]
" Now ten hours sleep
" 现在 十 小时 睡觉

现在睡十个小时

[meɪ] [duː][ə; eɪ] [hiːp]
May do a heap
可能 做 一个 堆

可能会做很多事

[fɔːr; fər] ['kæloʊ] ['hɑːrts] [ə; eɪ] - ['pætər] ,
For callow hearts a - patter ,
为了 卡洛 心 一个 - 语调 ,

为稚嫩的心灵而悸动，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
But I tell you , sir ,
但 我 告诉 你 , 先生 ,

但我告诉你，先生，

[ðɪs] [ə'fer] [diː'ju] ['kuːr]
This affair du coeur
这 事务 杜 心脏

这件心事

[ʌv; əv][maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ! [-]
Of mine is a serious matter ! [70]
的 矿 是 一个 严肃的 事情 ! [-]

这对我来说是一件严肃的事情！[70]

" [gʊd] - [baɪ] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
" GOOD - BY — GOD BLESS YOU !
" 好的 - 经过 — 上帝 保佑 你 !

再见——上帝保佑你！

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [spiːtʃ]
" I like the Anglo - Saxon speech
" 我 喜欢 这 盎格鲁 - 撒克逊 演讲

我喜欢盎格鲁-撒克逊语

[wɪð; wɪθ][ɪts][də'rekt] [rɪviːlɪŋz] —
With its direct revealings —
和 它是 直接的 揭露 —

它直接揭示了——

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][hoʊld][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [riːtʃ]
It takes a hold and seems to reach
它 需要 一个 抓住 和 似乎 到 抵达

它抓住了目标，似乎要到达那里。

[wei] [daʊn] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] ;
Way down into your feelings ;
方式 向下 进入 你的 情怀 ;

深入你的内心感受;

[ðæt] [sʌm; səm][foʊk] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ruːd] , [aɪ] [noʊ] ,
That some folk deem it rude , I know ,
那 一些 民间 认为 它 粗鲁的 , 我 知道 ,

我知道有些人认为这样做很粗鲁。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [əˈbjuːs][ˌaɪ ˈtiː] ;
And therefore they abuse it ;
和 所以 他们 虐待 它 ;

因此他们滥用了它;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] —
But I have never found it so —
但 我 有 绝不 成立 它 所以 —

但我从未觉得情况如此——

[bɪˈfɔːr] [ɔːl] [els] [aɪ] [tʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Before all else I choose it .
前 全部 别的 我 选择 它 .

首先，我选择它。

[aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [er]
I don't object that men should air
我 不 目的 那 男人 应该 空气

我不反对男人应该.....

[ðə; ði]['gælɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] —
The Gallic they have paid for —
这 高卢语 他们 有 有薪酬的 为了 —

他们付出代价的高卢人——

[wɪð; wɪθ] " [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , "
With " au revoir , "
和 " au 再见 , "

再见，

" [əˈduː] , [mɑː] [ʃɛr] " —
" adieu , ma chere " —
" 再见 , 玛 切尔 " —

“再见，我的爱人”——

[fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [frentʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] —
For that's what French was made for —
为了 那就是 什么 法语 曾是 制成 为了 —

因为法语正是为此而生的——

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['kroʊni] [teɪks] [jʊr; jər][hænd]
But when a crony takes your hand
但 什么时候 一个 裙带关系 需要 你的 手

但当一个同伙拉住你的手时

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] ,
At parting to address you ,
在 离别 到 地址 你 ,

临别之际，我想对你说：

[hiː; hi][drɑːps][ɔːl] ['fɔːrən] ['lɪŋgoʊ][ænd; ənd]

He	drops	all	foreign	lingo	and
他	滴	全部	外国的	行话	和

他不再使用任何外语，

[hiː; hi] [sez] : " [gʊd] - [baɪ] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

He	says	:	"	Good	-	by	—	God	bless	you	!
他	说道	:	"	好的	-	经过	—	上帝	保佑	你	!

他说："再见——愿上帝保佑你！"

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [freɪz]

"	This	seems	to	me	a	sacred	phrase
"	这	似乎	到	我	一个	神圣	短语

在我看来，这似乎是一句神圣的话语。

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ɪm'pæʃnd] —

With	reverence	impassioned	—
和	尊敬	热情洋溢	—

怀着敬畏之心——

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['raɪtʃəs] [deɪz] ,

A	thing	come	down	from	righteous	days	,
一个	事物	来	向下	从	正义	天	,

这是从正义时代流传下来的东西，

['kweɪntli] [bʌt; bət]['noʊbli] ['fæʃnd] ;

Quaintly	but	nobly	fashioned	;
古雅地	但	高贵地	造型	;

造型别致而高贵；

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs] —

It	well	becomes	an	honest	face	—
它	出色地	变成	一个	诚实的	脸	—

它完全变成了一张诚实的脸——

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæts] [raʊnd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ;

A	voice	that's	round	and	cheerful	;
一个	嗓音	那就是	圆形的	和	快乐	;

声音圆润而欢快；

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

It	stays	the	sturdy	in	his	place
它	停留	这	结实的	在	他的	地方

它稳稳地待在原地。

[ænd; ənd] [suːðz] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .

And	soothes	the	weak	and	fearful	.
和	舒缓	这	虚弱的	和	可怕	.

抚慰虚弱和恐惧的人。

['ɪntuː] [-]

Into	[	71	]
进入	[	-	]

进入[71]

[ðə; ði] [pɔːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz]

the	porches	of	the	ears
这	门廊	的	这	耳朵

耳朵的门廊

[ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['ʌŋkʃn]

It	steals	with	subtle	unction
它	偷窃	和	微妙的	功能

它以微妙的油腻偷窃。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ə'pɪrz]

And	in	your	heart	of	hearts	appears
和	在	你的	心	的	心	出现

而你内心深处似乎也出现了

[tuː; tə][wɜːrk][ɪts] ['greɪʃəs] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

To	work	its	gracious	function	;
到	工作	它是	亲切	功能	;

发挥其仁慈的作用;

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [sɔːŋ]

And	all	day	long	with	pleasing	song
和	全部	天	长的	和	令人愉悦	歌曲

整天都回荡着悦耳的歌声

[ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [tuː; tə] [kə'res] [juː; jʊ] —

It	lingers	to	caress	you	—
它	徘徊不去	到	抚摸	你	—

它久久萦绕，温柔地抚摸着你——

[aɪm] [ʃʊr] [noʊ]['hjuːmən] [hɑːrt] [goʊz] [rɔːŋ]

I'm	sure	no	human	heart	goes	wrong
我是	当然	不	人类	心	去	错误的

我相信没有人的心脏会出问题。

[ðæts] [toʊld] " [gʊd] - [baɪ] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

That's	told	"	Good	-	by	—	God	bless	you	!
那就是	讲述	"	好的	-	经过	—	上帝	保佑	你	!

那是"再见——上帝保佑你！"

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrdz] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	I	love	the	words	—	perhaps	because	,
"	我	爱	这	字	—	也许	因为	,

"我喜欢这些文字——或许是因为，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['mʌðər] ,

When	I	was	leaving	mother	,
什么时候	我	曾是	离开	母亲	,

当我离开母亲的时候，

['stændɪŋ] [æt; ət][læst][ɪn] ['sɑːləm] [pɔːz]

Standing	at	last	in	solemn	pause
常设	在	最后的	在	庄严	暂停

最终，肃立默哀

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

We	looked	at	one	another	,
我们	看起来	在	一	其他	,

我们互相看了一眼，

[ænd; ənd] — [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['mʌðɚz] [aɪz]

And	—	I	saw	in	mother's	eyes
和	—	我	锯	在	母亲的	眼睛

我从母亲的眼中看到了.....

[ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] —

The	love	she	could	not	tell	me	—
这	爱	她	可以	不是	告诉	我	—

她无法告诉我的爱——

[ə; eɪ] [lʌv] [ɪ'tɜːrn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] ,

A	love	eternal	as	the	skies	,
一个	爱	永恒	作为	这	天空	,

如同天空般永恒的爱

[wət'evər] [feɪt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] ;
Whatever fate befell me ;
任何 命运 发生 我 ;

无论我遭遇了怎样的命运;

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek]
She put her arms about my neck
她 放 她 武器 关于 我的 脖子

她用双臂环住我的脖子

[ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ,
And soothed the pain of leaving ,
和 舒缓 这 疼痛 的 离开 ,

抚慰了离别的痛苦,

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] ,
And , though her heart was like to break ,
和 , 尽管 她 心 曾是 喜欢 到 休息 ,

虽然她感觉心都要碎了,

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['griːvɪŋ] ;
She spoke no word of grieving ;
她 辐 不 单词 的 悲伤 ;

她没有说一句悲伤的话;

[ʃiː; ʃi] [let] [noʊ] [ter; tɪ(ə)r] [bɪ'dɪm] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
She let no tear bedim her eye ,
她 让 不 撕 贝迪姆 她 眼睛 ,

她没有让眼泪流进眼眶,

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [maɪt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ,
For fear that might distress me ,
为了 害怕 那 可能 痛苦 我 ,

恐怕这会让我感到痛苦,

[bʌt; bət] , ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ]
But , kissing me , she said good - by
但 , 接吻 我 , 她 说 好的 - 经过

但她吻了我一下，然后说了再见。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [gɑːd] [tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] . [-]
And asked her God to bless me . [72]
和 问 她 上帝 到 保佑 我 . [-]

并向她祈求上帝保佑我。[72]

['hɔːrəs] .
HORACE .
贺拉斯 .

贺拉斯。

(['epoʊd] [ˌeksˌaɪ'viː] .)
(Epode XIV .)
(纪元 十四 .)

（纪元十四。）

[juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , [frend] ,
You ask me , friend ,
你 问 我 , 朋友 ,

你问我，朋友，

[waɪ] [aɪ] [dəunt] [send]
Why I don't send
为什么 我 不 发送

我为什么不发送

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sɪns] [duː] - [ænd; ənd] - [peɪd] - [fɔːr; fər] ['nʌmbərz] —

The	long	since	due	-	and	-	paid	-	for	numbers	—
这	长的	自从	到期的	-	和	-	有薪酬的	-	为了	数字	—

早已到期且已付清的数据——

[waɪ] , ['sɑːŋlɪs] , [aɪ]

Why	,	songless	,	I
为什么	,	无歌	,	我

为什么，没有歌声，我

[æz; əz] ['drʌŋkən] [laɪ]

As	drunken	lie
作为	醉	说谎

醉酒谎言

[ə'bændənd] [tuː; tə] - ['slʌmbəz] .

Abandoned	to	Lethæan	slumbers	.
弃	到	-	睡眠	.

被遗弃在勒塞安的沉睡之中。

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ]

Long	time	ago
长的	时间	前

很久以前

([æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [noʊ])

(	As	well	you	know	)
(	作为	出色地	你	知道	)

（你也知道）

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðæt] ['kɑːmen] ;

I	started	in	upon	that	carmen	;
我	开始	在	之上	那	卡门	;

我开始演奏那首卡门;

[maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [veɪn] —

My	work	was	vain	—
我的	工作	曾是	徒劳	—

我的努力都是徒劳的——

[bʌt; bət] [waɪ] [kəm'pleɪn] ?

But	why	complain	?
但	为什么	抱怨	?

但为什么要抱怨呢?

[wen] [gɔdz] [fər'bɪd] , [haʊ] ['helpləs] [ɑːr; ər] [men] !

When	gods	forbid	,	how	helpless	are	men	!
什么时候	神	禁止	,	如何	无助	是	男人	!

当神明降下灾祸时，人类是多么无助啊!

[sʌm; səm] ['eɪdʒɪz] [bæk] ,

Some	ages	back	,
一些	年龄	后退	,

很久以前，

[ðə; ði] [seɪdʒ] ['ænæk]

The	sage	Anack
这	圣人	安纳克

圣贤阿纳克

[kɔːtid] [ə; eɪ] ['frɪski] ['seimiən] ['bɑːdi] ,

Courted	a	frisky	Samian	body	,
求爱	一个	活泼的	萨米安	身体	,

追求一个活泼的萨满身体，

['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪz]
Singing her praise
歌唱 她 称赞

歌颂她的美名

[ɪn] ['miːtəd] [freɪz]
In metered phrase
在 计量 短语

韵律短语

[æz; əz] ['floʊɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊlz] [ʌv; əv] ['tɑːdi] .
As flowing as his bowls of toddy .
作为 流动 作为 他的 碗 的 托迪 .

就像他碗里的棕榈酒一样源源不断。

- [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hɔːrs]
' Till I was hoarse
- 直到 我 曾是 嘶哑

直到我嗓子都哑了

[maɪt] [aɪ] ['dɪskɔːrs]
Might I discourse
可能 我 话语

我可以谈谈吗?

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv]['viːnəs] —
Upon the cruelties of Venus —
之上 这 残忍 的 金星 —

论维纳斯的残酷——

- [twɜːr] [-]
' Twere [73]
- 是 [-]

'Twere[73]

[weɪst] [ʌv; əv][taɪm]
waste of time
浪费 的 时间

浪费时间

[æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [raɪm] ,
As well of rhyme ,
作为 出色地 的 韵 ,

押韵也很好,

[fɔːr; fər] [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] [jɔːr'self] , [miː'siːnæs] !
For you've been there yourself , Maecenas !
为了 你已经 到过 那里 你自己 , 保护者 !

因为你亲身经历过,梅塞纳斯!

['pɜːrfɪkt][jʊr; jər] [blɪs] ,
Perfect your bliss ,
完美的 你的 极乐 ,

让你的幸福臻于完美,

[ɪf] [sʌm; səm] [fer] [mɪs]
If some fair miss
如果 一些 公平的 错过

一些公平的失误

[lʌv] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər] ;
Love you yourself and not your minæ ;
爱 你 你自己 和 不是 你的 敏 ;

爱自己,而不是爱你的女伴;

[aɪ] , ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz][spɔ:rt] ,
I , fortune's sport ,
我 , 命运的 运动 ,

我，命运的玩物，

[ɔ:l] ['veɪnli] [kɔ:rt]
All vainly court
全部 徒劳地 法庭

一切徒劳的求爱

[ðə; ði] ['bju:tiəs] , [ˌpɑ:li'ændrəs] ['fraɪni:] ! [-]
The beauteous , polyandrous Phryne ! [74]
这 美丽的 , 一妻多夫制 弗莱尼 ! [-]

美丽的、实行一夫多妻制的弗里尼！[74]

['hɔ:rəs] [aɪ] , - .
HORACE I , 23 .
贺拉斯 我 , - .

贺拉斯一世，23。

['kloʊi] , [ju:; jʊ] [ʃʌn] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][haɪnd]
Chloe , you shun me like a hind
克洛伊 , 你 回避 我 喜欢 一个 后

克洛伊，你像躲避母鹿一样躲着我。

[ðæt] , ['si:kɪŋ] ['veɪnli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
That , seeking vainly for her mother ,
那 , 寻求 徒劳地 为了 她 母亲 ,

她徒劳地寻找着她的母亲，

['hi:rz] ['deɪndʒər][ɪn] [i:tʃ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd]
Hears danger in each breath of wind
听到 危险 在 每个 气息 的 风

每一次风的呼吸都预示着危险。

[ænd; ənd]['waɪldli][dɑ:rts] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['tʌðər] .
And wildly darts this way and t'other .
和 疯狂地 飞镖 这 方式 和 另一个 .

它疯狂地左右乱窜。

['weðər] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [sweɪ] [ðə; ði] [wʊd]
Whether the breezes sway the wood
无论 这 微风 摇摆 这 木头

微风是否摇曳着树林

[ɔ:r]['lɪzərdz]['skʌt(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,
Or lizards scuttle through the brambles ,
或者 蜥蜴 偷偷溜走 通过 这 荆棘 ,

或者蜥蜴在荆棘丛中穿梭，

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rts] , [ænd; ənd][ɔ:f] , [æz; əz] [ðoʊ] [pər'su:d] ,
She starts , and off , as though pursued ,
她 开始 , 和 离开 , 作为 尽管 追击 ,

她开始走动，然后又跑开，仿佛被人追赶一般。

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] , ['fraɪt(ə)nd] ['kri:tʃər] ['skræmblz] .
The foolish , frightened creature scrambles .
这 愚蠢 , 害怕 生物 争夺 .

这只愚蠢又惊恐的生物慌乱地四处逃窜。

[bʌt; bət] , ['kloʊi] , [jʊə(r)] [noʊ]['ɪnfənt] [θɪŋ]
But , Chloe , you're no infant thing
但 , 克洛伊 , 你是 不 婴儿 事物

但是，克洛伊，你可不是小孩子。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ][mæn][æn; ən]['oʊgər] —
That should esteem a man an ogre —
那 应该 尊重 一个 男人 一个 食人魔 —

那岂不是把人看作恶魔吗?

[let] [goʊ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['eɪprən] - [strɪŋ]
Let go your mother's apron - string
让 去 你的 母亲的 围裙 - 细绳

放开你母亲的围裙吧

[ænd; ənd][pɪn][jʊr; jər] [feɪθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['toʊgə] ! [-]
And pin your faith upon a toga ! [75]
和 别针 你的 信仰 之上 一个 长袍 ! [-]

把你的信仰寄托在托加长袍上吧! [75]

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] .
A PARAPHRASE .
一个 释义 .

改述。

[haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['kruːəl] [mɪs] ,
How happens it , my cruel miss ,
如何 发生 它 , 我的 残忍的 错过 ,

怎么回事，我那残酷的小姐?

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪtn] ?
You're always giving me the mitten ?
你是 总是 给予 我 这 手套 ?

你总是给我戴手套?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðɪs] :
You seem to have forgotten this :
你 似乎 到 有 被遗忘的 这 :

你似乎忘记了这一点:

[ðæt] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] !
That you no longer are a kitten !
那 你 不 更长 是 一个 小猫 !

你不再是小猫咪了!

[ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jɪrz]
A woman that has reached the years
一个 女士 那 有 达到 这 年

一位年过三十的女性

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [dɪ'skreʃ(ə)n]
Of that which people call discretion
的 那 哪个 人们 称呼 审慎

人们称之为谨慎的东西

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrz]
Should put aside all childish fears
应该 放 旁边 全部 幼稚 恐惧

应该抛开所有幼稚的恐惧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪn] ['kɔːrtʃɪp] [noʊ][trænz'greʃn,træns'greʃn] .
And see in courtship no transgression .
和 看 在 求爱 不 越轨行为 .

在恋爱中，不应视之为过错。

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['sɑːləs] [meɪ] [biː; bi] [swiːt] ,
A mother's solace may be sweet ,
一个 母亲的 慰藉 可能 是 甜的 ,

母亲的安慰或许很甜蜜，

[bʌt; bət] [haɪmənz] ['tendərnəs] [ɪz] [swiːtər] ,
But Hymen's tenderness is sweeter ,
但 处女膜 压痛 是 更甜 ,

但海门的温柔更甜美。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] ['vɪrəl] [lʌv] [biː; bi] [miːt] ,
And though all virile love be meet ,
和 尽管 全部 阳刚的 爱 是 见面 ,

即便所有阳刚之爱都合情合理，

[juːl] [faɪnd][ðə; ði]['poʊəts] [lʌv] [ɪz]['miːtər] . [-]
You'll find the poet's love is metre . [76]
你会 寻找 这 诗人的 爱 是 仪表 . [-]

你会发现诗人的爱情就是韵律。[76]

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [baɪ] ['tʃɔːsər] .
A PARAPHRASE BY CHAUCER .
一个 释义 经过 乔叟 .

乔叟的改写。

['sɪn] [ðæt] [juː; jʊ] , ['kloʊi] , [tuː; tə][jʊr; jər]['moʊdər] ['stɪkən] ,
Syn that you , Chloe , to your moder sticken ,
同步 那 你 , 克洛伊 , 到 你的 摩登族 粘性 ,

Syn，你，Chloe，到你的现代粘性，

['meɪkɪθ] [ɔːl][jiː; ji] [jɒndʒ] - [fʊl] ['sɪkən] ;
Maketh all ye yonge bacheloures full sicken ;
制造 全部 是的 央街 - 满的 令人作呕 ;

使所有年轻的单身汉都感到恶心；

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] - ['dɪr] [juː; jʊ] [bɪn] [waɪ] - ['haɪdɪŋ]
Like as a lyttel deere you been y - hiding
喜欢 作为 一个 - 迪尔 你 到过 是 - 隐藏

就像你一直躲藏着的利特尔·迪尔

[wen'æz] [kʌm] ['lʌvəz][wɪð; wɪθ] [ðeɪr] - [tʃaɪdɪŋ] ,
Whenas come lovers with theyre pityse chiding ,
当 来 恋人 和 他们是 - 责备 ,

当恋人们带着怜悯和责备而来时，

- [ˌaɪ 'tiː][ben]['lese 'fer][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər]['moʊdər]
Sothly it ben faire to give up your moder
- 它 本 公平 到 给 向上 你的 摩登族

所以，放弃你的现代生活是公平的。

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['bɪr] ['swiːt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['oʊdər] ;
For to beare swete company with some oder ;
为了 到 熊 甜 公司 和 一些 或 ;

为了与一些气味相伴的甜蜜陪伴；

[jʊr; jər]['moʊdər][ben] [wel] [ɪ'naʊ]
Your moder ben well enow
你的 摩登族 本 出色地 足够

你的现代本足够好了

[soʊ] [fɑːr] [ʃiː] ['^əjiθ] ,
so farre shee goeth ,
所以 法尔 她 戈特 ,

她已经走了这么远，

[bʌt; bət] [ðæt] [ben][nɑːt] [fɑːr] [ɪ'naʊ] , [gɑːd] ['noʊɪθ] ;
But that ben not farre enow , God knoweth ;
但 那 本 不是 法尔 足够 , 上帝 知道 ;

但那还不够远，只有上帝知道；

['werfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ben][ˌsɑ:'jɛd, ˌseɪ'jɪd, 'seɪd] [ðæt] -

Wherefore	**it**	**ben**	**sayed**	**that**	**foolysh**	**ladyes**
因此	它	本	赛义德	那	-	女士们

因此有人说，愚蠢的女士们

[ðæt] - [nɑ:t][ʃæl; ʃəl] [li:d] [æn; ən] [ɪn] [heɪd] ;

That	**marrye**	**not**	**shall**	**leade**	**an**	**aype**	**in**	**Hayde**	**;**
那	-	不是	将	领导	一个	AYPE	在	海德	;

未婚者不得在海德领导任何活动;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [du:][wɪð; wɪθ][goʊd] [men] [wed] [fʊl] -

But	**all**	**that**	**do**	**with**	**gode**	**men**	**wed**	**full**	**quicklye**
但	全部	那	做	和	戈德	男人	结婚	满的	-

但所有与好男人有关的事情都很快结婚了。

[wen] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][ɑ:n] [ded] [goʊ][tu:; tə][ji:; ji] - [fʊl] ['sɪkərli] . [-]

When	**that**	**they**	**be**	**on**	**dead**	**go**	**to**	**ye**	**seints**	**full**	**sickerly**	**.**	**[**	**77**	**]**
什么时候	那	他们	是	在	死的	去	到	是的	-	满的	病态地	.	[	-	]

当他们死去时，去见那些病入膏肓的圣徒。[77]

['hɔ:rəs] [aɪ] , [faɪv] .

HORACE	**I**	**,**	**5**	**.**
贺拉斯	我	,	5	.

贺拉斯一世，5。

[wʌt] ['pɜ:rfju:md] , ['poʊzi] - ['daɪzən] ['sirə] ,

What	**perfumed**	**,**	**posie**	**-**	**dizened**	**sirrah**	**,**
什么	香	,	波西	-	十个	西拉	,

什么香气扑鼻、带有花香的西拉葡萄酒，

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [fɔ:r; fər]['daɪət] ,

With	**smiles**	**for**	**diet**	**,**
和	微笑	为了	饮食	,

用微笑来减肥，

[klɑ:sps][ju:; jʊ] , [oʊ] [fer] [bʌt; bət] ['feɪθləs] ['pirə] ,

Clasps	**you**	**,**	**O**	**fair**	**but**	**faithless**	**Pyrrha**	**,**
扣环	你	,	哦	公平的	但	不忠	皮拉	,

紧紧拥抱你，美丽却不忠的皮拉，

[ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] ?

On	**the**	**quiet**	**?**
在	这	安静的	?

悄悄地?

[fɔ:r; fər] [hu:m] [du:][ju:; jʊ][baɪnd][ʌp][jʊr; jər] ['tresɪz] ,

For	**whom**	**do**	**you**	**bind**	**up**	**your**	**tresses**	**,**
为了	谁	做	你	绑定	向上	你的	头发	,

你为谁束起你的秀发?

[æz; əz] [spʌn] - [goʊld] ['jeloʊ] —

As	**spun**	**-**	**gold**	**yellow**	**—**
作为	旋转	-	金子	黄色的	—

如同金丝般金黄——

[meʃiz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'resɪs] ,

Meshes	**that**	**go**	**with**	**your**	**caresses**	**,**
网格	那	去	和	你的	爱抚	,

与你的爱抚相得益彰的网状物，

[tu:; tə] [snɛr] [ə; eɪ] ['feloʊ] ?

To	**snare**	**a**	**fellow**	**?**
到	圈套	一个	同伴	?

去诱捕某人?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [reɪl] [æt; ət] [feɪt] [kə'prɪʃəs] ,
How will he rail at fate capricious ,
如何 将要 他 轨 在 命运 任性 ,

他将如何控诉命运的捉弄?

[ænd; ənd] [kɜːrs] [juː; jʊ] ['duːli] ;
And curse you duly ;
和 诅咒 你 正式地 ;

并应受应有的诅咒;

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [diːmz] [jʊr; jər] [waɪlz] [dɪ'lɪʃəs] —
Yet now he deems your wiles delicious —
然而 现在 他 认为 你的 诡计 可口的 —

但现在他却觉得你的计谋很美味——

[juː; jʊ] ['pɜːrfɪkt] ['truːli] !
You perfect truly !
你 完美的 真的 !

你真是太完美了!

['pirə] , [jʊr; jər] ['lʌvz] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['oʊʃ(ə)n] —
Pyrrha , your love's a treacherous ocean —
皮拉 , 你的 爱的 一个 奸诈 海洋 —

皮拉,你的爱就像一片变幻莫测的海洋——

['hiːl] [suːn] [fɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] !
He'll soon fall in there !
地狱 很快 落下 在 那里 !

他很快就会掉进去!

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gloʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
Then shall I gloat on his commotion ,
然后 将 我 幸灾乐祸 在 他的 骚动 ,

然后我该如何幸灾乐祸呢?

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ! [-]
For I have been there ! [78]
为了 我 有 到过 那里 ! [-]

因为我曾去过那里![78]

['hɔːrəs] [aɪ] , - .
HORACE I , 20 .
贺拉斯 我 , - .

贺拉斯一世,20。

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [oʊ] ['væljuːd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] !
Than you , O valued friend of mine !
比 你 , 哦 有价值的 朋友 的 矿 !

谢谢你,我亲爱的朋友!

[ə; eɪ] ['betər] ['peɪtrən] [nɑːn] [ˌiː es 'tiː] —
A better patron non est —
一个 更好的 赞助人 非 est —

更好的赞助人不存在——

[kʌm] , [kwɑːf] [maɪ] [hoʊm] - [meɪd] ['sæbain] [waɪn] —
Come , quaff my home - made Sabine wine —
来 , 畅饮 我的 家 - 制成 萨宾 葡萄酒 —

来,尝尝我自酿的萨宾葡萄酒——

[juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] .
You'll find it poor but honest .
你会 寻找 它 贫穷的 但 诚实的 .

你会发现它很破旧,但很诚实。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðæt] [ˈfeɪməs] [deɪ]
I put it up that famous day
我 放 它 向上 那 著名的 天

我把它挂在了那个著名的日子里。

[juː; jʊ] [ˈpætrənaizd] [ðə; ði] [bæˈleɪ]
You patronized the ballet
你 受惠 这 芭蕾舞

你曾是芭蕾舞的赞助人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tʃɪrd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
And the public cheered you such a way
和 这 民众 欢呼 你 这样的 一个 方式

公众也以这样的方式为你欢呼。

[æz; əz] [ʃʊk] [jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [ˈvæli] .
As shook your native valley .
作为 摇晃 你的 本国的 谷 .

撼动了你的故乡山谷。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkeɪliən] [brænd]
Cæcuban and the Calean brand
- 和 这 卡利安 品牌

Cæcuban 和 Calean 品牌

[meɪ] [ˈelsˌwer] [kleɪm] [əˈtenʃ(ə)n] ,
May elsewhere claim attention ,
可能 别处 宣称 注意力 ,

或许会在其他地方引起关注，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn] [hænd] —
But I have none of these on hand —
但 我 有 没有任何 的 这些 在 手 —

但我手头上都没有这些东西——

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [aɪl] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] .
For reasons I'll not mention .
为了 原因 患病的 不是 提到 .

原因恕我直言。

[ˈenvɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[soʊ] [kʌm] !
So come !
所以 来 !

快来吧！

[ðoʊ] [ˈfeɪvərz] [aɪ] [bɪˈstoʊ]
though favors I bestow
尽管 恩惠 我 赐给

尽管我给予了恩惠

[kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪkˈstensɪv] ,
Can not be called extensive ,
能 不是 是 称为 广泛的 ,

不能称之为广泛，

[huː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
Who better than my friend should know
WHO 更好的 比 我的 朋友 应该 知道

还有谁比我的朋友更了解情况呢？

[ðæt] [ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɪkˈspensɪv] ! [-]
That they're , at least , expensive ! [79]
那 它们是 , 在 至少 , 昂贵的 ! [-]

至少它们很贵！[79]

[ˈhɔːrəs] [iː] , [ˈsɛvən] .
HORACE II , 7 .
贺拉斯 二 , 7 .

贺拉斯二世，7。

[ˈpɔmpi] , [wʌt] [ˈfɔːrtʃən] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [bæk]
Pompey , what fortune gives you back
庞贝 , 什么 财富 给予 你 后退

庞贝，命运又会如何回报你?

[tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] —
To the friends and the gods who love you —
到 这 朋友们 和 这 神 WHO 爱 你 —

致所有爱你的朋友和神明——

[wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ][stænd][ɪn][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
Once more you stand in your native land ,
一次 更多的 你 站立 在 你的 本国的 土地 ,

你再次站在了故土之上。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [skaɪ] [əˈbʌv] [juː; jʊ] !
With your native sky above you !
和 你的 本国的 天空 多于 你 !

头顶是你的故乡天空!

[ɑː] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn] [ˈjɪrz] [əˈgɔn] ,
Ah , side by side , in years agone ,
啊 , 边 经过 边 , 在 年 曾经 ,

啊，多年前，他们并肩而立。

[wiːv] [feɪst] [temˈpestʃuəs] [ˈweðər] ,
We've faced tempestuous weather ,
我们已经 面对 暴风雨般的 天气 ,

我们遭遇了恶劣天气，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [kwɔft]
And often quaffed
和 经常 畅饮

而且经常豪饮

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl][dræft]
The genial draft
这 和蔼可亲 草稿

和蔼可亲的草稿

[frʌm; frəm][æn; ən][ˈæmfərəˌæmˈfɔːrə] [təˈgeðər] !
From an amphora together !
从 一个 双耳细颈瓶 一起 !

一起从双耳细颈瓶里出来!

[wen] [ˈɑːnər] [æt; ət] [fəˈliːpi] [fel]
When honor at Phillippi fell
什么时候 荣誉 在 菲利皮 跌倒

腓立比的荣誉陨落

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ˈbruːt(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] ,
A pray to brutal passion ,
一个 祈祷 到 野蛮 热情 ,

对残酷激情的祈祷

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [ræn] [ə'weɪ]
I regret to say that my feet ran away
我 后悔 到 说 那 我的 脚 跑 离开

很遗憾，我的脚不听使唤了。

[ɪn] [swɪft] [aɪ'æmbɪk] ['fæʃ(ə)n] ;
In swift Iambic fashion ;
在 迅速 抑扬格 时尚 ;

以简洁的抑扬格风格;

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [noʊ] ['poʊət] - ['soʊldʒər] [bɔːrn] ,
You were no poet - soldier born ,
你 是 不 诗人 - 士兵 出生 ,

你并非生来就是诗人战士，

[juː; jʊ] [steɪd] , [nɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [wɪns] [ðen] —
You staid , nor did you wince then —
你 稳重 , 也不 做过 你 畏缩 然后 —

你伫立不动，当时你也没有畏缩——

['mɜːrkjəri] [keɪm]
Mercury came
汞 来了

水星来了

[tuː; tə] [maɪ] [help] , [wɪtʃ] [seɪm]
To my help , which same
到 我的 帮助 , 哪个 相同的

对我的帮助，同样

[hæz; həz] ['friːkwəntli] [seɪvd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðen] .
Has frequently saved me since then .
有 频繁地 已保存 我 自从 然后 .

从那以后，它多次救过我的命。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [bæk] , [lets] ['selɪbreɪt]
But now you're back , let's celebrate
但 现在 你是 后退 , 我们来吧 庆祝

既然你回来了，让我们庆祝一下吧。

[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [weɪ] [ænd; ənd] ['klæsɪk] —
In the good old way and classic —
在 这 好的 老的 方式 和 经典的 —

用传统而经典的方式——

[kʌm] , [-]
Come , [80]
来 , [-]

来吧，[80]

[let] [ˌjuː 'es] [lɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [nɑːd]
let us lard our skins with nard
让 我们 猪油 我们的 皮肤 和 纳德

让我们用甘松脂涂抹我们的皮肤。

[ænd; ənd] [bɪ'duː] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] !
And bedew our souls with Massic !
和 露水 我们的 灵魂 和 大规模 !

让 Massic 滋润我们的灵魂!

[wɪð; wɪθ] ['fɪlɪts] [ʌv; əv] [griːn] ['pɑːrsli] [liːvz]
With fillets of green parsley leaves
和 鱼片 的 绿色的 香菜 树叶

配以绿欧芹叶

['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ʌp] ,
Our **foreheads** **shall** **be** **done** **up** **,**
我们的 额头 将 是 完毕 向上 ,

我们的额头将被包扎起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
And **with** **song** **shall** **we**
和 和 歌曲 将 我们

我们将以歌声为伴

[proʊ'trækt]['aʊər; ɑːr] [spriː]
Protract **our** **spree**
延长 我们的 狂欢

延长我们的狂欢

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌn] - [ʌp] . [-]
Until **the** **morrow's** **sun** **-** **up** **.** **[** **81** **]**
直到 这 明天 太阳 - 向上 . [-]

直到明天的太阳升起。[81]

['hɔːrəs] [aɪ] , - .
HORACE **I** **,** **11** **.**
贺拉斯 我 , - .

贺拉斯一世，11。

[siːk] [nɑːt] , - , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [jet] —
Seek **not** **,** **Lucome** **,** **to** **know** **how** **long** **you're** **going** **to** **live** **yet** **—**
寻找 不是 , - , 到 知道 如何 长的 你是 去 到 居住 然而 —

卢科姆，你不必急于知道自己还能活多久——

[wʌt] [buːnz] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [jet] [wɪð'hoʊld] , [ɔːr] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [jet] ;
What **boons** **the** **gods** **will** **yet** **withhold** **,** **or** **what** **they're** **going** **to** **give** **yet** **;**
什么 恩惠 这 神 将要 然而 扣压 , 或者 什么 它们是 去 到 给 然而 ;

诸神还会保留哪些恩惠，或者还会赐予哪些恩惠?

[fɔːr; fər]['dʒuːpɪtər] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [dɪ'spaɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['wɜːri] —
For **Jupiter** **will** **have** **his** **way** **,** **despite** **how** **much** **we** **worry** **—**
为了 木星 将要 有 他的 方式 , 尽管 如何 很多 我们 担心 —

尽管我们忧心忡忡，但木星终究会如愿以偿——

[sʌm; səm] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
Some **will** **hang** **on** **for** **many** **a** **day** **and** **some** **die** **in** **a** **hurry** **,**
一些 将要 悬挂 在 为了 许多 一个 天 和 一些 死 在 一个 匆忙 ,

有些人能坚持很多天，有些人却很快死去。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ɪm'bɑːrk] [ðɪs] ['diːm]
The **wisest** **thing** **for** **you** **to** **do** **is** **to** **embark** **this** **diem**
这 最明智的 事物 为了 你 到 做 是 到 启程 这 迪姆

你最明智的做法就是开始这一天

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['meri] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [bɑːrd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;
Upon **a** **merry** **escapade** **with** **some** **such** **bard** **as** **I** **am** **;**
之上 一个 欢乐 恶作剧 和 一些 这样的 诗人 作为 我 是 ;

与我这样的吟游诗人一起经历了一段愉快的冒险;

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][spɔːrt] , [aɪl] [riːl] [juː; jʊ][ɔːf] [sʌtʃ] [oʊdz][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [sər'praɪz] [jiː; ji] —
And **while** **we** **sport** **,** **I'll** **reel** **you** **off** **such** **odes** **as** **shall** **surprise** **ye** **—**
和 尽管 我们 运动 , 患病的 卷轴 你 离开 这样的 颂歌 作为 将 惊喜 是的 —

在我们玩乐之余，我将为你吟诵一些令你惊讶的颂歌——

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði] ['hedeɪk] [kʌmz] — [wel] , [ðen] [aɪl] ['sætəraɪz][jiː; ji] ! [-]
To **-** **morrow** **,** **when** **the** **headache** **comes** **—** **well** **,** **then** **I'll** **satirize** **ye** **!** **[** **82** **]**
到 - 明天 , 什么时候 这 头痛 来 — 出色地 , 然后 患病的 讽刺 是的 ! [-]

明天，当头痛来袭时——好吧，到时候我就要讽刺你们了！[82]

['hɔːrəs] [aɪ] , - .
HORACE I , 13 .
贺拉斯 我 , - .

贺拉斯一世，13。

[wen] , ['lɪdiə] , [juː; jʊ] ([wʌns][fɑːnd][ænd; ənd] [truː] ,
When , Lydia , you (once fond and true ,
什么时候 , 莉迪亚 , 你 (一次 喜爱 和 真的 ,

莉迪亚，你（曾经深情而真诚地），

[bʌt; bət] [naʊ] [groʊn] [koʊld][ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs])
But now grown cold and supercilious)
但 现在 生长 寒冷的 和 傲慢)

但现在变得冷漠傲慢）

[preɪz] ['tɛliz] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] —
Praise Telly's charms of neck and arms —
称赞 电视的 魅力 的 脖子 和 武器 —

赞美泰利迷人的脖颈和手臂——

[wel] , [baɪ][ðə; ði][dɔːg] !
Well , by the dog !
出色地 , 经过 这 狗 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['bɪliəs] !
it makes me bilious !
它 制作 我 胆汁 !

这让我感到恶心！

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'spaɪt] , [maɪ] [tʃiːks] [wæks] [waɪt] ,
Then , with despite , my cheeks wax white ,
然后 , 和 尽管 , 我的 脸颊 蜡 白色的 ,

然后，尽管如此，我的双颊却变得苍白。

[maɪ] ['dɑːdərɪŋ] [breɪn] [gets] [wiːk] [ænd; ənd] ['gɪdi] ,
My doddering brain gets weak and giddy ,
我的 老态龙钟 脑 获得 虚弱的 和 头晕 ,

我那老态龙钟的大脑开始变得虚弱和头晕目眩，

[maɪ] [aɪz] - [wɪð; wɪθ] [terz] [wɪtʃ] [ʃoʊ]
My eyes o'erflow with tears which show
我的 眼睛 - 和 眼泪 哪个 展示

我的双眼盈满了泪水，这表明

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [melts] [maɪ] ['vaɪtlz] , ['lɪdi] !
That passion melts my vitals , Liddy !
那 热情 融化 我的 命脉 , 莉迪 !

莉迪，你的热情让我心都融化了！

[dɪ'naɪ] , [fɔːls] [dʒeɪd] , [jʊr; jər]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
Deny , false jade , your escapade ,
否定 , 错误的 玉 , 你的 恶作剧 ,

否认吧，虚伪的玉石，你的冒险经历，

[ænd; ənd] , [loʊ] !
And , lo !
和 , 洛 !

瞧！

[jʊr; jər] ['wuːndɪd] ['ʃəuldəz] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
your wounded shoulders show it !
你的 受伤 肩膀 展示 它 !

你受伤的肩膀就说明了一切！

[noʊ]['mænli][spɑːrk][left] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk] —
No manly spark left such a mark —
不 男子气概 火花 左边 这样的 一个 标记 —

没有哪位男子汉的火花能留下如此深刻的印记——

(['liːstwaɪz] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][noʊ]['poʊət] !)
(Leastwise he surely was no poet !)
(最不明智的 他 一定 曾是 不 诗人 !)

（至少他肯定不是诗人！）

[wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [bʌs] [dɪd] ['tɛlɪfəs]
With savage buss did Telephus
和 野蛮的 公交车 做过 特莱福斯

用野蛮的巴士做泰勒弗斯

[ə'breid][jʊr; jər][lɪps] , [soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['meloʊ] —
Abraid your lips , so plump and mellow —
磨损 你的 嘴唇 , 所以 丰满 和 醇厚 —

磨蹭你那丰满柔嫩的双唇——

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [wʌt] ['viːnəs] [geɪv] ,
As you would save what Venus gave ,
作为 你 会 节省 什么 金星 给予 ,

就像你会珍惜金星赐予的一切一样，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ʃʌn] [ðæt] ['ɔːkwərd] ['feloʊ] !
I charge you shun that awkward fellow !
我 收费 你 回避 那 尴尬的 同伴 !

我命令你避开那个讨厌的家伙!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [θraɪs] ['hæpi] [ðeɪ]
And now I say thrice happy they
和 现在 我 说 三次 快乐的 他们

现在我说他们高兴了三倍

[ðæt] [kɔːl][ɑːn]['haɪmən][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] - [ɪm] ;
That call on Hymen to requite ' em ;
那 称呼 在 处女膜 到 报答 - 呃 ;

要求婚姻的女主人给予她们回报;

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [lʌv] [kuːlz] , [ðə; ði] ['wedɪd] [fuːlz]
For , though love cools , the wedded fools
为了 , 尽管 爱 冷却 , 这 已婚 傻瓜

因为，即使爱情冷却，已婚的傻瓜们

[mʌst; məst] [kliːv] - [tɪl] [deθ] [dʌθ; dəθ][ˌdɪsju'naɪt] - [ɪm] ! [-]
Must cleave ' till death doth disunite ' em ! [83]
必须 劈开 - 直到 死亡 确实 分裂 - 呃 ! [-]

必须紧紧相依，直到死亡将他们分开！[83]

['hɔːrəs] [ˌaɪ 'viː] , [wʌn] .
HORACE IV , 1 .
贺拉斯 第四 , 1 .

贺拉斯四世，1.

[oʊ] ['mʌðər] ['viːnəs] , [kwɪt] , [aɪ] [preɪ] ,
O Mother Venus , quit , I pray ,
哦 母亲 金星 , 辞职 , 我 祈祷 ,

哦，维纳斯母亲，请您离开吧，我祈求。

[jʊr; jər]['vaɪələnt] [ə'seɪlɪŋ] ;
Your violent assailing ;
你的 暴力 攻击 ;

你的暴力攻击;

[ðə; ði][aːts] , [fərˈsuːθ] , [ðæt][ˈfaɪərd][maɪ] [juːθ]
The arts , forsooth , that fired my youth
这 艺术 , 真的 , 那 被解雇 我的 青年

艺术，的确，点燃了我青春的火焰。

[æt; ət][læst][ɑːr; ər] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] —
At last are unavailing —
在 最后的 是 徒劳无功 —

最终都无济于事——

[maɪ] [blʌd] [rʌnz][koʊld] — [aɪm] [ˈgetɪŋ] [oʊld]
My blood runs cold — I'm getting old
我的 血 跑步 寒冷的 — 我是 获得 老的

我感到血液凝固——我老了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈpaʊɝz] [ɑːr; ər] [ˈfeɪlɪŋ] !
And all my powers are failing !
和 全部 我的 权力 是 失败 !

我的所有力量都正在衰竭!

[spiːd] [ðaʊ] [əˈpɑːn][ðaɪ] [waɪt] [swɑːnz] [wɪŋz]
Speed thou upon thy white swan's wings
速度 你 之上 你的 白色的 天鹅的 翅膀

乘着你白色天鹅的翅膀飞翔吧!

[ænd; ənd] [ˈelsˌwer] [deɪn] [tuː; tə] [ˈmeloʊ]
And elsewhere deign to mellow
和 别处 设计 到 醇厚

而在其他地方，则屈尊矜持地保持温和。

[wɪð; wɪθ][maɪ][sɔːft][aːts][ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃt] [ˈhɑːrts]
With my soft arts the anguished hearts
和 我的 柔软的 艺术 这 痛苦的 心

用我温柔的艺术抚慰痛苦的心灵

[ʌv; əv][sweɪn] [ðæt] [raɪð] [ænd; ənd] [ˈbeloʊ] ;
Of swain that writhe and bellow ;
的 斯温 那 翻腾 和 下面 ;

痛苦挣扎、嚎叫的牧羊人;

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈweɪ] , [siːk] [aʊt] , [aɪ] [preɪ] ,
And right away , seek out , I pray ,
和 正确的 离开 , 寻找 出去 , 我 祈祷 ,

我祈祷，立刻去寻找，

[jʌŋ] [ˈpɔːləs] — [ˈhiːz][jʊr; jər] [ˈfeloʊ] .
Young Paullus — he's your fellow .
年轻的 保卢斯 — 他是 你的 同伴 .

年轻的保卢斯——他是你的同胞。

[juːl] [faɪnd] [jʌŋ] [ˈpɔːləs] [ˈpæsɪŋ] [feɪt] ,
You'll find young Paullus passing fate ,
你会 寻找 年轻的 保卢斯 通过 命运 ,

你会发现年轻的保卢斯走向命运的终点，

[ˈmɑːdɪst] , [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈtəjni] —
Modest , refined , and toney —
谦虚的 , 精制 , 和 托尼 —

谦逊、优雅、有品位——

[goʊ] , [naʊ] , [ɪnˈsaɪt][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [waɪt] !
Go , now , incite the favored wight !
去 , 现在 , 煽动 这 受青睐 怀特岛 !

去吧，去煽动那位受宠的神灵!

[wɪð; wɪθ] ['viːnəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kroʊni] .

With	Venus	for	a	crony	.
和	金星	为了	一个	裙带关系	.

和维纳斯结为密友。

['hiːl] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ɔːl] [æt; ət] [fiːst] [ænd; ənd] [bɔːl]

He'll	outshine	all	at	feast	and	ball
地狱	光芒四射	全部	在	盛宴	和	球

在宴会和舞会上，他必将艳压群芳。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'sɑːtsɪ'oʊni] !

And	conversazione	!
和	对话	!

还有对话!

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['gɑːdlaɪk] [noʊz] [ʌv; əv] [ðaɪn]

Then	shall	that	godlike	nose	of	thine
然后	将	那	神一般的	鼻子	的	你的

然后，你那神圣的鼻子.....

[wɪð; wɪθ] ['pəːfjuːmz] [biː; bi] [rɪ'kwaɪtid] ,

With	perfumes	be	requited	,
和	香水	是	回报	,

以香水作为回报，

[ænd; ənd] [-]

And	[	84	]
和	[	-	]

和[84]

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [præns] [ɪn] ['seiliən] [dæns]

then	shall	prance	in	Salian	dance
然后	将	轻快地	在	萨利安	舞蹈

然后将翩翩起舞，跳起萨利安舞。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	girls	and	boys	delighted	,
这	女孩们	和	男孩们	高兴极了	,

男孩女孩们欣喜若狂。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [luːt] [blendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fluːt] ,

And	,	while	the	lute	blends	with	the	flute	,
和	,	尽管	这	琵琶	混合物	和	这	长笛	,

而且，虽然鲁特琴与长笛融合在一起，

[ʃæl; ʃəl] ['tendər] [lʌvz] [biː; bi] ['blaɪtɪd] .

Shall	tender	loves	be	blighted	.
将	投标	爱	是	秕	.

难道美好的爱情注定要凋零吗?

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] —

But	as	for	me	—	as	you	can	see	—
但	作为	为了	我	—	作为	你	能	看	—

但就我而言——正如你所看到的——

[aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] ['spaɪtf(ə)l] ;

I'm	getting	old	and	spiteful	;
我是	获得	老的	和	恶毒的	;

我年纪大了，脾气也变得很暴躁;

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [kaɪnd]

I	have	no	mind	to	female	kind
我	有	不	头脑	到	女性	种类

我对女性毫无兴趣

[ðæt] [wʌns][aɪ] [diːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] —
That once I deemed delightful —
那 一次 我 被认为 愉快 —

我曾经觉得很美好——

[noʊ] [mɔːr] [brɪm] [ʌp][ðə; ði] ['festɪv] [kʌp]
No more brim up the festive cup
不 更多的 帽檐 向上 这 节日 杯子

不再将节日的杯子斟满

[ðæt] [sent][ˌem 'iː][hoʊm][æt; ət] [naɪt] [fʊl] .
That sent me home at night full .
那 发送 我 家 在 夜晚 满的 .

这让我晚上回家时感觉很满足。

[waɪ] [duː][aɪ]['fɔːltər][ɪn][maɪ] [spiːtʃ] ,
Why do I falter in my speech ,
为什么 做 我 犹豫不决 在 我的 演讲 ,

为什么我说话时会结巴?

[oʊ]['kruːəl] - ?
O cruel Ligurine ?
哦 残忍的 - ?

哦，残酷的利古林?

[waɪ] [duː][aɪ] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
Why do I chase from place to place
为什么 做 我 追赶 从 地方 到 地方

我为什么总是四处奔波?

[ɪn] ['weðər] [wet][ænd; ənd] ['ʃaɪni] ?
In weather wet and shiny ?
在 天气 湿的 和 闪亮的 ?

天气湿滑、阳光强烈的时候?

[waɪ] [daʊn] [maɪ][noʊz] [fər'evər] [floʊz]
Why down my nose forever flows
为什么 向下 我的 鼻子 永远 流量

为什么我的鼻涕总是流下来

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæts] [koʊld][ænd; ənd]['braɪni] ? [-]
The tear that's cold and briny ? [85]
这 撕 那就是 寒冷的 和 咸的 ? [-]

那滴冰冷咸涩的眼泪? [85]

['hɔːrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪtrən] .
HORACE TO HIS PATRON .
贺拉斯 到 他的 赞助人 .

贺拉斯致其赞助人。

- , [jʊə(r)] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][laɪn] —
Mæcenas , you're of noble line —
- , 你是 的 高贵 线 —

梅塞纳斯，你出身高贵——

([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pruːf] [kən'vɪnsɪŋ]
(Of which the proof convincing
(的 哪个 这 证明 令人信服的

（其中证据令人信服）

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [bai] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][waɪn]
Is that you buy me all my wine
是 那 你 买 我 全部 我的 葡萄酒

是你给我买所有的酒吗?

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪnsɪŋ] .)

Without	so	much	as	wincing	.	)
没有	所以	很多	作为	畏缩	.	)

连眉头都没皱一下。)

[tuː; tə] ['dɪfrənt] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [maɪndz]

To	different	men	of	different	minds
到	不同的	男人	的	不同的	思想

对不同思想的人来说

[kʌm] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;

Come	different	kinds	of	pleasure	;
来	不同的	种类	的	乐趣	;

体验不同种类的快乐;

[ðeəz; ðəz] ['mɑːrʃl] [fiːld] — [wʌt] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [faindz]

There's	Marshall	Field	—	what	joy	he	finds
有	马歇尔	场地	—	什么	喜悦	他	发现

还有马歇尔·菲尔德——他从中找到了多少快乐啊!

[ɪn] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [klɔːθ] - [jɑːrd] ['meʒər] !

In	shears	and	cloth	-	yard	measure	!
在	剪	和	布	-	院子	措施	!

用剪刀和布料码来衡量!

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [prɑːf] . [swɪŋ] [ɪz] [fɪld]

With	joy	Prof	.	Swing	is	filled
和	喜悦	教授	.	摇摆	是	已填

斯温教授欣喜若狂

[waɪl] ['priːtʃɪŋ] ['gɑːdli] ['səːmənz] ;

While	preaching	godly	sermons	;
尽管	布道	敬虔的	布道	;

在宣讲虔诚的布道时;

[wɪð; wɪθ] [blɪs] [ɪz] ['hoʊbɑːrt] ['teilə] [θrɪld]

With	bliss	is	Hobart	Taylor	thrilled
和	极乐	是	霍巴特	泰勒	激动不已

霍巴特·泰勒欣喜若狂

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒɜːmənz] .

When	he	is	leading	germans	.
什么时候	他	是	领导	德国人	.

当他率领德国人时。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ['mɛdɪl] [pri'fəːz]

While	Uncle	Joe	Medill	prefers
尽管	叔叔	乔	梅迪尔	偏好

乔·梅迪尔叔叔更喜欢

[tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] ,

To	run	a	daily	paper	,
到	跑步	一个	日常的	纸	,

办一份日报,

[tuː; tə] ['wɔːltər] ['grɛʃəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz]

To	Walter	Gresham	it	occurs
到	沃尔特	格雷沙姆	它	发生

沃尔特·格雷沙姆也遇到了这种情况

[ðæt] ['lɔz] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['keɪpər] .

That	law's	the	proper	caper	.
那	法律的	这	恰当的	跳跃	.

那条法律才是真正的骗局。

[wɪð; wɪθ]['kɑːmədi][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kɑːrd] ,
With comedy a winning card ,
和 喜剧 一个 获胜 卡片 ,

喜剧是一张制胜牌，

[haʊ] [blaɪð] [ɪz] ['rɪtʃəd] ['huːli] ;
How blithe is Richard Hooley ;
如何 快乐的 是 理查德 胡利 ;

理查德·胡利真是太开心了；

[pər]['kɑːntrə] , ['meɪkɪŋ] [soʊp][ænd; ənd][lɑːrd] ,
Per contra , making soap and lard ,
每 相反 , 制作 肥皂 和 猪油 ,

相反，制作肥皂和猪油，

[riˈdʒɔisiz] ['fɛəbæŋk] ['duːli] .
Rejoices Fairbank duly .
欢欣鼓舞 费尔班克 正式地 .

费尔班克欣喜不已。

[waɪl] [-]
While [86]
尽管 [-]

虽然[86]

['ɑːrmər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [hæm]
Armour in the sugar ham
盔甲 在 这 糖 火腿

糖火腿里的盔甲

[hɪz; ɪz] ['sʌməm] ['boʊnəm] ['riːtʃɪz] ,
His summum bonum reaches ,
他的 最高 博努姆 到达 ,

他的至善之境，

- [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm]
MacVeagh's as happy as a clam
- 作为 快乐的 作为 一个 蛤

麦克维高兴极了。

[ɪn] ['kænɪŋ] [perz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] .
In canning pears and peaches .
在 罐头 梨 和 桃子 .

用于罐装梨和桃子。

[let] ['fɑːrˌwɛl] ['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [freɪ]
Let Farwell glory in the fray
让 法威尔 荣耀 在 这 磨损

让法威尔在战斗中荣耀吧

[wɪtʃ] ['pɑːrti] [heɪt] [ɪn'kriːsɪz] —
Which party hate increases —
哪个 派对 恨 增加 —

哪一方的仇恨会加剧——

[hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [di'laits] [tuː; tə] [pleɪ]
His son - in - law delights to play
他的 儿子 - 在 - 法律 美味 到 玩

他的女婿很喜欢玩

[gə'vɑːt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['piːsɪz] .
Gavottes and such like pieces .
加沃特舞曲 和 这样的 喜欢 件 .

加沃特舞曲以及类似的曲子。

[soʊ] [iːtʃ] [bɪˈteɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] —

So	each	betakes	him	to	his	task	—
所以	每个	接受	他	到	他的	任务	—

于是，每个人都把他带到了自己的岗位上——

[soʊ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] [ˈnɜːrsɪz] —

So	each	his	hobby	nurses	—
所以	每个	他的	爱好	护士	—

所以他每个人都喜欢护理——

[waɪl] [aɪ] — [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [buːn] [aɪ][æsk]

While	I	—	well	,	all	the	boon	I	ask
尽管	我	—	出色地	,	全部	这	恩惠	我	问

而我——嗯，我所请求的一切恩惠

[ɪz] [liːv] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [vəːsiz] .

Is	leave	to	write	my	verses	.
是	离开	到	写	我的	诗句	.

允许我写诗。

[gɪv] , [gɪv] [ðæt] [ˈpreʃəs] [buːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

Give	,	give	that	precious	boon	to	me
给	,	给	那	宝贵的	恩惠	到	我

赐予我，将那份珍贵的恩惠赐予我

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈenvi] [noʊ][mæn] ;

And	I	shall	envy	no	man	;
和	我	将	嫉妒	不	男人	;

我不会嫉妒任何人；

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['nəublist][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

If	not	the	noblest	I	shall	be
如果	不是	这	最高贵	我	将	是

即使我不是最高尚的，我也会是。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈroʊmən] ! [-]

At	least	the	happiest	Roman	!	[	87	]
在	至少	这	最快乐	罗马	!	[	-	]

至少是最快乐的罗马人！[87]

[ðə; ði] " [ɑːz] [poʊˈɛtɪkə] " [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] — [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

THE	"	ARS	POETICA	"	OF	HORACE	—	XVIII	.
这	"	农业研究	诗意	"	的	贺拉斯	—	十八	.

贺拉斯的《诗艺》——第十八章

([laɪnz] - - - .)

(	Lines	323	-	333	.	)
(	线条	-	-	-	.	)

（第323-333行）

[ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd]['dʒiːniəs] — - [twʌz] [ə; eɪ][gɪft]

The	Greeks	had	genius	—	'	twas	a	gift
这	希腊人	有	天才	—	-	那是	一个	礼物

希腊人拥有天才——那是一种天赋。

[ðə; ði][mjuːz] [vaʊtʃˈseɪft] [ɪn] ['glɔːriəs] ['meʒər] ;

The	Muse	vouchsafed	in	glorious	measure	;
这	沉思	担保	在	辉煌	措施	;

缪斯慷慨赐予；

[ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [feɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][eɪm]

The	boon	of	Fame	they	made	their	aim
这	恩惠	的	名声	他们	制成	他们的	目的

他们以名望为目标

[ænd; ənd] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['wɜ:rldli] ['treʒər] .

And	prized	above	all	worldly	treasure	.
和	珍贵的	多于	全部	世俗	宝藏	.

它比世间一切财富都更珍贵。

[bʌt; bət] [wi:; wi] — [haʊ] [du:] [wi:; wi] [treɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] ?

But	we	—	how	do	we	train	our	youth	?
但	我们	—	如何	做	我们	火车	我们的	青年	?

但是我们——我们该如何培养我们的年轻人呢?

[nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [a:ts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,

Not	in	the	arts	that	are	immortal	,
不是	在	这	艺术	那	是	不朽	,

不属于那些不朽的艺术作品。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [gri:d] [fɔ:r; fər] [geɪnz] [ðæt] [spi:d]

But	in	the	greed	for	gains	that	speed
但	在	这	贪婪	为了	收益	那	速度

但在对利益的贪婪中，这种速度却在加速。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hu:] [stændz] [æt; ət] ['dɛθs] [dɑ:rk] ['pɔ:rtl] .

From	him	who	stands	at	Death's	dark	portal	.
从	他	WHO	站立	在	死亡人数	黑暗的	门户网站	.

来自站在死神黑暗之门的他。

[ɑ:] , [wen] [ðɪs] ['sleɪvɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [goʊld]

Ah	,	when	this	slavish	love	of	gold
啊	,	什么时候	这	奴隶	爱	的	金子

啊，当这种对黄金的奴性热爱.....

[wʌns] [baɪndz] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] ['gri:si] ['fetərz] ,

Once	binds	the	soul	in	greasy	fetters	,
一次	结合	这	灵魂	在	腻	镣铐	,

一旦灵魂被油腻的枷锁束缚，

[haʊ] ['prɑ:streɪt] [laɪz] — [haʊ] [dru:ps] [ænd; ənd] [daɪz]

How	prostrate	lies	—	how	droops	and	dies
如何	前列腺	谎言	—	如何	下垂	和	死亡

俯卧如何——垂落和死亡如何

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['letərz] ! [-]

The	great	,	the	noble	cause	of	letters	!	[	88	]
这	伟大的	,	这	高贵	原因	的	信件	!	[	-	]

文学的伟大、高尚事业！[88]

['hɔ:rəs] [aɪ] , - .

HORACE	I	,	34	.
贺拉斯	我	,	-	.

贺拉斯一世，34。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['wə:ʃipt] [gɑ:d] , [maɪ] [kɪŋ] —

I	have	not	worshiped	God	,	my	King	—
我	有	不是	崇拜	上帝	,	我的	国王	—

我没有敬拜我的王——上帝。

['fɑ:li] [hæz; həz] [led] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'streɪ] ;

Folly	has	led	my	heart	astray	;
蠢事	有	引领	我的	心	误入歧途	;

愚昧使我的心误入歧途;

['bækwərd] [aɪ] [tɜ:rn] [maɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [lɜ:rn]

Backward	I	turn	my	course	to	learn
落后	我	转动	我的	课程	到	学习

我回头学习

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪzər] [wei] .

The	wisdom	of	a	wiser	way	.
这	智慧	的	一个	更明智	方式	.

更明智的道路带来的智慧。

[haʊ] ['mɑːrvələs] [ɪz] [gɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] !

How	marvelous	is	God	,	the	King	!
如何	奇妙	是	上帝	,	这	国王	!

上帝，君王，何等奇妙!

[haʊ] [duː] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [kliːv] [ðə; ði] [skaɪ] —

How	do	His	lightnings	cleave	the	sky	—
如何	做	他的	闪电	劈开	这	天空	—

祂的闪电如何撕裂苍穹?

[hɪz; ɪz] ['θʌndərɪŋ] [kɑːr] [spredz] [fɪr] [ə'fɑːr] ,

His	thundering	car	spreads	fear	afar	,
他的	雷鸣	车	传播	害怕	远方	,

他那轰鸣的汽车让远处的人都感到恐惧。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hel] [ɪz] [kweɪkt] [ˌðer'baɪ] !

And	even	hell	is	quaked	thereby	!
和	甚至	地狱	是	震动	从而	!

甚至连地狱都为之震动!

[ɑːm'nɪpətənt] [ɪz] [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] !

Omnipotent	is	God	,	our	King	!
无所不能	是	上帝	,	我们的	国王	!

全能的上帝，我们的君王!

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [riːd] ,

There	is	no	thought	He	hath	not	read	,
那里	是	不	想法	他	有	不是	读	,

没有祂没读过的任何思想。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [hænd] [plʌks] [daʊn]

And	many	a	crown	His	hand	plucks	down
和	许多	一个	王冠	他的	手	摘取	向下

祂的手摘下了无数的冠冕

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wəːðiə] [hed] ! [-]

To	place	it	on	a	worthier	head	!	[	89	]
到	地方	它	在	一个	更值得	头	!	[	-	]

把它放在更配得上它的人头上![89]

['hɔːrəs] [aɪ] , - .

HORACE	I	,	33	.
贺拉斯	我	,	-	.

贺拉斯一世，33。

[nɑːt] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [fleɪm]

Not	to	lament	that	rival	flame
不是	到	哀叹	那	竞争对手	火焰

不必为那场竞争之火而感到惋惜

[hweə'wɪð] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] - [skɔːnz] [juː; jʊ] ,

Wherewith	the	heartless	Glycera	scorns	you	,
以及	这	狠心	-	蔑视	你	,

无情的格利塞拉是如何蔑视你的，

[nɔːr] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['mɔːdlɪn] [raɪm] ,

Nor	waste	your	time	in	maudlin	rhyme	,
也不	浪费	你的	时间	在	感伤	韵	,

不要把时间浪费在伤感的韵律上，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɪnstəns] [wɔːnz] [juː; jʊ] .

How	**many**	**a**	**modern**	**instance**	**warns**	**you**	**.**
如何	许多	一个	现代的	实例	警告	你	.

现代案例能给你多少警告?

[fer] - [b'raʊd] ['laɪkərɪs] [paɪnz] [ə'weɪ]

Fair	**-**	**browed**	**Lycoris**	**pines**	**away**
公平的	-	眉毛	石蒜	松树	离开

浅眉石蒜渐渐凋零

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['saiərəs] [lʌvz] [ə'nʌðər] ;

Because	**her**	**Cyrus**	**loves**	**another**	**;**
因为	她	赛勒斯	爱	其他	;

因为她的赛勒斯爱上了别人;

[ðə; ði] ['ruːθləs] [tʃɜːrl] [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði][gɜːrl]

The	**ruthless**	**churl**	**informs**	**the**	**girl**
这	无情	吝啬鬼	通知	这	女孩

那个冷酷无情的家伙告诉女孩

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

He	**loves**	**her**	**only**	**as**	**a**	**brother**	**.**
他	爱	她	仅有的	作为	一个	兄弟	.

他只把她当兄妹看待。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] , [kɔːrts] - —

For	**he**	**,**	**in**	**turn**	**,**	**courts**	**Pholoe**	**—**
为了	他	,	在	转动	,	法院	-	—

而他，反过来又追求弗洛伊——

[ə; eɪ][meɪd] [ʌn'skɑːtʃt] [ʌv; əv] ['lʌvz] [fɪrs] ['vaɪrəs] —

A	**maid**	**unscotched**	**of**	**love's**	**fierce**	**virus**	**—**
一个	女佣	未加苏格兰威士忌	的	爱的	凶猛的	病毒	—

一个未曾受爱情猛烈病毒侵袭的女仆——

[waɪ] , [goʊts] [wɪl] [meit] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] [ðeɪ] [heɪt]

Why	**,**	**goats**	**will**	**mate**	**with**	**wolves**	**they**	**hate**
为什么	,	山羊	将要	伴侣	和	狼	他们	恨

为什么山羊会和它们憎恨的狼交配呢?

[er] - [wɪl] [meit] [wɪð; wɪθ]['saiərəs] !

Ere	**Pholoe**	**will**	**mate**	**with**	**Cyrus**	**!**
埃雷	-	将要	伴侣	和	赛勒斯	!

埃尔·弗洛伊将与赛勒斯交配!

[ɑː] , [wiːk] [ænd; ənd] ['hæpləs] ['hjuːmən] ['hɑːrts] —

Ah	**,**	**weak**	**and**	**hapless**	**human**	**hearts**	**—**
啊	,	虚弱的	和	不幸的	人类	心	—

啊，脆弱而不幸的人类心灵——

[baɪ]['kruːəl] ['mʌðər] ['viːnəs] ['feɪtɪd]

By	**cruel**	**Mother**	**Venus**	**fated**
经过	残忍的	母亲	金星	命中注定

被残酷的维纳斯母亲命中注定

[tuː; tə][spend] [ðɪs] [laɪf][ɪn] ['hoʊpləs] [straɪf] ,

To	**spend**	**this**	**life**	**in**	**hopeless**	**strife**	**,**
到	花费	这	生活	在	绝望	冲突	,

把一生浪费在毫无希望的斗争中,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'kɑːŋgruəsli] ['meɪtɪd] !

Because	**incongruously**	**mated**	**!**
因为	不协调地	已交配	!

因为不相称的配对!

[sʌtʃ] [-]
Such [90]
这样的 [-]

这样的[90]

['tɔ:rtʃər] , [ælbi:ɪs] , [ɪz][maɪ][lɑ:t] ;
torture , Albius , is my lot ;
酷刑 , 阿尔比乌斯 , 是 我的 很多 ;

阿尔比乌斯，酷刑是我的命运；

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['betər] ['mɪstrəs] [wu:d] [ˌem 'i:] ,
For , though a better mistress wooed me ,
为了 , 尽管 一个 更好的 情妇 追求 我 ,

因为，尽管有一位更优秀的女子追求我，

[maɪ] - [hæz; həz] ['kæptʃərd] [ˌem 'i:]
My Myrtale has captured me
我的 - 有 捕获 我

我的Myrtale俘获了我

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kru:əlti] [səb'du:d] [ˌem 'i:] ! [-]
And with her cruelties subdued me ! [91]
和 和 她 残忍 低沉的 我 ! [-]

她用残忍的手段征服了我！[91]

[ðə; ði] " [ɑ:z] [poʊ'ɛtɪkə] " [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] — [aɪ] .
THE " ARS POETICA " OF HORACE — I .
这 " 农业研究 诗意 " 的 贺拉斯 — 我 .

贺拉斯的《诗艺》——第一部分

([laɪnz] [wʌn] - - .)
(Lines 1 - 23 .)
(线条 1 - - .)

（第1-23行）

[ʃʊd; ʃəd] ['peɪntəz] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] ['hju:mən] [hed]
Should painters attach to a fair human head
应该 画家 附 到 一个 公平的 人类 头

画家应该把画作贴在一个漂亮的人头上吗?

[ðə; ði] [θɪk] , ['tɜ:rdʒɪd] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stæliən] ,
The thick , turgid neck of a stallion ,
这 厚的 , 膨胀的 脖子 的 一个 骟 ,

种马粗壮、肿胀的脖子

[ɔ:r] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [spru:s] [læs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] —
Or depict a spruce lass with the tail of a bass —
或者 描绘 一个 云杉 小姐 和 这 尾巴 的 一个 低音 —

或者画一个长着鲈鱼尾巴的云杉姑娘——

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [gai] [ðə; ði][ræp'skæljən] !
I am sure you would guy the rapscallion !
我 是 当然 你 会 盖伊 这 恶棍 !

我相信你一定会抓住这个无赖!

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [dɪr] [pi:soʊz] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fri:k]
Believe me , dear Pisos , that such a freak
相信 我 , 亲爱的 比索 , 那 这样的 一个 怪物

相信我，亲爱的皮索斯，那真是个怪胎

[ɪz][ðə; ði] [kru:d] [ænd; ənd] [prɪ'pɑ:stərəs] ['poʊəm]
Is the crude and preposterous poem
是 这 原油 和 荒谬 诗

这首粗俗荒谬的诗

[wɪtʃ] ['mɪrli] [ə'baundz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [saʊndz]

Which	merely	abounds	in	a	torrent	of	sounds
哪个	仅仅	很多	在	一个	激流	的	声音

它只不过是充斥着如洪流般汹涌的声音。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [depθ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [bɪ'loʊ] - [ɪm] .

With	no	depth	of	reason	below	'	em	.
和	不	深度	的	原因	以下	-	呃	.

他们毫无理性可言。

- [tɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [gɪv] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ɑːrt] —

'	Tis	all	very	well	to	give	license	to	art	—
-	的	全部	非常	出色地	到	给	执照	到	艺术	—

给予艺术创作自由固然很好——

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] [dɪ'fend] [aɪ] ;

The	wisdom	of	license	defend	I	;
这	智慧	的	执照	保卫	我	;

许可证的智慧为我辩护;

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] - -

But	the	line	should	be	drawn	at	the	fripperish	sprawn
但	这	线	应该	是	绘制	在	这	-	-

但底线应该划在那些花里胡哨的虾上。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˌkækoʊ'iːˌθiːz] [skrɪbɛndi] .

Of	a	mere	cacoethes	scribendi	.
的	一个	仅仅	卡科西斯	抄写员	.

纯粹的cacoethes scribendi。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [streɪn] [æt; ət] [ɪ'fekts] —

It	is	too	much	the	fashion	to	strain	at	effects	—
它	是	也	很多	这	时尚	到	拉紧	在	效果	—

现在流行过度追求效果——

[jes] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['hænə] !

Yes	,	that's	what's	the	matter	with	Hannah	!
是的	,	那就是	是什么	这	事情	和	汉娜	!

是的，汉娜就是这个问题!

['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] [teɪst] [baɪ][ðə; ði]['taɪərəʊz] [dɪ'beɪst]

Our	popular	taste	by	the	tyros	debased
我们的	受欢迎的	品尝	经过	这	新手	堕落

我们这些被新手贬低的流行口味

[peɪnts] [iːtʃ] ['bɑːrnjɑːrd][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][daɪ'ænə] !

Paints	each	barnyard	a	grove	of	Diana	!
油漆	每个	农场	一个	树林	的	戴安娜	!

将每个农场都画成一片戴安娜的树林!

[ʃʊd; ʃəd] [-]

Should	[	92	]
应该	[	-	]

应该[92]

[ə; eɪ]['peɪtrən][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [mə'riːn] ,

a	patron	require	you	to	paint	a	marine	,
一个	赞助人	要求	你	到	画	一个	海洋	,

一位赞助人要求你画一幅海军陆战队画像。

[wʊd] [juː; jʊ][wɜːrk][ɪn][sʌm; səm] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɑːks] [ɑːn] ?

Would	you	work	in	some	trees	with	their	barks	on	?
会	你	工作	在	一些	树木	和	他们的	树皮	在	?

你会在保留树皮的树木上工作吗?

[wen] [hɪz; ɪz] [strɪkt] ['ɔ:rdərz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] [dʒɑ:r] ,

When	**his**	**strict**	**orders**	**are**	**for**	**a**	**Japanese**	**jar**	**,**
什么时候	他的	严格的	订单	是	为了	一个	日本人	罐	,

当他严令要求使用日本陶罐时，

[wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [laɪk] ['klɑ:rksən] ?

Would	**you**	**give**	**him**	**a**	**pitcher**	**like**	**Clarkson**	**?**
会	你	给	他	一个	投手	喜欢	克拉克森	?

你会给他安排像克拉克森那样的投手吗?

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['mɔ:rəl] : [kəm'poʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] ,

Now	**this**	**is**	**my**	**moral**	**:**	**Compose**	**what**	**you**	**may**	**,**
现在	这	是	我的	道德	:	撰写	什么	你	可能	,

这就是我的寓意：想写什么就写什么，

[ænd; ənd] [feɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['evər] [fɑ:r] ['dɪstənt] ,

And	**fame**	**will**	**be**	**ever**	**far**	**distant**	**,**
和	名声	将要	是	曾经	远的	遥远	,

名声将永远遥不可及。

[ən'les] [ju:; jʊ] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn]

Unless	**you**	**combine**	**with**	**a**	**simple**	**design**
除非	你	结合	和	一个	简单的	设计

除非你将其与简单的设计结合起来。

[ə; eɪ] ['tri:tmənt] [ɪn] ['toʊtoʊ] [kən'sɪstənt] . [-]

A	**treatment**	**in**	**toto**	**consistent**	**.**	**[**	**93**	**]**
一个	治疗	在	托托	持续的	.	[	-	]

治疗总体一致。[93]

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rnəlɪst] [ɪn] [speɪn] .

THE	**GREAT**	**JOURNALIST**	**IN**	**SPAIN**	**.**
这	伟大的	记者	在	西班牙	.

西班牙的伟大记者。

[gʊd] ['edɪtər] ['deɪnə] — [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [seɪ] !

Good	**Editor**	**Dana**	**—**	**God**	**bless**	**him**	**,**	**we**	**say**	**!**
好的	编辑	达娜	—	上帝	保佑	他	,	我们	说	!

优秀的编辑达纳——愿上帝保佑他!

[wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ə'floʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] ,

Will	**soon**	**be**	**afloat**	**on**	**the**	**main**	**,**
将要	很快	是	漂浮	在	这	主要的	,

很快就会在主海上漂浮起来，

[wɪl] [bi:; bi] ['sti:mɪŋ] [ə'weɪ]

Will	**be**	**steaming**	**away**
将要	是	蒸煮	离开

即将蒸腾而去

[θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ]

Through	**the**	**mist**	**and**	**the**	**spray**
通过	这	薄雾	和	这	喷

透过薄雾和喷雾

[tu:; tə] [ðə; ði] ['senʃuəs] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [speɪn] .

To	**the**	**sensuous**	**climate**	**of**	**Spain**	**.**
到	这	感性的	气候	的	西班牙	.

去感受西班牙的感性气候。

[streɪndʒ] [saɪts] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [si:] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd]

Strange	**sights**	**shall**	**he**	**see**	**in**	**that**	**beautiful**	**land**
奇怪的	景点	将	他	看	在	那	美丽的	土地

他将在那片美丽的土地上看到奇异的景象。

[wɪtʃ] [ɪz] [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts][soʊp][ænd; ənd] [mʊr] ,

Which	is	famed	for	its	soap	and	Moor	,
哪个	是	著名的	为了	它是	肥皂	和	泊	,

以其肥皂和摩尔而闻名，

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd] ,

For	,	as	we	understand	,
为了	,	作为	我们	理解	,

因为，据我们所知，

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz][grænd] ,

The	scenery	is	grand	,
这	风景	是	盛大	,

景色壮丽。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ɪz] [pʊr] .

Though	the	system	of	railway	is	poor	.
尽管	这	系统	的	铁路	是	贫穷的	.

虽然铁路系统很落后。

[fɔːr; fər] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][goʊld]

For	moonlight	of	silver	and	sunlight	of	gold
为了	月光	的	银	和	阳光	的	金子

银色的月光和金色的阳光

[glɪnt] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['lɛmənz] [ænd; ənd]['mæŋgoʊz] ,

Glint	the	orchards	of	lemons	and	mangoes	,
闪烁	这	果园	的	柠檬	和	芒果	,

柠檬和芒果园闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] , [wɪə(r)][toʊld] ,

And	the	ladies	,	we're	told	,
和	这	女士们	,	是	讲述	,

据说，这些女士们.....

[ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][bɪ'hoʊld]

Are	a	joy	to	behold
是	一个	喜悦	到	看哪

令人赏心悦目

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印第安纳州歌词(Hoosier Lyrics)
第4/6页

[æz; əz] [ðeɪ] [twaɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪsəm] [fæn'dæŋgəʊ] .
As **they** **twine** **in** **their** **lissome** **fandangoes** **.**
作为 他们 缠绕 在 他们的 轻盈 凡丹戈舞曲 .

她们翩翩起舞，跳着轻盈的凡丹戈舞。

[wʌt] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['deɪnə][ʃæl; ʃəl] [twæŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr]
What **though** **our** **friend** **Dana** **shall** **twang** **a** **guitar**
什么 尽管 我们的 朋友 达娜 将 颤音 一个 吉他

即便我们的朋友达娜弹起吉他来又如何呢?

[ænd; ənd]['mɜːrmər][ə; eɪ] ['pæʃənət] [streɪn] —
And **murmur** **a** **passionate** **strain** **—**
和 低语 一个 热情的 拉紧 —

然后低声吟唱一段充满激情的歌谣——

[oʊ] , ['fɛrɚ] [baɪ][fɑːr]
Oh **,** **fairer** **by** **far**
哦 , 更公平 经过 远的

哦，这公平多了。

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['rævɪʃmənt] [ɑːr; ər]
Than **these** **ravishments** **are**
比 这些 强奸 是

这些暴行远不止于此。

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [speɪn] !
The **castles** **abounding** **in** **Spain** **!**
这 城堡 丰富 在 西班牙 !

西班牙城堡林立!

[ðiːz] [-]
These **[** **94** **]**
这些 [-]

这些[94]

['kɑːslz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldər] [meɪ] [lɪst] —
castles **are** **built** **as** **the** **builder** **may** **list** **—**
城堡 是 建造 作为 这 建筑商 可能 列表 —

城堡的建造完全按照建造者的计划进行——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ɔːr] [stoʊn] ,
They **are** **sometimes** **of** **marble** **or** **stone** **,**
他们 是 有时 的 大理石 或者 石头 ,

它们有时是用大理石或石头制成的,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['moʊstli][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]
But **they** **mostly** **consist**
但 他们 大多 由

但它们主要由

[ʌv; əv] [iːst] [wɪnd] [ænd; ənd] [mɪst]
Of **east** **wind** **and** **mist**
的 东方 风 和 薄雾

东风和雾气

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvi][ʌv; əv][frɔːθ][ˌoʊvər'groʊn] .

With	an	ivy	of	froth	overgrown	.
和	一个	常春藤	的	泡沫	长得太茂盛了	.

上面爬满了泡沫状的常春藤。

[ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['kæs(ə)l]['aʊər; ɑːr]['deɪnə][ʃæl; ʃəl][reɪz]

A	beautiful	castle	our	Dana	shall	raise
一个	美丽的	城堡	我们的	达娜	将	增加

我们的达娜将建造一座美丽的城堡

[ɑːn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hoʊp] ,

On	a	futile	foundation	of	hope	,
在	一个	徒劳	基础	的	希望	,

在徒劳的希望基础上，

[ænd; ənd][ɪts]['glɔːriz][ʃæl; ʃəl][bleɪz]

And	its	glories	shall	blaze
和	它是	荣耀	将	火焰

它的荣光必将闪耀

[ɪn][ðə; ði]['sɑːmnələnt][heɪz]

In	the	somnolent	haze
在	这	嗜睡	阴霾

在昏昏欲睡的薄雾中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [leɪk][del][waɪ][soʊp] .

Of	the	mythical	lake	del	y	Soap	.
的	这	神话	湖	del	是	肥皂	.

神秘的德尔伊索普湖。

[ðə; ði]['freɪgrəns][ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz] [ʃæl; ʃəl][swuːn][ɑːn][ðə; ði][er] ,

The	fragrance	of	sunflowers	shall	swoon	on	the	air	,
这	香味	的	向日葵	将	昏厥	在	这	空气	,

空气中将弥漫着向日葵的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒənz][ʌv; əv]['driːmlænd][əb'teɪn] ,

And	the	visions	of	dreamland	obtain	,
和	这	愿景	的	梦境	获得	,

梦境的景象逐渐显现，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːŋ][ʌv; əv] " ['wɝːldz] [fer]

And	the	song	of	"	World's	Fair
和	这	歌曲	的	"	世界的	公平的

还有那首《世界博览会》的歌。

" [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːrd] ['evriwer]

"	Shall	be	heard	everywhere
"	将	是	听到	到处

“将传遍四方。”

[θruː] [ðæt]['bjuːtɪf(ə)l]['kæs(ə)l][ɪn][speɪn] . [-]

Through	that	beautiful	castle	in	Spain	.	[	95	]
通过	那	美丽的	城堡	在	西班牙	.	[	-	]

穿过西班牙那座美丽的城堡。[95]

[riːd] , [ðə; ði] ['kændɪdət] .

REID	,	THE	CANDIDATE	.
里德	,	这	候选人	.

候选人里德。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [breɪv] [kəm'pɑːzɪtər]

I	saw	a	brave	compositor
我	锯	一个	勇敢的	排字机

我看到了一位勇敢的排版员

[goʊ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ɔ:(r)][ðə; ði] [mi:d] ,
Go **hustling** **o'er** **the** **mead** **,**
去 忙碌 超过 这 蜂蜜酒 ,

快快地穿过草地,

[hu:] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['bænər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] :
Who **bore** **a** **banner** **with** **these** **words** **:**
WHO 钻孔 一个 横幅 和 这些 字 :

他们举着一面写着这些话的旗帜:

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər]['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ][ri:d] ! "
" **Hurrah** **for** **Whitelaw** **Reid** **!** **"**
" 欢呼 为了 怀特劳 里德 ! "

"为怀特劳·里德欢呼!"

" [wer] [goʊ][ju:; jʊ] , ['brʌðər] [slʌg] , " [aɪ] [æskt] ,
" **Where** **go** **you** **,** **brother** **slug** **,** **"** **I** **asked** **,**
" 在哪里 去 你 , 兄弟 蛞蝓 , " 我 问 ,

"你这只蛞蝓兄弟要去哪儿?"我问道。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl] [spi:d] ?
" **With** **such** **unusual** **speed** **?**
" 和 这样的 异常 速度 ?

"以如此惊人的速度?"

" [hi:; hi][kwoʊθ] : " [aɪ][goʊ][tu:; tə] [dʌmp] [maɪ] [voʊt]
" **He** **quoth** **:** **"** **I** **go** **to** **dump** **my** **vote**
" 他 引用 : " 我 去 到 倾倒 我的 投票

他说:"我要去投我的票。"

[fɔ:r; fər] ['gælənt] ['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ] [ri:d] ! "
For **gallant** **Whitelaw** **Reid** **!** **"**
为了 英勇 怀特劳 里德 ! "

致敬英勇的怀特劳·里德!

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz]['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ] [dʌn] , " [aɪ] [æskt] ,
" **But** **what** **has** **Whitelaw** **done** **,** **"** **I** **asked** **,**
" 但 什么 有 怀特劳 完毕 , " 我 问 ,

"但是怀特劳做了什么呢?"我问道。

" [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] ?
" **That** **now** **he** **should** **succeed** **?**
" 那 现在 他 应该 成功 ?

"他现在应该成功吗?"

" [sed] [hi:; hi] : " [ðə; ði] ['stɑ:ntʃɪst] , ['tru:ɪst] [frend]
" **Said** **he** **:** **"** **The** **stanchest** **,** **truest** **friend**
" 说 他 : " 这 最坚定的 , 最真实的 朋友

他说:"最坚定、最真诚的朋友

[wi:; wi][hæv; həv][ɪz]['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ][ri:d] !
We **have** **is** **Whitelaw** **Reid** **!**
我们 有 是 怀特劳 里德 !

我们请到了怀特劳·里德!

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][tɜ:rmz][wi:; wi][kæn; kən] [sə'dʒest]
" **There** **are** **no** **terms** **we** **can** **suggest**
" 那里 是 不 条款 我们 能 建议

我们无法提出任何建议。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kən'si:d] ;
That **he** **will** **not** **concede** **;**
那 他 将要 不是 承认 ;

他不会让步;

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,
He **is** **converted** **to** **our** **faith** **,**
他 是 转换 到 我们的 信仰 ,

他皈依了我们的信仰。

[ɪz] ['gælənt] ['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ] [riːd] !
Is **gallant** **Whitelaw** **Reid** **!**
是 英勇 怀特劳 里德 !

英勇的怀特劳·里德!

" [ðə; ði]['juːniən][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] —
" **The** **union** **it** **must** **be** **preserved** **—**
" 这 联盟 它 必须 是 保存完好 —

"联盟必须得到维护——"

[ðæt] [ɪz] [ðɪs] [-] [kriːd] ,
That **is** **this** **convert's** **creed** **,**
那 是 这 皈依者 信条 ,

这就是这位皈依者的信条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wɪə(r)]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ʌp]
And **that** **is** **why** **we're** **whooping** **up**
和 那 是 为什么 是 欢呼 向上

这就是我们欢呼雀跃的原因。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ][riːd] ! "
The **cause** **of** **Whitelaw** **Reid** **!** **"**
这 原因 的 怀特劳 里德 ! "

怀特劳·里德的事业!

" [ɪf] [-]
" **If** **[** **96** **]**
" 如果 [-]

"如果[96]

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][biː; bi] [suːθ] ,
what **you** **say** **of** **him** **be** **sooth** **,**
什么 你 说 的 他 是 舒缓 ,

你对他的评价要温和。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] ,
You **have** **a** **friend** **indeed** **,**
你 有 一个 朋友 的确 ,

你确实有个朋友。

[soʊ][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['waɪndɪŋ] [weɪ] , " [kwoʊθ][aɪ] ,
So **go** **on** **your** **winding** **way** **,** **"** **quoth** **I** **,**
所以 去 在 你的 绕线 方式 , " 引用 我 ,

所以，继续你蜿蜒曲折的路吧，"我说道。

" [ænd; ənd] [wuːp] [fɔːr; fər]['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ][riːd] !
" **And** **whoop** **for** **Whitelaw** **Reid** **!**
" 和 哇哦 为了 怀特劳 里德 !

"为怀特劳·里德欢呼！"

" [soʊ][ɑːn]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['poʊlz] [aɪ] [sɔː]
" **So** **on** **unto** **the** **polls** **I** **saw**
" 所以 在 到 这 民意调查 我 锯

于是，我前往投票站。

[ðæt] ['prɪntər] [streɪt] [proʊ'siːd]
That **printer** **straight** **proceed**
那 打印机 直的 继续

那台打印机直接运行

[waɪl] ['ʌðər] ['printərz] [swɔ:md] [ɪn] [swɔ:mz]
While other printers swarmed in swarms
尽管 其他 打印机 蜂拥而至 在 蜂群

当其他打印机成群结队地运转时

[tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] ['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ] [ri:d] . [-]
To vote for Whitelaw Reid . [97]
到 投票 为了 怀特劳 里德 . [-]

投票支持怀特劳·里德。[97]

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] .
A VALENTINE .
一个 情人节 .

情人节礼物。

[fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] —
Four little sisters standing in a row —
四 小的 姐妹 常设 在 一个 排 —

四个小姐妹并排站着——

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [lʌv] [best] [aɪ] ['ri:əli] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
Which of them I love best I really do not know .
哪个 的 他们 我 爱 最好的 我 真的 做 不是 知道 .

我真的不知道我最喜欢他们哪一个。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪstər] [drest] [aʊt] [soʊ] [faɪn] [ɪn] [blu:] ,
Sometimes it is the sister dressed out so fine in blue ,
有时 它 是 这 姐姐 穿着 出去 所以 美好的 在 蓝色的 ,

有时是姐姐穿着漂亮的蓝色衣服，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [hu:] [flɔ:nts] [ðə; ði] ['bju:tiəs] [roʊb] [ʌv; əv] ['emərəld] [hju:] ;
And sometimes she who flaunts the beauteous robe of emerald hue ;
和 有时 她 WHO 炫耀 这 美丽的 长袍 的 翠 色调 ;

有时，她会炫耀那件美丽的翠绿色长袍；

['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hu:] [werz] [ðə; ði] [braʊn] [maɪ] ['tendər] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bled] ,
Sometimes for her who wears the brown my tender heart has bled ,
有时 为了 她 WHO 穿着 这 棕色的 我的 投标 心 有 出血 ,

有时，为了那个身穿棕色衣服的女孩，我温柔的心会流血。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sʊmd] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [red] .
And then again I am consumed of love for her in red .
和 然后 再次 我 是 消耗 的 爱 为了 她 在 红色的 .

然后，我又一次被她身穿红色衣服的爱意所吞噬。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [send] [ðɪs] ['væləntaɪn] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [fɔ:r] —
So now I think I'll send this valentine unto the four —
所以 现在 我 思考 患病的 发送 这 情人节 到 这 四 —

所以现在我想我会把这张情人节卡片寄给这四个人——

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [du:] [mɔ:r] ? [-]
I love them all so very much — how could a man do more ? [98]
我 爱 他们 全部 所以 非常 很多 — 如何 可以 一个 男人 做 更多的 ? [-]

我非常爱他们——一个人还能为他们做些什么呢？[98]

['kɪsɪŋ] - [taɪm] .
KISSING - TIME .
接吻 - 时间 .

亲吻时间。

- [tɪz] [wen] [ðə; ði] [lɑ:rk] [goʊz] [sɔ:rɪŋ] ,
' Tis when the lark goes soaring ,
- 的 什么时候 这 云雀 去 翱翔 ,

那是云雀翱翔的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][bʌd] ,
And the bee is at the bud ,
和 这 蜜蜂 是 在 这 芽 ,

蜜蜂正处于花蕾期，

[wen] ['laɪtli] ['dænsɪŋ] ['zefər]
When lightly dancing zephyrs
什么时候 轻轻 跳舞 微风

当微风轻舞时

[sɪŋ] ['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] [flʌd] ;
Sing over field and flood ;
唱歌 超过 场地 和 洪水 ;

歌唱田野和洪水；

[wen] [ɔːl] [swiːt] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər]
When all sweet things in Nature
什么时候全部 甜的 事物 在 自然

当大自然中所有美好的事物都如此美好时

[siːm] ['dʒɔɪfəli] [ə; eɪ] - [tʃaɪm] —
Seem joyfully a - chime —
似乎 欣喜地 一个 - 钟声 —

似乎在欢快地鸣响——

- [tɪz] [ðen] [aɪ] [weɪk] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
' Tis then I wake my darling ,
- 的 然后 我 唤醒 我的 亲爱的 ,

那时我便叫醒我的爱人，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪsɪŋ] - [taɪm] !
For it is kissing - time !
为了 它 是 接吻 - 时间 !

亲吻时间到啦！

[goʊ] , ['prɪti] [lɑːrk] , [ə; eɪ] - [sɔːrɪŋ] ,
Go , pretty lark , a - soaring ,
去 , 漂亮的 云雀 , 一个 - 翱翔 ,

去吧，美丽的云雀，翱翔吧！

[ænd; ənd] [sʌk] [jʊr; jər] [swiːts] , [oʊ] [biː] ;
And suck your sweets , O bee ;
和 吸 你的 糖果 , 哦 蜜蜂 ;

蜜蜂啊，尽情吮吸你的甜蜜吧；

[sɪŋ] , [oʊ][jiː; ji]['waɪndz][ʌv; əv] ['sʌmər] ,
Sing , O ye winds of summer ,
唱歌 , 哦 是的 风 的 夏天 ,

歌唱吧，夏日的风啊！

[jʊr; jər] ['sɔŋz] [tuː; tə][maɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Your songs to mine and me .
你的 歌曲 到 矿 和 我 .

你的歌献给我，也献给我。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræptʃər]
For with your song and rapture
为了 和 你的 歌曲 和 狂喜

因为伴随着你的歌声和狂喜

['kʌmɪθ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen]
Cometh the moment when
到来 这 片刻 什么时候

那一刻到来时

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hæf] - [pæst] ['kɪsɪŋ] - [taɪm]
It is half - past kissing - time
它 是 一半 - 过去的 接吻 - 时间

现在已经过了接吻时间的一半。

[ænd; ənd][taɪm][tuː; tə] [kɪs] [əˈgen] !
And time to kiss again !
和 时间 到 吻 再次 !

又到了接吻的时候了!

[soʊ] — [soʊ][ðə; ðɪ] [deɪz] [goʊ] ['fliːtɪŋ]
So — so the days go fleeting
所以 — 所以 这 天 去 转瞬即逝

就这样，时光飞逝。

[laɪk] ['goʊldən]['fænsis] [friː] ,
Like golden fancies free ,
喜欢 金的 幻想 自由的 ,

就像自由自在的金色幻想，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['kʌmɪθ]
And every day that cometh
和 每一个 天 那 到来

每一天到来的时候

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːts] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
Is full of sweets for me ;
是 满的 的 糖果 为了 我 ;

里面全是给我准备的甜食;

[ænd; ənd] [-]
And [99]
和 [-]

和[99]

[swiːtəst] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['moʊmənts]
sweetest are those moments
最甜美的 是 那些 时刻

最甜蜜的时刻

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][klaɪm]
My darling comes to climb
我的 亲爱的 来 到 爬

我的宝贝来爬山

['ɪntuː][maɪ][læp][tuː; tə][maɪnd][ˌem ˈiː]
Into my lap to mind me
进入 我的 膝 到 头脑 我

趴在我腿上照顾我

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɪsɪŋ] - [taɪm] .
That it is kissing - time .
那 它 是 接吻 - 时间 .

现在是接吻时间。

['sʌmtaɪmz] , [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] ['wɔndəz]
Sometimes , may be , he wanders
有时 , 可能 是 , 他 漫游

有时，他或许会四处游荡。

[ə; eɪ] ['hiːdləs] , ['eɪmləs] [weɪ] —
A heedless , aimless way —
一个 鲁莽 , 漫无目的 方式 —

漫无目的、漫无目的的方式——

['sʌmtaɪmz] , [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] ['lɔɪtəz]
Sometimes , may be , he loiters
有时 , 可能 是 , 他 闲逛者

有时，他可能会徘徊。

[ɪn] ['prɪti] , ['prætlɪŋ] [pleɪ] ;
In pretty , prattling play ;
在 漂亮的 , 喋喋不休 玩 ;

在轻快活泼的玩耍中;

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm]
But presently bethinks him
但 目前 思考 他

但现在他想起了他

[ænd; ənd] ['heɪsənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,
And hastens to me then ,
和 加快 到 我 然后 ,

然后她就快步来到我身边，

[fɔːr; fər] [its] [hæf] - [pæst] ['kɪsɪŋ] [taɪm]
For it's half - past kissing time
为了 它是 一半 - 过去的 接吻 时间

现在已经过了接吻时间的一半了

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ə'gen] ! [-]
And time to kiss again ! [100]
和 时间 到 吻 再次 ! [-]

又到了接吻的时候了！[100]

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
THE FIFTH OF JULY .
这 第五 的 七月 .

7月5日。

[ðə; ði] [sʌn] [klaimz] [ʌp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['taɪrənt] [sliːp]
The sun climbs up , but still the tyrant Sleep
这 太阳 攀登 向上 , 但 仍然 这 暴君 睡觉

太阳升起，但暴君依然沉睡

[hoʊldz][fæst]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ;
Holds fast our baby boy in his embrace ;
持有 快速地 我们的 婴儿 男生 在 他的 拥抱 ;

他紧紧地抱着我们的小男孩;

[ðə; ði] - [saɪz] , [ə'nɑːn] [ə'θwɔːrt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The slumb'rer sighs , anon athwart his face
这 - 叹息 , 匿名 横穿 他的 脸

睡者叹了口气，脸庞不经意间浮现出一丝冷气。

[feɪnt] , [hæf] - [sə'dʒestɪd] [fraunz] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] ,
Faint , half - suggested frowns like shadows creep ,
头晕的 , 一半 - 建议 皱眉 喜欢 阴影 潜行者 ,

淡淡的、若隐若现的皱眉，如同阴影悄然逼近。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][hænd][laɪz] ['lɪstləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
One little hand lies listless on his breast ,
一 小的 手 谎言 蔫 在 他的 胸部 ,

一只小手无力地搭在他的胸口，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [stɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ][mjuːt] [ə'piːl] ,
One little thumb sticks up with mute appeal ,
一 小的 拇指 棍子 向上 和 沉默的 上诉 ,

一根小拇指无声地竖了起来，表示支持。

[waɪl] ['mɑːtli] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['paʊdər] [maːrks] [rɪ'viːl]
While motley burns and powder marks reveal
尽管 杂乱无章 烧伤 和 粉末 标记 揭示

斑驳的烧痕和火药痕迹揭示了这一点

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [bɔɪhʊdz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [zest] .
The fruits of boyhood's patriotic zest .
这 水果 的 童年 爱国 热情 .

少年时期爱国热情的结晶。

['aʊər; ɑːr] ['beɪbiːz] ['feɪθf(ə)l] ['puːdl] [krautʃiz] [nɪr] —
Our baby's faithful poodle crouches near —
我们的 婴儿的 忠实 贵宾犬 蹲伏 靠近 —

我们宝宝忠实的贵宾犬蹲在旁边——

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] [pleɪ]
He , too , is weary of the din and play
他 , 也 , 是 厌倦 的 这 din 和 玩

他也厌倦了喧闹和玩乐。

[ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] ,
That come with glorious Independence Day ,
那 来 和 辉煌 独立 天 ,

那便是辉煌的独立日,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [θæŋk] [gɑːd] !
But which , thank God !
但 哪个 , 感谢 上帝 !

但谢天谢地!

[kʌm] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] !
come only once a year !
来 仅有的 一次 一个 年 !

一年只能来一次!

[ænd; ənd] ['faɪdoʊ] , [tuː] , [hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ,
And Fido , too , has suffered in this cause ,
和 菲多 , 也 , 有 遭受 在 这 原因 ,

而菲多也因此遭受了痛苦。

[wɪtʃ] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [raɪt] ['nɔɪzɪli] [əb'teinz] ,
Which once a year right noisily obtains ,
哪个 一次 一个 年 正确的 喧闹地 获得 ,

每年一次，它都会喧闹地获得。

[fɔːr; fər] ['faɪdoʊz] [teɪl] — [ɔːr] [wʌt] [ˌðer'ʌv] [rɪ'meɪnz] —
For Fido's tail — or what thereof remains —
为了 菲多的 尾巴 — 或者 什么 其中 遗迹 —

至于菲多的尾巴——或者说，它剩下的部分——

[ɪz] [nɑːt] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . [-]
Is not so fair a sight as once it was . [101]
是 不是 所以 公平的 一个 视线 作为 一次 它 曾是 . [-]

已不如往昔那般美丽。[101]

['pɪknɪk] - [taɪm] .
PICNIC - TIME .
野餐 - 时间 .

野餐时间。

[its] [dʒuːn] [ə'^in] , [æn; ən] - [ɪn] [maɪ] [soʊl] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['fɪl'ɪn] - [dʒɔɪ]
It's June agin , an ' in my soul I feel the fillin ' joy
它是 六月 再次 , 一个 - 在 我的 灵魂 我 感觉 这 填写 - 喜悦

又到六月了，我的灵魂深处充满了喜悦。

[ðæts] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] [tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
That's sure to come this time o ' year to every little boy ;
那就是 当然 到 来 这 时间 o - 年 到 每一个 小的 男生 ;

每年这个时候，每个小男孩肯定都会经历这件事；

[fɔːr; fər] , ['evri] [dʒuːn] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [æt; ət] ['pikniks] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,
For , every June , the Sunday schools at picnics may be seen ,
为了 , 每一个 六月 , 这 星期日 学校 在 野餐 可能 是 已见 ,

每年六月，人们都能在野餐会上看到主日学校的身影。

[wer] " [fiːldz] - [ðə; ði] - - [flʌdz] [stænd] [drest] [ɪn] ['lɪvɪn] - [griːn] .
Where " fields beyont the swellin ' floods stand dressed in livin ' green .
在哪里 " 字段 - 这 - - 洪水 站立 穿着 在 生活 - 绿色的 .

洪水退去，田野披上了生机勃勃的绿色外衣。

" [wer] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [skɪrd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['spaɪdər] , [bʌgz] [æn; ən] - [ænts] ,
" Where little girls are skeered to death with spiders , bugs an ' ants ,
" 在哪里 小的 女孩们 是 惊恐 到 死亡 和 蜘蛛 , 漏洞 一个 - 蚂蚁 ,

"小女孩们被蜘蛛、虫子和蚂蚁吓得魂飞魄散的地方，

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [get] [græs] - [steɪnz] [ɑːn] [ðer; ðər] [goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪn] - [pænts] .
An ' little boys get grass - stains on their go - to - meetin ' pants .
一个 - 小的 男孩们 得到 草 - 污渍 在 他们的 去 - 到 - 会议 - 裤子 .

小男孩们去参加会议的裤子上经常会沾上草渍。

[its] [dʒuːn] [ə'^in] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌt] ['hæpinəs] [ɪz] [maɪn] —
It's June agin , an ' with it all what happiness is mine —
它是 六月 再次 , 一个 - 和 它 全部 什么 幸福 是 矿 —

又到六月了，随之而来的，是我的幸福——

[ðeəz; ðəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [æn; ən] - [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dʒaɪn] !
There's goin ' to be a picnic an ' I'm goin ' to jine !
有 去 - 到 是 一个 野餐 一个 - 我是 去 - 到 吉恩 !

要去野餐，我要去!

[wʌn] [jɪr] [aɪ] - [ðə; ði] ['bæptɪsts] , [æn; ən] - ['gʊdnəs] !
One year I jined the Baptists , an ' goodness !
一 年 我 - 这 浸信会 , 一个 - 善良 !

有一年我加入了浸信会，天哪!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] !
how it rained !
如何 它 下雨了 !

下雨了!

([bʌt; bət] ['græmpɑː] [sez] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [wei] " - " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .)
(But grampa says that that's the way " Baptizo " is explained .)
(但 爷爷 说道 那 那就是 这 方式 " - " 是 解释 .)

（但爷爷说，《巴普蒂佐》就是这么解释的。）

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] - [ðə; ði] - - [æn; ən] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [fʌn] —
And once I jined the ' piscopils an ' had a heap o ' fun —
和 一次 我 - 这 - - 一个 - 有 一个 堆 o - 乐趣 —

我曾经喝过"皮斯科皮尔酒"，玩得非常开心——

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pikniks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪriəm] !
But the boss of all the picnics was the Presbyterium !
但 这 老板 的 全部 这 野餐 曾是 这 长老会 !

但所有野餐活动中最棒的当属长老会!

[ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] - , - , - [æn; ən] - [paɪz] ,
They had so many puddin's , sallids , sandwidges an ' pies ,
他们 有 所以 许多 - , - , - 一个 - 馅饼 ,

他们准备了好多布丁、沙拉、三明治和馅饼，

[ðæt] [-]
That [102]
那 [-]

那[102]

[ə; eɪ] ['felər] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] !
a feller wisht his stummick was as hungry as his eyes !
一个 伙计 愿望 他的 stummick 曾是 作为 饥饿的 作为 他的 眼睛 !

真希望自己的肚子能像眼睛一样饥肠辘辘!

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['iːtɪn] - - [gɪv] [jər] [ɪz][soʊ] [faɪn]
Oh , yes , the eatin ' Presbyteriums give yer is so fine
哦 , 是的 , 这 吃 - - 给 你的 是 所以 美好的

哦，是的，长老会提供的餐食真是太棒了。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [juː; jʊ][bet][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][dʒaɪn] !
That when they have a picnic , you bet I'm goin ' to jine !
那 什么时候 他们 有 一个 野餐 , 你 赌注 我是 去 - 到 吉恩 !

当他们举行野餐时，我肯定会去!

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [hæv; həv]['speʃ(ə)l] [kleɪmz][ɑːn][ˌem 'iː] ,
But at this time the Methodists have special claims on me ,
但 在 这 时间 这 卫理公会 有 特别的 索赔 在 我 ,

但此时卫理公会对我有着特殊的要求，

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði] 21st , [diː] . [viː] . ;
For they're goin ' to give a picnic on the 21st , D . V . ;
为了 它们是 去 - 到 给 一个 野餐 在 这 21st , D . V . ;

因为他们要在21号举办野餐会，DV;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [laɪk][ˌem 'iː]['ɑːbdʒekt]
Why should a liberal Universalist like me object
为什么 应该 一个 自由主义 普救论者 喜欢 我 目的

像我这样的自由普世主义者为什么要反对?

[tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['frendli] [sekt] ?
To share the joys of fellowship with every friendly sect ?
到 分享 这 喜悦 的 奖学金 和 每一个 友好的 教派 ?

与所有友好的教派分享友谊的喜悦?

[haʊ'evər] - [ðer; ðər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] ['elswaiz] [meɪ] [biː; bi] ,
However het'rodox their articles of faith elsewise may be ,
然而 - 他们的 文章 的 信仰 否则 可能 是 ,

然而，无论他们的信仰条文在其他方面多么异端，

[ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ɪz][ə; eɪ]['sævɪn] - [greɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Their doctrine of fried chick'n is a savin ' grace to me !
他们的 教义 的 油煎 鸡肉 是 一个 萨文 - 优雅 到 我 !

他们的炸鸡理念对我来说简直是救星!

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːn] - [faɪn] ,
So on the 21st of June , the weather bein ' fine ,
所以 在 这 21st 的 六月 , 这 天气 是 - 美好的 ,

6月21日，天气晴朗，

[ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][dʒaɪn] ! [-]
They're goin ' to give a picnic , and I'm goin ' to jine ! [103]
它们是 去 - 到 给 一个 野餐 , 和 我是 去 - 到 吉恩 ! [-]

他们要举办野餐会，我要去参加! [103]

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
THE ROMANCE OF A WATCH .
这 浪漫 的 一个 手表 .

腕表的浪漫故事。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] :

One	day	his	father	said	to	John	:
一	天	他的	父亲	说	到	约翰	:

有一天，他父亲对约翰说：

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][hɛv] [bɔːt] — -

"	Come	here	and	see	what	I	hev	bought	—	-
"	来	这里	和	看	什么	我	赫夫	买	—	-

过来看看我买了什么——

[ə; eɪ]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [wɑːtʃ] , [maɪ][sʌn] —

A	Waterbury	watch	,	my	son	—
一个	沃特伯里	手表	,	我的	儿子	—

儿子，那是一块沃特伯里手表——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [buːn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [hɛv] [sɔːt] !

It	is	the	boon	you	long	hev	sought	!
它	是	这	恩惠	你	长的	赫夫	寻求	!

这是你一直梦寐以求的恩赐!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] —

"	The	boy	could	scarcely	believe	his	eyes	—
"	这	男生	可以	几乎	相信	他的	眼睛	—

男孩简直不敢相信自己的眼睛——

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪni] , [smuːð] [æn; ən] - [slɪk] —

The	watch	was	shiny	,	smooth	an	-	slick	—
这	手表	曾是	闪亮的	,	光滑的	一个	-	光滑	—

那块手表闪闪发亮，光滑细腻——

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [praɪz]

He	snatched	the	nickel	-	plated	prize
他	抢夺	这	镍	-	镀	奖

他抢走了镀镍奖品。

[æn; ən] - [wuːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪk] .

An	-	wound	away	to	hear	it	tick	.
一个	-	伤口	离开	到	听到	它	打钩	.

然后慢慢地转动，听着它滴答作响。

[hiː; hi] [wuːnd] [æn; ən] - [wuːnd] , [æn; ən] - [wuːnd] [æn; ən] - [wuːnd] ,

He	wound	an	-	wound	,	an	-	wound	an	-	wound	,
他	伤口	一个	-	伤口	,	一个	-	伤口	一个	-	伤口	,

他不断地刺伤，不断地刺伤，

[æn; ən] - [kept] [ə; eɪ] - - [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] —

An	-	kept	a	windin	-	fit	to	kill	—
一个	-	保留	一个	-	-	合身	到	杀	—

并且一直保持着足以致命的蜿蜒——

[ðə; ði] [wiːks] [æn; ən] - [mʌnθs] [æn; ən] - ['jɪrz] [roʊld] [raʊnd] ,

The	weeks	an	-	months	an	-	years	rolled	round	,
这	周	一个	-	几个月	一个	-	年	滚动	圆形的	,

时光荏苒，岁月如梭。

[bʌt; bət][dʒɑːn][hiː; hi][kep] - [ə; eɪ] - - , [stɪl] !

But	John	he	kep	-	a	windin	-	,	still	!
但	约翰	他	保持	-	一个	-	-	,	仍然	!

但是约翰仍然坚持不懈!

[æz; əz] ['ɔːtəm] [keɪm] [æn; ən] - ['wɪntɚz] [went]

As	autumns	came	an	-	winters	went
作为	秋天	来了	一个	-	冬天	去

秋去冬来

[æn; ən] - ['sʌmərz] ['ɑːrtɚ] [sprɪŋ] ,
An **'** **summers** **follered** **arter** **spring** **,**
一个 - 夏天 跟随 动脉 春天 ,

春天过后，夏天过去了，

[dʒɑːn] ['dɪdnt] [maɪnd] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tent]
John **didn't** **mind** **—** **he** **was** **intent**
约翰 没有 头脑 — 他 曾是 意图

约翰并不介意——他一心只想

[ɑːn] - - [ʌp] [ðæt] [dɑːrnd] [oʊl] - [θɪŋ] .
On **windin** **'** **up** **that** **darned** **ol** **'** **thing** **.**
在 - - 向上 那 该死的 ol - 事物 .

给那该死的旧玩意儿上弦。

[hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊl] - [mæn] —
He **got** **to** **be** **a** **poor** **ol** **'** **man** **—**
他 得到 到 是 一个 贫穷的 ol - 男人 —

他成了个穷老头——

['hiːz] [bɔːld] [æn; ən] - [def] [æn; ən] - [blaɪnd] [æn; ən] - [leɪm] ,
He's **bald** **an** **'** **deaf** **an** **'** **blind** **an** **'** **lame** **,**
他是 秃 一个 - 聋 一个 - 瞎的 一个 - 瘸 ,

他秃顶、耳聋、眼瞎、瘸腿，

[bʌt; bət] , [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
But **,** **like** **he** **did** **when** **he** **began** **,**
但 , 喜欢 他 做过 什么时候 他 开始 ,

但是，就像他刚开始的时候一样，

[hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] - - , [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] ! [-]
He **keeps** **on** **windin** **'** **,** **jest** **the** **same** **!** **[** **104** **]**
他 保持 在 - - , 笑话 这 相同的 ! [-]

他不停地绕圈，还是老样子！[104]

['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] .
OUR **BABY** **.**
我们的 婴儿 .

我们的宝贝。

- [tɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [truː] ,
' **Tis** **very** **strange** **,** **but** **quite** **as** **true** **,**
- 的 非常 奇怪的 , 但 相当 作为 真的 ,

这很奇怪，但却是事实。

[ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] [smaɪlz]
That **when** **our** **Baby** **smiles**
那 什么时候 我们的 婴儿 微笑

当我们的宝宝微笑时

['aʊər; ɑːr] [klʌb] [gets] ['wɔləpt] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]
Our **club** **gets** **walloped** **black** **and** **blue**
我们的 俱乐部 获得 猛击 黑色的 和 蓝色的

我们的俱乐部被打得落花流水。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪlz] ;
In **all** **the** **latest** **styles** **;**
在 全部 这 最新的 风格 ;

款式均为最新款；

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbiːz] ['hɑːpɪŋ] [mæd]
But **when** **our** **Baby's** **hopping** **mad**
但 什么时候 我们的 婴儿的 跳跃 疯狂的

但当我们的宝宝生气的时候

[its] [kwaɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] —
It's quite the other way —
它是 相当 这 其他 方式 —

事实恰恰相反——

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [bi:ts] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [bæd]
Chicago beats the Yankees bad
芝加哥 节拍 这 洋基队 坏的

芝加哥队痛击洋基队。

[wen] ['beɪbi] ['dʌznt] [pleɪ] .
When Baby doesn't play .
什么时候 婴儿 不 玩 .

当宝宝不玩耍的时候。

[wen] ['beɪbi][stændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [beɪs] ,
When baby stands upon his base ,
什么时候 婴儿 站立 之上 他的 根据 ,

当婴儿站在他的底座上时,

[dʒʌst]['æftər] ['hævɪŋ] [kɪkt] ,
Just after having kicked ,
只是 后 拥有 踢 ,

踢完之后,

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˌskændɪ'nevjən] [feɪs]
Upon his Scandinavian face
之上 他的 斯堪的纳维亚语 脸

他的斯堪的纳维亚面孔

[ə'pɪrz] [ðə; ði]['ledʒənd] , " [likt] " ;
Appears the legend , " Licked " ;
出现 这 传奇 , " 舔过 " ;

出现"舔舐"字样;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]['ɔ:rdərz][aʊt][ə; eɪ][sʌb] ,
But when he orders out a sub ,
但 什么时候 他 订单 出去 一个 子 ,

但当他点一份潜艇堡时,

[wi:; wi] [wel] [meɪ] [hɪp] - [hu'reɪ] —
We well may hip - hooray —
我们 出色地 可能 时髦的 - 万岁 —

我们完全可以欢呼雀跃——

[ʃɪ'kɑ:goʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [klʌb]
Chicago has the winning club
芝加哥 有 这 获胜 俱乐部

芝加哥拥有一支获胜的球队

[wen] ['beɪbi] ['dʌznt] [pleɪ] .
When Baby doesn't play .
什么时候 婴儿 不 玩 .

当宝宝不玩耍的时候。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['beɪbi:z] ['getɪŋ] [oʊld] ,
But , if our Baby's getting old ,
但 , 如果 我们的 婴儿的 获得 老的 ,

但是, 如果我们的宝宝渐渐长大,

[ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] [krɔ:s] , [ænd; ənd][veɪn] ,
And stiff , and cross , and vain ,
和 僵硬的 , 和 叉 , 和 徒劳 ,

而且僵硬、易怒、虚荣,

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [toʊld] ,
And if his days are nearly told ,
和 如果 他的 天 是 几乎 讲述 ,

如果他的生命即将走到尽头，

[oʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .
Oh , let us not complain .
哦 , 让 我们 不是 抱怨 .

哦，我们还是别抱怨了。

[lets] [-]
Let's [105]
我们来吧 [-]

让我们[105]

['ræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
rather think of what he was
相当 思考 的 什么 他 曾是

想想他曾经是什么样的人

[ænd; ənd] [haʊ] ['hiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ]
And how he's made it pay
和 如何 他是 制成 它 支付

以及他是如何从中获利的。

[tuː; tə] ['haɪər] [ðə; ði] [kɪdz] [ðæt] [wɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
To hire the kids that win because
到 聘请 这 孩子们 那 赢 因为

雇用那些获胜的孩子，因为

['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] ['dʌznt] [pleɪ] . [-]
Our Baby doesn't play . [106]
我们的 婴儿 不 玩 . [-]

我们的宝宝不玩耍。[106]

[ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] [best] .
THE COLOR THAT SUITS ME BEST .
这 颜色 那 西装 我 最好的 .

最适合我的颜色。

['eni] ['kʌlər] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [red] —
Any color — so long as it's red —
任何 颜色 — 所以 长的 作为 它是 红色的 —

任何颜色——只要是红色——

[ɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] [best] ,
Is the color that suits me best ,
是 这 颜色 那 西装 我 最好的 ,

这是最适合我的颜色吗?

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed]
Though I will allow there is much to be said
尽管 我 将要 允许 那里 是 很多 到 是 说

虽然我承认有很多话要说。

[fɔːr; fər] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ;
For yellow and green and the rest ;
为了 黄色的 和 绿色的 和 这 休息 ;

黄色、绿色以及其他颜色;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [tɪnts] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'fekt]
But the feeble tints , which some affect
但 这 微弱 色调 , 哪个 一些 影响

但有些人却能感受到那微弱的色调。

[ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪk] [ɔ:r] [bai] ,
In the things they make or buy ,
在 这 事物 他们 制作 或者 买 ,

在他们制作或购买的物品中，

[hæv; həv]['nevər] ([aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'spekt])
Have never (I say it with all respect)
有 绝不 (我 说 它 和 全部 尊重)

从未有过（我这么说绝无冒犯之意）。

[ə'pi:ld] [tu:; tə][maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
Appealed to my critical eye .
上诉 到 我的 批判的 眼睛 .

迎合了我挑剔的眼光。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn] [red] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd]
There's that in red that warmeth the blood
有 那 在 红色的 那 温暖 这 血

那种红色能温暖血液

[ænd; ənd] [kwɪkənɪθ] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] ,
And quickeneth a man within ,
和 速效 一个 男人 之内 ,

它能使人内心充满活力，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [tu:; tə] ['spi:di] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [bʌd]
And bringeth to speedy and perfect bud
和 带来 到 迅速 和 完美的 芽

并使其迅速完美地绽放

[ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ;
The germs of original sin ;
这 细菌 的 原来的 罪 ;

原罪的萌芽;

[soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prɑ:pərli][bɔ:rn][ænd; ənd][bred] ,
So , though I am properly born and bred ,
所以 , 尽管 我 是 适当地 出生 和 繁殖 ,

所以，尽管我出身名门，受过良好的教育，

[aɪl] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][zest] ,
I'll own , with a certain zest ,
患病的 自己的 , 和 一个 肯定 热情 ,

我会带着某种兴奋感承认，

[ðæt] ['eni] ['kʌlər] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [its] [red] —
That any color — so long as it's red —
那 任何 颜色 — 所以 长的 作为 它是 红色的 —

任何颜色——只要是红色——

[ɪz][ðə; ði]['kʌlər] [ðæt] ['su:ts][ˌem 'i:][best] !
Is the color that suits me best !
是 这 颜色 那 西装 我 最好的 !

这是最适合我的颜色!

[fɔ:r; fər] [wer] [ɪz][ə; eɪ]['kʌlər] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd]
For where is a color that can be compared
为了 在哪里 是 一个 颜色 那 能 是 比较的

哪里有可以比较的颜色?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌksəm] [læs] —
With the blush of a buxom lass —
和 这 脸红 的 一个 丰满 小姐 —

带着丰满少女般的羞涩——

[ɔ:r] [wer] [sʌtʃ] [wɔ:rmθ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [her]
Or **where** **such** **warmth** **as** **of** **the** **hair**
或者 在哪里 这样的 温暖 作为 的 这 头发

或者像头发那样温暖的地方

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [waɪt] [hɔ:rs] [klæs] ?
Of **the** **genuine** **white** **horse** **class** **?**
的 这 真的 白色的 马 班级 ?

是真正的白马级别吗?

[ænd; ənd] , [-]
And **,** **[** **107** **]**
和 , [-]

而且，[107]

[loʊ] , [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðɪs] [kʌp]
lo **,** **reflected** **in** **this** **cup**
洛 , 反映 在 这 杯子

瞧，这杯中映照着

[ʌv; əv] ['tʃeri] [bɔ:r'doʊ] [aɪ] [si:]
Of **cherry** **Bordeaux** **I** **see**
的 樱桃 波尔多 我 看

我看到了波尔多樱桃酒。

[wʌt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ˌem 'i:][ʌp] —
What **inspiration** **girdeth** **me** **up** **—**
什么 灵感 格德斯 我 向上 —

是什么灵感激励着我——

[jes] , [red] [ɪz][ðə; ði]['kʌlər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
Yes **,** **red** **is** **the** **color** **for** **me** **!**
是的 , 红色的 是 这 颜色 为了 我 !

是的，红色是我的最爱!

[θru:] ['eikəs][ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv][ɑ:rt] [aɪv] [streɪd]
Through **acres** **and** **acres** **of** **art** **I've** **strayed**
通过 英亩 和 英亩 的 艺术 我已经 迷路了

我漫步在浩瀚的艺术世界里

[ɪn] ['ɪtəli] , ['dʒɜ:rməni] , [fræns] ;
In **Italy** **,** **Germany** **,** **France** **;**
在 意大利 , 德国 , 法国 ;

在意大利、德国、法国;

[ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]['mæstər][hæz; həz] [meɪd]
On **many** **a** **picture** **a** **master** **has** **made**
在 许多 一个 图片 一个 掌握 有 制成

大师在许多画作上都创作过

[aɪv] ['skwɔndəd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] ;
I've **squandered** **a** **passing** **glance** **;**
我已经 挥霍 一个 通过 瞥一眼 ;

我浪费了一次短暂的凝视;

[mə'ri:nz] [aɪ] [heɪt] , [mə'dɑ:nə] [ænd; ənd]
Marines **I** **hate** **,** **madonnas** **and**
海军陆战队 我 恨 , 圣母像 和

我讨厌海军陆战队员、圣母玛利亚和

[ðoʊz] [dʌtʃ] [fri:ks] [aɪ] [dɪ'test] !
Those **Dutch** **freaks** **I** **detest** **!**
那些 荷兰语 怪胎 我 厌恶 !

我讨厌那些荷兰怪胎!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪrləs] [dɔ:bz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] —

But	the	peerless	daubs	of	my	native	land	—
但	这	无与伦比	涂抹	的	我的	本国的	土地	—

但我故乡那些无与伦比的涂鸦——

[ðeə(r)] [red] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðem; ðəm][best] !

They're	red	,	and	I	like	them	best	!
它们是	红色的	,	和	我	喜欢	他们	最好的	!

它们是红色的，我最喜欢它们!

- [tɪz]['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] [haʊ][foʊks][dɪ'raɪd] —

'	Tis	little	I	care	how	folks	deride	—
-	的	小的	我	关心	如何	各位	嘲笑	—

我一点也不在意别人如何嘲笑——

[aɪm] [bækt] [baɪ][ðə; ði][west] , [æt; ət] [li:st] ,

I'm	backed	by	the	west	,	at	least	,
我是	支持的	经过	这	西方	,	在	至少	,

至少我背后有西方的支持。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][wi:; wi][kɑ:nt][ə'baɪd]

And	we	are	free	to	say	that	we	can't	abide
和	我们	是	自由的	到	说	那	我们	不能	遵守

我们有权表示我们无法遵守

[ðə; ði] [teɪsts] [ðæt] [əb'teɪn] [daʊn] [i:st] ;

The	tastes	that	obtain	down	east	;
这	口味	那	获得	向下	东方	;

东部地区的口味;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['maɪti] [praʊd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [sed]

And	we	are	mighty	proud	to	have	it	said
和	我们	是	强大的	自豪的	到	有	它	说

我们为此感到无比自豪。

[ðæt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][west] ,

That	here	in	the	critical	west	,
那	这里	在	这	批判的	西方	,

正是在西方这个关键地带，

[moʊst]['eni]['kʌlər] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [its] [red] —

Most	any	color	—	so	long	as	it's	red	—
最多	任何	颜色	—	所以	长的	作为	它是	红色的	—

几乎任何颜色——只要是红色——

[ɪz][ðə; ði]['kʌlər] [ðæt] ['su:ts][ˌju: 'es][best] ! [-]

Is	the	color	that	suits	us	best	!	[	108	]
是	这	颜色	那	西装	我们	最好的	!	[	-	]

最适合我们的颜色！[108]

[haʊ] [tu:; tə] " [fɪl] .

HOW	TO	"	FILL	.
如何	到	"	充满	.

如何"填充"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md] [kɑ:l] . [fræŋk][bi:] . ['wɪlki] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['fɔ:rmjuleɪt]

"	It	is	understood	that	our	esteemed	Col	.	Franc	B	.	Wilkie	is	going	to	formulate
"	它	是	理解	那	我们的	尊敬的	上校	.	法郎	B	.	威尔基	是	去	到	制定

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['elə] ['hwilər] ['wɪlkɑ:ksɪz]['leɪtɪst]['poʊəm] ,

a	reply	to	Mrs	.	Ella	Wheeler	Wilcox's	latest	poem	,
一个	回复	到	太太	.	艾拉	惠勒	威尔科克斯的	最新的	诗	,

据了解，我们尊敬的弗朗克·B·威尔基上校将对埃拉·惠勒·威尔科克斯夫人的最新诗歌作出回应。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

which	begins	as	follows	:
哪个	开始	作为	跟随	:

开头如下:

" [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] [lɔː]

"	I	hold	it	as	a	changeless	law
"	我	抓住	它	作为	一个	无变化	法律

我认为这是一条永恒不变的法律。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][soʊl][kæn; kən] [sweɪ] [ɔːr] [swɜːrv] ,

From	which	no	soul	can	sway	or	swerve	,
从	哪个	不	灵魂	能	摇摆	或者	急转弯	,

任何灵魂都无法动摇或偏离,

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [ɪn][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wɪl] [drɔː]

We	have	that	in	us	which	will	draw
我们	有	那	在	我们	哪个	将要	画

我们身上有一种吸引人的特质

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][wiː; wi] [niːd] [ɔːr][moʊst] [dɪ'zɜːrv] .

Whate'er	we	need	or	most	deserve	.
什么	我们	需要	或者	最多	应得	.

无论我们需要什么,或者我们最应得什么。

" [wiː; wi]['fænsi][ðə; ði]['dʒiːniəl]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kwɑːtreɪn][æz; əz] [ðɪs] :

"	We	fancy	the	genial	colonel	will	start	off	with	some	such	quatrain	as	this	:
"	我们	想要	这	和蔼可亲	上校	将要	开始	离开	和	一些	这样的	四行诗	作为	这	:

我们觉得这位和蔼可亲的上校会以这样一首四行诗作为开场白:

" [aɪ][feɪn] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər]['resəpi] ,

"	I	fain	would	have	your	recipe	,
"	我	欣然	会	有	你的	食谱	,

"我很想得到你的食谱。"

[ɪf] [juːl] [bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði][snæp] [ə'weɪ] ;

If	you'll	but	give	the	snap	away	;
如果	你会	但	给	这	折断	离开	;

如果你愿意把快照送出去的话;

[naʊ] [wen] [fɔːr] [klʌbz] [ɑːr; ər] [delt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	when	four	clubs	are	dealt	to	me	,
现在	什么时候	四	俱乐部	是	已处理	到	我	,

现在我拿到四张梅花牌,

[haʊ] [meɪ] [aɪ] [drɔː] [ə'nʌðər] , [preɪ] ? " [-]

How	may	I	draw	another	,	pray	?	"	[	109	]
如何	可能	我	画	其他	,	祈祷	?	"	[	-	]

请问我该如何再画一幅? [109]

['pɑːlətɪks] [ɪn] - .

POLITICS	IN	1888	.
政治	在	-	.

1888年的政治。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] ['liːdər] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .

The	Cleveland	Leader	must	be	getting	ready	for	the	campaign	of	1888	.
这	克利夫兰	领导者	必须	是	获得	准备好	为了	这	活动	的	-	.

《克利夫兰领袖报》一定是在为1888年的竞选做准备。

[wiː; wi][faɪnd][ə'pɑːn][ɪts][ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ][kwaɪt][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] " ['ælfə] [ænd; ənd]

We	find	upon	its	editorial	page	quite	a	pretentious	poem	,	entitled	"	Alpha	and
我们	寻找	之上	它是	社论	页	相当	一个	装腔作势	诗	,	标题	"	阿尔法	和

[oʊ'megə] ,

Omega	,
欧米茄	,

我们在其社论版上发现了一首相当矫揉造作的诗，题为《阿尔法和欧米伽》。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['stænzə] :

"	and	here	is	a	sample	stanza	:
"	和	这里	是	一个	样本	诗节	:

以下是一节示例诗句:

" [huːz] [neɪm] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [taɪm]

"	Whose	name	will	stand	for	coming	time
"	谁	姓名	将要	站立	为了	未来	时间

“谁的名字将代表未来”

[æz; əz] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][proʊz][ænd; ənd] [raɪm] ,

As	hypocrites	in	prose	and	rhyme	,
作为	伪君子	在	散文	和	韵	,

如同散文和韵文中的伪君子，

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] ['evri] [klaɪm] ?

And	be	despised	in	every	clime	?
和	是	被鄙视的	在	每一个	气候	?

难道要被世界各地的人鄙视吗?

[ðə; ði] ['mʌgwʌmp] .

The	Mugwumps	.
这	穆格沃普斯	.

穆格沃普一家。

" [wel] , [meɪ] [biː; bi][soʊ] ,

"	Well	,	may	be	so	,
"	出色地	,	可能	是	所以	,

“嗯，也许是这样吧。”

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['stænzə] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]

but	may	we	be	permitted	to	add	a	stanza	which	seems	to	us	to
但	可能	我们	是	允许	到	添加	一个	诗节	哪个	似乎	到	我们	到

[biː; bi] ['veri] ['pɜːrt(ə)nənt][dʒʌst] [naʊ] ?

be	very	pertinent	just	now	?
是	非常	相关	只是	现在	?

但我们能否添加一节我们认为此时此刻非常贴切的诗句?

[ænd; ənd] [huː] [nekst] [jɪr] , [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ,

And	who	next	year	,	we'd	like	to	know	,
和	WHO	下一个	年	,	我们会	喜欢	到	知道	,

我们很想知道明年会是谁。

[wɪl] [fiːd] [ðə; ði] ['kliːvlənd] ['liːdər] [kroʊ] ,

Will	feed	the	Cleveland	Leader	crow	,
将要	喂养	这	克利夫兰	领导者	乌鸦	,

会喂饱《克利夫兰领袖报》的乌鸦，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

Just	as	they	did	three	years	ago	?
只是	作为	他们	做过	三	年	前	?

就像他们三年前做的那样?

[ðə; ði] ['mʌgwʌmp] . [-]
The Mugwumps . [110]
这 穆格沃普斯 . [-]

穆格沃普人。[110]

[ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [skɔ:r] .
THE BASEBALL SCORE .
这 棒球 分数 .

棒球比分。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
A boy came racing down the street
一个 男生 来了 赛车 向下 这 街道

一个男孩沿着街道飞奔而来

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [tu:'mʌltʃuəs] [wei] ,
In a most tumultuous way ,
在 一个 最多 动荡的 方式 ,

以一种极其动荡的方式，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɔləd] [æt; ət][ɔ:l][hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] :
And he hollered at all he chanced to meet :
和 他 大声喊叫 在 全部 他 偶然 到 见面 :

他逢人便大声叫喊:

" [hu'reɪ] , [hu'reɪ] , [hu'reɪ] !
" Hooray , hooray , hooray !
" 万岁 , 万岁 , 万岁 !

“万岁，万岁，万岁！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wɜ:r; wər][hɑ:t][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
" His eyes and his breath were hot with joy
" 他的 眼睛 和 他的 气息 是 热的 和 喜悦

他眼中和呼吸都充满了喜悦的热气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'fleɪm] —
And his cheeks were all aflame —
和 他的 脸颊 是 全部 燃烧 —

他的双颊通红——

- [twʌz] [ə; eɪ] [rer] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
' Twas a rare event with the little boy
- 那是 一个 稀有的 事件 和 这 小的 男生

对于这个小男孩来说，这是一件罕见的事。

[wen] [ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] !
When the champions won a game !
什么时候 这 冠军 韩元 一个 游戏 !

冠军队赢球了!

" ['twenti] [tu:; tə][sɪks] " [ænd; ənd] " - [tu:; tə][ˌtu:'tu:]
" Twenty to 6 " and " 10 to 2
" 二十 到 6 " 和 " - 到 2

“20比6”和“10比2”

" [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['dɪzməl] [skɔ:rz] ,
" Were rather dismal scores ,
" 是 相当 惨淡 得分 ,

“分数相当糟糕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:ðd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɑ:mbər][hju:]
And they wreathed in a somewhat somber hue
和 他们 花环 在 一个 有些 忧郁 色调

它们笼罩在一丝阴郁的色调中。

[ðiːz] ['klæsɪk] ['westərn] [ʃɔːz] ;
These classic western shores ;
这些 经典的 西 海岸 ;

这些经典的西部海岸;

[wiː; wi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl][spɔːrt]
We shuddered and winced at the cruel sport
我们 颤抖 和 畏缩 在 这 残忍的 运动

我们看到这种残酷的运动，不禁打了个寒颤，龇牙咧嘴。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɜːr; wər] [boʊd] [ɪn] [ʃeɪm]
And our heads were bowed in shame
和 我们的 头部 是 鞠躬 在 耻辱

我们羞愧地低下了头。

- [tɪl] ['sʌmwer] [sent] [ˌjuː 'es][ðə; ði][glæd][rɪ'pɔːrt]
' Till Somewhere sent us the glad report
- 直到 某处 发送 我们 这 高兴的 报告

直到某处向我们发来了令人欣喜的消息

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] !
That the champions won the game !
那 这 冠军 韩元 这 游戏 !

卫冕冠军赢得了比赛!

['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [sez] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]
Our Baby says it'll be all right
我们的 婴儿 说道 它将 是 全部 正确的

宝宝说一切都会好起来的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
For the champions by and by ,
为了 这 冠军 经过 和 经过 ,

为未来的冠军们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] [i'məuʃənz][ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fraɪt]
And the twin emotions of Hope and Fright
和 这 双 情绪 的 希望 和 惊吓

还有希望与恐惧这两种截然不同的情感。

[gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsiː oʊ 'diː] [fɪʃ] [aɪ] ;
Gleam in his cod fish eye ;
闪耀 在 他的 鳕鱼 鱼 眼睛 ;

他那双鳕鱼般的眼睛里闪着光;

[ænd; ənd] [-]
And [111]
和 [-]

和[111]

['spɔːldiŋ] [sez] ([ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] [wei])
Spalding says (in his modest way)
斯伯丁 说道 (在 他的 谦虚的 方式)

斯伯丁（以他一贯谦虚的方式）说道:

[ðæt] [wiːl] [get][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
That we'll get there all the same ;
那 出色地 得到 那里 全部 这 相同的 ;

我们最终都会到达那里;

[soʊ][let][ˌjuː 'es]['hɑːlər] , " [hu'reɪ] , [hu'reɪ] ,
So let us holler , " Hooray , hooray ,
所以 让 我们 抱怨 , " 万岁 , 万岁 ,

所以让我们欢呼吧，“万岁，万岁！”

" [wen] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] . [-]
" When the champions win the game . [112]
" 什么时候 这 冠军 赢 这 游戏 . [-]

"当冠军赢得比赛时。[112]

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['nuːzpeɪpər] [laɪf] .
CHICAGO NEWSPAPER LIFE .
芝加哥 报纸 生活 .

芝加哥报纸生活。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː 'es][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] [ə'proʊbriəs]
It pleases us to observe that the shocking habit of hurling opprobrious
它 请 我们 到 观察 那 这 令人震惊 习惯 的 投掷 可耻
['epəˌθets] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
epithets at each other has been abandoned by the venerable editor of the
绰号 在 每个 其他 有 到过 弃 经过 这 可敬 编辑 的 这
['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbjuːn] .
Journal and the venerable editor of the Tribune .
杂志 和 这 可敬 编辑 的 这 论坛 .

令人欣慰的是，《期刊》的尊敬的编辑和《论坛报》的尊敬的编辑已经放弃了互相辱骂的令人震惊的习惯。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['emɪnənt]
At this moment we are reminded of the inspired lines of the eminent
在 这 片刻 我们 是 提醒 的 这 灵感 线条 的 这 杰出
[bʌt; bət][naʊ] , [ə'læs] !
but now , alas !
但 现在 , 唉 !

此时此刻，我们不禁想起那位杰出人物的精彩诗句，但可惜的是，现在！

[nɪ'glektɪd] [wɑːts] :
neglected Watts :
被忽视的 瓦特 :

被忽视的瓦茨：

" [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər][nests] [ə'griː] ,
" Birds in their nests agree ,
" 鸟类 在 他们的 巢穴 同意 ,

巢中的鸟儿们也认同这一点。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [saɪt]
And ' tis a shocking sight
和 - 的 一个 令人震惊 视线

这景象令人震惊。

[wen] [foʊks] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hɑːr'moʊniəs][biː; bi] ,
When folks , who should harmonious be ,
什么时候 各位 , WHO 应该 和谐 是 ,

当人们本应和睦相处时，

[fɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [tʃaɪd] [ænd; ənd] [faɪt] .
Fall out and chide and fight .
落下 出去 和 喝叱 和 斗争 .

争吵、责骂、打架。

" [ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][ændɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒoʊ]
" The tones of Andy and of Joe
" 这 音调 的 安迪 和 的 乔

安迪和乔的语气

[ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn] ['frendli] [geɪmz] —
Should join in friendly games —
应该 加入 在 友好的 游戏 —

应该参加友谊赛——

[nɑːt][biː; bi] [dɪ'beɪst] [tuː; tə][vaɪs][soʊ][loʊ]
Not be debased to vice so low
不是 是 堕落 到 副 所以 低的

不要堕落到如此卑劣的恶习中

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] .
As that of calling names .
作为 那 的 呼叫 姓名 .

就像辱骂别人一样。

" [bæd] [neɪmz] [ænd; ənd] ['nɔːti] [neɪmz] [rɪ'kwaɪər]
" Bad names and naughty names require
" 坏的 姓名 和 淘气 姓名 要求

"坏名字和下流名字需要

[tuː; tə][biː; bi] [tʃæstaɪzd] [æt; ət] [skuːl] ,
To be chastized at school ,
到 是 受责罚 在 学校 ,

在学校受到责罚，

[bʌt; bət]['hiːz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [hel] - ['faɪər]
But he's in danger of hell - fire
但 他是 在 危险 的 地狱 - 火

但他有下地狱的危险

[huː] [tɔːks] [ʌv; əv] - [kræŋk] - [ænd; ənd] - [fuːl] . -
Who talks of ' crank ' and ' fool . '
WHO 会谈 的 - 曲柄 - 和 - 傻子 . -

谁会说"怪人"和"傻瓜"呢?

" [oʊ] [-]
" Oh [113]
" 哦 [-]

"哦[113]

- [tɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː]
' tis a dreadful thing to see
- 的 一个 可怕 事物 到 看

看到这样的景象真令人难过。

[ðə; ði][oʊld][foʊks][smaɪt][ænd; ənd][dʒɔː] ,
The old folks smite and jaw ,
这 老的 各位 惩击 和 颚 ,

老人们互相殴打和咆哮，

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'griː]
But pleasant it is to agree
但 令人愉快的 它 是 到 同意

但同意这一点令人愉快。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔː] .
On the election law .
在 这 选举 法律 .

关于选举法。

" [let] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ændɪ] [liːv] [ðer; ðər] [rɔŋz]
" Let Joe and Andy leave their wrongs
" 让 乔 和 安迪 离开 他们的 错误

让乔和安迪放下他们的错误吧。

[fɔːr; fər] ['sɪnərz] [tuː; tə]['kɑːntest] ;
For sinners to contest ;
为了 罪人 到 竞赛 ;

供罪人争辩；

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [sʌm; səm][taɪm] [swel] [ðə; ði] ['sɔŋz]

So	shall	they	some	time	swell	the	songs
所以	将	他们	一些	时间	膨胀	这	歌曲

所以，他们总有一天会歌声高涨。

[ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['rænsəmd] [blest] . " [-]

Of	Israel's	ransomed	blest	.	"	[	114	]
的	以色列的	赎金	祝福	.	"	[	-	]

以色列的赎金蒙福。[114]

[ðə; ði] ['maɪti] [west] .

THE	MIGHTY	WEST	.
这	强大的	西方	.

强大的西部。

[oʊ] , [wer] [ə'baidz][ðə; ði][fɑ:nd] [kə'zu:] ,

Oh	,	where	abides	the	fond	kazoo	,
哦	,	在哪里	遵守	这	喜爱	卡祖笛	,

哦，那令人怀念的卡祖笛在哪里呢?

[ðə; ði]['bærəl] - ['ɔ:rgən] [fer] ,

The	barrel	-	organ	fair	,
这	桶	-	器官	公平的	,

手摇风琴集市，

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði][trɑ:] - [lɑ:] - [lu:]

And	where	is	heard	the	tra	-	la	-	loo
和	在哪里	是	听到	这	tra	-	拉	-	厕所

哪里能听到"啦啦啦"声

[ʌv; əv] [fɪʃ] [hɔ:rnz][ɑ:n][ðə; ði] [er] ?

Of	fish	horns	on	the	air	?
的	鱼	角	在	这	空气	?

空中传来鱼角声?

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm]

And	where	are	found	the	fife	and	drum
和	在哪里	是	成立	这	法夫郡	和	鼓

哪里能找到笛鼓?

[dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ] ['gʊdli] [zest] ?

Discoursed	with	goodliest	zest	?
谈论的	和	最好的	热情	?

谈得兴致勃勃?

[ænd; ənd] [wer] [du:] ['fidlz] ['laɪvlɪɪst] [hʌm] ?

And	where	do	fiddles	liveliest	hum	?
和	在哪里	做	小提琴	最活跃的	哼	?

哪里能听到最悦耳的小提琴声?

[ðə; ði] [west] — [ðə; ði] ['maɪti] [west] !

The	west	—	the	mighty	west	!
这	西方	—	这	强大的	西方	!

西部——强大的西部!

[sə'nɑ:təz] , [fju:g] , [ænd; ənd][ɔ:l][oʊ] - [ðæt]

Sonatas	,	fugues	,	and	all	o	'	that
奏鸣曲	,	赋格曲	,	和	全部	o	-	那

奏鸣曲、赋格曲等等

[ɑ:r; ər] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ɪ'fi:t] ,

Are	rightly	judged	effete	,
是	没错	评判	颓废的	,

被恰当地评价为软弱无能，

[waɪl] ['lɑ:rgoʊz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][bi:] - [flæt]
While largos written in B - flat
尽管 largos 书面 在 B - 平坦的

而慢板乐章则用降B大调写成。

[ɑ:r; ər] ['klɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ;
Are clearly out of date ;
是 清楚地 出去 的 日期 ;

显然已经过时了;

[sʌm; səm][laɪk][ðə; ði][koʊld] [pi'æni] - ['fɔ:rti] ,
Some like the cold pianny - forty ,
一些 喜欢 这 寒冷的 皮安尼 - 四十 ,

有些人喜欢寒冷的皮安尼四十,

[bʌt; bət] ['wɪslɪŋ] ['su:ts][ju: 'es][best] —
But whistling suits us best —
但 吹口哨 西装 我们 最好的 —

但吹口哨最适合我们——

[ænd; ənd] - , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['nɔ:ti] ,
And op'ry , if it isn't naughty ,
和 - , 如果 它 不是 淘气 ,

而歌剧院，如果它不低俗的话，

[wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [ɑ:n][aʊt] [west] .
Will not catch on out west .
将要 不是 抓住 在 出去 西方 .

在西部地区不会流行起来。

[frʌm; frəm] ['skɪnɪŋ] [hɔ:gz][ɔ:r] ['kænɪŋ] [bi:f]
From skinning hogs or canning beef
从 剥皮 猪 或者 罐头 牛肉

从剥猪皮到罐装牛肉

[ɔ:r]['daɪvɪŋ]['ɪntu:] [stɑ:ks] ,
Or diving into stocks ,
或者 潜水 进入 股票 ,

或者投资股票,

[kʊd; kəd][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [rɪ'li:f]
Could we expect to find relief
可以 我们 预计 到 寻找 宽慰

我们能否期待找到缓解措施

[ɪn] - [ɔ:r][ɪn] [bɑ:ks] ?
In Haydns or in Bachs ?
在 - 或者 在 巴赫斯 ?

海顿还是巴赫?

[ɑ:] , [-]
Ah , [115]
啊 , [-]

啊，[115]

[noʊ] ; [frʌm; frəm][pɔ:rk][ænd; ənd] [wi:t] [ænd; ənd][lɑ:rd]
no ; from pork and wheat and lard
不 ; 从 猪肉 和 小麦 和 猪油

不；是用猪肉、小麦和猪油制成的。

[wi:; wi][tɜ:rn][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][zest]
We turn aside with zest
我们 转动 旁边 和 热情

我们兴高采烈地转身离开

[tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm]['oʊpəs][ʌv; əv][sʌm; səm][bɑːrd]

To	sing	some	opus	of	some	bard
到	唱歌	一些	作品	的	一些	诗人

吟唱某吟游诗人的某部作品

[huːz] [hoʊm][ɪz][ɪn][ðə; ði][west] .

Whose	home	is	in	the	west	.
谁	家	是	在	这	西方	.

他的家在西部。

[soʊ][get][jiː; ji] [gɔːn] , [jiː; ji] ['wiːklɪŋ] [kruː] !

So	get	ye	gone	,	ye	weakling	crew	!
所以	得到	是的	已消失	,	是的	弱者	全体人员	!

滚开，你们这些懦夫!

[jʊr; jər] [tjuːnz] [ɑːr; ər] [steɪl] [ænd; ənd] [flæt] ,

Your	tunes	are	stale	and	flat	,
你的	曲调	是	陈旧	和	平坦的	,

你的曲子陈腐乏味，

[ænd; ənd]['kænɑːt][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə]

And	cannot	hold	a	candle	to
和	不能	抓住	一个	蜡烛	到

根本无法与之相提并论。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['sailəs][præt] !

The	works	of	Silas	Pratt	!
这	作品	的	西拉斯	普拉特	!

西拉斯·普拉特的作品!

[hɪz; ɪz]['əupəsiz][ɑːr; ər][ɪn][dɪ'mænd]

His	opuses	are	in	demand
他的	作品	是	在	要求

他的作品很受欢迎。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][test]

And	are	the	final	test
和	是	这	最终的	测试

而这便是最终考验。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːl][ɔːr][stænd]

By	which	all	others	fall	or	stand
经过	哪个	全部	其他的	落下	或者	站立

所有其他事物都由此而兴衰。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['maɪti] [west] ! [-]

In	this	the	mighty	west	!	[	116	]
在	这	这	强大的	西方	!	[	-	]

这就是强大的西部! [116]

['eɪprəl] .

APRIL	.
四月	.

四月。

[naʊ] ['eɪprəl][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [f'reʃnɪŋ] [reɪn]

Now	April	with	sweet	showers	of	freshening	rain
现在	四月	和	甜的	淋浴	的	清新	雨

四月已至，带来清爽甘甜的雨水。

[hæz; həz] [raʊzd] [læst] ['sʌmɚz] ['vɪgərəs] [breθ] [wʌns] [mɔːr] ;

Has	roused	last	summer's	vigorous	breath	once	more	;
有	唤醒	最后的	夏季	蓬勃	气息	一次	更多的	;

仿佛又唤起了去年夏天那股蓬勃的活力;

- [tɪz][ɪn][ðə; ði][er] , [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [leɪn] —
' Tis in the air , the house , the street , the lane —
- 的 在 这 空气 , 这 房子 , 这 街道 , 这 车道 —

空气中弥漫着它，房子里、街道上、小巷里——

[pʌfs] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [uːziz] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .
Puffs through the walls and oozes through the floor .
泡芙 通过 这 墙壁 和 渗出物 通过 这 地面 .

蒸汽从墙壁喷涌而出，从地板渗出。

[ðə; ði]['raʊ] - ['kəs] - ['θroʊtɪd] [frɑːg] [ə'jɔnt] [ðə; ði][staɪ]
The rau - cous - throated frog ayont the sty
这 劳 - 表兄弟 - 喉咙 青蛙 远方 这 风格

猪圈外的喧闹蛙

[sendz] [fɔːrθ] , [æz; əz]['əːst] , [hɪz; ɪz] - [kroʊk] ,
Sends forth , as erst , his amerous vermal croak ,
发送 前进 , 作为 最初 , 他的 - 蛭石 发牢骚 ,

像往常一样，发出他那充满爱意的沙哑叫声，

[iːtʃ] ['hʌŋgri] [muːli] ['kæsts][hɜːr; hər]['swɪv(ə)l] [aɪ]
Each hungry mooly casts her swivel eye
每个 饥饿的 穆利 演员 她 旋转 眼睛

每只饥饿的哞哞都转过头来。

[fɔːr; fər][pɔts][ænd; ənd][peɪlz][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][noʊz][tuː; tə][poʊk] .
For pots and pails in which her nose to poke .
为了 锅 和 水桶 在 哪个 她 鼻子 到 戳 .

让她把鼻子伸进锅碗瓢盆里。

[wɪð; wɪθ] ['gəːgliŋ] [gliː] [ðə; ði] ['gʌtər] [gʌʃiz] [baɪ] ,
With gurgling glee the gutter gushes by ,
和 淙淙 高兴 这 排水沟 滔滔不绝 经过 ,

水沟里的水汩汩流过，发出悦耳的咕噜声。

[frɔːt] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [fɪlθ] , [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [dɜːrt] —
Fraught all with filth , unknown and nameless dirt —
充满危机 全部 和 污秽 , 未知 和 无名 污垢 —

到处都是污秽，不知名的、无名的污垢——

[ə; eɪ] [ded] [griːn] [guːs] , [æn; ən][ɔː(r)] - [raɪp][ræt][aɪ][spaɪ] ;
A dead green goose , an o'er - ripe rat I spy ;
一个 死的 绿色的 鹅 , 一个 超过 - 成熟 鼠 我 间谍 ;

一只死绿鹅，一只熟透的老鼠，我发现了;

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] .
Head of a cat , tail of a flannel shirt .
头 的 一个 猫 , 尾巴 的 一个 绒布 衬衫 .

猫头，法兰绒衬衫尾。

[ðə; ði] ['kwerələs] [kraɪ][ʌv; əv] ['evri] ['gæbəlɪŋ] [guːs]
The querulous cry of every gabbling goose
这 抱怨的 哭 的 每一个 喋喋不休 鹅

每只叽叽喳喳的鹅都发出哀怨的叫声

[frʌm; frəm]['θaʊz(ə)nd] - ['sentɪd] ['mʌdˌhoʊlz] ['ekoʊz] [ɔː(r)] ;
From thousand - scented mudholes echoes o'er ;
从 千 - 香味 泥坑 回声 超过 ;

从千香泥潭中回荡;

[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [jɔːl] [kæts][hæv; həv] ['gɑːtn] [luːs]
The dogs and yawling cats have gotten loose
这 狗 和 嚎叫 猫 有 获得 松动的

狗和嚎叫的猫都跑出来了。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [haulz] [ʌv; əv] [hel] [wʌns] [mɔːr] .
And **mock** **the** **hideous** **howls** **of** **hell** **once** **more** **.**
和 嘲笑 这 可怕 嚎叫 的 地狱 一次 更多的 .

再次嘲笑地狱里那可怕的嚎叫声。

[baɪ] [-]
By **[** **117** **]**
经过 [-]

[117]

[jɑːn] [skrʌb] [oʊk] , [wer] [ruːts] [ðə; ði] ['sæloʊ] [soʊ] ,
yon **scrub** **oak** **,** **where** **roots** **the** **sallow** **sow** **,**
远 擦洗 橡木 , 在哪里 根 这 黄褐色 母猪 ,

那边是矮橡树丛，柳树的根在那里生长。

[ɪn] [wer] [dʒɑːn] ['mɝːfiːz] [waɪf] [ˌaʊt'pɔrz] [hɜːr; hər][slɑːp] ;
In **where** **John** **Murphy's** **wife** **outpours** **her** **slop** **;**
在 在哪里 约翰 墨菲的 妻子 倾泻 她 邋遢 ;

在约翰·墨菲的妻子倾倒泔水的地方；

[raɪt] [ðer; ðər] [juːl] [faɪnd][ðeəz; ðəz]['ɔːlmoʊst] [stentʃ] [naʊ]
Right **there** **you'll** **find** **there's** **almost** **stench** **now**
正确的 那里 你会 寻找 有 几乎 恶臭 现在

你会发现那里现在几乎臭气熏天。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪts]['nɒstrəlz][tuː; tə][e'stɑːp] .
To **cause** **the** **world** **its** **nostrils** **to** **estop** **.**
到 原因 这 世界 它是 鼻孔 到 禁止反言 .

让全世界都闭上眼睛。

[ænd; ənd]['jɑːndər] ['dɑːntləs] [goʊt] [ðæt] [bæŋk] [ə'daʊn] ,
And **yonder** **dauntless** **goat** **that** **bank** **adown** **,**
和 远处 无畏 山羊 那 银行 向下 ,

还有那边那只无畏的山羊，就在河岸边，

[ðæt] [riːðz] [hɪz; ɪz][oʊld][fæn'tæstɪk][hɔːrnz][soʊ] [haɪ] ,
That **wreathes** **his** **old** **fantastic** **horns** **so** **high** **,**
那 花圈 他的 老的 极好的 角 所以 高的 ,

那声音将他那古老而美妙的号角高高托起，

[nɔːz] ['sædli] [ɑːn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] [braʊn] ,
Gnaws **sadly** **on** **the** **bustle** **of** **Miss** **Brown** **,**
啃咬 令人遗憾的是 在 这 忙碌 的 错过 棕色的 ,

可怜的格诺斯在布朗小姐的喧闹中悲伤地啃噬着，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪ'skɑːrdɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [gɔːn] [baɪ] .
Which **she** **discarded** **in** **the** **months** **gone** **by** **.**
哪个 她 丢弃 在 这 几个月 已消失 经过 .

她在过去的几个月里把它们扔掉了。

[soʊ][ɪn] [guːs] ['aɪlənd] ['kʌmɪθ] ['eɪprəl] [raʊnd] ;
So **in** **Goose** **Island** **cometh** **April** **round** **;**
所以 在 鹅 岛 到来 四月 圆形的 ;

所以，鹅岛的四月就到了；

[fʊl] ['iːgərli] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mʌnθs] [ə'proʊtʃ] —
Full **eagerly** **we** **watch** **the** **month's** **approach** **—**
满的 急切地 我们 手表 这 月份 方法 —

我们满怀期待地等待着这个月的到来——

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [swiːt] [saɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [saʊnd] ,
The **season** **of** **sweet** **sight** **and** **pleasant** **sound** **,**
这 季节 的 甜的 视线 和 令人愉快的 声音 ,

这是一个充满美景和悦耳声音的季节。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bedbʌg][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊtʃ] . [-]
The season of the bedbug and the roach . [118]
这 季节 的 这 臭虫 和 这 蟑螂 . [-]

臭虫和蟑螂的季节。[118]

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] .
REPORT OF THE BASEBALL GAME .
报告 的 这 棒球 游戏 .

棒球比赛报告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [geɪm] ,
It was a very pleasant game ,
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 游戏 ,

这是一场非常愉快的比赛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ]
And there was naught of grumbling
和 那里 曾是 零 的 抱怨

而且没有丝毫抱怨。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l]['taɪdɪŋz] [keɪm]
Until the baleful tidings came
直到 这 有害的 消息 来了

直到噩耗传来

[ðæt] ['wiljəmsn] [wʌz; wəz] " ['fʌmblɪŋ] .
That Williamson was " fumbling .
那 威廉姆森 曾是 " 笨拙 .

威廉姆森当时"手忙脚乱"。

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [gluːm]
" Then all at once a hideous gloom
" 然后 全部 在 一次 一个 可怕 愁云

"然后突然间，一片可怕的阴霾笼罩着我们。"

[fel] [ɔː(r)] [ɔːl] ['mænli] [fitʃər] ,
Fell o'er all manly features ,
费尔 超过 全部 男子气概 特征 ,

所有男子气概都消失了，

[ænd; ənd] ['kleɪtənz] ['koʊzi] , ['kwaɪət] [ruːm]
And Clayton's cozy , quiet room
和 克莱顿的 舒适 , 安静的 房间

还有克莱顿舒适安静的房间

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['fræntɪk] ['kriːtʃərz] .
Was full of frantic creatures .
曾是 满的 的 疯狂的 生物 .

里面到处都是惊慌失措的生物。

" [klɪk] , [klɪk] , " [ðə; ði]['taɪni] ['tɪkər] [went] ,
" Click , click , " the tiny ticker went ,
" 点击 , 点击 , " 这 微小的 股票代码 去 ,

"咔哒，咔哒，"小小的计时器发出声音。

[ðə; ði] [teɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræt(ə)l] ,
The tape began to rattle ,
这 磁带 开始 到 嘎嘎作响 ,

磁带开始发出嘎嘎声，

[ænd; ənd]['pælɪd] , ['iːgər] ['feɪsɪz] [bent]
And pallid , eager faces bent
和 苍白 , 渴望的 面孔 弯曲

苍白而渴望的脸庞弯下腰

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] ;
To read the news from battle ;
到 读 这 消息 从 战斗 ;

阅读来自战场的消息;

[daʊn] , [daʊn] , [ten] ['mɪljən] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] ,
Down , down , ten million feet or more ,
向下 , 向下 , 十 百万 脚 或者 更多的 ,

向下，向下，一千万英尺甚至更多，

[ʃə'kɑːˌgoʊz] [hoʊp] [went] ['tʌmblɪŋ] ,
Chicago's hope went tumbling ,
芝加哥的 希望 去 翻滚 ,

芝加哥的希望破灭了。

[wen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [bɜːrn] [ænd; ənd] [gɔːr]
When came the word that Burns and Gore
什么时候 来了 这 单词 那 烧伤 和 血块

消息传来时，伯恩斯和戈尔

[ænd; ənd] ['fɛfɚ] , [tuː] , [wɜːr; wər] " ['fʌmblɪŋ] .
And Pfeffer , too , were " fumbling .
和 普费弗 , 也 , 是 " 笨拙 .

而 Pfeffer 也同样"笨手笨脚"。

" [noʊ]['daɪəgræm][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ðen]
" No diagram was needed then
" 不 图表 曾是 需要 然后

当时不需要图表。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['braʊnz] [tuː; tə] ['glɔːri] —
To point the Browns to glory —
到 观点 这 布朗队 到 荣耀 —

带领布朗队走向辉煌——

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ðiːz] [fɔːr] [men]
The simple fact that these four men
这 简单的 事实 那 这些 四 男人

一个简单的事实是，这四个人

[wɜːr; wər] " ['fʌmblɪŋ] " [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .
Were " fumbling " told the story .
是 " 笨拙 " 讲述 这 故事 .

我们"笨拙地"讲述了这个故事。

[ðer; ðər] [-]
There [119]
那里 [-]

那里[119]

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][klʌb][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] —
is not a club in all the land —
是 不是 一个 俱乐部 在 全部 这 土地 —

并非全国任何一家俱乐部——

[noʊ] [ɑːdz] [haʊ] [wiːk] [ɔːr]['hʌmb(ə)l] —
No odds how weak or humble —
不 赔率 如何 虚弱的 或者 谦逊的 —

无论多么弱小或卑微——

[ðæt] [biːts] [ˌjuː 'es] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] - [stɑːp][ænd; ənd]
That beats us when our short - stop and
那 节拍 我们 什么时候 我们的 短的 - 停止 和

当我们的游击手和

['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['beɪsmən] " ['fʌmb(ə)l] .

Our	second	baseman	"	fumble	.
我们的	第二	垒手	"	摸索	.

我们的二垒手"失误"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hɪpədroʊm]

"	There	was	some	talk	of	hippodrome
"	那里	曾是	一些	讲话	的	赛马场

"有人谈到了赛马场

- [mɪd] ['friːkwənt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['lɪkər] ,

'	Mid	frequent	calls	for	liquor	,
-	中	频繁	呼叫	为了	酒	,

频繁点酒，

[ðen] [iːtʃ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [mæn] [went] [hoʊm]

Then	each	Chicago	man	went	home
然后	每个	芝加哥	男人	去	家

然后，每个芝加哥男人都回家了。

[mʌtʃ] ['waɪzər] , ['puːrɝ] , ['sɪkər] ;

Much	wiser	,	poorer	,	sicker	;
很多	更明智	,	贫穷	,	更病	;

更聪明，更穷，更病；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ɪntəlekt]

And	many	a	giant	intellect
和	许多	一个	巨大的	智力

许多伟大的智者

[siːmd] ['sloʊli] , ['ʃʊrli] ['krʌmbliŋ]

Seemed	slowly	,	surely	crumbling
似乎	缓慢地	,	一定	摇摇欲坠

似乎正在缓慢而确定地崩塌

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['doʊlərəs] [ɪ'fekt]

Beneath	the	dolorous	effect
下面	这	悲伤的	影响

在痛苦的影响之下

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] " ['fʌmblɪŋ] .

Of	that	St	.	Louis	"	fumbling	.
的	那	英石	.	路易斯	"	笨拙	.

圣路易斯的"笨拙"。

" [ɑː] , [wel] , [ðə; ði] ['strʌgəlz] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

"	Ah	,	well	,	the	struggle's	but	just	begun	,
"	啊	,	出色地	,	这	斗争的	但	只是	开始	,

"啊，好吧，斗争才刚刚开始。"

[soʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fretɪŋ]

So	what	is	the	use	of	fretting
所以	什么	是	这	使用	的	烦躁

那么，打品有什么用呢?

[ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] [fʌn]

If	by	a	little	harmless	fun
如果	经过	一个	小的	无害	乐趣

如果只是无伤大雅的小玩笑

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kæn; kən] [bʊl] [ðə; ði] ['betɪŋ] ?

Our	boys	can	bull	the	betting	?
我们的	男孩们	能	公牛	这	投注	?

我们的小伙子们能赢赌局吗?

[wen] [kʌmz] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔ:r] ['ðɛrəl] [bi:; bi]

When	comes	the	tug	of	war	there'll	be
什么时候	来	这	拖船	的	战争	将会	是

当拔河比赛开始时，将会出现.....

[noʊ] [ˌæksə'dent(ə)l] ['stʌmbliŋ] ,

No	accidental	stumbling	,
不	偶然	踉跄	,

没有意外绊倒，

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [bu:ts] , [ju:l] [si:]

And	then	,	you	bet	your	boots	,	you'll	see
和	然后	,	你	赌注	你的	靴子	,	你会	看

然后，你肯定会看到

[noʊ] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] " ['fʌmblɪŋ] . " [-]

No	mention	made	of	"	fumbling	.	"	[	120	]
不	提到	制成	的	"	笨拙	.	"	[	-	]

没有提到“笨拙”。[120]

[ðə; ði] [roʊz] .

THE	ROSE	.
这	玫瑰	.

玫瑰。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ['ædəm] [ðə; ði] ['welkɪn] [hæz; həz] [rʌŋ]

Since	the	days	of	old	Adam	the	welkin	has	rung
自从	这	天	的	老的	亚当	这	威尔金	有	梯子

自古亚当时代起，苍穹便已鸣响。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [swi:t] ['sentɪd] ['pəʊzi:z] ,

With	the	praises	of	sweet	scented	posies	,
和	这	赞扬	的	甜的	香味	花束	,

伴随着芬芳花束的赞美，

[ænd; ənd] ['poʊəts] [ɪn] ['ræptʃərəs] [freɪzɪz] [hæv; həv] [sʌŋ]

And	poets	in	rapturous	phrases	have	sung
和	诗人	在	欣喜若狂	短语	有	唱

诗人用热情洋溢的词句歌唱

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

The	paramount	beauties	of	roses	.
这	派拉蒙	美女	的	玫瑰	.

玫瑰的绝世之美。

['wersoʊˌevər] [ʃi:; ʃi] [baɪdz] , ['weðər] ['nestlɪŋ] [ɪn] [leɪnz]

Wheresoever	she	bides	,	whether	nestling	in	lanes
无论在何处	她	比德斯	,	无论	雏鸟	在	车道

无论她身在何处，无论是栖身于小巷之中

[ɔ:r] ['greɪsɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['ɜ:rbən] ['baʊərz] ,

Or	gracing	the	proud	urban	bowers	,
或者	恩典	这	自豪的	城市的	鲍尔斯	,

或者点缀着骄傲的城市凉亭，

[ðə; ði] [red] , ['rɔɪəl] [roʊz] [hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋkʃn] [mein'teinz]

The	red	,	royal	rose	her	distinction	maintains
这	红色的	,	皇家	玫瑰	她	区别	保持

那朵红色的、高贵的玫瑰，彰显着她的独特地位。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['regnənt] [kwi:n] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] .

As	the	one	regnant	queen	among	flowers	.
作为	这	一	统治者	女王	之中	花朵	.

宛如花中唯一的女王。

[haʊ] ['dʒɔɪəs] [ɑːr; ər][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wen] [wiː; wi][faɪnd]
How joyous are we of the west when we find
如何 欢乐 是 我们 的 这 西方 什么时候 我们 寻找

当我们发现西方世界时，我们该是多么欣喜啊！

[ðæt] [feɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɪfts]['evər] ['tʃeri] ,
That Fate , with her gifts ever chary ,
那 命运 , 和 她 礼物 曾经 谨慎 ,

命运，总是吝啬地给予馈赠，

[hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt][ðə; ði] [roʊz] , [huː] [ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd]
Has decreed that the Rose , who is queen of her kind
有 颁布 那 这 玫瑰 , WHO 是 女王 的 她 种类

已颁布法令，玫瑰，即她族群的女王。

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][waɪld] ['westərn] ['preri] .
Shall bloom on our wild western prairie .
将 盛开 在 我们的 荒野 西 草原 .

将在我们西部的蛮荒草原上绽放。

[let] [ˌjuː 'es] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmpətənt] [θɪŋ]
Let us laugh at the east as an impotent thing
让 我们 笑 在 这 东方 作为 一个 阳痿 事物

让我们嘲笑东方的无能吧。

[wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['kreɪzi] ,
With envy and jealously crazy ,
和 嫉妒 和 嫉妒 疯狂的 ,

带着疯狂的嫉妒和羡慕，

[waɪl] ['greɪtf(ə)l] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [sɪŋ]
While grateful Chicago is happy to sing
尽管 感激的 芝加哥 是 快乐的 到 唱歌

芝加哥人心怀感激，乐于歌唱

[ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['deɪzi] . [-]
In the praise of the rose — she's a daisy . [121]
在 这 称赞 的 这 玫瑰 — 她是 一个 雏菊 . [-]

在赞美玫瑰中——她是一朵雏菊。[121]

['kænzəs] ['sɪti] ['vɜːrsəs] .
KANSAS CITY VS .
堪萨斯州 城市 VS .

堪萨斯城对阵

[dɪ'trɔɪt] .
DETROIT .
底特律 .

底特律。

[ə; eɪ] ['ruːstər] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kroʊd]
A rooster flapped his wings and crowed
一个 公鸡 拍打 他的 翅膀 和 人群

一只公鸡拍打着翅膀啼叫。

[ə; eɪ] - [.kɒkə .duːd(ə)l 'duː] ,
A merrysome cockadoodledoo ,
一个 - 喔喔喔 ,

一只快乐的公鸡，

[æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][west][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [roʊd]
As out of the west a cowboy rode
作为 出去 的 这 西方 一个 牛仔 骑

一位牛仔从西部骑马而来

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæbərd] [gruː] ,

To	the	land	where	the	peach	and	the	clapboard	grew	,
到	这	土地	在哪里	这	桃	和	这	隔板	生长	,

回到桃子和木板生长的土地，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - .

Humming	a	gentle	tralalaloo	.
哼唱	一个	温和的	-	.

轻轻哼着小曲。

" [oʊ]['ɪnsekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɪldɪd] [wɪŋ] ,

"	O	insect	with	the	gilded	wing	,
"	哦	昆虫	和	这	镀金	翼	,

“哦，拥有金色翅膀的昆虫，

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kraɪd] , " [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [truː]

"	The	cowboy	cried	,	"	Pray	tell	me	true
"	这	牛仔	哭	,	"	祈祷	告诉	我	真的

牛仔喊道：“请告诉我真相！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kreɪn] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] [sɪŋ]

Why	do	you	crane	your	neck	and	sing
为什么	做	你	起重机	你的	脖子	和	唱歌

你为什么伸长脖子唱歌

[ðæt] ['wɪrɪsəm] [.kɒkə .duːd(ə)l 'duː] ?

That	wearisome	cockadoodledoo	?
那	令人厌倦的	喔喔喔	?

那烦人的喔喔喔叫声?

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] - ?

Would	you	like	to	learn	the	tralalaloo	?
会	你	喜欢	到	学习	这	-	?

你想学特拉拉卢舞吗?

" [naʊ] [ðə; ði] ['ruːstər] [skwɔːkt] [æn; ən]['ɪmpjədənt][wɜːrd]

"	Now	the	rooster	squawked	an	impudent	word
"	现在	这	公鸡	尖叫	一个	厚颜无耻	单词

“这时，那只公鸡叫了一声无礼的话。”

[hwer'æt] [ðə; ði] ['æŋgərd] ['kaʊbɔɪ] [θruː]

Whereat	the	angered	cowboy	threw
哪里	这	愤怒	牛仔	扔

愤怒的牛仔扔了

[hɪz; ɪz]['læriət][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːti] [bɜːrd]

His	lariat	at	the	haughty	bird
他的	套索	在	这	傲慢	鸟

他用套索攻击那只傲慢的鸟

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][gils][wɜːr; wər] [bluː]

And	choked	him	until	his	gills	were	blue
和	窒息	他	直到	他的	鳃	是	蓝色的

然后掐住他的脖子，直到他的鳃都变蓝了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hʌŋ] [aʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] .

And	his	eyes	hung	out	an	inch	or	two	.
和	他的	眼睛	悬挂	出去	一个	英寸	或者	二	.

他的眼睛向外突出了一两英寸。

" [naʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [sɪŋ] , " [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kraɪd] ;

"	Now	hear	me	sing	,	"	the	cowboy	cried	;
"	现在	听到	我	唱歌	,	"	这	牛仔	哭	;

“现在听我唱歌，”牛仔喊道；

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][.kɒkə .duːd(ə)l 'duː] —
" It ain't no cockadoodledoo —
" 它 不是 不 喔喔喔 —

“这可不是什么胡言乱语——

[its] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [waɪd] —
It's a song we sing on the prairies wide —
它是 一个 歌曲 我们 唱歌 在 这 草原 宽的 —

这是一首我们在广袤草原上传唱的歌——

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - ,
The simple song of tralalaloo ,
这 简单的 歌曲 的 - ,

简单欢快的歌谣，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kaʊbɔɪ] [slæŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] . " [-]
Which is cowboy slang for 12 to 2 . " [122]
哪个 是 牛仔 俚语 为了 - 到 2 . " [-]

这是牛仔俚语，意思是 12 比 2。[122]

[ˌem 'iː][ænd; ənd] - .
ME AND BILKAMMLE .
我 和 - .

我和 BILKAMMLE。

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
I will , if you choose ,
我 将要 , 如果 你 选择 ,

如果你愿意，我会的。

[ɪm'pɑːrt][juː; jʊ][sʌm; səm] [nuːz]
Impart you some news
传授 你 一些 消息

告诉你一些消息

[ðæt] [wɪl] ['greɪtli] [ə'staʊnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ;
That will greatly astound you , I know ;
那 将要 非常 震惊 你 , 我 知道 ;

我知道，这会让你非常惊讶；

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [sə'spekt]
You would never suspect
你 会 绝不 怀疑

你绝对想不到

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] -
My ambition was wreck'd
我的 志向 曾是 -

我的雄心壮志破灭了。

- [tɪl] [juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][woʊ] .
' Till you heard my confession of woe .
- 直到 你 听到 我的 忏悔 的 悲哀 .

直到你听到我倾诉我的悲痛。

- [tɪz][nɑːt][ðæt][maɪ] [buːm]
' Tis not that my boom
- 的 不是 那 我的 繁荣

不是我的爆炸

[hæz; həz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [fluːm] —
Has ascended the flume —
有 上升 这 水槽 —

已经沿着水槽上升——

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [spaʊt] —
In other words , gone up the spout —
在 其他 字 ，已消失 向上 这 喷口 —

换句话说，就这么溜走了——

[aɪ][kʊd; kəd][smaɪl][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl]
I could smile a sweet smile
我 可以 微笑 一个 甜的 微笑

我可以露出甜美的笑容

[ðɪs] [tem'pestʃuəs] [waɪl] ,
This tempestuous while ,
这 暴风雨般的 尽管 ，

在这段风雨飘摇的时期，

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ɑːr; ər][aʊt] !
But me and Bilkammle are out !
但 我 和 - 是 出去 !

但我和比尔卡姆勒都出局了!

['biːɪŋ] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪn] - ,
Being timid and shrinkin ' ,
存在 胆小 和 收缩 - ，

胆怯畏缩，

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪn] - ,
He did all the thinkin ' ,
他 做过 全部 这 思考 - ，

他包办了所有的思考，

[wen] [aɪ][dɪd][ðə; ði]['tɑːkən] - [wɜːrθ] ['menʃ(ə)n] ;
When I did the talkin ' worth mention ;
什么时候 我 做过 这 谈话 - 值得 提到 ；

我发言的时候，说的话值得一提；

- [twʌz] [maɪ]['kɑːnstənt][æm'bɪʃ(ə)n]
' Twas my constant ambition
- 那是 我的 持续的 志向

那是我一直以来的抱负

[tuː; tə] [sɔːr] [tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n]
To soar to position
到 翱翔 到 位置

飞跃至位置

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] ;
So I gave it exclusive attention ;
所以 我 给予 它 独家的 注意力 ；

所以我给予了它全部的关注；

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪn] - [ðæt] [hiː; hi]
And supposin ' that he
和 假设 - 那 他

假设他

[wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Would of course be for me ,
会 的 课程 是 为了 我 ，

当然是给我自己而言。

[aɪ] ['ræmbəld] [ænd; ənd] ['prætld] [ə'baʊt]
I rambled and prattled about
我 漫无目的地闲聊 和 喋喋不休 关于

我絮絮叨叨地说着

- [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [maɪ] ['hɔːrər] ,
' **Till** **I** **found** **to** **my** **horror** **,**
- 直到 我 成立 到 我的 恐怖 ,

直到我惊恐地发现，

[vek'seɪʃn] , [ænd; ənd] [sɔɝr] ,
Vexation **,** **and** **sorror** **,**
烦恼 , 和 姐妹 ,

烦恼和悲伤

[ðæt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [aʊt] .
That **me** **and** **Bilkammle** **were** **out** **.**
那 我 和 - 是 出去 .

我和比尔卡姆勒都出去了。

[æz; əz] [-]
As **[** **123** **]**
作为 [-]

As[123]

[aɪ] [tɔːr] [maɪ] [red] [her]
I **tore** **my** **red** **hair**
我 撕裂 我的 红色的 头发

我撕扯着我的红头发

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
In **a** **fit** **of** **despair**
在 一个 合身 的 绝望

在绝望之中

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ə'keɪtz] [kəm'pleɪn]
I **heard** **my** **Achates** **complain**
我 听到 我的 阿卡特斯 抱怨

我听到我的阿卡特斯抱怨

[ðæt] [ðə; ði] [dʒent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːfər]
That **the** **gent** **with** **the** **coffer**
那 这 绅士 和 这 保险箱

那位提着箱子的绅士

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər]
Had **nothing** **to** **offer**
有 没有什么 到 提供

一无所有

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪn] !
In **the** **way** **of** **relieving** **his** **pain** **!**
在 这 方式 的 缓解 他的 疼痛 !

以减轻他的痛苦!

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['mɔːrt(ə)l] [tuː; tə] [bleɪm]
If **there's** **mortal** **to** **blame**
如果 有 凡人 到 责备

如果真有凡人要为此负责的话

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪlənəs] [geɪm]
For **this** **villainous** **game**
为了 这 邪恶的 游戏

对于这场邪恶的游戏

[wɪtʃ] [hæz; həz] [snʌft] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .
Which **has** **snuffed** **a** **great** **man** **beyond** **doubt** **.**
哪个 有 熄灭 一个 伟大的 男人 超过 怀疑 .

毫无疑问，这扼杀了一位伟人的生命。

[its] [ðæt] ['tretʃərəs] ['mæm(ə)l]
It's that treacherous mammal
它是 那 奸诈 哺乳动物

就是那种狡猾的哺乳动物

[ɪn'taɪtld] - —
Entitled Bilkammle —
标题 - —

名为Bilkammle—

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] ['biːn] - [aʊt] ! [-]
Which accounts for us two bein ' out ! [124]
哪个 账户 为了 我们 二 是 - 出去 ! [-]

这就解释了为什么我们两个都出去了！[124]

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['beɪsbɔːl] [klʌb] .
TO THE DETROIT BASEBALL CLUB .
到 这 底特律 棒球 俱乐部 .

致底特律棒球俱乐部。

[juːv] [skuːpt] [ðə; ði] ['viːli] ['sɪti] [kraʊd]
You've scooped the vealy city crowd
你已经 抢先报道 这 小牛肉 城市 人群

你已经抢先一步，赢得了这场盛大的节日狂欢。

[ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][ʌv; əv] [pɜːrs] —
Of glory and of purse —
的 荣耀 和 的 钱包 —

荣耀与财富——

[waɪ] ['ʃʊdənt] ['pegəsəs] [biː; bi] [praʊd]
Why shouldn't Pegasus be proud
为什么 不应该 飞马座 是 自豪的

飞马为何不该感到骄傲

[tuː; tə][trɑːt][juː; jʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] ?
To trot you out in a verse ?
到 小跑 你 出去 在 一个 诗 ?

把你写进诗里?

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [hoʊpt] [tuː; tə]['wɑːləp][juː; jʊ]
Chicago hoped to wallop you
芝加哥 希望 到 重击 你

芝加哥希望狠狠揍你一顿。

[baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [skɔːr] ,
By a tremendous score ,
经过 一个 巨大的 分数 ,

以压倒性的优势，

[bʌt; bət][bɪt][ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʃuː] ,
But bit off more than it could chew ,
但 少量 离开 更多的 比 它 可以 嚼 ,

但它却贪多嚼不烂。

[æz; əz] ['wɪtnəs] : " [faɪv][tuː; tə][fɔːr] .
As witness : " 5 to 4 .
作为 证人 : " 5 到 4 .

作为证人："5 比 4。

" [wel] [dʌn] , [juː; jʊ] - ['gændəz] !
" Well done , you ' Ganders !
" 出色地 完毕 , 你 - 鹅 !

"干得好，你们这些鹅！"

[hɪəz]	[ə; eɪ][hænd]	
here's	**a**	**hand**
这里是	一个	手

给你一只手

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印第安纳州歌词(Hoosier Lyrics)
第5/6页

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
To every one of you ;
到 每一个 一 的 你 ;

致你们每一个人;

[ðiːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breikəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
These record - breakers of the land
这些 记录 - 断路器 的 这 土地

这些土地上的纪录保持者

[naʊ] [breɪk] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] .
Now break themselves in two .
现在 休息 他们自己 在 二 .

现在他们把自己分成两半。

[wel] [get][ðer; ðər] ['penənt] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [floʊt]
Well get their pennant — it shall float
出色地 得到 他们的 三角旗 — 它 将 漂浮

我们会拿到他们的旗帜——它会飘扬。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dɪstənt] [ʃɔːr] ,
Upon our distant shore ,
之上 我们的 遥远 支撑 ,

在我们遥远的海岸，

[soʊ][let] [iːtʃ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [θroʊt]
So let each patriotic throat
所以 让 每个 爱国 喉

所以，让每一位爱国者的喉咙都发出呐喊吧。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] " [faɪv][tuː; tə][fɔːr] . " [-]
Hurrah for " 5 to 4 . " [125]
欢呼 为了 " 5 到 4 . " [-]

为"5 比 4"欢呼。[125]

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [oʊðz] .
A BALLAD OF ANCIENT OATHS .
一个 民谣 的 古老的 誓言 .

一首古老誓言的歌谣。

[θər] [ben][ə; eɪ] , [sɜːr] - [haɪt] ,
Ther ben a knyght , Sir Hoten hight ,
那里 本 一个 骑士 , 先生 - 高度 ,

那里有个骑士，霍顿高爵士，

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm][dɪd] [swɛr]
That on a time did swere
那 在 一个 时间 做过 发誓

那段时间确实发过誓

[ɪn] ['maɪti] [stɔːr] ['oʊθiːz] ['mɪkl] [sɔːr] ,
In mighty store othes mickle sore ,
在 强大的 店铺 其他 很多 疮 ,

在强大的商店里，其他一些小伤口，

[wɪtʃ] [griːvd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [hɪr] .
Whiche grieved his wiffe to here .
哪个 伤心 他的 - 到 这里 .

他将悲痛的妻子带到了这里。

[sɑːθ] , - [ʃiː; ʃi] - , [hɪz; ɪz] - [dɪd][ɔːft]
Soth , whenne she scoft , his wiffe did oft
索斯 , - 她 - , 他的 - 做过 经常

Soth，当她嘲笑时，他的妻子经常这样做

[swɛr] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] ;
Swere as a lady may ;
发誓 作为 一个 女士 可能 ;

像淑女一样发誓;

" [ɪf'feɪθ] , "
" I'faith , "
" 信仰 , "

"我信仰，"

" - , " [ɔːr] " [lɔːk] " [ɪn] [truːθ]
" I'sooth , " or " lawk " in truth
" - , " 或者 " 法律 " 在 真相

"I'sooth"，或者说"lawk"，实际上

[ben] ['æli] [ðæt] -
Ben alle that wiffe
本 全部 那 -

本·阿莱·那妻子

[woʊld] [seɪ] .
wold say .
沃尔德 说 .

会这么说。

[soʊ] - [hɜːr; hər] [gʊd] [mæn] [wækst] [hɪm; ɪm] [wʊd]
Soe whenne her good man waxed him wood
索伊 - 她 好的 男人 打蜡 他 木头

所以当她的好男人给他打蜡的时候

[ʃiː; ʃi] - [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr]
She mervailed much to here
她 - 很多 到 这里

她来到这里后非常高兴。

[ðə; ði] - [saʊnd] [ʌv; əv]['oʊθiːz] [fʊl] [raʊnd]
The hejeous sound of othes full round
这 - 声音 的 其他 满的 圆形的

周围传来其他人的雄伟声音

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][lɔːrd][dɪd] [swɛr] .
The which her lord did swere .
这 哪个 她 主 做过 发誓 .

她的主人确实发誓了。

" [naʊ] , [preɪ] [ðiː] , [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [iːk]
" Now , pray thee , speke and tell me eke
" 现在 , 祈祷 你 , 说话 和 告诉 我 埃克

"现在，请你开口告诉我吧。"

[wʌt] [θɪŋ] [hæθ] [vekst] [ðiː] [soʊ] ?
What thing hath vexed thee soe ?
什么 事物 有 烦恼 你 索 ?

究竟是什么事让你如此烦恼?

" [ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" The wiffe she cried ; but he replied
" 这 - 她 哭 ; 但 他 回复

妻子哭了；但他回答说

[baɪ] - ['moʊ] [ænd; ənd] ['moʊ] .
By swereing moe and moe .
经过 - 萌 和 萌 .

通过咒骂 moe 和 moe。

[hɜːr; hər] - [zaʊndz] [wɪtʃ] [biː; bi] [gɑːgz] ['wuːndz] ,
Her sweren zounds which be Gog's wounds ,
她 - 声波 哪个 是 戈格的 伤口 ,

她那令人胆寒的伤口，正是歌革的伤口。

[baɪ] [brɪxt] [mə'riː] [ænd; ənd] [gis] ,
By bricht Marie and Gis ,
经过 布里希特 玛丽 和 地理信息系统 ,

由 bricht Marie 和 Gis 创作

[baɪ] - [sæŋkt] [æn] [ænd; ənd] [hoʊli] [tæn]
By sweit Sanct Ann and holie Tan
经过 - 圣徒 安 和 神圣的 谭

作者：sweit Sanct Ann 和 Holie Tan

[ænd; ənd] [baɪ] [braɪdz] [bel] , [i'wis] .
And by Bryde's bell , ywis .
和 经过 布莱德的 钟 , ywis .

以布莱德之名起誓，ywis。

[baɪ] [-]
By [126]
经过 [-]

[126]

[hoʊli] [greɪl] , [baɪ] - - [ænd; ənd] - [sneɪlz] ,
holie grails , by ' slids and ' snails ,
神圣的 圣杯 , 经过 - - 和 - 蜗牛 ,

圣杯，作者：'slids and 'snails，

[baɪ] [oʊld] [sæŋkt] ['dʌnstən] [bɔːld] ,
By old Sanct Dunstan bauld ,
经过 老的 圣徒 邓斯坦 鲍尔德 ,

以古老的圣邓斯坦·鲍尔德之名，

[ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['lese 'fer] [ðæt] [hɪm; ɪm] [dɪd] ['bɪr] ,
The virgin faire that him did beare ,
这 处女 公平 那 他 做过 熊 ,

他所怀的那个纯洁美丽的少女，

[baɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒuːdəs] [sɔːld] ;
By him that Judas sauld ;
经过 他 那 犹大 索尔德 ;

藉着那使犹大丧命的神；

[baɪ] - [sɔːrd] , [baɪ] ['peinim] [hɔːrd] ,
By Arthure's sword , by Paynim horde ,
经过 - 剑 , 经过 支付 部落 ,

以亚瑟王之剑，以帕伊尼姆大军之名，

[baɪ] [hoʊli] - [tɪr] ,
By holie modyr's teir ,
经过 神圣的 - 级别 ,

由 holie modyr 的 teir，

[baɪ] - [breθ] , [baɪ] [zuːks] [ænd; ənd] - [es] [deθ] ,
By Cokis breath , by Zooks and ' s death ,
经过 - 气息 , 经过 祖克斯 和 - s 死亡 ,

以Cokis的呼吸，以Zooks和's的死亡，

[ænd; ənd][baɪ][sæŋkt] ['swɪðən] [dɛr] ;
And by Sanct Swithen deir ;
和 经过 圣徒 摇摆 他们的 ;

以及圣斯威森的后裔；

[baɪ] - ['æli] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
By divells alle , both greate and smalle ,
经过 - 全部 , 两个都 很棒 和 斯莫尔 ,

凡是大大小小的，

[ænd; ənd][ɪn] [hel] [ðer; ðər][biː; bi] ,
And in hell there be ,
和 在 地狱 那里 是 ,

地狱里还有，

[baɪ] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd][baɪ][gɑːgz][mɔːlt] ,
By bread and salt , and by Gog's malt ,
经过 面包 和 盐 , 和 经过 戈格的 麦芽 ,

藉着面包和盐，以及歌革的麦芽，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - [triː] ;
And by the blody tree ;
和 经过 这 - 树 ;

还有那棵血树；

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɔːrn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrn]
By Him that worn the crown of thorn
经过 他 那 磨损 这 王冠 的 刺

以那戴荆棘冠冕者的名义

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['moʊn] ,
And by the sun and mone ,
和 经过 这 太阳 和 钱 ,

以太阳和月亮的名义，

[baɪ] [dɛr] [sæŋkt][blæŋk][ænd; ənd][sæŋkt] - ,
By deir Sanct Blanc and Sanct Fillane ,
经过 他们的 圣徒 布兰克 和 圣徒 - ,

由 deir Sanct Blanc 和 Sanct Fillane 撰写，

[ænd; ənd] [θriː] [kɪŋz] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ;
And three kings of Cologne ;
和 三 国王 的 科隆 ;

还有科隆的三位国王；

[baɪ][ðə; ði] [gyd] [lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [wɜːrd] ,
By the gude Lord and His sweit word ,
经过 这 古德 主 和 他的 - 单词 ,

奉至仁至慈的主和祂的圣言，

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hel] ,
By him that herryit hell ,
经过 他 那 - 地狱 ,

他就是那个地狱，

[baɪ]['blesɪd; blest][dʒuːd] , [baɪ][hoʊli] [ruːd] ,
By blessed Jude , by holie rude ,
经过 蒙福 裘德 , 经过 神圣的 粗鲁的 ,

因着圣洁的裘德，因着圣洁的鲁德，

[ænd; ənd] [iːk] [biː; bi][gæd] - !
And **eke** **be** **Gad** **himsell** **!**
和 埃克 是 加德 - !

而 eke 就是 Gad himsell!

[hiː; hi] - [soʊ] ([ænd; ənd] ['mɪkl] ['moʊ])
He **sweren** **soe** **(** **and** **mickle** **moe** **)**
他 - 索 (和 很多 萌)

他很年轻（而且很小）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mænz] ['flɛʃ] [tuː; tə] - ,
It **made** **man's** **flesch** **to** **creepen** **,**
它 制成 男人的 弗莱什 到 - ,

它使人的肉体感到蠕动，

[ðə; ði] [er] [ben] [bluː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'duː]
The **air** **ben** **blue** **with** **his** **ado**
这 空气 本 蓝色的 和 他的 阿多

空气本·布鲁和他的阿多

[ænd; ənd] [sɔːr] [hɪz; ɪz] - [ben] - .
And **sore** **his** **wiffe** **ben** **wepen** **.**
和 疮 他的 - 本 - .

他的妻子也感到疼痛。

['gɪf] [-]
Giff **[** **127** **]**
吉夫 [-]

吉夫[127]

[juː; jʊ][woʊld] [noʊ] [waɪ] - [soʊ]
you **wold** **know** **why** **sweren** **soe**
你 沃尔德 知道 为什么 - 索

你就会知道为什么我们如此

[ðə; ði] ['gʊdmən] [haɪ] [sɜːr] - ,
The **goodman** **high** **Sir** **Hoten** **,**
这 古德曼 高的 先生 - ,

好人霍顿爵士

[hiː; hi][ben] [fʊl] [rɔːθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [sɑːθ] ,
He **ben** **full** **wroth** **,** **because** **,** **in** **soth** **,**
他 本 满的 愤怒 , 因为 , 在 索斯 ,

他怒不可遏，因为，在某事中，

[hiː; hi] [hɪz; ɪz]['koʊlɝ][boʊtən] . [-]
He **leesed** **his** **coler** **boten** **.** **[** **128** **]**
他 租赁 他的 颜色 博滕 . [-]

他删掉了他的彩色面包。[128]

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [rɪ'vaɪzd] .
AN **OLD** **SONG** **REVISED** **.**
一个 老的 歌曲 修改 .

一首老歌的改编版。

[dʒɑːn] ['hæmɪltən] , [maɪ][dʒoʊ][dʒɑːn] ,
John **Hamilton** **,** **my** **Jo** **John** **,**
约翰 汉密尔顿 , 我的 乔 约翰 ,

约翰·汉密尔顿，我的乔·约翰

[wen] [fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kweɪnt]
When **first** **we** **were** **acquaint**
什么时候 第一的 我们 是 熟人

我们初次相识时

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['lævɪʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

You	were	as	lavish	as	could	be
你	是	作为	奢华的	作为	可以	是

你真是极尽奢华。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vər'mɪljən] [peɪnt] ;

With	your	vermillion	paint	;
和	你的	朱红色	画	;

用你的朱红色油漆;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [red]

But	now	the	head	that	once	was	red
但	现在	这	头	那	一次	曾是	红色的

但现在，那颗曾经是红色的头颅

[siːmz] [veɪld] [ɪn] ['seɪbl] [woʊ] ,

Seems	veiled	in	sable	woe	,
似乎	含蓄	在	黑貂	悲哀	,

似乎笼罩在一片漆黑的悲伤之中,

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [gluːm] [əb'skjʊr] [jʊr; jər] [buːm] ,

And	clouds	of	gloom	obscure	your	boom	,
和	云	的	愁云	朦胧	你的	繁荣	,

阴霾笼罩着你的繁荣,

[dʒɑːn] ['hæmɪltən] , [maɪ][dʒoʊ] .

John	Hamilton	,	my	Jo	.
约翰	汉密尔顿	,	我的	乔	.

约翰·汉密尔顿，我的乔。

[oʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kæmbəlz] ['hætʃɪt] [rɔːt]

Oh	,	was	it	Campbell's	hatchet	wrought
哦	,	曾是	它	坎贝尔	斧头	锻

哦，那是坎贝尔的斧头锻造的吗?

[ðə; ði]['ruːɪn][wiː; wi] [dɪ'plɔːr] ?

The	ruin	we	deplore	?
这	废墟	我们	遗憾	?

我们所痛惜的废墟是什么?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [æbnɚ] ['teɪlɚz] [θɜːrst]

Or	was	it	Abnor	Taylor's	thirst
或者	曾是	它	异常	泰勒的	口渴

还是阿布诺·泰勒的渴?

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'bʌndənt] [gɔːr] ?

For	your	abundant	gore	?
为了	你的	丰富	血块	?

为了你那丰富的血腥暴力?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hænks] [æm'bɪʃəs] [præŋks]

Or	was	it	Hank's	ambitious	pranks
或者	曾是	它	汉克的	雄心勃勃	恶作剧

还是汉克那些雄心勃勃的恶作剧?

[ðæt] [leɪd]['aʊər; ɑːr]['aɪdl] [loʊ] ?

That	laid	our	idol	low	?
那	铺设	我们的	偶像	低的	?

那件事让我们的偶像跌落神坛?

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [noʊ] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][soʊ] ,

Come	,	let	us	know	how	came	you	so	,
来	,	让	我们	知道	如何	来了	你	所以	,

来，告诉我们你是怎么来的。

[dʒɑ:n]['hæmɪltən] , [maɪ][dʒoʊ] !
John Hamilton , my Joe !
约翰 汉密尔顿 ， 我的 乔 ！

约翰·汉密尔顿，我的乔！

[wi:; wi][paɪn][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]['ɔ:f(ə)l] [tru:θ] .
We pine to know the awful truth .
我们 松树 到 知道 这 可怕 真相 .

我们渴望知道可怕的真相。

[soʊ] , [preɪ] , [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [tel]
So , pray , be pleased to tell
所以 ， 祈祷 ， 是 高兴 到 告诉

所以，请祈祷，并乐意讲述

[ðə; ðɪ]['stɔ:ri] — [fʊl] [ʌv; əv]['trædʒɪk]['faɪər] —
The story — full of tragic fire —
这 故事 — 满的 的 悲惨 火 —

这个故事充满了悲惨的火灾——

[haʊ] [wʌn] [greɪt] ['steɪtsmən] [fel] ;
How one great statesman fell ;
如何 一 伟大的 政治家 跌倒 ；

一位伟大政治家是如何陨落的；

[haʊ] [-]
How [129]
如何 [-]

如何[129]

['daivi:z] - [hænd] [stɔ:kt] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd]
dives ' hand stalked in the land
潜水 - 手 跟踪 在 这 土地

潜水员的手在陆地上徘徊

[ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ]
And dealt a crushing blow
和 已处理 一个 压碎 吹

并给予了沉重打击

[æt; ət][wʌn] [praʊd] [neɪm] — [wɪtʃ] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
At one proud name — which you're the same ,
在 一 自豪的 姓名 — 哪个 你是 这 相同的 ，

拥有一个令人骄傲的名字——你就是其中之一，

[dʒɑ:n]['hæmɪltən] , [maɪ][dʒoʊ] ! [-]
John Hamilton , my Jo ! [130]
约翰 汉密尔顿 ， 我的 乔 ！ [-]

约翰·汉密尔顿，我的乔！[130]

[ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .
THE GRATEFUL PATIENT .
这 感激的 病人 .

心存感激的病人。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [li:nd] ['tendərli] ['oʊvər][ðə; ðɪ][bed]
The doctor leaned tenderly over the bed
这 医生 倾斜 温柔地 超过 这 床

医生温柔地俯身在床边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] - [es][kəm'plekʃ(ə)n] ,
And looked at the patient ' s complexion ,
和 看起来 在 这 病人 - s 肤色 ，

然后观察了病人的脸色，

[ænd; ənd][felt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [hed] ,
And felt of the pulse and the feverish head ,
和 毛毡 的 这 脉冲 和 这 发烧 头 ,

摸到脉搏和高烧的头痛，

[ðen] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Then stood for a time in reflection .
然后 站立 为了 一个 时间 在 反射 .

然后他站了一会儿，陷入沉思。

" [ə; eɪ][streɪndʒ][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] !
" A strange complication !
" 一个 奇怪的 并发症 !

“一个奇怪的复杂情况！”

[maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]
My recommendation
我的 推荐

我的推荐

[ɪz] ['mɔ:rfiə] [baɪ][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
Is morphia by hypodermic injection .
是 吗啡 经过 皮下注射 注射 .

吗啡是通过皮下注射给药的。

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
" The patient looked up with a leer in his eye
" 这 病人 看起来 向上 和 一个 斜视 在 他的 眼睛

病人抬起头，眼神中带着一丝邪笑。

[ænd; ənd] [wiŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] —
And winked in the doctor's direction —
和 眨眼 在 这 医生的 方向 —

然后他朝医生眨了眨眼——

" [wel] , [dɑ:k] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [sɪns] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,
" Well , Doc , " he remarked , " since you say I must die ,
" 出色地 , 医生 , " 他 评论 , " 自从 你 说 我 必须 死 ,

“好吧，医生，”他说道，“既然你说我必须死，

[aɪm]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] —
I'm grateful to you for protection —
我是 感激的 到 你 为了 保护 —

感谢你的保护——

[aɪm] [naʊ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n]
I'm now in position
我是 现在 在 位置

我现在就位

[tu:; tə][æsk][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]
To ask the commission
到 问 这 委员会

向委员会询问

[ti:] - [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɪ'lekʃ(ə)n] . " [-]
T ' excuse me from serving as judge of election . " [131]
T - 原谅 我 从 服务 作为 法官 的 选举 . " [-]

请原谅我无法担任选举法官。[131]

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [end] .
THE BEGINNING AND THE END .
这 开始 和 这 结尾 .

开始与结束。

[deθ]
Death
死亡

死亡

[ɪn][maɪ] [breθ] ,
In my breath ,
在 我的 气息 ,

我的呼吸中,

[kraɪd] [aɪ] [ðen] :
Cried I then :
哭 我 然后 :

我当时哭了:

" [men]
" Men
" 男人

男人

[bɜːrn][ænd; ənd] [blaɪt] !
Burn and blight !
烧伤 和 枯萎病 !

燃烧和毁灭!

['nɜːrɪʃ] [kraɪm] !
Nourish crime !
滋养 犯罪 !

滋养犯罪!

[skeɪl] [ðə; ði] [haɪt] !
Scale the height !
规模 这 高度 !

测量高度!

[klaɪm] , [men] , [klaɪm] !
Climb , men , climb !
爬 , 男人 , 爬 !

爬啊，伙计们，爬吧!

[klaɪm] [ænd; ənd] [faɪt] !
Climb and fight !
爬 和 斗争 !

攀登并战斗!

[wɪn] [baɪ] [maɪt] !
Win by might !
赢 经过 可能 !

以强权取胜!

[rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] !
Wrong or right !
错误的 或者 正确的 !

对还是错!

[blʌd] !
Blood !
血 !

血!

" [wel]
" Well
" 出色地

“出色地

[ɪn][ə; eɪ] [sel]
In a cell
在 一个 细胞

在细胞中

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] —
Here I am —
这里 我 是 —

我在这里-

[diː] — — [en] !
D — — n !
D — — n !

该死!

[frʌm; frəm][maɪ] [flaɪt]
From my flight
从 我的 航班

从我的航班

[soʊ][səˈblaɪm]
So sublime
所以 升华

如此美妙

[aɪ] [əˈlaɪt]
I alight
我 点燃

我下车

[er] [maɪ][taɪm] ,
Ere my time ,
埃雷 我的 时间 ,

在我之前,

[ænd; ənd][ɪn] [fraɪt]
And in fright
和 在 惊吓

惊恐万分

[hɪr] [aɪ][groʊp]
Here I grope
这里 我 摸索

我在这里摸索

[θruː] [ðə; ði] [naɪt]
Through the night
通过 这 夜晚

整夜

[wɪˈðaʊt] [-]
Without [132]
没有 [-]

没有[132]

[hoʊp] .
hope .
希望 .

希望。

[wʌt] [ə; eɪ] [plaɪt] !
What a plight !
什么 一个 困境 !

真是太不幸了!

[ɑː] , [ðə; ði][roʊp] !
Ah , the rope !
啊 , 这 绳索 !

啊，是绳子！

[θʌd] ! [-]
Thud ! [133]
砰 ! [-]

砰！[133]

[kler] ['mɑːrkɪt] .
CLARE MARKET .
克莱尔 市场 .

克莱尔市场。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ʌv; əv] [kler] , [soʊ] ['tʃɪri] [ðə; ði] [gler]
In the market of Clare , so cheery the glare
在 这 市场 的 克莱尔 , 所以 欢快的 这 强光

克莱尔的集市上，灯光如此明媚。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [ðer; ðər] ,
Of the shops and the booths of the tradespeople there ,
的 这 商店 和 这 展位 的 这 工匠 那里 ,

那里有许多商店和商贩的摊位，

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
That I take a delight , on a Saturday night ,
那 我 拿 一个 喜 , 在 一个 周六 夜晚 ,

周六晚上，我感到很开心。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ;
In walking that way and viewing the sight ;
在 步行 那 方式 和 观看 这 视线 ;

沿着这条路走，欣赏沿途的风景；

[fɔːr; fər] [ɪts] [hɪr] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [pliːz] —
For it's here that one sees all the objects that please —
为了 它是 这里 那 一 看到 全部 这 对象 那 请 —

因为在这里，人们可以看到所有令人愉悦的事物——

[nuː] ['pætərn] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd][oʊld] ['pætərn] [ɪn] [tʃiːz] ,
New patterns in silk and old patterns in cheese ,
新的 图案 在 丝绸 和 老的 图案 在 奶酪 ,

丝绸出现新图案，奶酪出现旧图案

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] ['prɪti] [tɔɪz] , [ruːd] [ə'lɑːrəm] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
For the girls pretty toys , rude alarums for boys ,
为了 这 女孩们 漂亮的 玩具 , 粗鲁的 警报器 为了 男孩们 ,

女孩们喜欢漂亮的玩具，男孩们喜欢粗俗的警报器。

[ænd; ənd] ['bɔːbəlz] [gə'lɔːr] [wɪtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n][in'dʒɔiz] —
And baubles galore which discretion enjoys —
和 小饰品 数不胜数 哪个 审慎 享受 —

还有许多只有谨慎才能拥有的精美饰品——

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [fɔːr'ber] , [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [dɪ'sper]
But here I forbear , for I really despair
但 这里 我 忍耐 , 为了 我 真的 绝望

但我在此忍住了，因为我真的绝望了。

[ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ʌv; əv] [kler] !
Of naming the wealth of the market of Clare !
的 命名 这 财富 的 这 市场 的 克莱尔 !

为克莱尔市场的财富命名！

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪgənt] [taʊn] ,

The	rich	man	comes	down	from	the	elegant	town	,
这	富有的	男人	来	向下	从	这	优雅的	镇	,

这位富翁从优雅的小镇下来，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [fraʊn] ;

And	looks	at	it	all	with	an	ominous	frown	;
和	看起来	在	它	全部	和	一个	不祥的	皱眉	;

他皱着眉头，神情阴沉地看着这一切；

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [kraɪz]

He	seems	to	despise	the	grandiloquent	cries
他	似乎	到	鄙视	这	夸夸其谈	哭泣

他似乎很鄙视那些夸夸其谈的叫喊声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] [prə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pudiŋz] [ænd; ənd][paɪz] ;

Of	the	vender	proclaiming	his	puddings	and	pies	;
的	这	供应商	宣告	他的	布丁	和	馅饼	;

小贩们大声吆喝着他的布丁和馅饼；

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [hiː; hi][goʊz] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [ðæt] [dɪs'kloʊz]

And	sniffing	he	goes	through	the	lanes	that	disclose
和	嗅闻	他	去	通过	这	车道	那	透露

他嗅着气味，穿过那些暴露出来的通道。

[mʌtʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [noʊz] ;

Much	cause	for	disgust	to	his	sensitive	nose	;
很多	原因	为了	厌恶	到	他的	敏感的	鼻子	;

他的敏感鼻子对此感到非常厌恶；

[wʌns] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [praʊd]

Once	free	from	the	crowd	,	he	admits	that	he	is	proud
一次	自由的	从	这	人群	,	他	承认	那	他	是	自豪的

脱离人群后，他承认自己感到自豪。

[ðæt] ['elsˌwer] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['θɪŋz] [nɑːt] [ə'laʊd] —

That	elsewhere	in	London	this	thing's	not	allowed	—
那	别处	在	伦敦	这	事物	不是	允许	—

在伦敦其他地方，这种事是不允许的——

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [fɪlθ] ['evriwer] ,

He	has	seen	nothing	there	but	filth	everywhere	,
他	有	已见	没有什么	那里	但	污秽	到处	,

他看到的只有到处都是污秽。

[ænd; ənd] ['hiːz] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [kler] .

And	he's	glad	to	get	out	of	the	market	of	Clare	.
和	他是	高兴的	到	得到	出去	的	这	市场	的	克莱尔	.

他很高兴能退出克莱尔市场。

[bʌt; bət] [-]

But	[	134	]
但	[	-	]

但是[134]

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [slʌm]

the	child	that	has	come	from	the	neighboring	slum
这	孩子	那	有	来	从	这	邻接	贫民窟

那个孩子来自附近的贫民窟

[ɪz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [hʌm] ;

Is	charmed	by	the	magic	of	dazzle	and	hum	;
是	迷住了	经过	这	魔法	的	炫	和	哼	;

被炫目的光芒和嗡嗡声所吸引；

[hiː; hi] [fiːsts] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz]

He	feasts	his	big	eyes	on	the	cakes	and	pies
他	盛宴	他的	大的	眼睛	在	这	蛋糕	和	馅饼

他睁大眼睛，贪婪地盯着蛋糕和馅饼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] [griːn] [ænd; ənd][proʊˈtruːd][wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz]

And	they	seem	to	grow	green	and	protrude	with	surprise
和	他们	似乎	到	生长	绿色的	和	突出	和	惊喜

它们似乎长出了绿色的嫩芽，并惊讶地探出头来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈgʊdiːz] [ðeɪ] [vend][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪz] [wɪˈðaʊt] [end] —

At	the	goodies	they	vend	and	the	toys	without	end	—
在	这	好东西	他们	鬻	和	这	玩具	没有	结尾	—

他们兜售的商品琳琅满目，玩具也数不胜数——

[ænd; ənd] [its] [oʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpeni] [tuː; tə][spend] !

And	it's	oh	if	he	had	but	a	penny	to	spend	!
和	它是	哦	如果	他	有	但	一个	一分钱	到	花费	!

唉，要是他能花掉一分钱就好了！

[bʌt; bət][əˈlæs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi][mʌst; məst] [geɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [əˈmeɪz]

he	must	gaze	in	a	hopeless	amaze
他	必须	目光	在	一个	绝望	惊奇

他一定满怀绝望的惊奇地凝视着。

[æt; ət] [ˈtreʒərz] [ðæt] [ˈglɪtər] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] [ðæt] [bleɪz] —

At	treasures	that	glitter	and	torches	that	blaze	—
在	宝藏	那	闪光	和	火炬	那	火焰	—

在闪闪发光的宝藏和熊熊燃烧的火炬面前——

[wʌt] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [kəmˈper]

What	sense	of	despair	in	this	world	can	compare
什么	感觉	的	绝望	在	这	世界	能	比较

世间还有什么绝望之感能与之相比？

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪf][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt][ʌv; əv] [kler] ?

With	that	of	the	waif	in	the	market	of	Clare	?
和	那	的	这	孤儿	在	这	市场	的	克莱尔	?

和克莱尔市场上的那个孤儿一样吗？

[soʊ] , [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪts] , [wen] [maɪ] [ˈkʌstəm] [inˈvaits]

So	,	on	Saturday	nights	,	when	my	custom	invites
所以	,	在	周六	夜晚	,	什么时候	我的	风俗	邀请

所以，在周六晚上，当我的定制邀请函

[ə; eɪ][stroʊl][ɪn][oʊld] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [ˈkjʊriəs] [saɪts] ,

A	stroll	in	old	London	for	curious	sights	,
一个	漫步	在	老的	伦敦	为了	好奇的	景点	,

漫步伦敦老城，探寻奇景

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [streɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdiːviəs] [wei]

I	am	likely	to	stray	by	a	devious	way
我	是	可能	到	流浪	经过	一个	狡猾的	方式

我可能会以诡计多端的方式出轨。

[wer] [ˈgʊdiːz] [ɑːr; ər] [spred] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [əˈreɪ] ,

Where	goodies	are	spread	in	a	motley	array	,
在哪里	好东西	是	传播	在	一个	杂乱无章	大批	,

各种好吃的琳琅满目地摆放在一起，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [aɪz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz]
The things which some eyes would appear to despise
这 事物 哪个 一些 眼睛 会 出现 到 鄙视

某些人似乎鄙夷的事物

[ɪm'pres] [ˌem 'iː][æz; əz]['peɪθɑːs][ɪn] ['hoʊmli] [dɪs'gaɪz] ,
Impress me as pathos in homely disguise ,
令人印象深刻 我 作为 感伤 在 家常的 伪装 ,

用朴素的外表打动我，让我感受到悲情。

[ænd; ənd][maɪ] ['tætərd] [weɪf] [frend] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['peniz] [tuː; tə][spend] ,
And my tattered waif friend shall have pennies to spend ,
和 我的 破烂 孤儿 朋友 将 有 便士 到 花费 ,

我那衣衫褴褛的孤儿朋友将有几分钱可以花，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] ([ɔːr] [frendz] [ðæt] [wɪl] [lend]) ;
As long as I've got ' em (or friends that will lend) ;
作为 长的 作为 我已经 得到 - 呃 (或者 朋友们 那 将要 借) ;

只要我有（或者有朋友愿意借）就行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ɪn][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'kler]
And the urchin shall share in my joy and declare
和 这 顽童 将 分享 在 我的 喜悦 和 宣布

而那孤儿也将分享我的喜悦，并宣告

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [ðæt] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ðer; ðər] ! [-]
That there's beauty and good in that marketplace there ! [135]
那 有 美丽 和 好的 在 那 市场 那里 ! [-]

那里的集市里有美好和善良！[135]

['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] .
UNCLE EPHRAIM .
叔叔 以法莲 .

以法莲叔叔。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [veɪn] ,
My Uncle Ephraim was a man who did not live in vain ,
我的 叔叔 以法莲 曾是 一个 男人 WHO 做过 不是 居住 在 徒劳 ,

我的叔叔以法莲是一个没有虚度此生的人。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ;
And yet , why he succeeded so I never could explain ;
和 然而 , 为什么 他 成功了 所以 我 绝不 可以 解释 ;

然而，他为何能取得如此成功，我始终无法解释；

[baɪ]['neɪtʃər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][wɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
By nature he was not endowed with wit to a degree ,
经过 自然 他 曾是 不是 捐赠 和 有 到 一个 程度 ,

他天生并不具备足够的机智，

[bʌt; bət][foʊks] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['noʊwer] [lɪvd] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] ;
But folks allowed there nowhere lived a better man than he ;
但 各位 允许 那里 无处 居住地 一个 更好的 男人 比 他 ;

但人们都认为，没有哪个地方比他更好的人；

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [pʊr] [bʌt; bət] [suːn] [gɑːt] [rɪtʃ] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ðen] ,
He started poor but soon got rich ; he went to congress then ,
他 开始 贫穷的 但 很快 得到 富有的 ; 他 去 到 国会 然后 ,

他出身贫寒，但很快就致富了；之后他进入了国会。

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [lɔːŋ] [ə'genst] [mʌtʃ] ['breiniə] [men] ;
And held that post of honor long against much brainier men ;
和 握住 那 邮政 的 荣誉 长的 反对 很多 更聪明 男人 ;

而且他长期占据着这个荣誉职位，击败了比他聪明得多的人；

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [spiːtʃ] [ɔːr] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [noʊt] ,

He	never	made	a	famous	speech	or	did	a	thing	of	note	,
他	绝不	制成	一个	著名的	演讲	或者	做过	一个	事物	的	笔记	,

他从未发表过著名的演讲，也没有做过什么值得一提的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [ɛf] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] .

And	yet	the	praise	of	Uncle	Eph	welled	up	from	every	throat	.
和	然而	这	称赞	的	叔叔	以弗	井	向上	从	每一个	喉	.

然而，每个人心中都涌起对埃弗叔叔的赞美之情。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wɜːrd] ;

I	recollect	I	never	heard	him	say	a	bitter	word	;
我	追忆	我	绝不	听到	他	说	一个	苦的	单词	;

我记得我从未听他说过一句怨言；

[hiː; hi] ['nevər] ['kærid] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [hiː; hi] [hɜːrd] ;

He	never	carried	to	and	fro	unpleasant	things	he	heard	;
他	绝不	携带	到	和	弗	令人不快的	事物	他	听到	;

他从不把听到的不愉快的事情到处宣扬；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [nuː] ,

He	always	doffed	his	hat	and	spoke	to	every	one	he	knew	,
他	总是	脱掉	他的	帽子	和	辐	到	每一个	一	他	知道	,

他总是脱帽致意，并与他认识的每个人交谈。

[hiː; hi] [tɪpt] [tuː; tə] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'laɪk] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] " [haʊ] - [dai] - - [duː] " ;

He	tipped	to	poor	and	rich	alike	a	genial	"	how	-	dy	'	-	do	"	;
他	倾斜	到	贫穷的	和	富有的	同样	一个	和蔼可亲	"	如何	-	dy	-	-	做	"	;

他热情地向穷人和富人打招呼，亲切地问候他们"你好"。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['beɪbiːz] , [preɪzd] [ðer; ðər] [lʊks] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [groʊ]

He	kissed	the	babies	,	praised	their	looks	,	and	said	:	"	That	child	will	grow
他	亲吻	这	婴儿	,	赞扬	他们的	看起来	,	和	说	:	"	那	孩子	将要	生长

他亲吻了婴儿们，称赞他们的长相，并说："这孩子将来会长大。"

[tuː; tə] [-]

To	[	136	]
到	[	-	]

至[136]

[biː; bi] [ə; eɪ] ['dænjəl] ['webstər] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] , [aɪ] [noʊ] !

be	a	Daniel	Webster	or	our	president	,	I	know	!
是	一个	丹尼尔	韦伯斯特	或者	我们的	总统	,	我	知道	!

我知道，你可以成为丹尼尔·韦伯斯特，或者成为我们的总统！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [me'lɪfluəs] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,

"	His	voice	was	so	mellifluous	,	his	smile	so	full	of	mirth	,
"	他的	嗓音	曾是	所以	悦耳动听	,	他的	微笑	所以	满的	的	欢笑	,

他的声音如此悦耳动听，他的笑容如此灿烂快乐，

[ðæt] [foʊks] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['smɑːrtəst] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] !

That	folks	declared	he	was	the	best	and	smartest	man	on	earth	!
那	各位	声明	他	曾是	这	最好的	和	最聪明的	男人	在	地球	!

人们都说他是地球上最优秀、最聪明的人！

[naʊ] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːrtər] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['nevər] [wʌn]

Now	,	father	was	a	smarter	man	,	and	yet	he	never	won
现在	,	父亲	曾是	一个	更聪明	男人	,	和	然而	他	绝不	韩元

父亲虽然更聪明，却始终未能获胜。

[sʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [ɛf] , " [ðə; ði] - ['feɪvərɪt] [sʌn] " ;

Such	wealth	and	fame	as	Uncle	Eph	,	"	the	deestrick's	favorite	son	"	;
这样的	财富	和	名声	作为	叔叔	以弗	,	"	这	-	最喜欢的	儿子	"	;

像埃弗叔叔那样富有和有名望，他是"酋长最宠爱的儿子"；

[hi:; hi][hæd; həd] " [kən'vikʃənz] " [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [loʊθ] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] —

He	had	"	convictions	"	and	he	was	not	loath	to	speak	his	mind	—
他	有	"	定罪	"	和	他	曾是	不是	厌恶	到	说话	他的	头脑	—

他有自己的"信念"，而且他从不吝于表达自己的想法——

[hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd] ;

He	went	his	way	and	said	his	say	as	he	might	be	inclined	;
他	去	他的	方式	和	说	他的	说	作为	他	可能	是	倾斜	;

他按自己的方式行事，并随心所欲地发表了自己的看法；

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['breɪni] ; [jet] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [sək'ses] —

Yes	,	he	was	brainy	;	yet	his	life	was	hardly	a	success	—
是的	,	他	曾是	聪明的	;	然而	他的	生活	曾是	几乎	一个	成功	—

是的，他很聪明；然而，他的一生却算不上成功——

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tu:] [smɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [veɪn][wɜ:rld] , [aɪ] [ges] !

He	was	too	honest	and	too	smart	for	this	vain	world	,	I	guess	!
他	曾是	也	诚实的	和	也	聪明的	为了	这	徒劳	世界	,	我	猜测	!

我想，他为人太正直，也太聪明，不适合这个虚荣的世界！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] ['wʌndɝd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [wen]

At	any	rate	,	I	wondered	he	was	unsuccessful	when
在	任何	速度	,	我	想知道	他	曾是	不成功	什么时候

总之，我很好奇他为什么失败了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɛf] , [ə; eɪ] ['dʌlər] [mæn] , [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'vɪəd] [ʌv; əv][men] !

My	Uncle	Eph	,	a	duller	man	,	was	so	revered	of	men	!
我的	叔叔	以弗	,	一个	更暗淡	男人	,	曾是	所以	受人尊敬的	的	男人	!

我叔叔埃夫，一个比较平庸的人，却深受人们的尊敬！

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [ɛf] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

When	Uncle	Eph	was	dying	he	called	me	to	his	bed	,
什么时候	叔叔	以弗	曾是	垂死	他	称为	我	到	他的	床	,

埃夫叔叔临终前叫我到他床边去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn'vaɪələt] [hi:; hi] [sed] :

And	in	a	tone	of	confidence	inviolate	he	said	:
和	在	一个	语气	的	信心	不可侵犯	他	说	:

他语气坚定地说：

" [dɪr] [wɪli:əm] , [er] [aɪ] [si:k] [rɪ'poʊz] [ɪn]['jɑ:ndər]['blɪsf(ə)l] [sfɪr]

"	Dear	Willyum	,	ere	I	seek	repose	in	yonder	blissful	sphere
"	亲爱的	威廉	,	埃雷	我	寻找	休息	在	远处	幸福的	领域

"亲爱的威廉，在我于那幸福的领域寻求安息之前....."

[aɪ][feɪn] [wʊd] [bri:ð] [ə; eɪ]['si:krət][ɪn][jʊr; jər][ˌædə'les(ə)nt] [ɪr] ;

I	fain	would	breathe	a	secret	in	your	adolescent	ear	;
我	欣然	会	呼吸	一个	秘密	在	你的	青少年	耳朵	;

我多么想在你稚嫩的耳边轻声诉说一个秘密；

[straɪv] [-]

Strive	[	137	]
努力	[	-	]

奋斗[137]

[nɑ:t][tu:; tə] [hju:] [jʊr; jər] [wei] [θru:] [laɪf] — [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dʌznt] [peɪ] ;

not	to	hew	your	way	through	life	—	it	really	doesn't	pay	;
不是	到	槎	你的	方式	通过	生活	—	它	真的	不	支付	;

不要靠蛮力度过一生——这样做真的得不偿失；

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [sæv] [ʌv; əv] ['flætəri] [soʊps] [ɔ:l][ju:; jʊ][du:][ænd; ənd] [seɪ] !

Be	sure	the	salve	of	flattery	soaps	all	you	do	and	say	!
是	当然	这	药膏	的	奉承	肥皂	全部	你	做	和	说	!

务必让奉承的毒药掩盖你的一言一行！

[ˌhɪr'ɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [laɪz] ;
Herein the only royal road to fame and fortune lies ;
在此处 这 仅有的 皇家 路 到 名声 和 财富 谎言 ;

通往名利的唯一康庄大道就在这里;

[pʊt][nɑːt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] ['vɪnɪgər] — [mə'læsɪz] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][flaɪz] ! " [-]
Put not your trust in vinegar — molasses catches flies ! " [138]
放 不是 你的 相信 在 醋 — 糖蜜 捕获物 苍蝇 ! " [-]

不要信赖醋——糖蜜能招苍蝇！[138]

['θɜːrti] - [naɪn] .
THIRTY - NINE .
三十 - 九 .

三十九。

[oʊ] ['hæpləs] [deɪ] !
O hapless day !
哦 不幸的 天 !

真是倒霉的一天!

[oʊ] ['retʃɪd] [deɪ] !
O wretched day !
哦 可怜 天 !

真是糟糕的一天!

[aɪ] [hoʊpt] [juːd] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] —
I hoped you'd pass me by —
我 希望 你会 经过 我 经过 —

我希望你会从我身边经过——

[ə'læs] , [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [sniːkt] [ə'weɪ]
Alas , the years have sneaked away
唉 , 这 年 有 偷偷摸摸 离开

唉，岁月悄然流逝。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][aɪ] !
And all is changed but I !
和 全部 是 已更改 但 我 !

一切都变了，除了我!

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] ['paʊər] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'mænd]
Had I the power , I would remand
有 我 这 力量 , 我 会 归还

如果我有权力，我会将.....

[juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gluːm] [kən'daɪn] ,
You to a gloom condign ,
你 到 一个 愁云 条件 ,

你陷入了悲惨的境地，

[bʌt; bət] [hɪr] [juːv] [krept] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd]
But here you've crept upon me and
但 这里 你已经 悄悄地爬 之上 我 和

但你却悄悄地靠近了我，

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] - [naɪn] !
I — I am thirty - nine !
我 — 我 是 三十 - 九 !

我——我三十九岁了!

[naʊ] , [wɜːr; wər][aɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] , [aɪ][kʊd; kəd]
Now , were I thirty - five , I could
现在 , 是 我 三十 - 五 , 我 可以

如果我三十五岁，我就可以

[ə'suːm] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [gaɪz] ,
Assume a flippant guise ,
认为 一个 轻浮的 伪装 ,

装出一副轻浮的样子，

[ɔːr] , [wɜːr; wər][aɪ]['fɔːrti] ['jɪrz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
Or , were I forty years , I should
或者 , 是 我 四十 年 , 我 应该

或者，如果我四十岁，我应该

[ʌn'daʊtɪdli] [lʊk] [waɪz] ;
Undoubtedly look wise ;
无疑 看 明智的 ;

无疑看起来很睿智；

[fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ]
For forty years are said to bring
为了 四十 年 是 说 到 带来

据说四十年会带来

[si'deitnis] ['suːpərfaɪn] ,
Sedateness superfine ,
镇静 超细 ,

极其沉稳

[bʌt; bət]['θɜːrti] - [naɪn][dəunt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] —
But thirty - nine don't mean a thing —
但 三十 - 九 不 意思是 一个 事物 —

但三十九这个数字根本说明不了什么——

[ə; eɪ][bʌs][wɪð; wɪθ]['θɜːrti] - [naɪn] !
A bas with thirty - nine !
一个 基础 和 三十 - 九 !

一个三十九岁的家伙!

[juː; jʊ] ['helθi] , ['hʌlkɪŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] —
You healthy , hulking girls and boys —
你 健康 , 庞大的 女孩们 和 男孩们 —

你们这些健康强壮的男孩女孩们——

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [groʊ] [soʊ][fæst] ?
What makes you grow so fast ?
什么 制作 你 生长 所以 快速地 ?

是什么让你长得这么快?

[oʊ] , [aɪl] [sər'vaɪv] [jʊr; jər] ['lʌsti] [nɔɪz] —
Oh , I'll survive your lusty noise —
哦 , 患病的 存活 你的 好色的 噪音 —

哦，我能忍受你那淫荡的叫声——

[aɪm] [tʌf] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][læst] !
I'm tough and bound to last !
我是 艰难的 和 边界 到 最后的 !

我坚韧不拔，必将屹立不倒!

[noʊ] , [-]
No , [139]
不 , [-]

否，[139]

[noʊ] — [aɪm][oʊld][ænd; ənd] ['wɪðərd] , [tuː] —
no — I'm old and withered , too —
不 — 我是 老的 和 干枯 , 也 —

不——我也老了，也枯萎了——

[aɪ] [fiːl] [maɪ] ['paʊɝz] [dɪ'klaɪn] .
I feel my powers decline .
我 感觉 我的 权力 衰退 .

我感觉自己的力量正在衰退。

([jet] [nʌn] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [truː]
(Yet none believes this can be true
(然而 没有任何 相信 这 能 是 真的

（然而，没有人相信这会是真的）

[ʌv; əv][wʌn][æt; ət] ['θɜːrti] - [naɪn] .)
Of one at thirty - nine .)
的 一 在 三十 - 九 .)

其中一人39岁。）

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [aɪz] ,
And you , dear girl with velvet eyes ,
和 你 , 亲爱的 女孩 和 天鹅绒 眼睛 ,

还有你，拥有丝绒般眼睛的亲爱的女孩，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn]
I wonder what you mean
我 想知道 什么 你 意思是

我想知道你是什么意思。

[θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kiːn] [æŋ'zaɪətiz]
Through all our keen anxieties
通过 全部 我们的 敏锐的 焦虑

在我们所有强烈的焦虑之中

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] .
By keeping sweet sixteen .
经过 保持 甜的 十六 .

保持甜蜜的十六岁。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪr] [lʌv] [tuː; tə][wɔːrm][maɪ] [hɑːrt] ,
With your dear love to warm my heart ,
和 你的 亲爱的 爱 到 温暖的 我的 心 ,

你那温暖人心的爱，

[retʃ] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'paɪn] —
Wretch were I to repine —
可怜虫 是 我 到 抱怨 —

我若有怨恨之心，该是多么可怜啊——

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]['dʒestɪŋ][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] —
I was but jesting at the start —
我 曾是 但 开玩笑 在 这 开始 —

我一开始只是开玩笑而已——

[aɪm][glæd][aɪm] ['θɜːrti] - [naɪn] !
I'm glad I'm thirty - nine !
我是 高兴的 我是 三十 - 九 !

我很高兴我已经39岁了！

[soʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [rɔːr] [ænd; ənd] [reɪs]
So , little children , roar and race
所以 , 小的 孩子们 , 吼 和 种族

所以，小孩子们，吼叫吧，奔跑吧！

[æz; əz] ['blaɪðli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
As blithely as you can
作为 兴高采烈地 作为 你 能

尽可能轻松地

[ænd; ənd] , ['swi:thɑ:rt] , [let][jʊr; jər]['tendər] [greɪs]

And	,	sweetheart	,	let	your	tender	grace
和	,	亲爱的	,	让	你的	投标	优雅

亲爱的，愿你温柔的恩典

[ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][mæn] ;

Exalt	the	Day	and	Man	;
崇高	这	天	和	男人	;

尊崇白昼和人类;

[fɔ:r; fər] [ðen] [ði:z] ['fæktərz] ([aɪl] [ɪn'geɪdʒ])

For	then	these	factors	(	I'll	engage	)
为了	然后	这些	因素	(	患病的	从事	)

那么，对于这些因素（我将参与其中）

[ɔ:l] ['sʌtəli] [ʃæl; ʃəl][kəm'baɪn]

All	subtly	shall	combine
全部	微妙地	将	结合

一切微妙之处都将融合

[tu:; tə] [meɪk] [bəuθ]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][ænd; ənd][seɪdʒ]

To	make	both	juvenile	and	sage
到	制作	两个都	少年	和	圣人

既要幼稚又要成熟

[ðə; ði][wʌn] [hu:z] ['θɜ:rti] - [naɪn] !

The	one	who's	thirty	-	nine	!
这	一	谁是	三十	-	九	!

那个三十九岁的人!

[jes] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪm] [fri:] [tu:; tə] [seɪ]

Yes	,	after	all	,	I'm	free	to	say
是的	,	后	全部	,	我是	自由的	到	说

是的，毕竟，我有说话的自由。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi]

That	I	rejoice	to	be
那	我	麾	到	是

我为此感到欣喜

['stændɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][stænd][tu:; tə] - [deɪ]

Standing	as	I	do	stand	to	-	day
常设	作为	我	做	站立	到	-	天

我今天所站的这个位置，就是我今天所站的位置。

- [twɪkst]['dev(ə)l][ænd; ənd] [di:p] [si:] ;

'	Twixt	devil	and	deep	sea	;
-	中间	魔鬼	和	深的	海	;

介于魔鬼和深海之间;

[fɔ:r; fər] , [-]

For	,	[	140	]
为了	,	[	-	]

对于[140]

[ðoʊ] [maɪ] [feɪs] [bi:; bi][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ker]

though	my	face	be	dark	with	care
尽管	我的	脸	是	黑暗的	和	关心

虽然我的脸因忧虑而变得黝黑。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʃaɪn] ,

Or	with	a	grimace	shine	,
或者	和	一个	鬼脸	闪耀	,

或者带着一丝怪异的笑容，

[iːtʃ] ['hæpli] [fɔːlz] ['ʌntə,'ʌntu] [maɪ] [ʃer] ;
Each haply falls unto my share ;
每个 或许 瀑布 到 我的 分享 ;

每一份或许都归我所有;

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] - [naɪn] !
Since I am thirty - nine !
自从 我 是 三十 - 九 !

因为我已经三十九岁了!

- [tɪz] ['pæsɪŋ] [miːt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tʃɪr]
' Tis passing meet to make good cheer
- 的 通过 见面 到 制作 好的 欢呼

欢聚一堂，其乐融融

[ænd; ənd][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
And lord it like a king ,
和 主 它 喜欢 一个 国王 ,

像国王一样统治它,

[sɪns] ['oʊnli][wʌns][wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [jɪr]
Since only once we catch the year
自从 仅有的 一次 我们 抓住 这 年

因为一年只有一次我们能抓住它

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
That doesn't mean a thing .
那 不 意思是 一个 事物 .

那根本说明不了什么。

[oʊ] ['hæpi] [deɪ] !
O happy day !
哦 快乐的 天 !

多么令人高兴的一天!

[oʊ] ['greɪʃəs] [deɪ] !
O gracious day !
哦 亲切 天 !

多么美好的一天!

[aɪ] [pledʒ] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [waɪn] —
I pledge thee in this wine —
我 保证 你 在 这 葡萄酒 —

我以这酒向你发誓——

[kʌm] [let][ˌjuː 'es] ['dʒɜːrni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei]
Come let us journey on our way
来 让 我们 旅行 在 我们的 方式

来吧，让我们一起踏上旅程。

[ə; eɪ] [jɪr] , [gʊd] ['θɜːrti] - [naɪn] ! [-]
A year , good Thirty - Nine ! [141]
一个 年 , 好的 三十 - 九 ! [-]

一年，整整三十九年！[141]

['hɔːrəs] [aɪ] , - .
HORACE I , 18 .
贺拉斯 我 , - .

贺拉斯一世，18。

[oʊ][verəs; 'værəs][maɪn]
O Varus mine
哦 瓦鲁斯 矿

O Varus矿

[plænt] [ðaʊ] [ðə; ði] [vaɪn]
Plant **thou** **the** **vine**
植物 你 这 藤

栽种这葡萄树

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kaɪndli] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['taibə] ;
Within **this** **kindly** **soil** **of** **Tibur** **;**
之内 这 亲切地 土壤 的 蒂布尔 ;

在蒂布尔这片肥沃的土地上;

[nɔ:r] ['tempərəl] [wəʊz]
Nor **temporal** **woes**
也不 颞 烦恼

既无暂时的烦恼

[nɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl] [noʊz]
Nor **spiritual** **knows**
也不 精神 知道

灵性也无知

[ðə; ði] [mæn] [hu:z] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ɪm'baɪbər] .
The **man** **who's** **a** **discreet** **imbiber** **.**
这 男人 谁是 一个 慎重 饮酒者 .

这位男士饮酒十分低调。

[fɔ:r; fər] [hu:] [dʌθ; dəθ] [kroʊk]
For **who** **doth** **croak**
为了 WHO 确实 发牢骚

谁会呱呱叫

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [broʊk]
Of **being** **broke**
的 存在 打破

破产

[ɔ:r] [hu:] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] ?
Or **who** **of** **warfare** **,** **after** **drinking** **?**
或者 WHO 的 战争 , 后 喝 ?

或者，谁会在饮酒后发动战争?

[wɪð; wɪθ] [boʊl] [ə'twi:n] [ˌju: 'es] ,
With **bowl** **atween** **us** **,**
和 碗 在 我们 ,

我们之间隔着一个碗，

[ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['vi:nəs]
Of **smiling** **Venus**
的 微笑 金星

微笑维纳斯

[ænd; ənd] ['bækəs] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [sɪŋ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
And **Bacchus** **shall** **we** **sing** **,** **I'm** **thinking** **.**
和 巴克斯 将 我们 唱歌 , 我是 思维 .

我想，我们应该歌颂酒神巴克斯。

[ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [fel]
Of **symptoms** **fell**
的 症状 跌倒

症状减轻

[wɪtʃ] [brɔ:lz] [ɪm'pel]
Which **brawls** **impel**
哪个 斗殴 促使

哪些争斗会引发

[hɪ'stɔːrɪk]['deɪtə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːrnɪŋ] ;
Historic **data** **give** **us** **warning** **;**
历史性 数据 给 我们 警告 ;

历史数据给我们敲响了警钟;

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [faɪts]
The **wretch** **who** **fights**
这 可怜虫 WHO 战斗

那个战斗的可怜虫

[wen] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪts]
When **full** **of** **nights**
什么时候 满的 的 夜晚

夜幕降临之时

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Is **bound** **to** **have** **a** **head** **next** **morning** **.**
是 边界 到 有 一个 头 下一个 早晨 .

第二天早上肯定会头疼。

[aɪ][duː][nɑːt][skɔːrn]
I **do** **not** **scorn**
我 做 不是 轻蔑

我并不鄙视

[ə; eɪ] ['frendli] [hɔːrn] ,
A **friendly** **horn** **,**
一个 友好的 喇叭 ,

友好的号角声,

[bʌt; bət] ['nɔɪzi] [tuːts] — [aɪ][kɑːnt][ə'baɪd] - [ɪm] !
But **noisy** **toots** **—** **I** **can't** **abide** **'** **em** **!**
但 嘈杂 嘟嘟 — 我 不能 遵守 - 呃 !

但是，我最讨厌的就是吵闹的喇叭声!

[jʊr; jər] ['haʊlɪŋ] [bæt]
Your **howling** **bat**
你的 嚎叫 蝙蝠

你那只嚎叫的蝙蝠

[ɪz] [steɪl] [ænd; ənd] [flæt]
Is **stale** **and** **flat**
是 陈旧 和 平坦的

陈旧且扁平

[tuː; tə][wʌn] [huː] [noʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [traɪd] - [ɪm] !
To **one** **who** **knows** **,** **because** **he's** **tried** **'** **em** **!**
到 一 WHO 知道 , 因为 他是 尝试 - 呃 !

懂的人自然懂，因为他亲身尝试过!

[ðə; ði] [-]
The **[** **142** **]**
这 [-]

[142]

['siːkrɪts] [ʌv; əv]
secrets **of**
秘密 的

秘密

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [lʌv]
The **life** **of** **love**
这 生活 的 爱

爱的生活

([kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz][ænd; ənd] ['tɑːdi])
(Companionship with girls and toddy)
(友谊 和 女孩们 和 托迪)

（与女孩和棕榈酒作伴）

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][dræg]
I would not drag
我 会 不是 拖

我不会拖延

[wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [bræg]
With drunken brag
和 醉 吹牛

醉酒吹牛

['ɪntuː][ðə; ði][ken][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
Into the ken of everybody ,
进入 这 肯 的 大家 ,

人尽皆知

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
But in the shade
但 在 这 阴影

但在阴凉处

[let] [sʌm; səm] [kɔɪ] [meɪd]
Let some coy maid
让 一些 害羞 女佣

让一些害羞的女仆

[wɪð; wɪθ]['smaɪˌlæks] [riːð] [maɪ] - ['nɑːzl] —
With smilax wreathe my flagon's nozzle —
和 菝葜 盘绕 我的 - 喷嘴 —

用菝葜花环装饰我的酒壶嘴——

[ðen] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
Then , all day long ,
然后 , 全部 天 长的 ,

然后，整整一天，

[wɪð; wɪθ][mɜːrθ][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
With mirth and song ,
和 欢笑 和 歌曲 ,

伴随着欢声笑语和歌声，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sɔzl] ! [-]
Shall I enjoy a quiet sozzle ! [143]
将 我 享受 一个 安静的 沉醉 ! [-]

我能安静地小酌一番吗？[143]

[θriː] ['rainlænd; -lənd] ['drɪŋkɪŋ] ['sɔŋz] .
THREE RHINELAND DRINKING SONGS .
三 莱茵兰 喝 歌曲 .

三首莱茵兰饮酒歌。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər]
If our life is the life of a flower
如果 我们的 生活 是 这 生活 的 一个 花

如果我们的生命如同花朵的生命

([ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [sʌm; səm]['seɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ]) ,
(And that's what some sages are thinking) ,
(和 那就是 什么 一些 智者 是 思维) ,

（有些智者也是这么想的）

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['mɔɪs(ə)n][ðə; ði][bʌd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [flʌd]
We should moisten the bud with a health - giving flood
我们 应该 濡 这 芽 和 一个 健康 - 给予 洪水

我们应该用滋养健康的洪流来润湿花蕾。

[ænd; ənd] - [twɪl] [bluːm] [ɔːl][ðə; ði] [swiːtər] —
And - twill bloom all the sweeter —
和 - 斜纹布 盛开 全部 这 更甜 —

而且它会开得更加甜美——

[jes] , ['laɪfs][ðə; ði] [kəm'pliːtər]
Yes , life's the completer
是的 , 生活的 这 完成者

是的，生活是圆满的。

[fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ,
For drinking ,
为了 喝 ,

饮用方面，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
and drinking ,
和 喝 ,

以及饮酒，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] !
and drinking !
和 喝 !

还有喝酒！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
If it be that our life is a journey
如果 它 是 那 我们的 生活 是 一个 旅行

如果说我们的人生是一场旅程

([æz; əz] ['meni] [waɪz][foʊks][ɑːr; ər][əu'painɪŋ]) ,
(As many wise folks are opining) ,
(作为 许多 明智的 各位 是 发表意见) ,

（正如许多智者所言），

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] ;
We should sprinkle the way with the rain while we may ;
我们 应该 撒 这 方式 和 这 雨 尽管 我们 可能 ;

趁着还能下雨，我们应该用雨水洒满道路；

[ðoʊ] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['drɪri] ,
Though dusty and dreary ,
尽管 尘土飞扬 和 凄凉 ,

虽然尘土飞扬，阴沉沉的，

- [tɪz] [meɪd] [kuːl] [ænd; ənd] ['tʃɪri]
' Tis made cool and cheery
- 的 制成 凉爽的 和 欢快的

它让人感觉凉爽又愉快

[wɪð; wɪθ]['waɪnɪŋ] ,
With wining ,
和 获胜 ,

凭借胜利，

[ænd; ənd]['waɪnɪŋ] ,
and **wining** **,**
和 获胜 ,

以及胜利，

[ænd; ənd]['waɪnɪŋ] !
and **wining** **!**
和 获胜 !

而且还赢了！

[ɪf] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][bi:; bi][ə; eɪ] ['dri:miŋ]
If **this** **life** **that** **we** **live** **be** **a** **dreaming**
如果 这 生活 那 我们 居住 是 一个 做梦

如果我们所过的这一生只是一场梦

([æz; əz] ['pesɪmɪst] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ]) ,
(**As** **pessimist** **people** **are** **thinking** **)** **,**
(作为 悲观主义者 人们 是 思维) ,

（悲观主义者的想法）

[tu:; tə] [-]
To **[** **144** **]**
到 [-]

至[144]

[ɪn'du:s] ['plez(ə)nt] [dri:mz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌem 'i:] [si:mz] ,
induce **pleasant** **dreams** **there** **is** **nothing** **,** **me** **seems** **,**
诱导 令人愉快的 梦境 那里 是 没有什么 , 我 似乎 ,

诱发美梦，对我来说似乎什么都没有。

[laɪk] [ðɪs] [swi:t] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,
Like **this** **sweet** **prescription** **,**
喜欢 这 甜的 处方 ,

就像这甜蜜的处方一样，

[ðæt] ['bæflz] [dɪ'skrɪpʃn] —
That **baffles** **description** **—**
那 挡板 描述 —

那段描述令人费解——

[ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] ,
This **drinking** **,**
这 喝 ,

这种饮酒方式，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
and **drinking** **,**
和 喝 ,

以及饮酒，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] !
and **drinking** **!**
和 喝 !

还有喝酒！

[i:] .
II **.**
二 .

二、

(" - . ")
(**"** **Fiducit** **.** **"** **)**
(" - . ")

（"Fiducit。"）

[θriː] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [raɪn] —

Three	comrades	on	the	German	Rhine	—
三	同志们	在	这	德语	莱茵河	—

德国莱茵河上的三个战友——

[dɪ'faɪɪŋ] [ker] [ænd; ənd] ['weðər] —

Defying	care	and	weather	—
反抗	关心	和	天气	—

无惧风雨——

[tə'geðər] [kwɔft] [ðə; ðɪ] ['meloʊ] [waɪn]

Together	quaffed	the	mellow	wine
一起	畅饮	这	醇厚	葡萄酒

他们一起畅饮了这醇厚的葡萄酒

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [tə'geðər] ,

And	sung	their	songs	together	,
和	唱	他们的	歌曲	一起	,

他们一起唱歌，

[wʌt] [rek] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːfs] [ʌv; əv][laɪf]

What	recked	they	of	the	griefs	of	life
什么	毁灭	他们	的	这	悲伤	的	生活

是什么让他们摆脱了生活的悲痛

[wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] [sɔːŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] ?

With	wine	and	song	to	cheer	them	?
和	葡萄酒	和	歌曲	到	欢呼	他们	?

用美酒和歌声来为他们加油打气?

[ðoʊ] ['elsˌwer] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [raɪf] ,

Though	elsewhere	trouble	might	be	rife	,
尽管	别处	麻烦	可能	是	普遍存在	,

尽管其他地方可能麻烦不断，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'nɪr] [ðem; ðəm] !

It	would	not	come	anear	them	!
它	会	不是	来	靠近	他们	!

他们根本不会相信!

[ə'nɑːn][wʌn]['kɑːmræd] [pæst] [ə'weɪ] ,

Anon	one	comrade	passed	away	,
匿名	一	同志	通过了	离开	,

一位同志去世了，匿名消息。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] —

And	presently	another	—
和	目前	其他	—

而现在又出现了另一个——

[ænd; ənd] [jet] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðɪ] [trɪst] [iːtʃ] [deɪ]

And	yet	unto	the	tryst	each	day
和	然而	到	这	幽会	每个	天

然而，每天仍要赴约

[rɪ'per] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['brʌðər] ,

Repaired	the	lonely	brother	,
已修复	这	孤独	兄弟	,

修复了孤独的兄弟，

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] ['geili] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

And	still	,	as	gayly	as	of	old	,
和	仍然	,	作为	同性恋地	作为	的	老的	,

而且，依然像以前一样快乐，

[ðæt] [θɜːrd][wʌn] , ['hɪroʊ] - ['hɑrtɪd] ,
That third one , hero - hearted ,
那 第三 一 , 英雄 - 心地 ,

第三个，有英雄气概的，

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [iːtʃ] [kʌp][ʌv; əv][goʊld]
Filled to the brim each cup of gold
已填 到 这 帽檐 每个 杯子 的 金子

每只杯子都盛满了金子

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] :
And called to the departed :
和 称为 到 这 已离开 :

并呼唤逝者：

" [oʊ] [-]
" O [145]
" 哦 [-]

“O[145]

['kɒmreɪdz] [maɪn] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][nɑːt] ,
comrades mine , I see you not ,
同志们 矿 , 我 看 你 不是 ,

我的同志们，我看不见你们了。

[nɔːr] [hɪr] [jʊr; jər]['kaɪndli] ['griːtɪŋ] ;
Nor hear your kindly greeting ;
也不 听到 你的 亲切地 问候 ;

也听不到你亲切的问候；

[jet] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [fə'mɪliər] [spɑːt]
Yet in this old familiar spot
然而 在 这 老的 熟悉的 点

然而，在这个熟悉的地方

[biː; bi] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] ['miːtɪŋ] !
Be still our loving meeting !
是 仍然 我们的 爱 会议 !

让我们的相聚安宁吧！

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [fɪld] [iːtʃ] [baʊtɪŋ] [kʌp]
Here have I filled each bouting cup
这里 有 我 已填 每个 吹牛 杯子

我已将每个杯子都装满了。

[wɪð; wɪθ][dʒuːsiz] [red] [ænd; ənd] ['tʃeri] —
With juices red and cherry —
和 果汁 红色的 和 樱桃 —

果汁红樱桃味——

[aɪ] [preɪ] [jiː; ji] [drɪŋk] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [ʌp] ,
I pray ye drink the portion up ,
我 祈祷 是的 喝 这 部分 向上 ,

我祈求你们把这杯水喝完。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [meɪk] ['meri] !
And , as of old , make merry !
和 , 作为 的 老的 , 制作 欢乐 !

像往常一样，尽情欢乐吧！

" [ænd; ənd][wʌns] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] ,
" And once before his tear - dimmed eyes ,
" 和 一次 前 他的 撕 - 调暗 眼睛 ,

“就在他泪眼朦胧的眼前，

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['gloʊmɪŋ] ,
All in the haunted gloaming ,
全部 在 这 闹鬼的 黄昏 ,

一切都发生在阴森的暮色中，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['goʊstli] ['fɪgjərz] [raɪz]
He saw two ghostly figures rise
他 锯 二 幽灵般的 数据 上升

他看见两个幽灵般的身影升起

[ænd; ənd] [kwɑːf] [ðə; ði] ['biːkəz] ['foʊmɪŋ] ;
And quaff the beakers foaming ;
和 畅饮 这 烧杯 起泡 ;

然后一口吞下冒着泡沫的烧杯;

[hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] ['spɪrɪt] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] :
He heard two spirit voices call :
他 听到 二 精神 声音 称呼 :

他听到两个灵体的声音在呼唤:

" - , ['dʒoʊviəl] ['brʌðər] !
" Fiducit , jovial brother !
" - , 欢乐的 兄弟 !

“Fiducit，快乐的兄弟！”

" [ænd; ənd] [soʊ] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɔːl]
" And so forever from that hall
" 和 所以 永远 从 那 大厅

“于是，从那大厅里，永远地……”

[went] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Went they with one another .
去 他们 和 一 其他 .

他们结伴而行。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

(['dɜ˞ː] [mæn] [ɪm] ['kelər] .)
(Der Mann im Keller .)
(德尔 曼恩 我是 凯勒 .)

（地窖里的男人。）

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [fer] [ðɪs] ['selər] [wer]
How cool and fair this cellar where
如何 凉爽的 和 公平的 这 地窖 在哪里

这个地窖真棒，真公平！

[maɪ] [θroʊn] [ə; eɪ] ['dʌski] [kæsk] [ɪz] !
My throne a dusky cask is !
我的 王座 一个 昏暗 酒桶 是 !

我的王座是一桶暗褐色的木桶！

[tuː; tə] [duː] [noʊ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [sɪŋ]
To do no thing but just to sing
到 做 不 事物 但 只是 到 唱歌

什么也不做，只是唱歌

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [tæsk] [ɪz] !
And drown the time my task is !
和 溺水 这 时间 我的 任务 是 !

而我的任务就是淹没时间！

[ðə; ði] ['kuːpər] , ['hiːz]
The cooper , he's
这 库珀 , 他是

制桶匠，他

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pliːz] ,
Resolved to please ,
已解决 到 请 ,

决心取悦，

[ænd; ənd] , [-]
And , [146]
和 , [-]

而且，[146]

['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['wɪŋkɪŋ] ,
answering to my winking ,
回答 到 我的 眨眼 ,

回应我的眨眼，

[hiː; hi] [fɪlz] [ˌem 'iː][ʌp]
He fills me up
他 填充 我 向上

他让我感到满足

[kʌp] ['æftər] [kʌp]
Cup after cup
杯子 后 杯子

一杯接一杯

[fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] .
For drinking , drinking , drinking .
为了 喝 , 喝 , 喝 .

为了喝酒，喝酒，喝酒。

[bɪ'grʌdʒ] [ˌem 'iː][nɑːt] [ðɪs] ['koʊzi][spɑːt]
Begrudge me not this cozy spot
怨恨 我 不是 这 舒适 点

别嫉妒我这舒适的角落。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'klaɪnɪŋ] —
In which I am reclining —
在 哪个 我 是 斜倚 —

我斜倚其中——

[waɪ] , [huː] [wʊd] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['enviəs] [θɜːrst]
Why , who would burst with envious thirst
为什么 , WHO 会 爆裂 和 羡慕 口渴

谁会因嫉妒而渴求?

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ]['waɪnɪŋ] ?
When he can live by wining ?
什么时候 他 能 居住 经过 获胜 ?

他什么时候才能靠喝酒过日子?

[ə; eɪ] ['roʊziət] [hjuː] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'bjuː]
A roseate hue seems to imbue
一个 玫瑰 色调 似乎 到 赋予

玫瑰色的色调似乎赋予了它

[ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪm] ['blɪŋkɪŋ] ;
The world on which I'm blinking ;
这 世界 在 哪个 我是 眨眼 ;

我眼前所见的世界;

[maɪ] ['feloʊ] [men] — [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [wen]
My fellow men — I love them when
我的 同伴 男人 — 我 爱 他们 什么时候

我的同胞们——我爱他们

[aɪm] ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] .
I'm drinking , drinking , drinking .
我是 喝 , 喝 , 喝 .

我一直在喝，喝，喝。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [drɪŋk] ,
And yet , I think , the more I drink ,
和 然而 , 我 思考 , 这 更多的 我 喝 ,

然而，我觉得，我喝得越多，

[its] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] [paɪn] [fɔːr; fər] —
It's more and more I pine for —
它是 更多的 和 更多的 我 松树 为了 —

我越来越渴望——

[oʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ([fər'evər] [draɪ] !)
Oh such as I (forever dry !)
哦 这样的 作为 我 (永远 干燥 !)

哦，比如我（永远干渴！）

[gɑːd] [meɪd] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [raɪn] [fɔːr; fər] !
God made this land of Rhine for !
上帝 制成 这 土地 的 莱茵河 为了 !

上帝创造了莱茵河畔这片土地!

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [blɪs]
And there is bliss
和 那里 是 极乐

那里有极乐世界。

[ɪn] ['noʊɪŋ] [ðɪs] ,
In knowing this ,
在 会心 这 ,

了解这一点后，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [aɪm] ['sɪŋkɪŋ] ;
As to the floor I'm sinking ;
作为 到 这 地面 我是 下沉 ;

至于我正在下沉的地板;

[aɪv] [rɔːŋd] [noʊ] [mæn] ,
I've wronged no man ,
我已经 冤枉 不 男人 ,

我没有得罪过任何人，

[ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] ,
And never can ,
和 绝不 能 ,

而且永远不可能。

[waɪl] ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ! [-]
While drinking , drinking , drinking ! [147]
尽管 喝 , 喝 , 喝 ! [-]

一边喝，一边喝，一边喝！[147]

[ðə; ði] [θriː] ['teiləz] .
THE THREE TAILORS .
这 三 裁缝 .

三个裁缝。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][siː] . - .)
(From the German of C . Herlossohn .)
(从 这 德语 的 C . - .)

（摘自 C. Herlossohn 的德语原文。）

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [raɪm] [haʊ] , [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
I shall tell you in rhyme how , once on a time ,
我 将 告诉 你 在 韵 如何 , 一次 在 一个 时间 ,

我将用韵文告诉你，很久很久以前，

[θriː] ['teiləz] [træmp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] -
Three tailors tramped up to the Inn Ingleheim
三 裁缝 践踏 向上 到 这 客栈 -

三个裁缝跋涉到英格尔海姆旅馆。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪn] — ['lʌvli] [raɪn] ;
On the Rhine — lovely Rhine ;
在 这 莱茵河 — 迷人的 莱茵河 ;

在莱茵河畔——美丽的莱茵河;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [broʊk] , [bʌt; bət] , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kəːst]
They were broke , but , the worst of it all , they were curst
他们 是 打破 , 但 , 这 最差 的 它 全部 , 他们 是 诅咒

他们破产了，但最糟糕的是，他们还被诅咒了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mælədi] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['teiləz] — [ə; eɪ][θɜːrst]
With that malady common to tailors — a thirst
和 那 弊病 常见的 到 裁缝 — 一个 口渴

裁缝们常有的那种毛病——口渴

[fɔːr; fər] [waɪn] — [lɑːts][ʌv; əv][waɪn] !
For wine — lots of wine !
为了 葡萄酒 — 很多 的 葡萄酒 !

为了葡萄酒——大量的葡萄酒!

" [swiːt] [hoʊst] , " [kwoʊθ][ðə; ði] [θriː] , " [wɪə(r)][æz; əz][hɑːrd][ʌp][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
" Sweet host , " quoth the three , " we're as hard up as can be ,
" 甜的 主持人 , " 引用 这 三 , " 是 作为 难的 向上 作为 能 是 ,

"好心的主人，"三人说道，"我们真是穷得叮当响。"

[jet] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi]
Yet skilled in the practice of cunning are we
然而 熟练 在 这 实践 的 狡猾 是 我们

然而，我们却精于诡计。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪn] — ['dʒiːniəl] [raɪn] ;
On the Rhine — genial Rhine ;
在 这 莱茵河 — 和蔼可亲 莱茵河 ;

莱茵河畔——美丽的莱茵河;

[ænd; ənd][wiː; wi] [pledʒ] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [ɪm'pɑːrt][juː; jʊ] [ðæt] [skɪl]
And we pledge you we will impart you that skill
和 我们 保证 你 我们 将要 传授 你 那 技能

我们承诺会将这项技能传授给你。

[raɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fʊli] , [prə'vaɪdɪŋ] [juːl] [fɪl]
Right quickly and fully , providing you'll fill
正确的 迅速地 和 完全 , 提供 你会 充满

迅速而全面地完成，前提是您能填满

[juː 'es][wɪð; wɪθ][waɪn] — ['kuːlɪŋ] [waɪn] !
Us with wine — cooling wine !
我们 和 葡萄酒 — 冷却 葡萄酒 !

我们和葡萄酒——冰镇葡萄酒!

" [bʌt; bət] [ðæt] [hoʊst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['werəli] [sed] :

"	But	that	host	shook	his	head	,	and	warily	said	:
"	但	那	主持人	摇晃	他的	头	,	和	谨慎地	说	:

但那位主人摇了摇头，谨慎地说：

" [ðoʊ] ['kʌnɪŋ] [biː; bi] [gʊd] , [wiː; wi] [teɪk] ['mʌni] [ɪn'sted] ,

"	Though	cunning	be	good	,	we	take	money	instead	,
"	尽管	狡猾	是	好的	,	我们	拿	钱	反而	,

"虽然狡诈是好事，但我们还是选择金钱。"

[ɑːn][ðə; ði] [raɪn] — ['θrɪfti] [raɪn] ;

On	the	Rhine	—	thrifty	Rhine	;
在	这	莱茵河	—	节俭	莱茵河	;

莱茵河畔——节俭的莱茵河;

[ɪf] [jiː; ji] ['fænsi] [jiː; ji] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [pelf] [hæv; həv][jʊr; jər] [wei]

If	ye	fancy	ye	may	without	pelf	have	your	way
如果	是的	想要	是的	可能	没有	不义之财	有	你的	方式

如果你喜欢，你可以不花一分钱就随心所欲。

[juːl] [faɪnd][ðeəz; ðəz][bəuθ][hoʊst][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ]

You'll	find	there's	both	host	and	the	devil	to	pay
你会	寻找	有	两个都	主持人	和	这	魔鬼	到	支付

你会发现，既有主人，也有魔鬼，都需要付出代价。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪn] — ['kɔːstli] [waɪn] !

For	your	wine	—	costly	wine	!
为了	你的	葡萄酒	—	昂贵	葡萄酒	!

你的酒——昂贵的酒!

" [ðen] [-]

"	Then	[	148	]
"	然后	[	-	]

然后[148]

[ðə; ði][fɜːrst] ['neɪvɪʃ] [waɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l][soʊ] [braɪt]

the	first	knavish	wight	took	his	needle	so	bright
这	第一的	奸诈之徒	怀特岛	采取	他的	针	所以	明亮的

第一个狡猾的家伙拿起他那明亮的针。

[ænd; ənd] ['θredɪd] [ɪts] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiː] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt]

And	threaded	its	eye	with	a	wee	ray	of	light
和	螺纹	它是	眼睛	和	一个	哇	射线	的	光

它的眼睛里透出一缕微光

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] — ['sʌni] [raɪn] ;

From	the	Rhine	—	sunny	Rhine	;
从	这	莱茵河	—	阳光明媚	莱茵河	;

来自莱茵河——阳光明媚的莱茵河;

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deft] [wei] [pætʃt] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [deɪ]

And	in	such	a	deft	way	patched	a	mirror	that	day
和	在	这样的	一个	麻利	方式	已修补	一个	镜子	那	天

那天，他用如此娴熟的技巧修补了一面镜子。

[ðæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [noʊ]['ekspɜːrt][kʊd; kəd] [seɪ] —

That	where	it	was	mended	no	expert	could	say	—
那	在哪里	它	曾是	已修复	不	专家	可以	说	—

至于修补过的地方，没有专家能说清楚——

[dʌn] [soʊ] [faɪn] — - [twʌz] [fɔːr; fər] [waɪn] !

Done	so	fine	—	'	twas	for	wine	!
完毕	所以	美好的	—	-	那是	为了	葡萄酒	!

做得真好——这是为了葡萄酒!

[ðə; ði]['sekənd] [ðeər'æt] [spaɪd][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [næt]
The second thereat spied a poor little gnat
这 第二 那里 间谍 一个 贫穷的 小的 小飞虫

第二只小虫子发现了一只可怜的小蚊子

[goʊ] ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] [brɔːd] [ænd; ənd][flæt]
Go toiling along on his nose broad and flat
去 辛勤劳作 沿着 在 他的 鼻子 广阔 和 平坦的

他用宽而扁平的鼻子艰难地走着。

[tɔːrd] [ðə; ði] [raɪn] — ['plez(ə)nt] [raɪn] ;
Toward the Rhine — pleasant Rhine ;
朝向 这 莱茵河 — 令人愉快的 莱茵河 ;

向莱茵河方向——美丽的莱茵河;

" [ɑː'hɑː] , ['taɪni] [frend] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [ə'fend] ,
" Aha , tiny friend , I should hate to offend ,
" 啊哈 , 微小的 朋友 , 我 应该 恨 到 得罪 ,

"啊哈，小朋友，我真不想冒犯你。"

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] [niːd] ['dɑːrnɪŋ] , " [wɪtʃ] [seɪm] [dɪd][hiː; hi][mend] ,
But your stockings need darning , " which same did he mend ,
但 你的 长筒袜 需要 织补 , " 哪个 相同的 做过 他 修补 ,

但是你的长袜需要补补了,"他补好了哪只长袜呢?

[ɔːl][fɔːr; fər][waɪn] — ['suːðɪŋ] [waɪn] !
All for wine — soothing wine !
全部 为了 葡萄酒 — 舒缓 葡萄酒 !

一切为了葡萄酒——舒缓身心的葡萄酒!

[ænd; ənd][nekst][ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [wʌt] [juːl] [diːm] [kwaɪt][əb'sɜːrd] —
And next there occurred what you'll deem quite absurd —
和 下一个 那里 发生 什么 你会 认为 相当 荒诞 —

接下来发生了一件你会觉得非常荒谬的事情——

[hɪz; ɪz]['niːd(ə)l][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [θrʌst] [ðə; ði][θɜːrd] ,
His needle a space in the wall thrust the third ,
他的 针 一个 空间 在 这 墙 推力 这 第三 ,

他的针穿过墙上的一个缝隙，刺向第三个目标。

[baɪ][ðə; ði] [raɪn] — ['wʌndrəs] [raɪn] ;
By the Rhine — wondrous Rhine ;
经过 这 莱茵河 — 奇妙的 莱茵河 ;

在莱茵河畔——奇妙的莱茵河;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][soʊ][spraɪ] , [hiː; hi] [lept] [θruː] [ðə; ði] [aɪ]
And then , all so spry , he leapt through the eye
和 然后 , 全部 所以 轻快 , 他 跳跃 通过 这 眼睛

然后，他身手敏捷地跃过了眼睛。

[ʌv; əv] [ðæt] [θɪn] ['kæmbrɪk]['niːd(ə)l] ; [neɪ] , [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ'd][laɪ]
Of that thin cambric needle ; nay , think you I'd lie
的 那 薄的 麻纱 针 ; 不 , 思考 你 ID 说谎

那根细细的棉布针；不，你以为我会撒谎吗?

[ə'baʊt] [waɪn] ?
About wine ?
关于 葡萄酒 ?

关于葡萄酒?

[nɑːt][fɔːr; fər][waɪn] !
Not for wine !
不是 为了 葡萄酒 !

不是为了葡萄酒!

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [ə'laʊd] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]) [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd]
The landlord allowed (with a smile) he was proud
这 房东 允许 (和 一个 微笑) 他 曾是 自豪的

房东笑着允许了，他为此感到自豪。

[tu:; tə][du:][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['tæləntɪd] [kraʊd]
To do the fair thing by that talented crowd
到 做 这 公平的 事物 经过 那 才华横溢 人群

为了公平对待这群才华横溢的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] — ['dʒenərəs] [raɪn] !
On the Rhine — generous Rhine !
在 这 莱茵河 — 慷慨的 莱茵河 !

在莱茵河畔——慷慨的莱茵河!

[soʊ] [-]
So [149]
所以 [-]

所以[149]

[ə; eɪ] ['θɪmbl] [fɪld] [hi:; hi][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ;
a thimble filled he as full as could be ;
一个 顶针 已填 他 作为 满的 作为 可以 是 ;

他把顶针装满了;

" [drɪŋk] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][drɪŋk] ['hɑ:rti] , [maɪ]['dʒɑ:li] [gests] [θri:] ,
" Drink long and drink hearty , my jolly guests three ,
" 喝 长的 和 喝 爽朗 , 我的 快乐的 客人 三 ,

"请尽情畅饮，我的三位快乐客人，

[ʌv; əv][maɪ][waɪn] — ['fɪlɪŋ] [waɪn] ! " [-]
Of my wine — filling wine ! " [150]
的 我的 葡萄酒 — 填充 葡萄酒 ! " [-]

我的酒——满满的酒！[150]

['mɔ:rnɪŋ] [hɪm] .
MORNING HYMN .
早晨 圣歌 .

晨祷赞美诗。

[aɪ'd] ['dɪrli] [lʌv] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [her]
I'd dearly love to tear my hair
ID 亲爱的 爱 到 撕 我的 头发

我真想把我的头发撕下来。

[ænd; ənd][rɑ:mp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,
And romp around a bit ,
和 欢蹦乱跳 大约 一个 少量 ,

然后四处玩耍一会儿,

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [swer]
For I am mad enough to swear
为了 我 是 疯狂的 足够的 到 发誓

因为我疯了，以至于要发誓

[sɪns] ['brʌðər] ['tʃɔnsi] [kwɪt] .
Since Brother Chauncy quit .
自从 兄弟 昌西 辞职 .

自从昌西兄弟退出后。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['vaɪlli] [proʊn] [tu:; tə][sɪn] —
I am so vilely prone to sin —
我 是 所以 卑鄙地 易于 到 罪 —

我如此卑劣地容易犯罪——

[veɪn] ['rɪbld,'raɪbɔ:ld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] —
Vain **ribald** **that** **I** **am** **—**
徒劳 粗俗的 那 我 是 —

我真是个虚荣的轻浮之人——

[aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['pleʒər] [ɪn]
I'd **take** **a** **hideous** **pleasure** **in**
ID 拿 一个 可怕 乐趣 在

我会从中获得一种可怕的快感

[dʒʌst][wʌn] [prə'dɪdʒəs] " [dæm] .
Just **one** **prodigious** **"** **damn** **.**
只是 一 惊人 " 该死 .

只有一个惊人的"该死"。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ji:ld] [tu:; tə]['seɪtənz] [waɪlz]
" **But** **shall** **I** **yield** **to** **Satan's** **wiles**
" 但 将 我 屈服 到 撒旦的 诡计

但我该屈服于撒旦的诡计吗?

[ænd; ənd][let][maɪ] ['pæʃnz] [swel] ?
And **let** **my** **passions** **swell** **?**
和 让 我的 激情 膨胀 ?

任由我的激情澎湃?

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [ri:θ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [smaɪlz] ,
Nay **,** **I** **will** **wreath** **my** **face** **in** **smiles** **,**
不 , 我 将要 花圈 我的 脸 在 微笑 ,

不，我要让笑容装点我的脸庞。

[ænd; ənd] [mɑ:k] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [hel] .
And **mock** **the** **powers** **of** **hell** **.**
和 嘲笑 这 权力 的 地狱 .

并嘲笑地狱的势力。

[ænd; ənd] [ˌhausəu'evə] [praɪd] [meɪ] [roʊl]
And **howsoever** **pride** **may** **roll**
和 然而 自豪 可能 卷

无论骄傲如何蔓延

[ɪts] ['biləuz] [θru:] [maɪ] [freɪm] ,
Its **billows** **through** **my** **frame** **,**
它是 波澜 通过 我的 框架 ,

它在我的眼中翻腾，

[aɪl] [nɑ:t] [kən'dem] [maɪ] ['preʃəs] [soʊl]
I'll **not** **condemn** **my** **precious** **soul**
患病的 不是 谴责 我的 宝贵的 灵魂

我不会谴责我珍贵的灵魂。

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['kwentʃləs] [fleɪm] !
Unto **the** **quenchless** **flame** **!**
到 这 无淬火 火焰 !

向那不灭的火焰致敬!

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪl] [aɪ] ['hʌmbli] [preɪ]
But **rather** **will** **I** **humbly** **pray**
但 相当 将要 我 谦卑地 祈祷

但我更愿意谦卑地祈祷

[dɪ'vɪnəti] [tu:; tə] [wɑ:ʃ]
Divinity **to** **wash**
神 到 洗

神性洗涤

[frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [maʊθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ə'weɪ]
From **out** **my** **mouth** **such** **words** **away**
从 出去 我的 嘴 这样的 字 离开

我口中说出这样的话

[æz; əz] " ['dʒɪməni] " [ænd; ənd] " [gɑːʃ] . " [-]
As **"** **Jiminy** **"** **and** **"** **Gosh** **.** **"** **[** **151** **]**
作为 " 吉米尼 " 和 " 天哪 . " [-]

如"吉米尼"和"天哪。"[151]

['dɑːktɚz] .
DOCTORS **.**
医生 .

医生。

- [tɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ]
' **Tis** **quite** **the** **thing** **to** **say** **and** **sing**
- 的 相当 这 事物 到 说 和 唱歌

说出和唱出这句话，真是妙不可言。

[groʊs] ['laɪbəlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːktər] —
Gross **libels** **on** **the** **doctor** **—**
总的 诽谤 在 这 医生 —

对医生的严重诽谤——

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['oʊgər] [grɪm]
To **picture** **him** **an** **ogre** **grim**
到 图片 他 一个 食人魔 严峻

把他想象成一个阴森恐怖的食人魔

[ɔːr] ['hʌmbʌg] - [pɪl] [kən'kɑːktər] ;
Or **humbug** **-** **pill** **concocter** **;**
或者 骗子 - 丸 调料师 ;

或者，是骗子药丸的制造者;

[jet] [its] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [laɪt]
Yet **it's** **in** **quite** **another** **light**
然而 它是 在 相当 其他 光

然而，情况却截然不同。

[maɪ] ['frendli] [pen] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] —
My **friendly** **pen** **would** **show** **him** **—**
我的 友好的 笔 会 展示 他 —

我那友好的笔会告诉他——

[glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [vɜːrs] [rɪ'peɪ]
Glad **that** **it** **might** **with** **verse** **repay**
高兴的 那 它 可能 和 诗 偿还

很高兴它或许能用诗歌来回报。

[sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] !
Some **part** **of** **what** **I** **owe** **him** **!**
一些 部分 的 什么 我 欠 他 !

我欠他的一部分!

[wen] [wʌnz] [ɔːl] [raɪt] ['hiːz] [proʊn] [tuː; tə] [spaɪt]
When **one's** **all** **right** **he's** **prone** **to** **spite**
什么时候 一个人的 全部 正确的 他是 易于 到 尽管如此

当一个人一切安好时，他往往会心怀怨恨。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['piːsf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ;
The **doctor's** **peaceful** **mission** **;**
这 医生的 和平 使命 ;

医生的和平使命;

[bʌt; bət] , [wen] ['hiːz] [sɪk] , [its] [laʊd] [ænd; ənd] [kwɪk]
But , when he's sick , it's loud and quick
但 , 什么时候 他是 生病的 , 它是 大声 和 快的

但是，当他生病时，声音就很大，而且很快。

[hiː; hi] [bɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] !
He bawls for a physician !
他 嚎啕大哭 为了 一个 医生 !

他大声呼喊要医生!

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [brɪŋz]
With other things the doctor brings
和 其他 事物 这 医生 带来

医生还带来了其他东西。

[swiːt] ['beɪbz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['sɔːfn] ;
Sweet babes our hearts to soften ;
甜的 宝贝们 我们的 心 到 软化 ;

可爱的宝贝们，让我们的心都软化了;

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr] , [aɪ] [paɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] —
Though I have four , I pine for more —
尽管 我 有 四 , 我 松树 为了 更多的 —

虽然我已经有了四个，但我还是渴望拥有更多——

[gʊd] ['dɑːktər] , [preɪ] , [kʌm] ['ɔːf(ə)n] !
Good doctor , pray , come often !
好的 医生 , 祈祷 , 来 经常 !

好医生，请多多关照!

[wʌt] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz]
What though he sees death and disease
什么 尽管 他 看到 死亡 和 疾病

尽管他目睹了死亡和疾病

[rʌn] ['raɪət] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Run riot all around him ,
跑步 暴动 全部 大约 他 ,

在他周围横冲直撞，

['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] ['vælərəs] , [tuː] —
Patient and true , and valorous , too —
病人 和 真的 , 和 英勇的 , 也 —

耐心、忠诚，而且勇敢——

[sʌtʃ] [hæv; həv] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
Such have I always found him !
这样的 有 我 总是 成立 他 !

我一直觉得他就是这样!

[(h)weər'eə] [-]
Where'er [152]
哪里 [-]

哪里[152]

[hiː; hi] [goʊz] [hiː; hi] [suːðz] ['aʊər; ɑːr] [wəʊz] ,
he goes he soothes our woes ,
他 去 他 舒缓 我们的 烦恼 ,

他走了，他抚慰了我们的悲伤，

[ænd; ənd] , [wen] [skɪlz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]
And , when skill's unavailing
和 , 什么时候 技能 徒劳无功

当技能也无济于事时

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [nɪr] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr]
And **death** **is** **near** **,** **his** **words** **of** **cheer**
和 死亡 是 靠近 , 他的 字 的 欢呼

死亡临近，这是他安慰的话语

[səˈpɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈfeɪlɪŋ] .
Support **our** **courage** **failing** **.**
支持 我们的 勇气 失败 .

支持我们勇敢面对失败。

[ɪn] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪz]
In **ancient** **days** **they** **used** **to** **praise**
在 古老的 天 他们 用过的 到 称赞

古代他们常常赞美

[ðə; ði][ˈgɑːdlaɪk][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] ;
The **godlike** **art** **of** **healing** **;**
这 神一般的 艺术 的 康复 ;

神一般的治愈艺术;

[æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔːl] [men]
An **art** **that** **then** **engaged** **all** **men**
一个 艺术 那 然后 已订婚的 全部 男人

一种当时吸引所有男性的艺术

[pəˈzest] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ;
Possessed **of** **sense** **and** **feeling** **;**
拥有 的 感觉 和 感觉 ;

有理智和情感;

[waɪ] , [ˈrɔːli] — [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]
Why **,** **Raleigh** **—** **he** **was** **glad** **to** **be**
为什么 , 罗利 — 他 曾是 高兴的 到 是

罗利——他很高兴能.....

[feɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwæk] [ɪˈlɪksər] ,
Famed **for** **a** **quack** **elixir** **,**
著名的 为了 一个 嘎嘎 灵药 ,

因一种伪科学灵药而闻名,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印第安纳州歌词(Hoosier Lyrics)
第6/6页

[ænd; ənd] ['dɪgbi] [soʊld] ([æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld])

And	Digby	sold	(	as	we	are	told	)
和	迪格比	卖	(	作为	我们	是	讲述	)

据说，迪格比被卖掉了。

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][foʊk] [lʌv] - [sɪk] , [sɜːr] !

A	charm	for	folk	love	-	sick	,	sir	!
一个	魅力	为了	民间	爱	-	生病的	,	先生	!

先生，这是治愈相思之苦的法宝!

[nə'poʊliən] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,

Napoleon	knew	a	thing	or	two	,
拿破仑	知道	一个	事物	或者	二	,

拿破仑也略知一二。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l]

And	clearly	he	was	partial
和	清楚地	他	曾是	部分的

显然他有偏见。

[tuː; tə]['dɑːktɚz] , [fɔːr; fər] , [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] ,

To	doctors	,	for	,	in	time	of	war	,
到	医生	,	为了	,	在	时间	的	战争	,

致医生们，因为，在战时，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌn][fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)l] ,

He	chose	one	for	marshal	,
他	选择	一	为了	元帅	,

他选了一个人担任元帅，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kɔːz] [ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz]

In	our	great	cause	a	doctor	was
在	我们的	伟大的	原因	一个	医生	曾是

在我们伟大的事业中，一位医生

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pæs] ['dɛθs] ['pɔːrtl] ,

The	first	to	pass	death's	portal	,
这	第一的	到	经过	死亡人数	门户网站	,

第一个通过死亡之门的人，

[ænd; ənd] ['wɔrənz] [neɪm] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm]

And	Warren's	name	at	once	became
和	沃伦的	姓名	在	一次	成为

沃伦的名字立刻变成了

[ə; eɪ] ['biːkən] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] !

A	beacon	and	immortal	!
一个	信标	和	不朽	!

一座灯塔，永垂不朽!

[ə; eɪ] [hiːp] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [riːd]

A	heap	,	indeed	,	of	what	we	read
一个	堆	,	的确	,	的	什么	我们	读

确实，我们读到了很多东西。

[baɪ]['dɑ:ktɝz][ɪz][prə'vaɪdɪd] ,
By **doctors** **is** **provided** **,**
经过 医生 是 假如 ,

由医生提供

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [ðoʊz] [groʊvz][ə'pɑ:loʊ] [lʌvz]
For **to** **those** **groves** **Apollo** **loves**
为了 到 那些 小树林 阿波罗 爱

阿波罗钟爱的那些树林

[ðer; ðər] ['li:nɪŋ] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] ;
Their **leaning** **is** **decided** **;**
他们的 倾斜 是 决定 ;

他们的倾向已经确定;

[dɪ'naɪ] [-]
Deny **[** **153** **]**
否定 [-]

否认[153]

[hu:] [meɪ] [ðæt] ['ræbə,leiz]
who **may** **that** **Rabelais**
WHO 可能 那 拉伯雷

谁会是拉伯雷

[ɪz][fɜ:rst][ɪn][wɪt][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] —
Is **first** **in** **wit** **and** **learning** **—**
是 第一的 在 有 和 学习 —

在智慧和学识方面名列前茅——

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [smaɪl][ænd; ənd]['mɑ:rv(ə)l] [waɪl]
And **yet** **all** **smile** **and** **marvel** **while**
和 然而 全部 微笑 和 奇迹 尽管

然而，所有人都面带微笑，惊叹不已。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [li:vz] [ðeə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] .
His **brilliant** **leaves** **they're** **turning** **.**
他的 杰出的 树叶 它们是 转弯 .

他那耀眼的叶子正在转动。

[haʊ] ['li:vərz] [pen][hæz; həz] [tʃɑ:rmd] [ɔ:l][men] —
How **Lever's** **pen** **has** **charmed** **all** **men** **—**
如何 杠杆的 笔 有 迷住了 全部 男人 —

利弗的笔如何俘获了所有男人的心——

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ræbz] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] !
How **touching** **Rab's** **short** **story** **!**
如何 接触 拉布的 短的 故事 !

拉布的短篇故事真感人!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ][ɔ:l] [ðæt] [dreɪk]
And **I** **will** **stake** **my** **all** **that** **Drake**
和 我 将要 赌注 我的 全部 那 德雷克

我敢用我的一切来担保德雷克

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['sku:l,bɔɪz] ['glɔ:ri] !
Is **still** **the** **schoolboy's** **glory** **!**
是 仍然 这 男学生 荣耀 !

这依然是学生时代的荣耀!

[ə; eɪ]['dɑ:ktər] - [mæn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'gæn]
A **doctor** **-** **man** **it** **was** **began**
一个 医生 - 男人 它 曾是 开始

事情的起因是一位医生。

[greɪt] ['brɪtənz] [greɪt] [mju'ziːəm] ;
Great Britain's great museum ;
伟大的 英国的 伟大的 博物馆 ;

英国伟大的博物馆;

[ðə; ði] ['treʒərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [rer] ,
The treasures there are all so rare ,
这 宝藏 那里 是 全部 所以 稀有的 ,

那里的宝物都非常稀有。

[ˌaɪ 'tiː]['draɪvz][ˌem 'iː][waɪld][tuː; tə] [siː] - [ɪm] !
It drives me wild to see ' em !
它 驱动 我 荒野 到 看 - 呃 !

看到它们我简直要疯了!

[ðeəz; ðəz]['kjuːviei] , [pɑːr][ænd; ənd] [rʌʃ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
There's Cuvier , Parr and Rush — they are
有 居维叶 , 帕尔 和 匆忙 — 他们 是

有居维叶、帕尔和拉什——他们是

[bɪg] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ;
Big monuments to learning ;
大的 纪念碑 到 学习 ;

宏伟的学习丰碑;

[tuː; tə] ['mɪtʃəlz] [proʊz] ([haʊ] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] !)
To Mitchell's prose (how smooth it flows !)
到 米切尔的 散文 (如何 光滑的 它 流量 !)

米切尔的散文真流畅!

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər]['fɑːndli] ['tɜːrnɪŋ] ;
We all are fondly turning ;
我们 全部 是 深情地 转弯 ;

我们都满怀深情地回首往事;

[toʊmz] [maɪt] [biː; bi] [rɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kiːn] [wɪt]
Tomes might be writ of that keen wit
书卷 可能 是 写 的 那 敏锐的 有

那些著作或许都出自那敏锐的智慧。

[wɪtʃ] [æbɝnɛθiːz] [feɪmd] [fɔːr; fər] —
Which Abernethy's famed for —
哪个 阿伯内西的 著名的 为了 —

阿伯内西以什么闻名——

[wɪð; wɪθ] [bred] - [krʌm] [pɪlz] [hiː; hi] [kjʊr] [ðə; ði]['ɪlz]
With bread - crumb pills he cured the ills
和 面包 - 屑 药片 他 治愈 这 疾病

他用面包屑药丸治好了疾病。

[moʊst]['dɑːktɝz] [get] [bleɪmd] [fɔːr; fər] !
Most doctors get blamed for !
最多 医生 得到 被指责 为了 !

大多数医生都会被责怪!

[ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [raɪmz]
In modern times the noble rhymes
在 现代的 时代 这 高贵 韵律

在现代，高贵的韵律

[ʌv; əv] [hoʊlmz] ([ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !)
Of Holmes (a great physician !)
的 福尔摩斯 (一个 伟大的 医生 !)

福尔摩斯（一位伟大的医生！）

[hæv; həv] ['sɑːləs] [brɔːt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tɔːt]

Have	solace	brought	and	wisdom	taught
有	慰藉	带来	和	智慧	教授

愿慰藉降临，愿智慧启迪长存

[tuː; tə] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

To	hearts	of	all	conditions	.
到	心	的	全部	状况	.

献给所有心境平和之人。

[ðə; ðiː] [-]

The	[	154	]
这	[	-	]

[154]

['seɪlər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd]

sailor	bound	for	Puget	sound
水手	边界	为了	普吉特海湾	声音

驶往普吉特海湾的水手

[faindz] ['pleʒər] [stɪl] [ʌn'feɪlɪŋ] ,

Finds	pleasure	still	unfailing	,
发现	乐趣	仍然	永不失败	,

依然能从中获得快乐，

[ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] [troʊl] [ðə; ðiː] ['bɑːkərəul]

If	he	but	troll	the	barcarole
如果	他	但	巨魔	这	船

如果他只是在酒吧里捣乱

[oʊld] ['ɔzˌbɔrn] [roʊt] [ɑːn] ['weɪlɪŋ] !

Old	Osborne	wrote	on	Whaling	!
老的	奥斯本	写道	在	捕鲸	!

老奥斯本写了关于捕鲸的文章!

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [niːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd]

If	there	were	need	I	could	proceed
如果	那里	是	需要	我	可以	继续

如果需要，我可以继续进行。

[æd] ['nɔz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

Ad	naus	,	with	this	prescription	,
广告	恶心	,	和	这	处方	,

服用此药后，感觉恶心。

[bʌt; bət] , [ɪn'tɜːr] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] , [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [doʊs]

But	,	inter	nos	,	a	larger	dose
但	,	间	不	,	一个	更大的	剂量

但是，在很多情况下，剂量会更大。

[maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [fɪts] [kə'nɪpʃn] ;

Might	give	you	fits	conniption	;
可能	给	你	适合	暴怒	;

可能会让你大发雷霆;

[jet] , [er] [aɪ] [end] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [dɪr] [frend]

Yet	,	ere	I	end	,	there's	one	dear	friend
然而	,	埃雷	我	结尾	,	有	一	亲爱的	朋友

然而，在我结束之前，我想说说一位亲爱的朋友。

[aɪ'd] [hoʊld] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['lʌðər] ,

I'd	hold	before	these	others	,
ID	抓住	前	这些	其他的	,

我会优先考虑这些其他人，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,

For	he	and	I	in	years	gone	by	,
为了	他	和	我	在	年	已消失	经过	,

在我和他过去的那些年里，

[hæv; həv] [tʃʌmd] [ə'raʊnd] [laɪk] ['brʌðərz] .

Have	chummed	around	like	brothers	.
有	结伴	大约	喜欢	兄弟	.

像亲兄弟一样亲密无间。

[tə'geðər] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn] [gliː]

Together	we	have	sung	in	glee
一起	我们	有	唱	在	高兴

我们曾一起欢唱

[ðə; ði] ['sɔŋz] [oʊld] ['hɔːrəs] [meɪd] [fɔːr; fər]

The	songs	old	Horace	made	for
这	歌曲	老的	贺拉斯	制成	为了

老霍勒斯为……创作的歌曲

['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəl][krɑːft] — [tə'geðər] [kwɔft]

Our	genial	craft	—	together	quaffed
我们的	和蔼可亲	工艺	—	一起	畅饮

我们精湛的技艺——一起畅饮

[wʌt] [boʊlz] [ðæt] ['dɑːktər] [peɪd] [fɔːr; fər] !

What	bowls	that	doctor	paid	for	!
什么	碗	那	医生	有薪酬的	为了	!

医生付钱买了些什么碗啊！

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][rest] , [bʌt; bət] [lʌv] [hɪm; ɪm][best] ,

I	love	the	rest	,	but	love	him	best	,
我	爱	这	休息	,	但	爱	他	最好的	,

我喜欢其他人，但我最爱他。

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər][nɑːt][taɪmz][soʊ] ['presɪŋ] ,

And	,	were	not	times	so	pressing	,
和	,	是	不是	时代	所以	紧迫	,

而且，如果时局没有那么紧迫的话……

[aɪ'd] [baɪ] [ænd; ənd][send] — [juː; jʊ][smaɪl] , [oʊld] [frend] ?

I'd	buy	and	send	—	you	smile	,	old	friend	?
ID	买	和	发送	—	你	微笑	,	老的	朋友	?

我会买下来寄给你——老朋友，你笑一笑？

[wel] , [ðen] , [hɪr] [goʊz][maɪ] ['blesɪŋ] . [-]

Well	,	then	,	here	goes	my	blessing	.	[	155	]
出色地	,	然后	,	这里	去	我的	祝福	.	[	-	]

那么，我在此表达我的祝福。[155]

[ben] - .

BEN	APFELGARTEN	.
本	-	.

本·阿普费尔加滕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] , [ben] - [kɔːld] ,

There	was	a	certain	gentleman	,	Ben	Apfelgarten	called	,
那里	曾是	一个	肯定	绅士	,	本	-	称为	,

有一位先生，名叫本·阿普费尔加滕，

[huː] [lɪvd] [weɪ] [ɔːf][ɪn]['dʒɜːrməni][ə; eɪ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Who	lived	way	off	in	Germany	a	many	years	ago	,
WHO	居住地	方式	离开	在	德国	一个	许多	年	前	,

多年前住在德国很远地方的人

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] ['veri][bɔːld] ,

And	he	was	very	fortunate	in	being	very	bald	,
和	他	曾是	非常	幸运	在	存在	非常	秃	,

他很幸运，因为他是个秃头。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] .

And	so	was	very	happy	he	was	so	.
和	所以	曾是	非常	快乐的	他	曾是	所以	.

所以他非常高兴他能这样。

[hiː; hi] ['wɔːbld] [ɔːl][ðə; ði][deɪ]

He	warbled	all	the	day
他	鸣啭	全部	这	天

他整天都在唱歌

[sʌtʃ] ['sɔŋz] [æz; əz]['oʊnli] [ðeɪ]

Such	songs	as	only	they
这样的	歌曲	作为	仅有的	他们

只有他们才能唱出这样的歌

[huː] [ɑːr; ər]['veri] , ['veri]['sɜːrkəmspekt][ænd; ənd]['veri] ['hæpi] [meɪ] ;

Who	are	very	,	very	circumspect	and	very	happy	may	;
WHO	是	非常	,	非常	谨慎	和	非常	快乐的	可能	;

那些非常非常谨慎且非常快乐的人可能会;

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wʌndɝd] [waɪ] ,

The	people	wondered	why	,
这	人们	想知道	为什么	,

人们不禁疑惑，为什么会这样?

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] ['graɪndɪŋ][baɪ] ,

As	the	years	went	grinding	by	,
作为	这	年	去	研磨	经过	,

岁月如梭，

[ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wʌns] [kəm'pleɪn][ɔːr]['iːv(ə)n] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] !

They	never	heard	him	once	complain	or	even	heave	a	sigh	!
他们	绝不	听到	他	一次	抱怨	或者	甚至	举	一个	叹	!

他们从未听见他抱怨过，甚至叹过气!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl][ben] ,

The	women	of	the	province	fell	in	love	with	genial	Ben	,
这	女性	的	这	省	跌倒	在	爱	和	和蔼可亲	本	,

省里的妇女们都爱上了和蔼可亲的本。

[tɪl] (['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ˌaɪ 'tiː]) [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ]

Till	(	maybe	you	can	fancy	it	)	the	dickens	was	to	pay
直到	(	或许	你	能	想要	它	)	这	狄更斯	曾是	到	支付

直到（或许你可以这么形容）迪肯斯不得不付钱

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæloʊ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊbər] - ['maɪndɪd][men] —

Among	the	callow	students	and	the	sober	-	minded	men	—
之中	这	卡洛	学生	和	这	清醒	-	有思想	男人	—

在懵懂的学生和头脑冷静的男士之间——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk][ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [ʌp] [ðæt] [weɪ] !

With	the	women	folk	a	-	cuttin	'	up	that	way	!
和	这	女性	民间	一个	-	切丁	-	向上	那	方式	!

女人们都那样胡闹!

[waɪ] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['tɜːrbən] [red]

Why	,	they	gave	him	turbans	red
为什么	,	他们	给予	他	头巾	红色的

为什么，他们给了他红色的头巾

[tuː; tə][əˈdɔːrn][hɪz; ɪz] [ˈherləs] [hed] ,
To adorn his hairless head ,
到 装饰 他的 无毛 头 ,

为了装饰他光秃秃的脑袋，

[ænd; ənd] [ˈnɪtɪd] [ˈdʒɑːnti] [ˈnaɪtkæp] [tuː; tə][prəˈtekt][hɪm; ɪm] [wen] [əˈbed] !
And knitted jaunty nightcaps to protect him when abed !
和 针织 轻快的 睡前酒 到 保护 他 什么时候 阿贝德 !

还给他织了俏皮的睡帽，让他睡觉时免受伤害！

[ɪn] [-]
In [156]
在 [-]

[156]

[veɪn][ðə; ði][rest] [dɪˈmɜːd] —
vain the rest demurred —
徒劳 这 休息 拒绝 —

其余的人都徒劳地反对——

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃaɪdɪŋ] [wɜːrd]
Not a single chiding word
不是 一个 单身的 责备 单词

没有一句责备的话。

[ðoʊz] [ˈleɪdiz] [deɪnd] [tuː; tə]['tɑːləreɪt] — [rɪˈmɑːnstrəns] [wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] !
Those ladies deigned to tolerate — remonstrance was absurd !
那些 女士们 设计 到 容忍 — 抗议 曾是 荒诞 !

那些女士们竟然屈尊忍受——抗议简直荒谬！

[θɪŋz] [ˈfaɪnəli][gɑːt][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [wei]
Things finally got into such a very dreadful way
事物 最后 得到 进入 这样的 一个 非常 可怕 方式

事情最终变得非常糟糕。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ([oʊ] , [haʊ] ['ɑːrtf(ə)l] !) [fɔːrmd] [ðə; ði]['pɑːlətɪk] [dɪˈzaɪn]
That the others (oh , how artful !) formed the politic design
那 这 其他的 (哦 , 如何 巧 !) 形成 这 政治 设计

其他人（哦，多么巧妙！）构成了政治格局。

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['raikstɑː^] ; [soʊ] , [wʌn] [dʌl] [noʊˈvembər] [deɪ]
To send him to the reichstag ; so , one dull November day
到 发送 他 到 这 国会大厦 ; 所以 , 一 乏味的 十一月 天

把他送到国会；于是，在一个阴沉的十一月天

[ðeɪ] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['membər][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] !
They elected him a member from the Rhine !
他们 当选 他 一个 成员 从 这 莱茵河 !

他们选举他为莱茵河地区的代表！

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [sed] :
Then the other members said :
然后 这 其他 成员 说 :

然后其他成员说道：

" ['gɑːt][ɪn] ['hɪməl] ; [wʌt] [ə; eɪ] [hed] !
" Gott in Himmel ; what a head !
" 上帝 在 天 ; 什么 一个 头 !

〃上帝在天堂；多么棒的头啊！〃

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɑːv(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːr] [riːd] ;
" But they marveled when his speeches they listened to or read ;
" 但 他们 惊叹 什么时候 他的 演讲 他们 听着 到 或者 读 ;

〃但是当他们聆听或阅读他的演讲时，他们都感到惊叹不已；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kraɪd] :

And	presently	they	cried	:
和	目前	他们	哭	:

于是他们喊道：

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [hiːps] [ˌɪn'saɪd]

"	There	must	be	heaps	inside
"	那里	必须	是	堆积如山	里面

里面肯定有很多东西

[ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['kreɪniəm][hɪz; ɪz][kən'stituənts] [dɪ'raɪd] !

Of	the	smooth	and	shiny	cranium	his	constituents	deride	!
的	这	光滑的	和	闪亮的	颅骨	他的	成分	嘲笑	!

他的选民嘲笑他那光滑闪亮的头骨！

" [wel] , [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][ʌp] - [ˌɛn'diː][daɪd] — [lɔːŋ] [pæst][hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] [jɪr] —

"	Well	,	when	at	last	he	up	'	nd	died	—	long	past	his	ninetieth	year	—
"	出色地	,	什么时候	在	最后的	他	向上	-	和	死亡	—	长的	过去的	他的	第九十	年	—

“唉，最后他还是去世了——享年超过九十岁——”

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] - ['fjuːnərəl][hiː; hi][hæd; həd] ,

The	strangest	and	the	most	luguberous	funeral	he	had	,
这	最奇怪的	和	这	最多	-	葬礼	他	有	,

他那场葬礼既怪异又悲惨，

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] ['mʌltitjuːdz] [tuː; tə] [wiːp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪr] —

For	women	came	in	multitudes	to	weep	upon	his	bier	—
为了	女性	来了	在	众多	到	哭泣	之上	他的	柩	—

无数妇女前来，在他的灵柩前哭泣——

[ðə; ði][men][ɔːl] [wʌndrɪŋ] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] !

The	men	all	wond'ring	why	on	earth	the	women	had	gone	mad	!
这	男人	全部	好奇	为什么	在	地球	这	女性	有	已消失	疯狂的	!

男人们都纳闷，这些女人到底为什么会疯掉！

[ænd; ənd] [-]

And	[	157	]
和	[	-	]

和[157]

[ðɪs] ['wʌndərmənt] [ɪn'kriːst] ,

this	wonderment	increased	,
这	惊奇	增加	,

这种惊奇之情与日俱增。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [priːst]

Till	the	sympathetic	priest
直到	这	交感神经	牧师

直到那位同情的牧师

[in'kwaiəd][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['leɪdiz] : " [waɪ] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] [dɪ'siːst] ?

Inquired	of	those	same	ladies	:	"	Why	this	fuss	about	deceased	?
询问	的	那些	相同的	女士们	:	"	为什么	这	大惊小怪	关于	死者	?

当被问及这些女士时：“为什么对逝者如此大惊小怪？”

" [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔːld] ,

"	Whereupon	they	were	appalled	,
"	于是	他们	是	震惊	,

于是他们感到震惊不已。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wʌn] , [ðoʊz] ['wɪmɪn] [skwɔːld] :

For	,	as	one	,	those	women	squalled	:
为了	,	作为	一	,	那些	女性	尖叫	:

因为，那些女人齐声尖叫起来：

" [wiː; wi][ˈdəutid][ɑːn] [dɪˈsiːst] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [bɔːld] — [bɔːld] — [bɔːld] !
" We doted on deceased for being bald — bald — bald !
" 我们 宠溺 在 死者 为了 存在 秃 一 秃 一 秃 !

“我们崇拜死者，因为他们秃头——秃头——秃头！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːld][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][bɜːrnt] [ðæt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [əˈweɪ] ,
" He was bald because his genius burnt that shock of hair away ,
" 他 曾是 秃 因为 他的 天才 烧焦的 那 震惊 的 头发 离开 ,

“他秃顶是因为他的天才才华烧掉了他那浓密的头发。”

[wɪtʃ] , [ˈelswaiz] , [klɔgz] [wʌnz] [ˈkiːnnəs] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][maɪnd] ,
Which , elsewise , clogs one's keenness and activity of mind ,
哪个 , 否则 , 木屐 一个人的 敏锐 和 活动 的 头脑 ,

否则，就会阻碍人的思维敏锐度和活跃度。

[ænd; ənd] ([ˈbɑːrɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,) [aɪm] [friː] [tuː; tə] [seɪ]
And (barring present company , of course ,) I'm free to say
和 (禁止 展示 公司 , 的 课程 ,) 我是 自由的 到 说

（当然，在座各位除外）我可以自由地说

[ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [its] [ˈɪntəlekt] [ðæt] [ˈkæptʃəz] [ˈwʊmən] - [kaɪnd] .
That , after all , it's intellect that captures woman - kind .
那 , 后 全部 , 它是 智力 那 捕捉 女士 - 种类 .

毕竟，真正吸引女性的是智慧。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [sɪns] [ðen]
At any rate , since then
在 任何 速度 , 自从 然后

总之，从那时起

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [ɪn][ben]) ,
(With a precedent in Ben) ,
(和 一个 先例 在 本) ,

（本案已有先例）

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [foʊk][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][bɔːld] - [ˈhedɪd] [men] ! [-]
The women - folk have been in love with us bald - headed men ! [158]
这 女性 - 民间 有 到过 在 爱 和 我们 秃 - 标题 男人 ! [-]

女人们都爱上了我们这些秃头男人！[158]

[ɪn] [ˈhɑːlənd] .
IN HOLLAND .
在 荷兰 .

在荷兰。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [smuːð] [kəˈnæl]
Our course lay up a smooth canal
我们的 课程 躺 向上 一个 光滑的 运河

我们的航线铺设了一条平坦的运河。

[θruː] [træks] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [griːn] ,
Through tracks of velvet green ,
通过 轨道 的 天鹅绒 绿色的 ,

穿过一片片天鹅绒般的绿色小径，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] [ˈwɪnd͵mɪlz] [meɪd] ,
And through the shade that windmills made ,
和 通过 这 阴影 那 风车 制成 ,

透过风车投下的阴影，

[ænd; ənd] [ˈpæstʃər] [lændz] [bɪˈtwiːn] .
And pasture lands between .
和 牧场 土地 之间 .

以及两者之间的牧场。

[ðə; ði] [kaɪn] [hæd; həd] ['kænvəs] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks]
The **kine** **had** **canvas** **on** **their** **backs**
这 牛 有 帆布 在 他们的 背部

牛背上披着帆布。

[tuː; tə] ['tempər] ['ɔtəmz] [spaɪt] ,
To **temper** **Autumn's** **spite** **,**
到 脾气 秋天的 尽管如此 ,

为了缓和秋天的怨恨，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er]
And **everywhere** **there** **was** **an** **air**
和 到处 那里 曾是 一个 空气

到处都弥漫着空气。

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Of **comfort** **and** **delight** **.**
的 舒适 和 喜 .

舒适愉悦。

[maɪ] [waɪf] , [dɪr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [soʊl] !
My **wife** **,** **dear** **philosophic** **soul** **!**
我的 妻子 , 亲爱的 哲学 灵魂 !

我的妻子，亲爱的哲学家！

[sɔː] [hɪr] [wer'ʌv] [tuː; tə] [preɪt] :
Saw **here** **whereof** **to** **prate** **:**
锯 这里 其中 到 喋喋不休 :

这里看到了值得大肆宣扬的东西：

" [veɪn] [fuːlz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
" **Vain** **fools** **are** **we** **across** **the** **sea**
" 徒劳 傻瓜 是 我们 穿过 这 海

“我们都是海对岸的虚荣傻瓜。”

[tuː; tə] [boʊst] ['aʊər; ɑːr] ['noʊblɚ] [steɪt] !
To **boast** **our** **nobler** **state** **!**
到 夸 我们的 更高贵 状态 !

为了彰显我们更高尚的国度！

[goʊ] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ɔːr] [iːst] [ɔːr] [west] ,
Go **north** **or** **south** **or** **east** **or** **west** **,**
去 北 或者 南 或者 东方 或者 西方 ,

向北、向南、向东或向西走，

[ɔːr] ['wersoʊˌevər] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Or **wheresoever** **you** **please** **,**
或者 无论在何处 你 请 ,

或者你想去的任何地方，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [faɪnd] [wɒts] [hɪr] [kəm'baɪnd] —
You **shall** **not** **find** **what's** **here** **combined** **—**
你 将 不是 寻找 是什么 这里 合并 —

你找不到这里所有东西的组合——

[i'kwɑːləti] [ænd; ənd] [iːz] !
Equality **and** **ease** **!**
平等 和 舒适 !

平等与便捷！

" [haʊ] ['taɪdi] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['ɑːnɪst] ['hoʊmz]
" **How** **tidy** **are** **these** **honest** **homes**
" 如何 整齐的 是 这些 诚实的 房屋

这些诚实的家庭多么整洁啊

[ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ænd; ənd] [nʊk] —
In every part and nook —
在 每一个 部分 和 角落 —

每个角落——

[ðə; ði][men][foʊk] [wer] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [er] ,
The men folk wear a prosperous air ,
这 男人 民间 穿 一个 繁荣 空气 ,

男人们都一副富裕的样子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hæpi] [lʊk] .
The women happy look .
这 女性 快乐的 看 .

女人们看起来很开心。

['si:ɪŋ] [-]
Seeing [159]
看到 [-]

看到[159]

[ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [smaɪlz] [ə'raʊnd] ,
the peace that smiles around ,
这 和平 那 微笑 大约 ,

周围洋溢着宁静的微笑，

[aɪ] [wʊd] ['aʊər; ɑ:r][lænd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] —
I would our land was such —
我 会 我们的 土地 曾是 这样的 —

我希望我们的土地也是如此——

[θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] , [aɪm] [fri:] [tu:; tə] [seɪ]
Think as you may , I'm free to say
思考 作为 你 可能 , 我是 自由的 到 说

不管你怎么想，我都有权利这么说。

[aɪ] [wʊd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [dʌtʃ] !
I would we were the Dutch !
我 会 我们 是 这 荷兰语 !

我希望我们是荷兰人!

" [dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [boʊt]
" Just then we overtook a boat
" 只是 然后 我们 超越 一个 船

就在这时，我们超过了一艘船。

([ðə; ði]['goʊldən]['tu:lɪp] [haɪt]) —
(The Golden Tulip hight) —
(这 金的 郁金香 高度) —

（金郁金香的高度）——

[bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:tli] [freɪt] ,
Big with the weight of motley freight ,
大的 和 这 重量 的 杂乱无章 货运 ,

载着各式各样货物，体型庞大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] !
It was a goodly sight !
它 曾是 一个 很好 视线 !

真是一道美丽的风景!

- [væn][blɑ:rkɑ:m][sæt][ɑ:n] [dek] ,
Meynheer van Blarcom sat on deck ,
- 货车 布拉科姆 卫星 在 甲板 ,

Meynheer van Blarcom 坐在甲板上，

[wɪð; wɪθ][paɪp][ɪn]['lɔ:rdli][poʊz] ,

With	pipe	in	lordly	pose	,
和	管道	在	尊贵的	姿势	,

手持烟斗，姿态威严，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn]

And	with	his	son	of	twenty	-	one
和	和	他的	儿子	的	二十	-	一

以及他二十一岁的儿子

[hi:; hi] [pleɪd] [æt; ət]['dɔminəuz] .

He	played	at	dominoes	.
他	玩	在	骨牌	.

他玩了多米诺骨牌。

[ðen] [kwoʊθ][maɪ][waɪf] : " [haʊ] [fer] [tu:; tə] [si:]

Then	quoth	my	wife	:	"	How	fair	to	see
然后	引用	我的	妻子	:	"	如何	公平的	到	看

然后我妻子说："这真公平。"

[ðɪs] ['stɜ:rdi] , ['ɑ:nɪst] [mæn]

This	sturdy	,	honest	man
这	结实的	,	诚实的	男人

这位坚强、诚实的男人

[bɪ'gaɪl] [ɔ:l][peɪn][ænd; ənd][lʌst][ʌv; əv][geɪn]

Beguile	all	pain	and	lust	of	gain
欺骗	全部	疼痛	和	欲望	的	获得

欺骗一切痛苦和贪婪

[wɪð; wɪθ]['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ][dʒɔɪz][hi:; hi][kæn; kən] ;

With	whatso	joys	he	can	;
和	什么	喜悦	他	能	;

他能感受到的一切快乐;

[mɪ'θɪŋks] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ]

Methinks	his	spouse	is	down	below
我觉得	他的	配偶	是	向下	以下

我觉得他配偶在下面。

['bi:dɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:rtʃɪf] [geɪ] —

Beading	a	kerchief	gay	—
串珠	一个	头巾	同性恋	—

给手帕串珠——

[ə; eɪ] [beɪb] , ['meihæp] , [lɔlz] [ɪn][hɜ:r; hər][læp]

A	babe	,	mayhap	,	lolls	in	her	lap
一个	宝贝	,	或许	,	哈哈	在	她	膝

或许，一个婴儿正懒洋洋地躺在她的腿上。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['mɪlki] [weɪ] .

In	the	good	old	Milky	way	.
在	这	好的	老的	乳白色	方式	.

在古老的银河系里。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi] [keɪm]

"	Where	in	the	land	from	whence	we	came
"	在哪里	在	这	土地	从	何处	我们	来了

我们来自何方?

[ɪz][ðer; ðər]['kɑ:ntent][laɪk] [ðɪs] —

Is	there	content	like	this	—
是	那里	内容	喜欢	这	—

是否有类似的内容?

[wer] [sʌtʃ] [dɪs'deɪn][ʌv; əv]['sɔ:rdɪd][geɪn] ,
Where such disdain of sordid gain ,
在哪里 这样的 蔑视 的 肮脏的 获得 ,

对这种卑劣利益的蔑视，

[sʌtʃ] [swi:t] [də'mestɪk] [blɪs] ?
Such sweet domestic bliss ?
这样的 甜的 国内的 极乐 ?

如此甜蜜的家庭幸福?

[ə; eɪ] [-]
A [160]
一个 [-]

A[160]

['hoʊmspʌn] ['wʊmən][aɪ] , [ðɪs] [lænd]
homespun woman I , this land
质朴的 女士 我 , 这 土地

我，这片土地上的乡野女人

[di'laits] [ˌem 'i:][ˌoʊvər'mʌtʃ] —
Delights me overmuch —
美味 我 过多 —

令我欣喜若狂——

[θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:] [stɪl] ,
Think as you will and argue still ,
思考 作为 你 将要 和 争论 仍然 ,

随你便，尽管争辩吧。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [dʌtʃ] .
I like the honest Dutch .
我 喜欢 这 诚实的 荷兰语 .

我喜欢诚实的荷兰人。

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf] [meɪd] [end][ʌv; əv] [spi:tʃ] —
" And then my wife made end of speech —
" 和 然后 我的 妻子 制成 结尾 的 演讲 —

然后我妻子结束了演讲——

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [stʌk] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
Her voice stuck in her throat ,
她 嗓音 卡住 在 她 喉 ,

她哽咽着，说不出话来。

[fɔ:r; fər] , ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][tɜ:rn] , [wi:; wi] [faʊnd]
For , swinging around the turn , we found
为了 , 摇摆 大约 这 转动 , 我们 成立

因为，绕过弯道后，我们发现

[wʌt] ['moʊtər] [mu:vd] [ðə; ði][boʊt] ;
What motor moved the boat ;
什么 发动机 已搬 这 船 ;

是什么马达驱动着这艘船?

[hɪtʃt] [ʌp][ɪn] [toʊ] - [pæθ] ['hɑ:rnɪs] [ðer; ðər]
Hitched up in tow - path harness there
搭便车 向上 在 拖 - 小路 马具 那里

用牵引绳拴在那里

[wʌz; wəz] ['ni:ðər] [hɔ:rs] [nɔ:r] [kaʊ] ,
Was neither horse nor cow ,
曾是 两者都不 马 也不 奶牛 ,

既不是马也不是牛

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌksəm] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [deɪm] —
But the buxom frame of a Hollandische dame —
但 这 丰满 框架 的 一个 - 贵妇人 —

但荷兰女士丰满的身材——

- [væn] - [fraʊ] .
Meynheer van Blarcom's frau .
- 货车 - 弗劳 .

Meynheer van Blarcom 的妻子。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Obvious typographical errors have been corrected as follows :
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 作为 跟随 :

明显的印刷错误已更正如下：

[peɪdʒ][sɪks] : [dʒə'pæn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [speɪn]
Page 6 : Japan changed to Spain
页 6 : 日本 已更改 到 西班牙

第6页：日本改为西班牙

[peɪdʒ] - : [juː; jʊ][ˌɑːr 'iː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [jʊə(r)]
Page 85 : you re changed to you're
页 - : 你 关于 已更改 到 你是

第 85 页：you re 改为 you're

[peɪdʒ] - : ['kɑːmə] ['ædɪd] ['æftər]['spaɪdər]
Page 101 : comma added after spiders
页 - : 逗号 额外 后 蜘蛛

第101页：在“蜘蛛”之后添加了逗号

[peɪdʒ] - : - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bɪ'fɔːr] [let]
Page 113 : ' changed to " before Let
页 - : - 已更改 到 " 前 让

第 113 页：' 改为 " 在 Let 之前

[peɪdʒ] - : [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðeɪ]
Page 157 : the changed to they
页 - : 这 已更改 到 他们

第157页：改为“他们”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神